叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新森林(the New Forest) 000001

2. 新森林(the New Forest) 000002

3. 新森林(the New Forest) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新森林(The New Forest)
第1/3页

['dʒɪpsi]	[æt; ət]	['koʊldˌhɑːrbər]
GIPSIES	**AT**	**COLDHARBOUR**
吉普赛人	在	冷港

科尔德哈伯的吉普赛人

[ðə; ði]
THE
这

这

[njuː]	['fɒrɪst]
NEW	**FOREST**
新的	森林

新森林

[dɪ'skraɪbd]	[baɪ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['gɒdfri]
Described	**by**	**Elizabeth**	**Godfrey**
描述	经过	伊丽莎白	戈弗雷

伊丽莎白·戈弗雷描述

['pɪktʃəd]	[baɪ][iː]	.	['dʌbljuː]	.	-
Pictured	**by**	**E**	**.**	**W**	**.**	**Haslehust**
如图所示	经过	E	.	W	.	-

图片由 EW Haslehust 拍摄

['blæki]	[ænd; ənd]	[sʌn]	['lɪmɪtɪd]
BLACKIE	**AND**	**SON**	**LIMITED**
黑人	和	儿子	有限的

布莱基父子公司

['lʌndən]	['glɑːzgəʊ]	[ænd; ənd]	BOMBAY1912
LONDON	**GLASGOW**	**AND**	**BOMBAY1912**
伦敦	格拉斯哥	和	BOMBAY1912

伦敦、格拉斯哥和孟买 1912

['bjuːtɪf(ə)l]	['ɪŋglənd]
Beautiful	**England**
美丽的	英格兰

美丽的英格兰

['vɒljuːmz]	['redi]
Volumes	**Ready**
卷	准备好

卷已准备就绪

['ɒksfəd]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɒv; əv]	['wesɪks]
Oxford	**The**	**Heart**	**of**	**Wessex**
牛津	这	心	的	威塞克斯

牛津：威塞克斯之心

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[leɪks]	[ðə; ði]	[piːk]	['dɪstrɪkt]
The	**English**	**Lakes**	**The**	**Peak**	**District**
这	英语	湖泊	这	顶峰	区

英格兰湖区 峰区

['kæntəbəri] [ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] [ˌrɪvi'eərə]
Canterbury **The** **Cornish** **Riviera**
坎特伯雷 这 康沃尔郡 里维埃拉

坎特伯雷 康沃尔海岸

['ʃeɪkspɪə(r)] - [lænd] ['dɪkɪnz] - [lænd]
Shakespeare **-** **Land** **Dickens** **-** **Land**
莎士比亚 - 土地 狄更斯 - 土地

莎士比亚之地 狄更斯之地

[ðə; ði] [temz] ['wɪntʃɪstə(r)]
The **Thames** **Winchester**
这 泰晤士河 温彻斯特

温彻斯特泰晤士河

['wɪnzə(r)] ['kɑ:s(ə)l][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt]
Windsor **Castle** **The** **Isle** **of** **Wight**
温莎 城堡 这 小岛 的 怀特岛

温莎城堡 怀特岛

['keɪmbrɪdʒ] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:]
Cambridge **Chester** **and** **the** **Dee**
剑桥 切斯特 和 这 迪

剑桥、切斯特和迪河

['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:dz] [jɔ:k]
Norwich **and** **the** **Broads** **York**
诺维奇 和 这 布罗兹 约克

诺里奇和布罗兹约克

['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] ['sɪəri:z]
Uniform **with** **this** **Series**
制服 和 这 系列

与本系列制服

['bju:tɪf(ə)l] ['aɪələnd]
Beautiful **Ireland**
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstə(r)] ['mʌnstər]
LEINSTER **MUNSTER**
伦斯特 芒斯特

伦斯特芒斯特

['ʌlstə(r)] ['kɒnɔ:t]
ULSTER **CONNAUGHT**
阿尔斯特 康诺特

阿尔斯特康诺特

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

['dʒɪpsi] [æt; ət]['koʊldˌhɑ:rbər] ['frʌntɪspi:s]
Gipsies **at** **Coldharbour** **Frontispiece**
吉普赛人 在 冷港 卷首插图

科尔德哈伯的吉普赛人扉页

[ɪn] ['brɑkən,hɜrst] ['vɪlɪdʒ] -
In Brockenhurst Village 12
在 布罗肯赫斯特 村庄 -

在布罗肯赫斯特村 12

['skwɑ:tərz] ['kɒtɪdʒ] -
Squatter's Cottage 16
非法占地者的 小屋 -

非法居住者的小屋 16

[brɪdʒ] -
Boldre Bridge 20
博尔德 桥 -

博尔德雷桥 20

[ðə; ði] [mɪl] [pɒnd] , ['bju:li] -
The Mill Pond , Beaulieu 26
这 磨 池塘 , 博利厄 -

磨坊池塘，博利厄 26

[bʌkəlɜ-z] [hɑ:d] -
Buckler's Hard 30
巴克勒的 难的 -

巴克勒的硬30

['lɛpɪ] -
Lepe 34
乐佩 -

莱佩 34

“ [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ” -
“ The Cathedral ” 40
“ 这 大教堂 ” -

《大教堂》40

[ɪn] ['mælɑ:d] [wʊd] -
In Mallard Wood 44
在 凫 木头 -

在野鸭林44

[mɪnstɛd] [tʃɜ:tʃ] -
Minstead Church 48
明斯特德 教会 -

明斯特德教堂 48

[baɪ] ['bru:mɪ] ['wɔ:tə(r)] -
By Broomy Water 52
经过 扫帚 水 -

布鲁米沃特 52

['bɜ:li] [mɔ:(r)] -
Burley Moor 58
伯利 泊 -

伯利沼泽 58

[ɪn] [ði:z] ['mɒd(ə)n] [deɪz] , [wen] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
In these modern days , when towns are increasing on every side ,
在 这些 现代的 天 , 什么时候 城镇 是 增加 在 每一个 边 ,

在如今城镇四面八方不断扩张的时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gɑ:d(ə)n] ['sɪtɪz] ['θretnz] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ɪz][left]

and	the	new	idea	of	garden	cities	threatens	to	swallow	up	what	little	is	left
和	这	新的	主意	的	花园	城市	威胁	到	吞	向上	什么	小的	是	左边

[ˌju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['kʌntri] ,

us	of	the	true	country	,
我们	的	这	真的	国家	,

而花园城市的新理念正威胁着要吞噬我们仅存的一点真正的乡村风貌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn][wʌn]['kwaɪət]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] [laɪz][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri]

it	is	good	to	remember	that	in	one	quiet	corner	of	Hampshire	lies	a	sanctuary
它	是	好的	到	记住	那	在	一	安静的	角落	的	汉普郡	谎言	一个	避难所

,

,

,

值得庆幸的是，在汉普郡一个僻静的角落里，隐藏着一处世外桃源。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ri:dʒən][set] [ə'pɑ:t] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [eɪt]

a	little	region	set	apart	with	its	own	laws	and	customs	for	over	eight
一个	小的	地区	放	除	和	它是自己的		法律	和	海关	为了	超过	八

['sentʃəriz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][waɪld][laɪf] .

centuries	for	the	preservation	of	wild	life	.
几个世纪	为了	这	保存	的	荒野	生活	.

一个与世隔绝的小区域，拥有自己的法律和习俗，已有八个多世纪的历史，旨在保护野生动物。

[ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [di:d] [ɒv; əv] ['nɔ:mən] ['wɪljəm]

In	our	childhood	we	were	taught	to	look	upon	the	deed	of	Norman	William
在	我们的	童年	我们	是	教授	到	看	之上	这	契据	的	诺曼	威廉

[wɪð] ['hɒrə(r)] ,

with	horror	,
和	恐怖	,

我们小时候就被教导要对诺曼·威廉的罪行感到恐惧，

[æz; əz][æn; ən][ɪ'nɪkwəti] ['pə:pitreit] [baɪ][æn; ən][ɪn'hju:mən]['kɒŋkərə(r)] ,

as	an	iniquity	perpetrated	by	an	inhuman	conqueror	,
作为	一个	罪恶	实施	经过	一个	不人道	征服者	,

这是非人道的征服者犯下的罪恶，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['spaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [gʊd] [mɪs] ['smedli] :

and	we	spouted	in	the	words	of	good	Miss	Smedley	:
和	我们	喷涌而出	在	这	字	的	好的	错过	斯梅德利	:

于是我们便用斯梅德利小姐的话来说道：

“ [əʊ] ['fɒrɪst] !

“	Oh	Forest	!
“	哦	森林	!

“哦，森林！

[gri:n] [nju:] ['fɒrɪst] !

green	New	Forest	!
绿色的	新的	森林	!

绿色新森林！

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d][ænd; ənd] [bri:z] ,

Home	of	the	bird	and	breeze	,
家	的	这	鸟	和	微风	,

鸟与风的家园

[wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [gleɪdz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [dɪm] [aɪlz] [ɒv; əv] [tri:z] ,

With	all	thy	soft	and	sweeping	glades	,	and	long	,	dim	aisles	of	trees	,
和	全部	你的	柔软的	和	扫荡	林间空地	,	和	长的	,	暗淡	过道	的	树木	,

你那柔和开阔的林间空地，以及绵延幽暗的树荫，

[laɪk] [sʌm; səm][æn'sestrəl] ['pæləs] [ðaʊ] ['stændɪst] [praʊd] [ænd; ənd][feə(r)] ;
Like **some** **ancestral** **palace** **thou** **standest** **proud** **and** **fair** **;**
喜欢 一些 祖先的 宫殿 你 最 自豪的 和 公平的 ;

你像一座古老的宫殿，巍然屹立，美丽动人；

[jet] [ɪz] [iːtʃ] [triː] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][waɪld][dɪ'speə(r)] .
Yet **is** **each** **tree** **a** **monument** **to** **death** **and** **wild** **despair** **.**
然而 是 每个 树 一个 纪念碑 到 死亡 和 荒野 绝望 .

然而，每一棵树都像是死亡和绝望的纪念碑。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
" **Now** **we** **have** **come** **to** **bless** **his** **name** **as** **one** **of** **the** **greatest** **of**
" 现在 我们 有 来 到 保佑 他的 姓名 作为 一 的 这 最 的
['aʊə(r)] ['benifæktə] .
our **benefactors** **.**
我们的 恩人 .

"现在我们来到这里，是为了颂扬他的名字，因为他是我们最伟大的恩人之一。"

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][hɪ'stɔːriən][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [kəm'pliːtli]
Moreover **,** **the** **scientific** **historian** **has** **been** **at** **work** **,** **and** **has** **completely**
而且 , 这 科学 历史学家 有 到过 在 工作 , 和 有 完全地
[di'mɔlɪʃt] [ðə; ði]['ledʒənd] .
demolished **the** **legend** **.**
已拆除 这 传奇 .

此外，科学史学家一直在努力，已经彻底推翻了这个传说。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['waɪzɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ,
The **serious** **student** **may** **be** **referred** **to** **Wise's** **History** **of** **the** **New** **Forest** **,**
这 严肃的 学生 可能 是 指 到 智者的 历史 的 这 新的 森林 ,

认真学习的学生可以参考怀斯的《新森林历史》。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['evɪdəns] ['θʌrəli] ['sɪftɪd] ;
where **he** **will** **find** **the** **evidence** **thoroughly** **sifted** **;**
在哪里 他 将要 寻找 这 证据 彻底 筛过的 ;

在那里，他会找到经过彻底筛选的证据；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [slaɪt] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
for **this** **slight** **story** **it** **will** **be** **enough** **to** **gather** **up** **the** **results** **.**
为了 这 轻微 故事 它 将要 是 足够的 到 收集 向上 这 结果 .

对于这个简短的故事，只需收集结果即可。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðə; ði]['sæksn] [neɪm] [ɒv; əv] - ,
To **begin** **with** **,** **the** **Saxon** **name** **of** **Ytene** **,**
到 开始 和 , 这 撒克逊 姓名 的 - ,

首先，伊特内（Ytene）的撒克逊名字是：

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] , [dɪ'nəʊts] [ə; eɪ]
by **which** **the** **district** **was** **known** **before** **it** **became** **the** **New** **Forest** **,** **denotes** **a**
经过 哪个 这 区 曾是 已知 前 它 成为 这 新的 森林 , 表示 一个
['fəːzi] [weɪst] ,
furzy **waste** **,**
毛茸茸的 浪费 ,

在成为新森林之前，该地区曾被称为"灌木丛生的荒地"。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — " ['hʌŋgri] ['ʌpləndz] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] ['væliz] " —
as **much** **of** **it** **is** **to** **this** **day** **—** **"** **hungry** **uplands** **and** **marshy** **valleys** **"** **—**
作为 很多 的 它 是 到 这 天 — " 饥饿的 高地 和 沼泽地 山谷 " —
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
and **the** **fact** **that** **,**
和 这 事实 那 ,

时至今日，那里的大部分地区仍然是"贫瘠的高地和沼泽山谷"，而且事实上，

[ɔːl'ðəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]['rəʊmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] ,

although	**traces**	**of**	**Roman**	**occupation**	**are**	**found**	**on**	**the**	**borders**	**,**
虽然	痕迹	的	罗马	职业	是	成立	在	这	边界	,

尽管在边境地区发现了罗马占领的痕迹，

[ænd; ənd]['rəʊmən] [rəʊdz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['rəʊmən] ['vɪlə] [hæz; həz] [biːn]

and	**Roman**	**roads**	**seem**	**to**	**have**	**crossed**	**it**	**,**	**no**	**Roman**	**villa**	**has**	**been**
和	罗马	道路	似乎	到	有	交叉	它	,	不	罗马	别墅	有	到过

[ʌn'ɜːrθ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['priːsɪŋkts] ,

unearthed	**within**	**its**	**precincts**	**,**
出土	之内	它是	辖区	,

罗马道路似乎曾穿过这里，但尚未在其范围内发现罗马别墅遗址。

[gəʊz][fɑː(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['smaɪlɪŋ][lænd][ɒv; əv] ['plenti] ,

goes	**far**	**to**	**prove**	**that**	**this**	**could**	**have**	**been**	**no**	**smiling**	**land**	**of**	**plenty**	**,**
去	远的	到	证明	那	这	可以	有	到过	不	微笑	土地	的	很多	,

这足以证明，这里并非一片富饶的笑脸之地。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'vedər] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ][spɒt] ['laɪɪŋ] [səʊ]['hændi][tuː; tə][ðə; ði]

or	**the**	**invaders**	**would**	**surely**	**have**	**settled**	**in**	**a**	**spot**	**lying**	**so**	**handy**	**to**	**the**
或者	这	入侵者	会	一定	有	定居	在	一个	点	说谎	所以	便利	到	这

['siːˌkoʊst] .

seacoast	**.**
海岸	.

否则，入侵者肯定会选择在如此靠近海岸的地方定居。

['bʌkˌlænd] [kæmp] , [ɒn][ɪts] ['sʌðən] ['kɒnfaɪnz][nɪə(r)] ['lɪmɪŋtən] , [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

Buckland	**Camp**	**,**	**on**	**its**	**southern**	**confines**	**near**	**Lymington**	**,**	**shows**	**that**	**they**	**had**	**it**
巴克兰	营	,	在	它是	南部	限制	靠近	莱明顿	,	演出	那	他们	有	它

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,

in	**possession**	**,**
在	拥有	,

位于其南部边界、靠近莱明顿的巴克兰营地表明，他们曾拥有这片土地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['neɪtən]['liːɑːd] ,

and	**to**	**this**	**stronghold**	**the**	**British**	**general**	**,**	**Natan**	**Leod**	**,**
和	到	这	据点	这	英国	一般的	,	纳坦	利奥德	,

英国将军纳坦·利奥德率军进驻这座要塞。

[fel] [bæk] [wen] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sæksnz] .

fell	**back**	**when**	**driven**	**from**	**Calshot**	**Castle**	**by**	**the**	**Saxons**	**.**
跌倒	后退	什么时候	驱动	从	卡尔肖特	城堡	经过	这	撒克逊人	.

被撒克逊人从卡尔肖特城堡驱逐后，他们撤退了。

[hɪz; ɪz]['rəʊmən] [neɪm] [ɒv; əv][æm'broʊziəs][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [æmprɛs] [fɑːm] [hɑːd] [baɪ] .

His	**Roman**	**name**	**of**	**Ambrosius**	**is**	**found**	**in**	**Ampress**	**Farm**	**hard**	**by**	**.**
他的	罗马	姓名	的	安布罗修斯	是	成立	在	媒体中心	农场	难的	经过	.

他的罗马名字安布罗修斯（Ambrosius）在附近的安普雷斯农场（Ampress Farm）有记载。

['prɒbəbli] [kə'njuːt] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

Probably	**Canute**	**,**	**who**	**had**	**his**	**capital**	**at**	**Winchester**	**,**	**and**	**was**	**much**
大概	克努特	,	WHO	有	他的	首都	在	温彻斯特	,	和	曾是	很多

[æt; ət][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

at	**Southampton**	**,**
在	南安普顿	,

很可能是克努特，他的都城在温彻斯特，而且经常待在南安普顿。

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪs] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [laɪk] ['nɔːmən] ['wɪljəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)]

had	a	chase	here	,	for	he	,	like	Norman	William	,	was	a	mighty	hunter
有	一个	追赶	这里	,	为了	他	,	喜欢	诺曼	威廉	,	曾是	一个	强大的	猎人

,

,

,

他在这里追逐过，因为他和诺曼·威廉一样，都是一位出色的猎人。

[æz; əz][ðə; ði]['strɪndʒənsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɒrɪst] [lɔːz] ['testifai] .

as	the	stringency	of	his	forest	laws	testifies	.
作为	这	严格性	的	他的	森林	法律	作证	.

从他制定的严苛的森林法律就能看出这一点。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Regarding	the	size	and	nature	of	the	district	,
关于	这	尺寸	和	自然	的	这	区	,

关于该地区的规模和性质，

['naɪðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [nɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][æt; ət]

neither	churches	nor	villages	could	have	been	much	more	numerous	than	at
两者都不	教堂	也不	村庄	可以	有	到过	很多	更多的	很多的	比	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

当时的教堂和村庄数量都不可能比现在多多少。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] “

and	as	some	of	the	former	,	still	standing	,	are	mentioned	in	“
和	作为	一些	的	这	以前的	,	仍然	常设	,	是	提及	在	“

['duːmzdeɪ] [bʊk] ” ,

Domesday	Book	”	,
《末日审判书》	书	”	,

其中一些至今仍然屹立不倒的遗址在《末日审判书》中有所记载。

[ðə; ði] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['krɒnɪklz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['grəʊsli]

the	wholesale	destruction	of	the	old	Chronicles	must	have	been	grossly
这	批发的	破坏	的	这	老的	编年史	必须	有	到过	粗略地

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

古代编年史遭到全面销毁的说法肯定被严重夸大了。

[wen] ['wɪljəm] ['ænekst; ə'nekst][ðə; ði]['dɪstrɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

When	William	annexed	the	district	to	the	Crown	,
什么时候	威廉	附件	这	区	到	这	王冠	,

当威廉将该地区并入英国王室时，

[hiː; hi][məʊst] ['laɪkli] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz][waɪld] [ɔːl'redi] ,

he	most	likely	chose	it	because	the	greater	part	was	wild	already	,
他	最多	可能	选择	它	因为	这	更大的	部分	曾是	荒野	已经	,

他很可能是因为那里的大部分地区原本就是野生的才选择那里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌfɒrɪ'steɪʃn] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['fɒrɪst] [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	afforestation	simply	meant	that	he	placed	it	under	forest	law	with	a
和	这	造林	简单地	意思是	那	他	放置	它	在下面	森林	法律	和	一个

['seprət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

separate	administration	.
分离	行政	.

而植树造林仅仅意味着他将其置于森林法管辖之下，并设立了单独的管理机构。

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] [ðeə(r)] ['daʊtləs] [wɜ:(r); wə(r)] ;

Cases	**of**	**hardship**	**there**	**doubtless**	**were**	**;**
案例	的	困境	那里	毫无疑问	是	;

毫无疑问，那里也存在着一些困难的情况；

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌdɪspə'zest]

though	**there**	**is**	**record**	**of**	**compensation**	**being**	**paid**	**to**	**some**	**dispossessed**
尽管	那里	是	记录	的	赔偿	存在	有薪酬的	到	一些	被剥夺

['əʊnə(r)z] ,

owners	**,**
所有者	,

虽然有记录显示，一些被剥夺土地的业主获得了赔偿，

[ðə; ði][smɔ:lə(r)][men] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['sæksnz] , ['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋ]

the	**smaller**	**men**	**may**	**have**	**suffered**	**,**	**and**	**these**	**being**	**Saxons**	**,**	**bitter**	**feeling**
这	较小的	男人	可能	有	遭受	,	和	这些	存在	撒克逊人	,	苦的	感觉

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [in'dʒendə] ,

against	**the**	**Conqueror**	**was**	**engendered**	**,**
反对	这	征服者	曾是	产生的	,

身材矮小的人可能遭受了更多苦难，而这些人又是撒克逊人，因此对征服者怀有强烈的怨恨。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['kru:əlti] [gru:] [tu:; tə]['ledʒəndz] ,

and	**as**	**time**	**went**	**on**	**tales**	**of**	**cruelty**	**grew**	**to**	**legends**	**,**
和	作为	时间	去	在	故事	的	残酷	生长	到	传说	,

随着时间的推移，这些残酷的故事演变成了传奇。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['vaɪələnt] ['deθs] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

especially	**after**	**the**	**violent**	**deaths**	**of**	**William's**	**sons**	**in**	**the**	**forest**	**,**
尤其	后	这	暴力	死亡人数	的	威廉的	儿子们	在	这	森林	,

尤其是在威廉的儿子们在森林中惨遭杀害之后，

[held] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][gɒd] .

held	**by**	**the**	**common**	**people**	**to**	**be**	**the**	**judgment**	**of**	**God**	**.**
握住	经过	这	常见的	人们	到	是	这	判断	的	上帝	.

被普通民众视为上帝的审判。

[ðə; ði] [həʊl] [trækt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ,

The	**whole**	**tract**	**taken**	**by**	**the**	**king**	**was**	**about**	**the**	**size**	**of**	**the**	**Isle**	**of**	**Wight**	**,**
这	所有的	通道	已采取	经过	这	国王	曾是	关于	这	尺寸	的	这	小岛	的	怀特岛	,

国王占领的整片土地面积大约相当于怀特岛。

[ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , ['rʌfli] ['spi:kɪŋ] ,

a	**triangle**	**,**	**roughly**	**speaking**	**,**
一个	三角形	,	大致	请讲	,

大致来说，它是一个三角形。

['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] [ɒn]

lying	**between**	**Southampton**	**Water**	**on**	**the**	**east**	**and**	**the**	**River**	**Avon**	**on**
说谎	之间	南安普顿	水	在	这	东方	和	这	河	雅芳	在

[ðə; ði] [west] ,

the	**west**	**,**
这	西方	,

位于东侧的南安普顿水库和西侧的埃文河之间，

[ɪts] [beɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['səʊlənt] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪts]['eɪpeks] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] ['wɪltʃə(r)] [æt; ət]

its	**base**	**being**	**the**	**Solent**	**shore**	**,**	**and**	**its**	**apex**	**running**	**up**	**into**	**Wiltshire**	**at**
它是	根据	存在	这	索伦特	支撑	,	和	它是	顶点	跑步	向上	进入	威尔特郡	在

[ˌnoʊ'mænzˌlænd] .

Nomansland	**.**
无人区	.

它的底部是索伦特海峡海岸，顶部延伸到威尔特郡的诺曼斯兰。

[sɪns] [ðen] [ɪts] ['baʊndriz] [hæv; həv] [biːn] ['nærəud] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðɪn]

Since	then	its	boundaries	have	been	narrowed	,	passing	a	mile	or	two	within
自从	然后	它是	边界	有	到过	范围缩小	,	通过	一个	英里	或者	二	之内

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['wɔːtə(r)] ,

Southampton	Water	,
南安普顿	水	,

此后，它的边界不断缩小，只延伸到南安普顿水域内一两英里处。

[frɒm; frəm] [θruː] ['dɪbdən] ['pɜːljuː] ,

from	Cadnam	through	Dibden	Purlieu	,
从	卡德南	通过	迪布登	普尔利厄	,

从卡德纳姆经迪布登珀利厄

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['səʊlənt][æt; ət] [stəʊn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət] [pɪts] [diːp] ,

touching	the	Solent	at	Stone	Point	and	leaving	it	again	at	Pitt's	Deep	,
接触	这	索伦特	在	石头	观点	和	离开	它	再次	在	皮特的	深的	,

在斯通角触及索伦特海峡，然后在皮茨深渊再次离开海峡。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪŋtən] [rəʊd] [æt; ət] - , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][baɪ] - [brɪdʒ] [raʊnd] [baɪ]

cutting	the	Lymington	Road	at	Passford	,	and	going	by	Meadend	Bridge	round	by
切割	这	莱明顿	路	在	-	,	和	去	经过	-	桥	圆形的	经过

[ðə; ði] ['eɪvn] ['væli] ,

the	Avon	Valley	,
这	雅芳	谷	,

在帕斯福德截断莱明顿路，然后绕道米登桥，沿着埃文河谷行驶。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ræmpɑːt][ɒv; əv] [haɪ] [daʊn] [tuː; tə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði][əʊld] ['nɔːðən]

along	the	rampart	of	high	down	to	Breamore	,	where	it	joins	the	old	northern
沿着	这	壁垒	的	高的	向下	到	布雷莫尔	,	在哪里	它	加入	这	老的	北方

['bɔːdə(r)] .

border	.
边界	.

沿着高地的城墙向下延伸到布雷莫尔，在那里与旧的北部边界相连。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv]['mænə(r)][tuː; tə] ['praɪvət] ['əʊnə(r)z]

It	has	been	further	diminished	by	the	grant	of	manors	to	private	owners
它	有	到过	更远	减少	经过	这	授予	的	庄园	到	私人的	所有者

[ænd; ənd][tuː; tə] ['bjuːli] ['æbi] ,

and	to	Beaulieu	Abbey	,
和	到	博利厄	修道院	,

庄园被授予私人业主和博利厄修道院，这进一步减少了庄园的面积。

[ænd; ənd][baɪ] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] .

and	by	encroachments	of	various	sorts	.
和	经过	侵占	的	各种各样的	排序	.

以及通过各种形式的侵占。

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - ['dwelə(r)] ['fɒrɪst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [beəz] [ðə; ði] [praɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [triːz] ;

To	the	town	-	dweller	forest	usually	bears	the	prime	signification	of	trees	;
到	这	镇	-	居住者	森林	通常	熊	这	主要的	意义	的	树木	;

对于城镇居民来说，森林通常意味着树木；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɒsəbli] [baɪ]

he	thinks	of	a	forest	as	a	wood	of	large	extent	,	interrupted	possibly	by
他	思考	的	一个	森林	作为	一个	木头	的	大的	程度	,	中断	可能	经过

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['klɪərɪŋ] :

an	occasional	clearing	:
一个	偶然	清理	:

他认为森林是一片广袤的树林，可能偶尔会有空地：

[tuː; tə][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [trækt][ɒv; əv]['mɔːlənd; 'mʊələnd] , ['həʊldɪŋ][ɪn][ɪts]['bʊzəm]

to	the	forester	it	means	a	great	tract	of	moorland	,	holding	in	its	bosom
到	这	林务员	它	方法	一个	伟大的	通道	的	荒原	,	保持	在	它是	怀

['meni] ['wʊdɪd] [ɪn'kloʊʒərz] ,

many	wooded	enclosures	,
许多	树木繁茂的	外壳	,

对林务员来说，这意味着一大片荒地，其中包含着许多林地围场。

['meni] “ [lɔːnz] ” , [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði] ['laɪtli] ['wʊdɪd] [sləʊps] , ['meni] [lɒŋ] ,

many	“	lawns	”	,	as	he	calls	the	lightly	wooded	slopes	,	many	long	,
许多	“	草坪	”	,	作为	他	呼叫	这	轻轻	树木繁茂的	连续下坡	,	许多	长的	,

他把那些树木稀疏的山坡称为许多“草坪”，许多长长的……

['mɑːʃi] “ ['bɒtəms] ” [ɔː(r)] ['væliz] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [hiːθ] .

marshy	“	bottoms	”	or	valleys	dividing	the	heaths	.
沼泽地	“	底部	”	或者	山谷	分割	这	石楠	.

沼泽遍布的“谷底”或山谷将荒原分割开来。

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] ['miːnɪŋ] [ɪz][dʒʌst]['əʊpən] [graʊnd] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	dictionary	meaning	is	just	open	ground	reserved	for	the	chase	,
这	字典	意义	是	只是	打开	地面	预订的	为了	这	追赶	,

字典里的意思就是为追逐预留的开阔地带。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz]['fɔːrəs] : [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

and	the	derivation	is	given	as	foras	:	out	of	doors	.
和	这	推导	是	给定	作为	福拉斯	:	出去	的	门	.

其推导过程为 foras：户外。

[ðə; ði] [tuː] [praɪm] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] “ ['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [vɜːt] ” — [dɪə(r)]

The	two	prime	interests	of	the	forest	were	“	venison	and	vert	”	—	deer
这	二	主要的	兴趣	的	这	森林	是	“	鹿肉	和	垂直	”	—	鹿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒkjɑːd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː]

for	the	chase	and	wood	for	the	dockyard	—	and	for	the	due
为了	这	追赶	和	木头	为了	这	船厂	—	和	为了	这	到期的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [lɔːd] ['wɔːdn] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ,

administration	of	these	a	Lord	Warden	was	appointed	,
行政	的	这些	一个	主	典狱长	曾是	任命	,

森林的两大主要用途是“鹿肉和木材”——鹿肉用于狩猎，木材用于造船厂——为了妥善管理这些用途，任命了一位森林总管。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['nəʊblmən] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪm] [tuː] ['reɪndʒəz]

usually	a	nobleman	,	sometimes	a	royal	prince	,	and	under	him	two	Rangers
通常	一个	贵族	,	有时	一个	皇家	王子	,	和	在下面	他	二	游骑兵队

,

,

,

通常是一位贵族，有时是一位王子，他手下有两名游侠。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lɔː] .

one	for	each	branch	of	Forest	Law	.
一	为了	每个	分支	的	森林	法律	.

森林法的每个分支都对应一个。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [wɔːks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [dɪ'vaɪdɪd][wɜː(r); wə(r)]

The	fifteen	Walks	into	which	the	Forest	was	,	and	is	still	,	divided	were
这	十五	散步	进入	哪个	这	森林	曾是	,	和	是	仍然	,	分割	是

[pleɪst] ['ʌndə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['kiːpərz] ,

placed	under	fifteen	Keepers	,
放置	在下面	十五	守门员	,

森林过去和现在都被划分成十五条步道，分别由十五位管理员负责管理。

[men] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['lɒdʒɪz] — “ ['elɪgənt] ['mænʃənz] ” , [ə'kɔːdɪŋ]

men	of	position	who	inhabited	the	forest	lodges	—	“	elegant	mansions	”	,	according
男人	的	位置	WHO	有人居住的	这	森林	旅馆	—	“	优雅的	豪宅	”	,	根据

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['gɪlpɪn] .

to	Mr	.	Gilpin	.
到	先生	.	吉尔平	.

住在森林小屋里的地位显赫的男人们——用吉尔平先生的话来说，是“优雅的豪宅”。

['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gruːm] - ['kiːpərz] , [huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

Under	them	again	were	the	Groom	-	keepers	,	whose	duty	it	was	to
在下面	他们	再次	是	这	新郎	-	守门员	,	谁	责任	它	曾是	到

[braʊz] [ðə; ði] [dɪə(r)] ,

browse	the	deer	,
浏览	这	鹿	,

他们之下是牧鹿人，他们的职责是搜寻鹿群。

[tuː; tə] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ] [fæt] [bʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [tuː; tə] [ɪm'paʊnd] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['kæt(ə)l]

to	harbour	a	fat	buck	for	the	chase	,	to	impound	and	mark	the	cattle
到	港口	一个	胖的	巴克	为了	这	追赶	,	到	扣押	和	标记	这	牛

[ænd; ənd] ['pəuniz] ,

and	ponies	,
和	小马	,

为了狩猎而藏匿一只肥壮的雄鹿，扣押并标记牛和小马，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə'fendər] [æt; ət] [ðə; ði] ['sweɪnˌməʊt] , ['weðə(r)] [dɪə(r)] - ['stiːlə] [ɔː(r)]

and	to	present	offenders	at	the	Swainmote	,	whether	deer	-	stealers	or
和	到	展示	罪犯	在	这	斯温莫特	,	无论	鹿	-	窃贼	或者

[in'krəutʃ] [ɒn] ['fɒrɪst] [lænd] .

encroachers	on	forest	land	.
侵占者	在	森林	土地	.

并将违法者带到斯温莫特，无论是偷鹿贼还是侵占林地者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] ['dɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [keɪs] :

They	had	an	old	distich	for	their	guidance	in	the	former	case	:
他们	有	一个	老的	对联	为了	他们的	指导	在	这	以前的	案件	:

在前一种情况下，他们有一首古老的双行诗作为指导：

“ ['steɪb(ə)l] [stænd] ; [dɒg] [drɔː] ;

“	Stable	stand	;	dog	draw	;
“	稳定的	站立	;	狗	画	;

“稳定的支架；狗拉车；

[bæk] [beə(r)] [ænd; ənd] ['blʌdi] [hænd] ” .

Back	bear	and	bloody	hand	”	.
后退	熊	和	血腥	手	”	.

“背熊和血淋淋的手”。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [faʊnd] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

This	meant	that	a	man	found	lurking	in	a	suspicious	position	,
这	意思是	那	一个	男人	成立	潜伏	在	一个	可疑的	位置	,

这意味着，一名男子被发现以可疑的姿势徘徊，

[ɔː(r)] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['strɪkən] [dɪə(r)] ,

or	one	with	a	dog	pursuing	a	stricken	deer	,
或者	一	和	一个	狗	追求	一个	受打击的	鹿	,

或者一只狗正在追赶一只受伤的鹿，

[wʌn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] [ɔː(r)] [wɪð] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

one	carrying	a	carcass	or	with	blood	on	his	hands	,
一	携带	一个	尸体	或者	和	血	在	他的	双手	,

手上扛着动物尸体或沾有血迹的人

[wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sweɪnˌmoʊt] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [dɪə(r)] - ['stiːlɪŋ] .

was	liable	to	be	haled	before	the	Swainmote	,	charged	with	deer	-	stealing	.
曾是	容易	到	是	被洗礼	前	这	斯温莫特	,	带电	和	鹿	-	偷窃	.

他很可能被传唤到斯温莫特法庭，被控偷鹿。

[ə; eɪ] ['wʊdwəd] , [wɪð] [ten] ['ʌndə(r)][hɪm] , [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ,

A	Woodward	,	with	ten	Regarders	under	him	,	saw	to	the	planting	,	cutting	,
一个	伍德沃德	,	和	十	关注者	在下面	他	,	锯	到	这	种植	,	切割	,

[ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

and	preservation	of	the	timber	,
和	保存	的	这	木材	,

一名伐木工带领十名助手，负责木材的种植、砍伐和保存。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'saɪnd] [wʊd] [ænd; ənd] [piːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃɪmni] [raɪts] .

and	also	assigned	wood	and	peat	to	those	who	enjoyed	chimney	rights	.
和	还	分配	木头	和	泥炭	到	那些	WHO	享受	烟囱	权利	.

此外，还向享有烟囱使用权的人分配了木材和泥炭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [raɪts] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['nɔːðən]

It	is	interesting	to	find	these	rights	extended	to	the	forests	of	northern
它	是	有趣的	到	寻找	这些	权利	扩展	到	这	森林	的	北方

[frɑːns] [baɪ] ['henri] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['vɪktəriz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['ærəgeɪt]

France	by	Henry	of	Lancaster	after	those	victories	which	caused	him	to	arrogate
法国	经过	亨利	的	兰开斯特	后	那些	胜利	哪个	导致	他	到	僭越

[tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [reks] - [et] - ” .

to	himself	and	his	successors	the	title	of	“	Rex	Angliæ	et	Franciæ	”	.
到	他自己	和	他的	继承人	这	标题	的	“	雷克斯	-	等	-	”	.

有趣的是，兰开斯特的亨利在取得胜利后，将这些权利扩展到了法国北部的森林，这使他得以将“英格兰和法国国王”的称号授予自己和他的继承人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wʊd] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

Some	of	these	wood	rights	were	limited	to	the	dead	wood	a	man	could
一些	的	这些	木头	权利	是	有限的	到	这	死的	木头	一个	男人	可以

[riːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stɪk] :

reach	with	a	crooked	stick	:
抵达	和	一个	歪	戳	:

有些伐木权仅限于一个人用弯棍能够到的枯木：

[hens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] ” .

hence	the	expression	,	“	by	hook	or	by	crook	”	.
因此	这	表达	,	“	经过	钩	或者	经过	骗子	”	.

因此有了“不择手段”的说法。

[ə; eɪ] [pə'veɪə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn] [bɪ'hɑːf][ɒv; əv] ['pɔːtsməθ] ['dɒkjɑːd] [tuː; tə][kleɪm]

A	Purveyor	was	also	appointed	on	behalf	of	Portsmouth	Dockyard	to	claim
一个	供应商	曾是	还	任命	在	代表	的	朴茨茅斯	船厂	到	宣称

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪps] .

the	timber	needed	for	His	Majesty's	ships	.
这	木材	需要	为了	他的	陛下的	船舶	.

朴茨茅斯造船厂还指定了一名供应商，负责采购国王陛下舰船所需的木材。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Besides	these	officials	,
除了	这些	官员	,

除了这些官员之外，

[sɪks] ['vɜːd(ə)rə] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['friːhəʊldə(r)] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn]

six	Verderers	were	chosen	by	the	freeholders	and	one	by	the	king	to	sit	in
六	林务官	是	选定	经过	这	自由持有者	和	一	经过	这	国王	到	坐	在

[ðə; ði] ['sweɪnˌmoʊt] [ænd; ənd][ʌp'həʊld] ['fɒrɪst] [raɪts] .

the	Swainmote	and	uphold	Forest	rights	.
这	斯温莫特	和	坚持	森林	权利	.

六名森林管理员由自由持有者选出，一名由国王选出，他们居住在斯温莫特，维护森林权利。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [kwaɪt]

since	it	has	become	the	property	of	the	Crown	instead	of	the	king	—	quite
自从	它	有	变得	这	财产	的	这	王冠	反而	的	这	国王	—	相当

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] — [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ɔːltəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]

a	different	thing	—	the	administration	has	been	altered	and	the	officials
一个	不同的	事物	—	这	行政	有	到过	已修改	和	这	官员

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['fjuːə(r)] :

are	much	fewer	:
是	很多	更少	:

由于它已归属于王室而非国王所有——这是完全不同的两件事——行政管理发生了变化，官员人数也大大减少：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

it	has	been	placed	under	the	Department	of	Woods	and	Forests	,
它	有	到过	放置	在下面	这	部门	的	伍兹	和	森林	,

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] [sə'veɪə(r)] ,

represented	by	a	Deputy	Surveyor	,
代表	经过	一个	副	测量员	,

它已被划归林业部管辖，由一名副测量员代表。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɜːd(ə)rə] [stɪl] [miːt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]

but	the	Verderers	still	meet	six	times	a	year	at	the	King's	House	to	maintain
但	这	林务官	仍然	见面	六	时代	一个	年	在	这	国王学院	房子	到	维持

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] .

the	rights	of	the	commoners	.
这	权利	的	这	平民	.

但为了维护平民的权利，皇家护卫队每年仍会在国王府邸召开六次会议。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌfɒrɪ'steɪʃn] [hæv; həv] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə]

And	now	the	two	main	objects	of	the	afforestation	have	nearly	come	to
和	现在	这	二	主要的	对象	的	这	造林	有	几乎	来	到

[æn; ən][end] :

an	end	:
一个	结尾	:

现在，植树造林的两大主要目标已基本完成：

['naɪðə(r)]['venɪsn; 'venɪzn][nɔː(r)] [vɜːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

neither	venison	nor	vert	are	of	their	old	importance	.
两者都不	鹿肉	也不	垂直	是	的	他们的	老的	重要性	.

鹿肉和青菜都已不复往日重要了。

[ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [ɪn'krəʊtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪstəz] - [raɪts] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn]

The	deer	had	encroached	so	much	on	the	foresters	'	rights	,	that	their	extinction
这	鹿	有	侵占	所以	很多	在	这	林务员	-	权利	,	那	他们的	灭绝

[wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] ;

was	decreed	;
曾是	颁布	;

由于鹿群严重侵犯了林务员的权利，因此下令将其灭绝；

[ə; eɪ] [fjuː] [jet] ['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]

a	few	yet	linger	in	the	north	and	west	,	but	the	Forest	is	no	longer	for
一个	很少	然而	萦绕	在	这	北	和	西方	,	但	这	森林	是	不	更长	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

北部和西部还有一些幸存者，但森林已经不再属于他们了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] “ ['wʊdn] [wɔːlz] [ɒv; əv][əʊld]

Moreover	,	since	we	have	ceased	to	trust	in	the	“	wooden	walls	of	Old
而且	,	自从	我们	有	停止	到	相信	在	这	“	木制的	墙壁	的	老的

['ɪŋglənd] ” ,

England	”	,
英格兰	”	,

此外，既然我们已经不再信任“古老英格兰的木墙”，

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] [əʊk]['tɪmbə(r)][ɪz] [ʃrɪŋkɪŋ] ,

the	demand	for	sound	oak	timber	is	shrinking	,
这	要求	为了	声音	橡木	木材	是	收缩	,

对优质橡木的需求正在减少。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli]

and	once	in	the	utilitarian	days	of	the	last	century	it	was	seriously
和	一次	在	这	功利主义	天	的	这	最后的	世纪	它	曾是	严重地

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

proposed	to	throw	the	whole	district	open	for	cultivation	.
建议的	到	扔	这	所有的	区	打开	为了	栽培	.

上世纪功利主义盛行的年代，曾有人认真提议将整个地区开放耕种。

['hæpɪli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Happily	there	were	enough	lovers	of	nature	to	save	it	,
快乐地	那里	是	足够的	恋人	的	自然	到	节省	它	,

幸好有足够多的自然爱好者拯救了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌntri] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz]

and	it	is	still	preserved	as	a	bit	of	the	wild	country	our	forefathers
和	它	是	仍然	保存完好	作为	一个	少量	的	这	荒野	国家	我们的	祖先

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

它至今仍保留着我们祖先曾经享受过的那片原始荒野的风貌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [kən'veɪ] .

For	the	Forest	has	a	peculiar	charm	which	I	would	fain	convey	.
为了	这	森林	有	一个	奇特	魅力	哪个	我	会	欣然	传达	.

因为这片森林有一种独特的魅力，我很想把它传达给大家。

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ?

Where	does	it	lie	?
在哪里	做	它	说谎	?

它在哪里?

[dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [sɔːt] ; [weə(r)] [ðə; ði] [tʃiːp] ['trɪpə(r)] [kəm'pleɪnz] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ]

Just	where	it	is	least	sought	;	where	the	cheap	tripper	complains	there	is	nothing
只是	在哪里	它	是	至少	寻求	;	在哪里	这	便宜的	旅行者	抱怨	那里	是	没有什么

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

恰恰在最不为人知的地方；在廉价游客抱怨没什么可看的地方。

[nɒt] [baɪ] ['ruːfəs] - [stəʊn] ; [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [drɪə(r)] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [draɪv] ;

Not	by	Rufus	'	Stone	;	not	in	the	drear	formality	of	the	Ornamental	Drive	;
不是	经过	鲁弗斯	-	石头	;	不是	在	这	凄凉	正式	的	这	装饰	驾驶	;

不是在鲁弗斯石旁；也不是在装饰大道那种沉闷的正式氛围中；

['hɑːdlɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] [weə(r)] ['pɪknɪk] ['pɑːtɪz] [liːv] [ðeə(r)] ['sænwɪtʃ] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

hardly	under	the	big	trees	where	picnic	parties	leave	their	sandwich	papers	and
几乎	在下面	这	大的	树木	在哪里	野餐	各方	离开	他们的	三明治	文件	和

[bə'nɑːnə] [skɪnz] :

banana	skins	:
香蕉	皮肤	:

几乎不在那些野餐者留下三明治包装纸和香蕉皮的大树下：

['rɑːðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪvjələt] [wɪndz; waɪndz] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

rather	where	the	brown	rivulet	winds	its	hidden	way	between	the	rushes	;
相当	在哪里	这	棕色的	溪流	风	它是	隐	方式	之间	这	冲刺	;

而是在棕色的小溪蜿蜒于芦苇丛间的地方；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [puːl] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪð] [diːp] ,

beside	the	dark	pool	lying	in	the	hollow	of	the	moor	with	deep	,
旁	这	黑暗的	水池	说谎	在	这	空洞的	的	这	泊	和	深的	,

在沼泽洼地深处的黑色水池旁，

['ʃædəʊɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪts] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ]

shadowy	reflections	of	its	fringe	of	trees	and	just	a	glint	of	blue	sky
阴暗的	反思	的	它是	边缘	的	树木	和	只是	一个	闪烁	的	蓝色的	天空

[bɪ'twiːn] ;

between	;
之间	;

树木边缘的阴影倒映在树影间，间或透出一抹蓝天；

[ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [griːn] [raɪdz] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [siːm] ['endləs] ;

or	along	the	green	rides	where	the	wood	seems	endless	;
或者	沿着	这	绿色的	骑行	在哪里	这	木头	似乎	无尽的	;

或者沿着绿树成荫的小路，那里的树林似乎无穷无尽；

[ɔː(r)] [pn] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] , ['ləʊnlɪ] [mɔː(r)] , ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] , [fəʊld] [bɪ'jɒnd] [fəʊld]

or	on	the	high	shoulder	of	the	wide	,	lonely	moor	,	sloping	away	,	fold	beyond	fold
或者	在	这	高的	肩膀	的	这	宽的	,	孤独	泊	,	倾斜的	离开	,	折叠	超过	折叠

,

,

,

或者在广阔、孤寂的荒原高耸的山坡上，层层叠叠地倾斜着，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['wʌndrəs] ['tʃeɪndʒfʊl] [hjʊ] , [brɒnz] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [wɪð]

to	the	distant	sea	,	with	all	its	wondrous	changeful	hues	,	bronze	and	russet	with
到	这	遥远	海	,	和	全部	它是	奇妙的	变化	色调	,	青铜	和	赤褐色	和

['brækən] ,

bracken	,
蕨类植物	,

远方的大海，变幻莫测的奇妙色彩，青铜色、赤褐色，还有蕨类植物，

['pɜːp(ə)l] [wɪð] ['heðə(r)] , [wɪð] [swiːps] [ɒv; əv] [lɪŋ] ['tendəlɪ] [greɪ] — [jet] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [pə'hæps] ,

purple	with	heather	,	with	sweeps	of	ling	tenderly	grey	—	yet	most	beautiful	,	perhaps	,
紫色的	和	希瑟	,	和	扫荡	的	凌	温柔地	灰色的	—	然而	最多	美丽的	,	也许	,

紫色与石楠花交相辉映，点缀着柔和的灰色凌霄花——或许是最美的。

[wen] [ðə; ði] ['æməθɪst] [dʌsk] [hæz; həz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɔːl] [ʃeɪdz] ,

when	the	amethyst	dusk	has	swallowed	up	all	shades	,
什么时候	这	紫晶	黄昏	有	吞咽	向上	全部	色调	,

当紫水晶般的暮色吞噬了所有色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [krest] [laɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] .

and	the	dark	crest	lies	against	the	fading	glow	of	sunset	.
和	这	黑暗的	波峰	谎言	反对	这	褪色	辉光	的	日落	.

而深色的山脊则映衬着落日渐消逝的余晖。

[ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,

The	palpitating	song	of	the	lark	,	that	all	day	filled	the	sky	with	music	,
这	心悸	歌曲	的	这	云雀	,	那	全部	天	已填	这	天空	和	音乐	,

云雀那令人心跳加速的歌声，整日响彻天空，宛如天籁之音。

[ɪz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːni] [aʊlz] , [wɪð] [ðeə(r)] [spft] [flaɪt] [laɪk][hjuːdʒ] [mɔːθs] ,

is	hushed	,	and	the	tawny	owls	,	with	their	soft	flight	like	huge	moths	,
是	静静地	,	和	这	黄褐色	猫头鹰	,	和	他们的	柔软的	航班	喜欢	巨大的	蛾子	,

四周一片寂静，褐林鸮像巨大的飞蛾一样轻柔地飞翔着。

[swuːp] [ə'krɒs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ˌtiː 'juː] - [wuː] .

swoop	across	,	calling	to	each	other	with	their	long	tu	-	whoo	.
俯冲	穿过	,	呼叫	到	每个	其他	和	他们的	长的	tu	-	哇哦	.

俯冲而过，发出长长的"嘟呼"声互相呼唤。

['brɑkənˌhɜrst] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd]

BROCKENHURST	AND	THE	MOORLAND
布罗肯赫斯特	和	这	荒原

布罗肯赫斯特和荒原

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['lɪndˌhɜːrst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [æz; əz][məʊst]

Instead	of	beginning	with	Lyndhurst	in	the	middle	of	the	Forest	,	as	most
反而	的	开始	和	林德赫斯特	在	这	中间	的	这	森林	,	作为	最多

['fɒrɪst] [bʊks] [duː; də] ,

Forest	books	do	,
森林	图书	做	,

与其他大多数森林系列小说不同，这本书并没有以林德赫斯特身处森林中心为开篇，

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt] [ðens] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːfɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	branching	out	thence	like	a	starfish	,	it	has	seemed	good	to	me
和	分枝	出去	因此	喜欢	一个	海星	,	它	有	似乎	好的	到	我

[tuː; tə] [teɪk] [fɜːst] ['brɑkənˌhɜrst] ,

to	take	first	Brockenhurst	,
到	拿	第一的	布罗肯赫斯特	,

然后像海星一样向外扩展，我觉得先拿下布罗肯赫斯特是个不错的选择。

[nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ɪts][bɪg]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['meni] ['trævələz] [ə'raɪv] ,

not	only	because	at	its	big	junction	many	travellers	arrive	,
不是	仅有的	因为	在	它是	大的	交汇处	许多	旅行者	到达	,

不仅因为这里是许多旅客的汇聚点，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɪts] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz]

but	because	in	its	infinite	variety	it	shows	more	of	the	characteristic	features
但	因为	在	它是	无限	种类	它	演出	更多的	的	这	特征	特征

[ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

但它无穷无尽的多样性更能展现这片土地的特色。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊpən] ['fɒrɪst] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] [ɪts] [waɪd] [v'juːz] [ænd; ənd][ɪts]['sɪlvə(r)]['bɔːdə(r)]

There	is	the	open	Forest	stretching	away	,	with	its	wide	views	and	its	silver	border
那里	是	这	打开	森林	伸展	离开	,	和	它是	宽的	浏览	和	它是	银	边界

[ɒv; əv] [siː] ,

of	sea	,
的	海	,

远处是一片开阔的森林，视野开阔，与银色的大海交相辉映。

[wɪð] [ɪts] ['mɑːʃi] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd] ['krestɪd] ['haɪts] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] — - ,

with	its	marshy	hollows	and	crested	heights	;	there	is	the	Boldre	—	Byldwr	,
和	它是	沼泽地	空心	和	冠状	高度	;	那里	是	这	博尔德	—	-	,

那里有沼泽洼地和山脊；还有博尔德雷——比尔德尔，

[ɔː(r)] [fʊl] [striːm] — ['glaɪdɪŋ] [θruː] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [brɔːd]

or	full	stream	—	gliding	through	meadow	and	thicket	till	it	becomes	the	broad
或者	满的	溪流	—	滑翔	通过	草地	和	灌木丛	直到	它	变成	这	广阔

['lɪmɪŋtən] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði][taɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] ;

Lymington	River	and	meets	the	tide	between	the	marshes	;
莱明顿	河	和	满足	这	潮	之间	这	沼泽	;

或者说，全速流淌——穿过草地和灌木丛，直到汇入宽阔的莱明顿河，在沼泽地之间与潮水相遇；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [diːp] [griːn] [wʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

there	are	the	deep	green	woods	of	the	manor	climbing	up	from	the
那里	是	这	深的	绿色的	树林	的	这	庄园	攀登	向上	从	这

['rɪvəsaɪd] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðə(r)] [wʊdz] [æt; ət] - ,

riverside	to	meet	other	woods	at	Ladycross	,
河边	到	见面	其他	树林	在	-	,

庄园里绿树成荫，从河边向上延伸，与莱迪克罗斯的其他树林相连。

[ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['ʌplændz] [æt; ət] ['hiːθi] ['dɪltən] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

or	opening	out	on	the	uplands	at	Heathy	Dilton	;	and	,	lastly	,
或者	开幕	出去	在	这	高地	在	健康	稀释剂	;	和	,	最后	,

或者在希西迪尔顿高地上展开；最后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][əʊld] - [wɜːld] ['kɔːnəs] , [ðəʊ] , [ə'læs] !

the	village	is	still	full	of	interest	and	old	-	world	corners	,	though	,	alas	!
这	村庄	是	仍然	满的	的	兴趣	和	老的	-	世界	角落	,	尽管	,	唉	!

可惜的是，这个村庄仍然充满了趣味和古老的角落！

['θret(ə)nd] [wɪð] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] ['vɪlədəm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .

threatened	with	development	into	villadom	at	the	Rise	and	beyond	.
威胁	和	发展	进入	维拉多姆	在	这	上升	和	超过	.

威胁着 Rise 及周边地区将被开发成别墅区。

[ɪn] ['brɑkənˌhɜrst] ['vɪlɪdʒ]

IN	BROCKENHURST	VILLAGE
在	布罗肯赫斯特	村庄

在布罗肯赫斯特村

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ][beə(r)][plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] , [wʌns][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

Hard	by	the	station	,	on	a	bare	plot	of	ground	,	once	a	small	village	green	,
难的	经过	这	车站	,	在	一个	裸	阴谋	的	地面	,	一次	一个	小的	村庄	绿色的	,

就在车站旁边，在一片光秃秃的空地上，曾经是一个小小的村庄绿地，

[stændz][ðə; ði] ['smɪði] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

stands	the	smithy	at	the	meeting	of	the	ways	.
站立	这	铁匠铺	在	这	会议	的	这	方式	.

铁匠铺位于道路交汇处。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [deɪt] - ,

It	bears	date	1540	,
它	熊	日期	-	,

上面标明日期为1540年。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] [tɪl] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] [sevn][ə; eɪ] ['mɑːstəz] [ʃɒd]

and	from	the	reign	of	Henry	VIII	till	that	of	Edward	VII	a	Masters	shod
和	从	这	在位	的	亨利	八	直到	那	的	爱德华	七	一个	大师	鞋子

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['trævələz] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ;

the	horses	of	travellers	at	this	spot	;
这	马匹	的	旅行者	在	这	点	;

从亨利八世统治时期到爱德华七世统治时期，一位马夫曾在此地为旅行者的马匹钉掌；

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] .

now	it	has	passed	into	other	hands	.
现在	它	有	通过了	进入	其他	双手	.

现在它已经转手了。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [braʊd] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]

Just	beyond	the	forge	a	low	-	browed	workshop	and	thatched	cottage	used	to
只是	超过	这	锻造	一个	低的	-	眉毛	车间	和	茅草屋顶	小屋	用过的	到

[stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

stand	a	little	back	from	the	road	,
站立	一个	小的	后退	从	这	路	,

铁匠铺不远处，曾经有一间简陋的作坊和茅草屋，离路边稍远一些。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [pəʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [wʌn] [meɪ] [seɪ]

where	Mr	.	Pope	and	his	forebears	for	many	generations	—	one	may	say
在哪里	先生	.	教皇	和	他的	祖先	为了	许多	几代人	—	一	可能	说

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] — ['præktɪst] [ə; eɪ] [juˈniːk] ['ɪndəstri] ,

for	many	centuries	—	practised	a	unique	industry	,
为了	许多	几个世纪	—	已实践	一个	独特的	行业	,

波普先生及其祖先世世代代——甚至可以说几个世纪以来——从事着一种独特的行业，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒbi] ['hɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][hæz; həz] [biːn] [feɪmd] [taɪm] [aʊt]

the	making	of	hobby	horses	,	for	which	the	district	has	been	famed	time	out
这	制作	的	爱好	马匹	,	为了	哪个	这	区	有	到过	著名的	时间	出去

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

该地区以制作玩具木马而闻名，由来已久。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['premɪsɪz] [wɪð] ['preʃəs] [stɔː(r)][ɒv; əv] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs]

The	little	old	premises	with	precious	store	of	wood	were	burnt	in	a	disastrous
这	小的	老的	前提	和	宝贵的	店铺	的	木头	是	烧焦的	在	一个	灾难性的

['faɪə(r)][wʌn] ['krɪsməs] [naɪt] ;

fire	one	Christmas	night	;
火	一	圣诞节	夜晚	;

那间存放着珍贵木柴的小旧房屋在一个圣诞夜的灾难性火灾中被烧毁了；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['bɪznəs] [ɪz] [stɪl] ['kærid] [ɒn] , [ðəʊ] [ɪn] [njuː] ['kwɔːtəz] ,

but	the	old	business	is	still	carried	on	,	though	in	new	quarters	,
但	这	老的	商业	是	仍然	携带	在	,	尽管	在	新的	四分之一	,

但旧生意仍在继续，只是换了个地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['trævələ(r)] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [jɑːd] [paɪlz] [ə'pɒn] [paɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	still	the	traveller	may	see	in	the	station	yard	piles	upon	piles	of	these
和	仍然	这	游客	可能	看	在	这	车站	院子	堆	之上	堆	的	这些

[kən'venʃən(ə)l] [stiːd] [ɒv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] ,

conventional	steeds	of	exactly	the	same	pattern	,
传统的	马匹	的	确切地	这	相同的	图案	,

旅客仍然可能在车站院子里看到成堆的、款式完全相同的传统马匹。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [streɪt] - ['bɒdid] , [streɪt] -

beloved	of	our	ancestors	in	their	childhood	,	straight	-	bodied	,	straight	-
心爱	的	我们的	祖先	在	他们的	童年	,	直的	-	有形的	,	直的	-

[legd] , ['stændɪŋ] [ɒn][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [wiːlz] ,

legged	,	standing	on	four	little	wheels	,
腿	,	常设	在	四	小的	车轮	,

我们祖先童年时最喜爱的玩具，身姿挺拔，双腿笔直，站在四个小轮子上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

so	as	to	be	dragged	along	by	a	string	,
所以	作为	到	是	拖拽	沿着	经过	一个	细绳	,

以便被绳子拖着走，

[iːtʃ] [ɛdˈɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [neɪld] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ]
each **adorned** **with** **a** **narrow** **strip** **of** **fur** **nailed** **along** **his** **neck** **to** **represent** **a**
每个 装饰 和 一个 狭窄的 条 的 毛皮 钉子 沿着 他的 脖子 到 代表 一个
[meɪn] ,
mane **,**
鬃毛 ,

它们脖子上都钉着一条窄窄的毛皮条，用来代表鬃毛。

[ænd; ənd] [ˈbraitən] [wɪð] [dɔːb] [ɒv; əv] [red] [ɔː(r)] [bluː] [peɪnt] , [leɪd] [ɒn] [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l]
and **brightened** **with** **daubs** **of** **red** **or** **blue** **paint** **,** **laid** **on** **with** **just** **the** **traditional**
和 明亮 和 涂抹 的 红色的 或者 蓝色的 画 , 铺设 在 和 只是 这 传统的
[tʌtʃ] .
touch **.**
触碰 .

并用红色或蓝色颜料点缀，以传统手法进行润饰。

[ðeɪ] [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhʌndrədz] — [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] — [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
They **go** **forth** **in** **their** **hundreds** **—** **north** **,** **south** **,** **east** **,** **and** **west** **—** **to** **find** **a**
他们 去 前进 在 他们的 数百 — 北 , 南 , 东方 , 和 西方 — 到 寻找 一个
[ˈmɑːkɪt] ;
market **;**
市场 ;

他们成百上千地向北、向南、向东、向西，寻找市场；

[səʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
so **the** **children** **must** **love** **them** **still** **,**
所以 这 孩子们 必须 爱 他们 仍然 ,

所以孩子们一定依然爱着他们。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [grəʊn] [tuː] [səˈfɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [kruːd] [səˈdʒestʃən] .
and **have** **not** **grown** **too** **sophisticated** **to** **find** **joy** **in** **their** **crude** **suggestion** **.**
和 有 不是 生长 也 复杂的 到 寻找 喜悦 在 他们的 原油 建议 .

他们还没有变得足够世故，能够从他们粗俗的建议中获得乐趣。

[æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wiː; wi] [nəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
As **we** **go** **up** **the** **village** **we** **note** **,** **with** **a** **sigh** **,**
作为 我们 去 向上 这 村庄 我们 笔记 , 和 一个 叹 ,

当我们沿着村庄向上走时，我们叹了口气，注意到：

[haʊ] [fɑːst] [njuː] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [aust] [əʊld] [θætʃt] [ˈkɔtɪdʒz] , [ænd; ənd] [njuː] [nems] [rɪˈpleɪsɪŋ]
how **fast** **new** **shops** **are** **ousting** **old** **thatched** **cottages** **,** **and** **new** **names** **replacing**
如何 快速地 新的 商店 是 驱逐 老的 茅草屋顶 小屋 , 和 新的 姓名 替换
[ðə; ði] [əʊld] ,
the **old** **,**
这 老的 ,

新商店取代老旧茅草屋的速度有多快？新店名取代旧店名的速度有多快？

[ðəʊ] [stɪl] [wʌn] , - ,
though **still** **one** **,** **Purkess** **,**
尽管 仍然 一 , - ,

虽然仍然是其中之一，珀克斯

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈbɜːnə(r)] [huː] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ˈbɒdi]
said **to** **be** **the** **lineal** **descendant** **of** **the** **charcoal** **burner** **who** **conveyed** **the** **body**
说 到 是 这 线性 后裔 的 这 木炭 刻录机 WHO 传递 这 身体
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪntʃɪstə(r)] ,
of **the** **slain** **king** **to** **Winchester** **,**
的 这 被杀 国王 到 温彻斯特 ,

据说他是当年将阵亡国王遗体运送到温彻斯特的烧炭工的直系后裔。

['kæriz] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] ['grəʊsəri] ['bɪznəs] .
carries **on** **a** **long** **-** **established** **grocery** **business** **.**
携带 在 一个 长的 - 已确立的 杂货店 商业 .

继续经营一家历史悠久的杂货店。

['brɑkənˌhɜrst] [ɪz] ['hɑ:dli] [səʊ] [mʌtʃ] [wʌn] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['hæmlɪts] ['lu:sli] [taɪd]
Brockenhurst **is** **hardly** **so** **much** **one** **village** **as** **a** **bundle** **of** **hamlets** **loosely** **tied**
布罗肯赫斯特 是 几乎 所以 很多 一 村庄 作为 一个 捆 的 村庄 松散地 系
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

布罗肯赫斯特与其说是一个村庄，不如说是由几个松散地联系在一起的小村庄组成。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [ʃɑ:rks] ['aɪlənd] , ['gʌlɪvərz] [taʊn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɪə(r)] .
rejoicing **in** **such** **names** **as** **Shark's** **Island** **,** **Gulliver's** **Town** **,** **or** **the** **Weirs** **.**
欢欣鼓舞 在 这样的 姓名 作为 鲨鱼的 岛 , 格列佛的 镇 , 或者 这 堰 .

欣喜地看到诸如鲨鱼岛、格列佛镇或堰坝之类的名字。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Even **the** **parish** **church** **is** **not** **in** **the** **village** **,**
甚至 这 教区 教会 是 不是 在 这 村庄 ,

就连教区教堂都不在村子里。

[bʌt; bət][stændz][ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] , ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;
but **stands** **alone** **on** **a** **knoll** **at** **the** **edge** **of** **the** **park** **,** **nearly** **a** **mile** **away** **;**
但 站立 独自的 在 一个 小丘 在 这 边缘 的 这 公园 , 几乎 一个 英里 离开 ;

但它孤零零地矗立在公园边缘的小山丘上，距离公园将近一英里；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ,
but **then** **it** **has** **only** **of** **late** **years** **been** **made** **a** **parish** **church** **,**
但 然后 它 有 仅有的 的 晚的 年 到过 制成 一个 教区 教会 ,

但直到近几年它才被辟为教区教堂。

['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] ['eɪnʃəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑ:ntri] ['tʃæp(ə)l] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)][ɔ:(r)] ['wɒtld]
having **existed** **anciently** **as** **a** **chantry** **chapel** **,** **probably** **a** **timber** **or** **wattled**
拥有 存在 古代 作为 一个 圣堂 教堂 , 大概 一个 木材 或者 垂柳
['strʌktʃə(r)] .
structure **.**
结构 .

它古时曾是一座祈祷小教堂，可能是木质或柳条结构的建筑。

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [saʊθ] [dɔ:(r)] , [deɪt]
Portions **of** **the** **present** **building** **,** **the** **nave** **and** **the** **beautiful** **south** **door** **,** **date**
部分 的 这 展示 建筑 , 这 中殿 和 这 美丽的 南 门 , 日期
[frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .
from **the** **twelfth** **century** **.**
从 这 第十二 世纪 .

现存建筑的部分结构，如中殿和美丽的南门，可以追溯到十二世纪。

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɑ:nsl] [ɪz][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
The **Early** **English** **chancel** **is** **a** **later** **addition** **,**
这 早期的 英语 圣坛 是 一个 之后 添加 ,

早期英国风格的圣坛是后来增建的。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [nɔ:θ] [aɪl] [wɪð] [ɪts][prɪm] ['dʒɔ:dʒən] ['wɪndəʊz] .
and **very** **much** **later** **is** **the** **north** **aisle** **with** **its** **prim** **Georgian** **windows** **.**
和 非常 很多 之后 是 这 北 走道 和 它是 原始 格鲁吉亚 视窗 .

而北侧走廊则是在很久之后才建成的，它有着古朴典雅的乔治亚式窗户。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] [ðə; ðiˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈaɪðə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

It	is	thought	the	dedication	to	St	.	Peter	was	made	either	when	it
它	是	想法	这	奉献	到	英石	.	彼得	曾是	制成	任何一个	什么时候	它

[wɒz; wəz] [ˌriːˈbɪlt] [ɪn] [stəʊn] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] [wɒz; wəz] [ˈædɪd] .

was	rebuilt	in	stone	or	when	the	chancel	was	added	.
曾是	重建	在	石头	或者	什么时候	这	圣坛	曾是	额外	.

人们认为，这座教堂是在用石头重建时，或者是在增建圣坛时，献给了圣彼得。

[əˈbaʊt] [ðə; ðiˌend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

About	the	end	of	the	eleventh	century	it	was	placed	under	the	charge	of
关于	这	结尾	的	这	第十一	世纪	它	曾是	放置	在下面	这	收费	的

[ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] ,

the	vicar	of	Boldre	,
这	牧师	的	博尔德	,

大约在十一世纪末，它被交由博尔德雷的牧师管理。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] -

and	after	the	Reformation	it	remained	attached	to	Boldre	as	a	chapel	-
和	后	这	宗教改革	它	剩余	随附的	到	博尔德	作为	一个	教堂	-

[ɒv; əv] - [iːz] ,

of	-	ease	,
的	-	舒适	,

宗教改革后，它仍然作为附属教堂依附于博尔德雷教堂。

[sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪkə(r)][ʌnˈtɪl] - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈseprət]

served	by	the	same	vicar	until	1866	,	when	it	was	made	into	a	separate
服务	经过	这	相同的	牧师	直到	-	,	什么时候	它	曾是	制成	进入	一个	分离

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈpærɪʃ] ,

ecclesiastical	parish	,
教会的	教区	,

该教区一直由同一位牧师牧养，直到 1866 年被划分为一个独立的教区。

[ðə; ði] [ədˈvaʊzən] [ˈbiːɪŋ] [səʊld][baɪ][dʒɒn][ˈpeɪtoʊ] [ʃrʌb] [tuː; tə][dʒɒn][məˈrænt][ɒv; əv] [ˈbrɑkənˌhɜrst]

the	advowson	being	sold	by	John	Peyto	Shrubb	to	John	Morant	of	Brockenhurst
这	授予圣职	存在	卖	经过	约翰	佩托	灌木	到	约翰	莫兰特	的	布罗肯赫斯特

[pɑːk] .

Park	.
公园	.

约翰·佩托·施鲁布将圣职授予权出售给布罗肯赫斯特公园的约翰·莫兰特。

[ðəʊ] [rɪˈgretəbl] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpætʃwɜːk] [hæz; həz] [mɑːd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [laɪnz]

Though	regrettable	modern	patchwork	has	marred	the	simple	beauty	of	its	lines
尽管	令人遗憾	现代的	拼布	有	受损	这	简单的	美丽	的	它是	线条

[æz; əz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

as	approached	from	the	village	,
作为	接近	从	这	村庄	,

虽然令人遗憾的是，现代的拼凑式建筑破坏了从村庄方向望去的那条线条的简洁之美，

[jet] , [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [leɪn] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [stɪl]

yet	,	seen	from	the	shady	lane	on	the	other	side	,	the	little	church	is	still
然而	,	已见	从	这	阴凉	车道	在	这	其他	边	,	这	小的	教会	是	仍然

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

然而，从另一侧绿树成荫的小巷望去，这座小教堂依然令人赏心悦目。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['kraʊdɪd] ['greɪvjɑːd] [wɪð] [ɪts] [haɪ] - ['ʃəʊldəd] ['geɪbl]
seeming **to** **crouch** **down** **into** **its** **crowded** **graveyard** **with** **its** **high** **-** **shouldered** **gables**
似乎 到 蹲伏 向下 进入 它是 挤 墓地 和 它是 高的 - 肩部 山墙
[ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] ['stiːpl] ,
and **its** **quaint** **steeple** **,**
和 它是 古雅 尖顶 ,

它高耸的山墙和古朴的尖顶，仿佛正蹲伏在拥挤的墓地里。

[səː'maʊnt] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['weðəkɒk] .
surmounted **by** **the** **traditional** **weathercock** **.**
克服 经过 这 传统的 风向标 .

顶部装有传统的风向标。

[baɪ][ðə; ði] [geɪt] [stændz][æn; ən][hɪ'stɒrɪk] [juː] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [ɪz] ['keəfəli] [ʃɔː]
By **the** **gate** **stands** **an** **historic** **yew** **,** **and** **another** **hollow** **trunk** **is** **carefully** **shored**
经过 这 门 站立 一个 历史性 紫杉 , 和 其他 空洞的 树干 是 小心 加固
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

大门旁矗立着一棵古老的紫杉树，另一棵空心树干则被小心地加固着。

['ʃəʊɪŋ] [skeəs] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ə'mɪdst][ɪts] ['ʃraʊdɪŋ] ['aɪvi] .
showing **scarce** **a** **sign** **of** **life** **amidst** **its** **shrouding** **ivy** **.**
显示 稀少 一个 符号 的 生活 在……之中 它是 裹尸布 常春藤 .

在茂密的常春藤掩映下，几乎看不到一丝生命迹象。

[bɪg] [triːz] [stænd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['grɑːsi] ['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Big **trees** **stand** **round** **,** **and** **about** **the** **grassy** **margins** **of** **the** **lane** **the** **little**
大的 树木 站立 圆形的 , 和 关于 这 草丛 边距 的 这 车道 这 小的
['ræbɪts] ['nɪb(ə)l] ,
rabbits **nibble** **,**
兔子 蚕食 ,

四周耸立着高大的树木，小兔子们在小路两旁的草地上啃食着草料。

['skɜːriːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɜːʃɪpə(r)] .
scurrying **away** **at** **the** **approach** **of** **the** **early** **worshipper** **.**
匆匆忙忙 离开 在 这 方法 的 这 早期的 崇拜者 .

看到早到的信徒走近，便匆匆逃走了。

[ðə; ði][rəʊd] [fˈɒləʊz] [ðə; ði][pɑːk] ['peɪlɪŋ] ,
The **road** **follows** **the** **park** **paling** **,**
这 路 跟随 这 公园 苍白 ,

道路沿着公园的围栏延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ævənjuː] [gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and **at** **one** **point** **a** **double** **avenue** **gives** **a** **fine** **view** **of** **the** **house** **,**
和 在 一 观点 一个 双倍的 大街 给予 一个 美好的 看法 的 这 房子 ,

其中有一段双车道可以很好地欣赏到房子的景色。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] ['dʒɔːdʒən] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
much **of** **which** **was** **rebuilt** **in** **Georgian** **style** **in** **the** **early** **part** **of** **the** **last**
很多 的 哪个 曾是 重建 在 格鲁吉亚 风格 在 这 早期的 部分 的 这 最后的
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

其中大部分建筑在上世纪初按乔治亚风格重建。

[ðəʊ] ['steɪtli] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][fɑː(r)] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldə] ['pɔːʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
Though **stately** **,** **the** **front** **is** **far** **less** **picturesque** **than** **the** **older** **portion** **facing** **the**
尽管 庄严 , 这 正面 是 远的 较少的 如画 比 这 老 部分 面向 这
['gaːdnz] .
gardens **.**
花园 .

虽然庄严，但正面远不如面向花园的老建筑那样风景如画。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv]['təʊpiəri][ɑːt] , [wɪð] [pliːtʃ] ['æliz] , ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd]
These **are** **a** **marvel** **of** **topiary** **art** **,** **with** **pleached** **alleys** **,** **arches** **,** **and**
这些 是 一个 奇迹 的 修剪树篱 艺术 , 和 修剪 小巷 , 拱门 , 和
['kɒləms] ,
columns **,**
列 ,

这些是修剪艺术的奇迹，有树篱小径、拱门和柱子。

[nɒt][ɒv; əv] [juː] ['mɪəli] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [les] ['træktəb(ə)l] ['hɔːnbiːm] .
not **of** **yew** **merely** **,** **but** **of** **the** **far** **less** **tractable** **hornbeam** **.**
不是 的 紫杉 仅仅 , 但 的 这 远的 较少的 易于处理 角树 .

不仅仅是紫杉，而是更难驯服的角树。

[ðæt] ['brɑkənˌhɜrst] ['mænə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That **Brockenhurst** **Manor** **,** **or** **the** **nucleus** **of** **it** **,**
那 布罗肯赫斯特 庄园 , 或者 这 核 的 它 ,

布罗肯赫斯特庄园，或者说它的核心部分，

[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [əˌfɒrɪ'steɪʃn] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][æn; ən] ['entri] [ɪn] “ ['duːmzdeɪ] [bʊk] ” :
existed **before** **the** **afforestation** **is** **attested** **by** **an** **entry** **in** **“** **Domesday** **Book** **”** **:**
存在 前 这 造林 是 已证实 经过 一个 入口 在 “ 《末日审判书》 书 ” :

在《末日审判书》记载的植树造林之前，它就已经存在了：

“ [ðə; ði] [seɪm] - [həʊldz][ə; eɪ][haɪd][ɪn] - .
“ **The** **same** **Alvic** **holds** **a** **hide** **in** **Broceste** **.**
“ 这 相同的 - 持有 一个 隐藏 在 - .

“同一个阿尔维克在布罗切斯特藏身。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['paɹɪd͡ʒ] .
His **father** **and** **uncle** **held** **it** **in** **parage** **.**
他的 父亲 和 叔叔 握住 它 在 帕拉奇 .

他的父亲和叔叔把它当作传家宝保存着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə'sest] [æt; ət][wʌn][haɪd] , [naʊ] [æt; ət][hɑːf][ə; eɪ][haɪd] .
It **was** **then** **assessed** **at** **one** **hide** **,** **now** **at** **half** **a** **hide** **.**
它 曾是 然后 评估 在 一 隐藏 , 现在 在 一半 一个 隐藏 .

当时评估为一张皮，现在评估为半张皮。

[ðeə(r)] [ɪz][lænd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [plaʊ] . . . .
There **is** **land** **for** **one** **plough** **.** **.** **.** **.**
那里 是 土地 为了 一 犁 . . . .

一块地只够一架犁耕作……

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜːθ] ['twenti] [swaɪn] .
There **is** **a** **church** **and** **wood** **worth** **twenty** **swine** **.**
那里 是 一个 教会 和 木头 值得 二十 猪 .

这里有一座教堂和价值二十头猪的木材。

” [ðɪs] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] .
” **This** **mention** **of** **the** **church** **raises** **an** **interesting** **point** **.**
” 这 提到 的 这 教会 提高 一个 有趣的 观点 .

提到教会，引出了一个有趣的观点。

['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brɑkənˌhɜrst] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [sɪns] , [ɒv; əv]

Recent	**writers**	**have**	**referred**	**it**	**to**	**Brockenhurst**	**church**	**,**	**but**	**since**	**Boldre**	**,**	**of**
最近的	作家	有	指	它	到	布罗肯赫斯特	教会	,	但	自从	博尔德	,	的

['iːkwəl][æn'tɪkwəti] ,

equal	**antiquity**	**,**
平等的	古代	,

近来有学者将其与布罗肯赫斯特教堂联系起来，但博尔德教堂的历史同样悠久，

[stændz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['brɑkənˌhɜrst] — [ðə; ði] - [ɒv; əv] “

stands	**contiguous**	**to**	**the**	**Manor**	**of**	**Brockenhurst**	**—**	**the**	**Broceste**	**of**	**“**
站立	相邻的	到	这	庄园	的	布罗肯赫斯特	—	这	-	的	“

['duːmzdeɪ] ” — [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['brɑkənˌhɜrst]

Domesday	**”**	**—**	**and**	**was**	**for**	**centuries**	**the**	**parish**	**church**	**of**	**Brockenhurst**
《末日审判书》	”	—	和	曾是	为了	几个世纪	这	教区	教会	的	布罗肯赫斯特

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [brɪdʒ] ,

as	**well**	**as**	**of**	**Boldre**	**Bridge**	**,**
作为	出色地	作为	的	博尔德	桥	,

它与布罗肯赫斯特庄园（《末日审判书》中的布罗切斯特）相邻，几个世纪以来一直是布罗肯赫斯特和博尔德桥的教区教堂。

['pɪli] [striːt] [ænd; ənd] ['pɪli] ['beɪli] , [iːst] [end] , [iːst] , ['lɪmɪŋtən] , [ænd; ənd] [sweɪ] ,

Pilley	**Street**	**and**	**Pilley**	**Bailey**	**,**	**East**	**End**	**,**	**East**	**Boldre**	**,**	**Lymington**	**,**	**and**	**Sway**	**,**
皮利	街道	和	皮利	贝利	,	东方	结尾	,	东方	博尔德	,	莱明顿	,	和	摇摆	,

Pilley Street 和 Pilley Bailey、East End、East Boldre、Lymington 和 Sway，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['spesɪfaɪd] ,

it	**is**	**more**	**likely**	**this**	**is**	**the**	**one**	**specified**	**,**
它	是	更多的	可能	这	是	这	一	指定的	,

更有可能的是，这就是指定的那个。

[ˌweər'æz] [ðæt] [æt; ət] ['brɑkənˌhɜrst] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːntri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] .

whereas	**that**	**at**	**Brockenhurst**	**was**	**merely**	**a**	**chantry**	**attached**	**to**	**Boldre**	**.**
然而	那	在	布罗肯赫斯特	曾是	仅仅	一个	圣堂	随附的	到	博尔德	.

而布罗肯赫斯特的那座教堂只不过是博尔德雷的附属小教堂而已。

[ɪn] ['dʌgdeɪlz] , ['sɪksθ] . - , [ɪz] [ðɪs] ['entri] : “ ['rɪtʃəd] [diː]['red.vərz] , [huː] [daɪd][ɪn]

In	**Dugdale's**	**Monasticon**	**,**	**vi**	**.**	**304**	**,**	**is**	**this**	**entry**	**:**	**“**	**Richard**	**de**	**Redvers**	**,**	**who**	**died**	**in**
在	杜格代尔的	修道院	,	六	.	-	,	是	这	入口	:	“	理查德	德	雷德弗斯	,	WHO	死亡	在

- ,

1107	**,**
-	,

在杜格代尔的《修道院志》第六卷第304页中，有这样一条记录：“理查德·德·雷德弗斯，卒于1107年，

[kən'fɜːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] ['kraɪstʃɜːtʃ] , - , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪð]

confirmed	**to**	**the**	**Priory**	**of**	**Christchurch**	**,**	**Twyneham**	**,**	**the**	**church**	**of**	**Boldre**	**with**
确认的	到	这	普赖尔	的	基督城	,	-	,	这	教会	的	博尔德	和

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['brɑkənˌhɜrst] .

the	**chapel**	**of**	**Brockenhurst**	**.**
这	教堂	的	布罗肯赫斯特	.

确认归属于特温纳姆基督教堂修道院、博尔德教堂和布罗肯赫斯特小教堂。

[ðɪs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , ['bɔːldwɪn] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['devn] ,

This	**confirmation**	**was**	**repeated**	**by**	**his**	**son**	**,**	**Baldwin**	**,**	**Earl**	**of**	**Devon**	**,**
这	确认	曾是	重复	经过	他的	儿子	,	鲍德温	,	伯爵	的	德文郡	,

他的儿子，德文伯爵鲍德温，也再次证实了这一点。

[ænd; ənd][baɪ] ['henri] ([diː][blwɑː]) ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .

and	**by**	**Henry**	**(**	**de**	**Blois**	**)**	**Bishop**	**of**	**Winchester**	**.**
和	经过	亨利	(	德	布卢瓦	)	主教	的	温彻斯特	.

以及温彻斯特主教亨利（德布洛瓦）。

” [ɪn] - , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ɔː'deɪnd] ,
” In 1291 , by which time a vicarage had been ordained ,
” 在 - , 经过 哪个 时间 一个 牧师住宅 有 到过 受戒 ,

“到1291年，也就是牧师职位设立之时，

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ə'sest] [æt; ət] £21 , 6s .
the church of Boldre with a chapel was assessed at £21 , 6s .
这 教会 的 博尔德 和 一个 教堂 曾是 评估 在 £21 , 6s .

博尔德教堂及其附属小教堂的估价为 21 英镑 6 先令。

8d . , [ə; eɪ]['penʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri] ['biːɪŋ] ['tʃɑːdʒəbl] [æz; əz][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [taɪð] .
8d . , a pension to the Priory being chargeable as compensation for tithes .
8d . , 一个 养老金 到 这 普赖尔 存在 收费 作为 赔偿 为了 什一奉献 .

8d，支付给修道院的养老金可作为什一税的补偿。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['lʌŋwɜːt; 'lʌŋwɔːt]
The extent of the parish is suggested by the saying that the blue lungwort
这 程度 的 这 教区 是 建议 经过 这 说 那 这 蓝色的 肺草
[wɪð] [red] [bʌdz] ,
with red buds ,
和 红色的 花蕾 ,

教区的范围可以从“蓝肺草长着红色的花苞”这句谚语中看出。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] “ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] ” , [ɪz] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn]
called by the country folk “ Joseph and Mary ” , is found only in Boldre
称为 经过 这 国家 民间 “ 约瑟夫 和 玛丽 ” , 是 成立 仅有的 在 博尔德
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

被乡下人称为“约瑟和玛丽”的教堂，只在博尔德教区有售。

[reə(r)] [ˌels'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Rare elsewhere , it grows freely in the south of the Forest ,
稀有的 别处 , 它 生长 自由 在 这 南 的 这 森林 ,

这种植物在其他地方很少见，但在森林南部却生长茂盛。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] .
most of which was comprised in that parish .
最多 的 哪个 曾是 包括 在 那 教区 .

其中大部分位于该教区内。

['skwɑːtərz] ['kɒtɪdʒ]
SQUATTER'S COTTAGE
非法占地者的 小屋

非法居住者的小屋

[bɪ'jɒnd] ['brɑkənˌhɜrst] [pɑːk] [ðə; ði][waɪd][mɔː(r)] ['stretʃɪz] ['saʊθwəd] [tuː; tə] ['ʃɜːli] [hoʊmz] ,
Beyond Brockenhurst Park the wide moor stretches southward to Shirley Holms ,
超过 布罗肯赫斯特 公园 这 宽的 泊 伸展 向南 到 雪莉 霍尔姆斯 ,

布罗肯赫斯特公园以南，广阔的荒原一直延伸到雪莉霍姆斯。

['westwəd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['mɜːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['plætəʊ] [ɒv; əv] [sweɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði]
westward till it merges in the high plateau of Sway Common and meets the
向西 直到 它 合并 在 这 高的 高原 的 摇摆 常见的 和 满足 这
[krest] [ɒv; əv] - .
crest of Setthorns .
波峰 的 - .

向西延伸，直至与斯威公地的高原汇合，并与塞索恩山脊相接。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] , - [mɔː(r)] [sləʊps] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɒgz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði][wɪə(r)] .
North and east , Hinchelsey Moor slopes down to the bogs that fringe the Weirs .
北 和 东方 , - 泊 连续下坡 向下 到 这 沼泽 那 边缘 这 堰 .

欣切尔西荒原向北和向东倾斜，一直延伸到堰坝边缘的沼泽地。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stræglɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['skwɔtəz] - [dwelɪŋz] [hæz; həz] [kɔ:zd] [mʌtʃ]

The	name	of	this	straggling	line	of	squatters	'	dwellings	has	caused	much
这	姓名	的	这	零散的	线	的	非法占地者	-	住宅	有	导致	很多

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

这片零散的棚户区名称引发了诸多猜测。

[sɪns] [ɒv; əv] [wɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [treɪs] , [nɔ:(r)] ['eni] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'jɒnd] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['bɒgˌlænd] .

since	of	weir	there	is	no	trace	,	nor	any	water	beyond	ditch	and	bogland	.
自从	的	堰	那里	是	不	痕迹	,	也不	任何	水	超过	沟	和	沼泽地	.

自堰坝建成以来，沟渠和沼泽地之外既没有水迹也没有水。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,

Some	have	been	driven	to	the	supposition	of	a	wire	fence	dividing	manor	and	forest	,
一些	有	到过	驱动	到	这	假设	的	一个	金属丝	栅栏	分割	庄园	和	森林	,

有些人甚至猜测庄园和森林之间有一道铁丝网隔开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['waɪə(r)] ['fensɪŋ] [ɪz] [nɒt] .

but	the	name	is	old	,	and	wire	fencing	is	not	.
但	这	姓名	是	老的	,	和	金属丝	击剑	是	不是	.

但这个名称很古老，而铁丝网围栏却不是。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɜ:r] , [ə; eɪ] . [es] . , ['ʃeltə(r)] [ɔ:(r)] [dɪ'fens] (['dʒɜ:mən] , [wɜ:r]) ,

Possibly	the	derivation	from	Wer	,	A	.	S	.	,	shelter	or	defence	(	German	,	Wehr	)	,
可能	这	推导	从	是	,	一个	.	S	.	,	庇护所	或者	防御	(	德语	,	韦尔	)	,

可能源自 Wer，AS，意为庇护所或防御（德语，Wehr），

[meɪ] [ə'plaɪ] [tu:; tə] ['refju:dʒ] [sɔ:t] [baɪ] ['aʊtlɔ:] ['skwɔtəz] .

may	apply	to	refuge	sought	by	outlaw	squatters	.
可能	申请	到	避难所	寻求	经过	取缔	非法占地者	.

可能适用于非法占地者寻求的庇护。

[ðə; ði] [nju:] ['sentʃəri] ['dɪkʃən(ə)ri] [gɪvz] ['ɔ:lsəʊ] “ [daɪks] ” , [ænd; ənd] [æz; əz] ['dɪtʃɪz] [ə'baʊnd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

The	New	Century	Dictionary	gives	also	“	dikes	”	,	and	as	ditches	abound	on	both	sides	,
这	新的	世纪	字典	给予	还	“	堤坝	”	,	和	作为	沟渠	盛产	在	两个都	侧面	,

《新世纪词典》中也收录了“堤坝”一词，而由于两岸沟渠众多，

[ðɪs] [siːm] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪkli] .

this	seems	the	most	likely	.
这	似乎	这	最多	可能	.

这似乎是最有可能的。

[əʊld] [ɪn'hæbətənt] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['dɪtʃɪz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɑ:ʃi] ,

Old	inhabitants	say	that	before	the	digging	of	these	ditches	the	district	was	so	marshy	,
老的	居民	说	那	前	这	挖掘	的	这些	沟渠	这	区	曾是	所以	沼泽地	,

老居民们说，在挖掘这些沟渠之前，这片地区到处都是沼泽。

[səʊ] ['hɔːntɪd] , [nɒt][baɪ]['fiːvə(r)][ænd; ənd]['eɪgjuː]['əʊnli] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ðɪ] - [wɪsp]

so	haunted	,	not	by	fever	and	ague	only	,	but	by	will	-	o	'	-	the	-	wisp
所以	闹鬼的	,	不是	经过	发烧	和	疟疾	仅有的	,	但	经过	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾

[ænd; ənd][kəʊlt] - ['pɪksi] ,

and	colt	-	pixy	,
和	小马	-	魑	,

他不仅被发烧和疟疾所困扰，还被鬼火和小马精灵所困扰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ] [wɪəd] ” , ['sʌbsɪkwəntli] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː][wɪə(r)] ([prə'naʊnst] “

that	it	got	called	“	the	Weird	”	,	subsequently	corrupted	into	Weirs	(	pronounced	“
那	它	得到	称为	“	这	诡异的	”	,	随后	腐败的	进入	堰	(	发音	“

['waɪərz] ”) .

wires	”	)	.
电线	”	)	.

它被称为“怪异之地”，后来讹变为 Weirs（发音为“wires”）。

[ʃɔːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['bjuːti] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Shorn	of	much	of	its	beauty	by	the	disastrous	burning	of	1908	,
剪	的	很多	的	它是	美丽	经过	这	灾难性的	燃烧	的	-	,

1908年的那场灾难性大火使其失去了大部分美景。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mɔː(r)][hæz; həz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [speɪs] ,

the	great	moor	has	still	the	charm	of	space	,
这	伟大的	泊	有	仍然	这	魅力	的	空间	,

广袤的荒原依然散发着太空的魅力。

[ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] ['dɪstəns] ['əʊnli] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [bluː] [hɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)lz] ,

of	long	lines	of	distance	only	hemmed	in	by	the	blue	hills	above	the	Needles	,
的	长的	线条	的	距离	仅有的	包边	在	经过	这	蓝色的	丘陵	多于	这	针头	,

绵延的距离线，仅被针峰上方蓝色的山丘所环绕。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

and	of	an	infinite	play	of	colour	.
和	的	一个	无限	玩	的	颜色	.

以及无穷无尽的色彩变幻。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fænsiz] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪz] [braʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə'laɪk] .

The	average	lover	of	the	picturesque	fancies	a	moor	is	brown	all	over	alike	.
这	平均的	情人	的	这	如画	幻想	一个	泊	是	棕色的	全部	超过	同样	.

一般喜爱风景如画的荒原的人都认为荒原到处都是棕色的。

[let] [hɪm][stænd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [hjʊ] .

Let	him	stand	here	on	the	height	and	try	to	count	the	hues	.
让	他	站立	这里	在	这	高度	和	尝试	到	数数	这	色调	.

让他站在高处，试着数数有哪些颜色。

[ðə; ðɪ]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːz] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][taɪm] [jet] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ,

The	glory	of	the	furze	will	take	some	time	yet	to	recover	,
这	荣耀	的	这	金雀花	将要	拿	一些	时间	然而	到	恢复	,

金雀花的辉煌还需要一段时间才能恢复。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [gɔːs] [kriːps] [ə'baʊt] [wɪð] ['trɪklz] [ɒv; əv] [peɪl] [gəʊld] ,

but	already	the	ground	gorse	creeps	about	with	trickles	of	pale	gold	,
但	已经	这	地面	金雀花	令人毛骨悚然	关于	和	涓涓细流	的	苍白	金子	,

但地荆豆已经悄然渗出淡金色的汁液，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['heðə(r)] [spredz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n]['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['blæknəs] , [ðə; ðɪ] [truː]

and	the	heather	spreads	a	rich	crimson	mantle	over	the	blackness	,	the	true
和	这	希瑟	传播	一个	富有的	赤红	地幔	超过	这	黑	,	这	真的

['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋz] .

purple	of	kings	.
紫色的	的	国王	.

石楠花在漆黑的夜空中铺开一层浓郁的深红色外衣，那是真正的帝王紫。

['leɪtə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋ] .

Later	**comes**	**the**	**silvery**	**bloom**	**of**	**the**	**ling**	**.**
之后	来	这	银色	盛开	的	这	凌	.

随后，银叶菊绽放出银色的花朵。

[ðə; ði] [grɑːs] [ə'ləʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [spɑːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ]['gæmət][ɒv; əv] [tɪnts] , ,

The	**grass**	**alone**	**,**	**poor**	**and**	**sparse**	**as**	**it**	**is**	**,**	**has**	**a**	**gamut**	**of**	**tints**
这	草	独自的	,	贫穷的	和	疏	作为	它	是	,	有	一个	范围	的	色调

单是那稀疏贫瘠的草地，就呈现出丰富的色彩。

[θruː] [dʌl] [griːn] [ænd; ənd] [heɪ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [æʃ] [greɪ] ,

through	**dull**	**green**	**and**	**hay**	**colour**	**to**	**ash**	**grey**	**,**
通过	乏味的	绿色的	和	干草	颜色	到	灰	灰色的	,

从暗绿色和干草色到灰白色，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wet]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [striːks] [ɒv; əv]['vɪvɪd]['emərəld] .

and	**in**	**the**	**wet**	**places**	**are**	**streaks**	**of**	**vivid**	**emerald**	**.**
和	在	这	湿的	地方	是	连胜	的	生动	翠	.

在潮湿的地方，可以看到鲜艳的翠绿色条纹。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['brækən] [ðæt] [kləʊðz] ['evri] [raɪz][ɪz]['æmbə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] ,

The	**short**	**growth**	**of**	**bracken**	**that**	**clothes**	**every**	**rise**	**is**	**amber**	**and**	**bronze**	**and**
这	短的	生长	的	蕨类植物	那	衣服	每一个	上升	是	琥珀色	和	青铜	和

russet	**,**
赤褐色	,

覆盖着每个小山坡的矮小蕨类植物呈琥珀色、古铜色和赤褐色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][reɪn][kwaɪt] [red] .

and	**in**	**the**	**rain**	**quite**	**red**	**.**
和	在	这	雨	相当	红色的	.

雨中显得很红。

[ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [sprɪŋ] [bɒg] - ['mɜːtl] [ænd; ənd][sʌn] - [djuː] , [ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [grɑːs] [laɪ][laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [puːlz] ,

In	**the**	**hollows**	**spring**	**bog**	**-**	**myrtle**	**and**	**sun**	**-**	**dew**	**,**	**sheets**	**of**	**cotton**	**-**	**grass**	**lie**	**like**	**shining**	**pools**	**,**
在	这	空心	春天	沼泽	-	桃金娘	和	太阳	-	露	,	纸张	的	棉布	-	草	说谎	喜欢	灼灼	游泳池	,

洼地里长出了沼泽桃金娘和茅膏菜，成片的棉草像闪闪发光的水池一样铺展开来。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['feɪvəd] [spɒts] [lɜːk] [ðə; ði] ['bʌkbiːn] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [bluː] ['dʒenʃn] .

and	**in**	**certain**	**favoured**	**spots**	**lurk**	**the**	**buckbean**	**and**	**shy**	**blue**	**gentian**	**.**
和	在	肯定	受青睐	地点	潜伏	这	巴克宾	和	害羞的	蓝色的	龙胆	.

在某些偏僻的地方，还生长着豇豆和害羞的蓝龙胆。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ,

No	**fear**	**of**	**losing**	**the**	**way**	**on**	**this**	**stretch**	**of**	**forest**	**,**
不	害怕	的	输	这	方式	在	这	拉紧	的	森林	,

在这段森林里不用担心迷路。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['lɒfti] , ['slendə(r)] [ʃɑːft] [ɒv; əv] - ['taʊə(r)] ,

for	**from**	**every**	**side**	**may**	**be**	**seen**	**the**	**lofty**	**,**	**slender**	**shaft**	**of**	**Arnewood**	-
为了	从	每一个	边	可能	是	已见	这	高远	,	苗条	轴	的	-	

Tower	**,**
塔	,

从四面八方都能看到阿恩伍德塔高耸纤细的塔身。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd][æz; əz] “ ['piːtərsənz]

looking	like	a	watch	tower	,	and	known	in	the	country	round	as	“	Petersen's
寻找	喜欢	一个	手表	塔	,	和	已知	在	这	国家	圆形的	作为	“	彼得森的

['fɒli] ” .

Folly	”	.
蠢事	”	.

外形像一座瞭望塔，在全国范围内被称为“彼得森的愚行”。

['pɒpjələ(r)]['ledʒənd] [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌswidən'bɔgɪən] ['tenɪts] [held][baɪ]['mɪstə(r)] . ['piːtərsən] ,

Popular	legend	connects	it	with	the	Swedenborgian	tenets	held	by	Mr	.	Petersen	,
受欢迎的	传奇	连接	它	和	这	瑞典堡	信条	握住	经过	先生	.	彼得森	,

民间传说将其与彼得森先生所信奉的瑞典堡教义联系起来。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bɪldɪŋ] .

and	various	tales	are	told	to	account	for	its	building	.
和	各种各样的	故事	是	讲述	到	帐户	为了	它是	建筑	.

关于它的建造，流传着各种各样的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][beə(r)][æn; ən]['evə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [laɪt] ,

It	is	said	he	intended	it	to	bear	an	ever	-	burning	light	,
它	是	说	他	故意的	它	到	熊	一个	曾经	-	燃烧	光	,

据说他打算让它永远燃烧着光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðɪs] [lest][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [θrəʊ] [ʃɪps] [aʊt][ɪn][ðeə(r)]

but	the	Board	of	Trade	forbade	this	lest	it	might	throw	ships	out	in	their
但	这	木板	的	贸易	禁止	这	免得	它	可能	扔	船舶	出去	在	他们的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

但贸易委员会禁止这样做，以免在结算时将船只排除在外。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][stændz] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['pɜːpəsləs] , ['juːsf(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] ['weif,ɛərə]

so	it	stands	forlorn	and	purposeless	,	useful	only	as	a	beacon	to	wayfarers
所以	它	站立	绝望	和	无目的	,	有用	仅有的	作为	一个	信标	到	旅行者

[baɪ][lænd] .

by	land	.
经过	土地	.

因此，它孤零零地矗立在那里，毫无用处，唯一的作用就是为陆路旅行者指引方向。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] , [ə; eɪ] [rʌf] ['fɒrɪst] [træk] [dɪ'sendz] [θruː]

Leaving	the	high	moor	on	the	eastern	side	,	a	rough	forest	track	descends	through
离开	这	高的	泊	在	这	东	边	,	一个	粗糙的	森林	追踪	下降	通过

[dens] ['paɪnwʊd] ,

dense	pinewoods	,
稠密	松树林	,

离开东侧的高地荒原，一条崎岖的林间小路穿过茂密的松树林向下延伸。

[hɔːnt] [ɒv; əv] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] ['wʊdpekə(r)] .

haunt	of	squirrel	and	woodpecker	.
出没	的	松鼠	和	啄木鸟	.

松鼠和啄木鸟的栖息地。

[ɪn]['wɪntə(r)] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ə'bʌv] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hʌʃt] ['stɪlnəs]

In	winter	,	sheltered	from	the	wind	that	sweeps	above	,	there	is	a	hushed	stillness
在	冬天	,	避难所	从	这	风	那	扫荡	多于	,	那里	是	一个	静静地	寂静

;

:	;
;	

冬天，这里躲避着呼啸而过的寒风，一片静谧；

[bʌt; bət][səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] , ['fɜːri] [fəʊk]

but	so	soon	as	the	spring	sunshine	has	called	the	little	red	,	furry	folk
但	所以	很快	作为	这	春天	阳光	有	称为	这	小的	红色的	,	毛茸茸的	民间

[frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] ,

from	their	beds	,
从	他们的	床	,

但是，当春日的阳光唤醒了这些毛茸茸的小红毛们，让它们从床上爬起来的时候，

[wʌn] [hˈiəz] [ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [lait] ['pætə(r)][ɒv; əv][paɪn][kəʊnz] [drɒpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['niːd(ə)lz] ,

one	hears	a	continual	light	patter	of	pine	cones	dropped	between	the	needles	,
一	听到	一个	持续的	光	语调	的	松树	圆锥体	掉落	之间	这	针	,

人们可以听到松果掉落在松针间的持续轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kuːkuːz] [kɔːl] ['ekəʊz] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['jæf(ə)l]

and	earlier	than	the	cuckoo's	call	echoes	the	strident	laughter	of	the	yaffle
和	早些时候	比	这	杜鹃鸟	称呼	回声	这	刺耳的	笑声	的	这	华夫饼

.

:

.

比杜鹃鸟的叫声更早，雅夫鸟的刺耳笑声便已响起。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʊd] : [kəmˈpəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɒv; əv]

There	is	a	singular	feature	about	this	wood	:	composed	for	the	most	part	of
那里	是	一个	单数	特征	关于	这	木头	:	由	为了	这	最多	部分	的

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

这种木材有一个独特的特点：它主要由幼嫩的木材组成，

['ʌgli] , [ænd; ənd] [tuː] ['θɪkli] ['plɑːntɪd] [triːz] [ɪn] [rəʊz] ['peɪnfəli] [streɪt] ,

ugly	,	and	too	thickly	planted	trees	in	rows	painfully	straight	,
丑陋的	,	和	也	浓密	已种植	树木	在	行	痛苦地	直的	,

丑陋不堪，树木种植得过于密集，整齐划一地排列着。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][əˈkɜː(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv][faɪn][əʊld][paɪnz] [ɪˈregjələli] ['plɑːntɪd][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

in	the	midst	occur	rings	of	fine	old	pines	irregularly	planted	and	surrounded	by
在	这	中间	发生	戒指	的	美好的	老的	松树	不规则地	已种植	和	包围	经过

[ə; eɪ][bæŋk] ,

a	bank	,
一个	银行	,

中间分布着成圈的古老松树，它们不规则地种植在河岸边。

[ðeə(r)] ['lɒfti] [waɪd] - ['spredɪŋ] [tɒps]['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ]

their	lofty	wide	-	spreading	tops	rising	above	the	rest	of	the	wood	and	forming
他们的	高远	宽的	-	传播	最高额	上升	多于	这	休息	的	这	木头	和	成型

[wɒt] [ɪz]['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [hæt] ” .

what	is	locally	known	as	a	“	hat	”	.
什么	是	本地	已知	作为	一个	“	帽子	”	.

它们高耸宽阔的树冠高出其他树木，形成当地人所说的“帽子”形状。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['brækən] ['raɪzɪz] [brest] [haɪ] , [ɪts]['tendə(r)] [griːn] ['kætʃɪŋ] [bluː] [laɪts] [ɪn]

About	them	the	bracken	rises	breast	high	,	its	tender	green	catching	blue	lights	in
关于	他们	这	蕨类植物	上升	胸部	高的	,	它是	投标	绿色的	捕捉	蓝色的	灯	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

它们周围长满了齐胸高的蕨类植物，嫩绿的叶片在夏日里映照着蓝色的阳光。

[nəʊ] [les] ['lʌvli] [wen] ['wɪntə(r)] [reɪnz] [hæv; həv] ['redən] [ɪts] [rʌst] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪð] [ðə; ði]
no **less** **lovely** **when** **winter** **rains** **have** **reddened** **its** **rust** **colour** **to** **match** **with** **the**
不 较少的 迷人的 什么时候 冬天 雨 有 发红 它是 锈 颜色 到 匹配 和 这
[red] [tri:] [trʌŋks] .
red **tree** **trunks** **.**
红色的 树 树干 .

冬雨将它的锈红色染成与红色的树干相映成趣，也别有一番风味。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['geɪbld] [haʊs] ,
At **the** **foot** **of** **the** **hill** **by** **the** **river** **stands** **a** **gabled** **house** **,**
在 这 脚 的 这 爬坡道 经过 这 河 站立 一个 山墙 房子 ,

山脚下河边矗立着一座人字形屋顶的房子，

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['æli] [ɒv; əv] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [ju:] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [di:p] [pɔ:tʃ] .
a **short** **alley** **of** **cypress** **and** **Irish** **yew** **leading** **to** **its** **deep** **porch** **.**
一个 短的 胡同 的 柏 和 爱尔兰 紫杉 领导 到 它是 深的 门廊 .

一条由柏树和爱尔兰紫杉组成的小巷通向它宽敞的门廊。

[ðɪs] [ɪz] ['rɔɪdən] , [baɪ] [sʌm; səm] [spelt] “ ['rɔɪdən] ” , [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði] [rʌf]
This **is** **Roydon** **,** **by** **some** **spelt** **“** **Royden** **”** **,** **and** **interpreted** **as** **“** **the** **rough**
这 是 罗伊登 , 经过 一些 拼写 “ 罗伊登 ” , 和 翻译 作为 “ 这 粗糙的
[graʊnd] ” ;
ground **”** **;**
地面 ” ;

这里是罗伊登（Roydon），有些人拼写为“Royden”，意为“崎岖的地面”；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪts] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [rʌf] [ðæn; ðən] [məʊst] [pɑ:ts]
but **seeing** **that** **its** **green** **pastures** **by** **the** **river** **are** **less** **rough** **than** **most** **parts**
但 看到 那 它是 绿色的 牧场 经过 这 河 是 较少的 粗糙的 比 最多 部分
,
,
,

但考虑到河边的绿色牧场比大部分地区地势平坦，

[ðə; ði] [sens] [ˌɑ: əʊ 'aɪ] [dɒn] , “ [ðə; ði] [kɪŋz] [gɪft] ” , [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] .
the **sense** **Roi** **don** **,** **“** **the** **king's** **gift** **”** **,** **is** **to** **be** **preferred** **.**
这 感觉 国王 大学教师 , “ 这 国王的 礼物 ” , 是 到 是 首选 .

Roi don 的含义“国王的礼物”更可取。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [baɪ] ['henri] [θri:] [tu:; tə] ['nɛtli] ['æbi] , [ænd; ənd] ,
For **it** **was** **granted** **by** **Henry** **III** **to** **Netley** **Abbey** **,** **and** **,**
为了 它 曾是 的确 经过 亨利 三、 到 内特利 修道院 , 和 ,

因为这是亨利三世授予内特利修道院的，而且，

[rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [dʒɒn] [kʊk] , [ə; eɪ]
reverting **to** **the** **Crown** **at** **the** **Dissolution** **,** **was** **bestowed** **upon** **John** **Cook** **,** **a**
恢复 到 这 王冠 在 这 溶解 , 曾是 授予 之上 约翰 厨师 , 一个
“ [frend] ” [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,
“ **friend** **”** **of** **Cromwell** **,**
“ 朋友 ” 的 克伦威尔 ,

解散修道院后，该地归还王室，并被授予克伦威尔的“朋友”约翰·库克。

['prɒbəbli] [æz; əz] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [səb'sɜ:viənt] [ækt] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
probably **as** **compensation** **for** **some** **subservient** **act** **of** **surrender** **.**
大概 作为 赔偿 为了 一些 顺从的 行为 的 投降 .

可能是对某种卑躬屈膝的投降行为的补偿。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['næptən] ['fæməli] ,
At **his** **death** **,** **in** **1587** **,** **it** **was** **acquired** **by** **the** **Knapton** **family** **,**
在 他的 死亡 , 在 - , 它 曾是 获得 经过 这 纳普顿 家庭 ,

他于1587年去世后，这处房产被纳普顿家族收购。

[huː] [held] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

who	held	the	Manor	of	Broceste	from	1582	to	1700	.
WHO	握住	这	庄园	的	-	从	-	到	-	.

1582年至1700年间拥有布罗切斯特庄园的人。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [mə'rænt] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə]

In	1771	it	was	bought	by	Mr	.	Edward	Morant	,	and	re	-	united	to
在	-	它	曾是	买	经过	先生	.	爱德华	莫兰特	,	和	关于	-	团结的	到

[ðə; ði] ['brɑkənˌhɜrst] ['prɒpəti] .

the	Brockenhurst	property	.
这	布罗肯赫斯特	财产	.

1771 年，爱德华·莫兰特先生买下了它，并将其并入了布罗肯赫斯特地产。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [rʊmz; ruːmz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz]

In	one	of	the	older	rooms	a	stone	is	let	into	the	wall	bearing	the	initials
在	一	的	这	老	房间	一个	石头	是	让	进入	这	墙	轴承	这	首字母

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ,

W	.	H	.	,
W	.	H	.	,

在其中一间较老的房间里，墙上嵌着一块石头，上面刻着WH的字样。

[dʒiː] . [en] . , [ænd; ənd] [iː] . [diː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] - .

G	.	N	.	,	and	E	.	D	.	,	and	the	date	1692	.
G	.	N	.	,	和	E	.	D	.	,	和	这	日期	-	.

GN、ED 和日期 1692。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [saɪnd] “ ['ʌnə] ['næptən] , ['rɔɪdən] ['mænə(r)] , - ” .

A	piece	of	embroidery	is	still	preserved	in	the	family	signed	“	Anna	Knapton	,	Roydon	Manor	,	1685	”	.
一个	片	的	刺绣	是	仍然	保存完好	在	这	家庭	签名	“	安娜	纳普顿	,	罗伊登	庄园	,	-	”	.

家族中至今仍保存着一件刺绣作品，上面有“Anna Knapton, Roydon Manor, 1685”的签名。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	a	quarter	of	a	century	the	house	was	in	the	occupation	of
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	这	房子	曾是	在	这	职业	的

['mɪstə(r)] . ['hʊkə(r)] ,

Mr	.	Hooker	,
先生	.	妓女	,

胡克先生在这栋房子里住了四分之一世纪。

[ə'prəʊpriətli] [nemd] [sɪl'vestər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪts] ['plez(ə)nt] [rʊmz; ruːmz] [rɪ'siːvd] ['meni] [gests] ,

appropriately	named	Sylvester	,	and	in	his	time	its	pleasant	rooms	received	many	guests	,
适当	命名	西尔维斯特	,	和	在	他的	时间	它是	令人愉快的	房间	已收到	许多	客人	,

这座被命名为西尔维斯特的宅邸名副其实，在他居住期间，其舒适的客房接待了许多客人。

['nəʊtəbli] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['raɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hʌdsən] , [huː] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæmpʃɪə] [deɪz] .

notably	that	delightful	writer	,	Mr	.	W	.	H	.	Hudson	,	who	immortalized	it	in	his	Hampshire	Days	.
尤其	那	愉快	作家	,	先生	.	W	.	H	.	哈德逊	,	WHO	永垂不朽	它	在	他的	汉普郡	天	.

尤其值得一提的是那位令人愉悦的作家 W.H. Hudson 先生，他在他的《汉普郡岁月》一书中使这段历史永垂不朽。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['æli] , [nɒt] ['pliːzɪŋ] ['mɒd(ə)n] [teɪst] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][sɪks]
Since then the alley , not pleasing modern taste , has been reduced to six
自从 然后 这 胡同 , 不是 令人愉悦 现代的 品尝 , 有 到过 减少 到 六
[dɪ'kæpɪteɪtɪd] [stʌmps] .
decapitated stumps .
被斩首 树桩 .

从那时起，这条不符合现代审美的小巷就被缩减成了六个被砍断的树桩。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [laɪ] ['fiːldz] [lʌʃ] [wɪð] ['medəʊswiːt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [luːs] - [straɪf] ,
Along the stream lie fields lush with meadowsweet and purple loose - strife ,
沿着 这 溪流 说谎 字段 郁郁葱葱 和 绣线菊 和 紫色的 松动的 - 冲突 ,

溪流两岸是长满绣线菊和紫穗槐的茂盛田野。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] .
and the upper reaches are the haunt of the otter .
和 这 上 到达 是 这 出没 的 这 獭 .

而上游地区则是水獭的栖息地。

[ə'nʌðə(r)] [smɔːl] , [waɪld]['ænɪm(ə)l] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [bɪ'twiːn]
Another small , wild animal may sometimes be met with on the uplands between
其他 小的 , 荒野 动物 可能 有时 是 遇见 和 在 这 高地 之间
['rɔɪdən] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] .
Roydon and the moor .
罗伊登 和 这 泊 .

在罗伊登和沼泽地之间的高地上，有时可能会遇到另一种小型野生动物。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ][spaɪd] , ['skʌdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][trɒt] ,
Not long ago I spied , scudding away at a rapid trot ,
不是 长的 前 我 间谍 , 疾驰 离开 在 一个 迅速的 小跑 ,

不久前，我瞥见它正飞快地小跑着，

[wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [greɪ] [dɒg] [wɪð] ['ɔːlməʊst][nəʊ] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] ,
what looked like a queer little grey dog with almost no ears and a bald head ,
什么 看起来 喜欢 一个 酷儿 小的 灰色的 狗 和 几乎 不 耳朵 和 一个 秃 头 ,

看起来像一只古怪的小灰狗，几乎没有耳朵，脑袋也是光秃秃的。

[baɪ] [wɪtʃ] [lɑːst][aɪ]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [ʃaɪ] ['bædʒə(r)] .
by which last I recognized the shy badger .
经过 哪个 最后的 我 认可 这 害羞的 獾 .

我正是通过最后这一点认出了那只害羞的獾。

[brɪdʒ]
BOLDRE BRIDGE
博尔德 桥

博尔德雷桥

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃɜːtʃ] [stændz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ræpt] [ə'baʊt][ɪn] ['wʊdlənd]
The other side the river Boldre church stands on a hill , wrapped about in woodland
这 其他 边 这 河 博尔德 教会 站立 在 一个 爬坡道 , 包装 关于 在 林地
['sɒlətjuːd] ,
solitude ,
孤独 ,

河对岸，博尔德教堂坐落在山丘上，周围环绕着幽静的树林。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ɪts] ['meni] ['vɪlɪdʒ] .
far from all its many villages .
远的 从 全部 它是 许多 村庄 .

远离它所有的众多村庄。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] , [ɒn] ['vɪkərz] [hɪl] , [laɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪkərɪdʒ] ,
About a mile beyond , on Vicar's Hill , lies the pleasant vicarage ,
关于 一个 英里 超过 , 在 牧师的 爬坡道 , 谎言 这 令人愉快的 牧师住宅 ,

再往前大约一英里，在牧师山上，坐落着宜人的牧师住宅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . ['gɪlpɪn] [pɑ:st] [hɪz; ɪz]['plæsɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [rəʊt] [hɪz; ɪz]

in	which	a	century	ago	Mr	.	Gilpin	passed	his	placid	days	and	wrote	his
在	哪个	一个	世纪	前	先生	.	吉尔平	通过了	他的	平静	天	和	写道	他的

[ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['fɒrɪst] .

Picturesque	Scenery	of	the	New	Forest	.
如画	风景	的	这	新的	森林	.

一百年前，吉尔平先生在这里度过了他平静的岁月，并写下了《新森林的风景如画》。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] ,

He	was	something	of	a	dilettante	,
他	曾是	某物	的	一个	业余爱好者	,

他有点像个业余爱好者，

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['ridər] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd]['kænənz][ɒv; əv] [teɪst]

and	modern	readers	may	now	and	then	smile	at	his	rigid	canons	of	Taste
和	现代的	读者	可能	现在	和	然后	微笑	在	他的	死板的	教规	的	品尝

— [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

—	as	it	was	understood	in	the	eighteenth	century	.
—	作为	它	曾是	理解	在	这	第十八	世纪	.

现代读者有时可能会对他在十八世纪所理解的那种僵化的品味准则会心一笑。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] ,

He	is	very	severe	upon	the	beech	tree	,
他	是	非常	严重	之上	这	山毛榉	树	,

他对山毛榉树非常严厉。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɪm][baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [blend]

and	one	cannot	help	suspecting	that	it	annoyed	him	by	refusing	to	blend
和	一	不能	帮助	怀疑	那	它	恼怒	他	经过	拒绝	到	混合

[wɪð] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvən] ['lændskeɪp] .

with	his	style	of	sylvan	landscape	.
和	他的	风格	的	森林	景观	.

人们不禁怀疑，它拒绝融入他所钟爱的林间风景风格，这让他感到恼火。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['ɒf(ə)n] - [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

But	he	loved	the	often	-	unappreciated	country	along	the	shore	,	and	for
但	他	喜爱	这	经常	-	未被赏识	国家	沿着	这	支撑	,	和	为了

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [mʌtʃ] .

this	may	be	forgiven	much	.
这	可能	是	已原谅	很多	.

但他热爱沿海地区这片常常不被人欣赏的土地，为此，我们可以原谅他很多过错。

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [stɪl] [stændz][ðə; ði] ['maɪti] [pleɪn] [tri:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rekən] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn]

In	the	garden	still	stands	the	mighty	plane	tree	which	he	reckoned	the	oldest	in
在	这	花园	仍然	站立	这	强大的	飞机	树	哪个	他	估计	这	最老	在

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

花园里至今仍矗立着那棵高大的悬铃木，他认为这是英格兰最古老的悬铃木。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [grəʊ] ,

Of	his	Charity	School	in	the	little	cottage	where	the	daffodils	grow	,
的	他的	慈善	学校	在	这	小的	小屋	在哪里	这	水仙花	生长	,

他在长满水仙花的小屋里创办了慈善学校，

[bɪ'twi:n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪli] [stri:t] , ['nʌθɪŋ] [sə'vaiv] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] — [gɪlpɪnz]

between	Boldre	Bridge	and	Pilley	Street	,	nothing	survives	but	the	name	—	Gilpin's
之间	博尔德	桥	和	皮利	街道	,	没有什么	幸存	但	这	姓名	—	吉尔平的

['kɒtɪdʒ] — [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['meməri] [gri:n] .

Cottage	—	to	keep	his	memory	green	.
小屋	—	到	保持	他的	记忆	绿色的	.

从博尔德桥到皮利街，除了吉尔平小屋这个名字之外，什么也没有留下，人们仍然记得他。

[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ][kweɪnt]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] , [rɪ'kɔ:dɪŋ] [hɪz; ɪz]
Not long before his death he indited a quaint little pamphlet , recording his
不是 长的 前 他的 死亡 他 起诉 一个 古雅 小的 小册子 , 记录 他的
['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
wishes for its management .
愿望 为了 它是 管理 .

在他去世前不久，他撰写了一本古朴的小册子，记录了他对这本小册子的管理意愿。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [saʊnd] [gʊd] [sens] , [ðəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]
It deserves to be preserved for its sound good sense , though , to be
它 值得 到 是 保存完好 为了 它是 声音 好的 感觉 , 尽管 , 到 是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

诚然，它因其合理的道理而值得保留。

[ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
its provisions seem a little out - of - date to - day .
它是 条款 似乎 一个 小的 出去 - 的 - 日期 到 - 天 .

它的规定在今天看来似乎有些过时了。

['əʊnli][ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
Only the three R's are contemplated ,
仅有的 这 三 的 是 思考 ,

只考虑了三个R（读、写、算）。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)] [ru:lz] [ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]
and of arithmetic the first four rules alone were to be taught to the
和 的 算术 这 第一的 四 规则 独自的 是 到 是 教授 到 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

至于算术，只要求教给男孩们前四条规则。

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz]['naɪðə(r)] [sʌmz] [nɔ:(r)] ['raɪtɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][held] ['ni:dfl] ; ['ri:dɪŋ] , [wɪð]
while for the girls neither sums nor writing were held needful ; reading , with
尽管 为了 这 女孩们 两者都不 总和 也不 写作 是 握住 需要 ; 阅读 , 和
['ni:d(ə)lwɜ:k] [ænd; ənd] ['haʊswɪfəri] ,
needlework and housewifery ,
针线活 和 家庭主妇 ,

而对于女孩来说，算术和写作都不是必需的；阅读、针线活和家务，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
were enough for a woman .
是 足够的 为了 一个 女士 .

对一个女人来说就足够了。

[kləʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜ:nɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'plaɪd] .
Clothes as well as learning were supplied .
衣服 作为 出色地 作为 学习 是 供应 .

我们不仅提供了衣物，还提供了学习资料。

[tu:; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['nəʊʃ(ə)nz][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [tʃaɪld] [si:m]
To our modern notions one pair of stockings a year for each child seems
到 我们的 现代的 概念 一 一对 的 长筒袜 一个 年 为了 每个 孩子 似乎
[ə; eɪ]['mi:gə(r)] [ə'laʊəns] ,
a meagre allowance ,
一个 微薄 津贴 ,

以我们现代人的观念来看，每年每个孩子一双袜子似乎只是微不足道的一点零花钱。

[tɪl] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [wɔːn] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

till	we	recollect	that	shoes	and	stockings	would	only	be	worn	on	Sunday	.
直到	我们	追忆	那	鞋	和	长筒袜	会	仅有的	是	磨损	在	星期日	.

直到我们想起，鞋袜只有在星期天才会穿。

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ðɪ] [f'ɒrɪstəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔːləs] [reɪs] ,

In	his	time	the	Foresters	seem	to	have	been	a	lawless	race	,
在	他的	时间	这	林务员	似乎	到	有	到过	一个	无法无天	种族	,

在他生活的年代，森林人似乎是一个无法无天的种族。

[ænd; ənd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːd] ;

and	their	lives	rough	and	hard	;
和	他们的	生活	粗糙的	和	难的	;

他们的生活艰辛而困苦；

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [wʌn] ['hæpi] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɪz][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪv] [prɒ'sperəti]

but	nowadays	one	happy	feature	of	life	in	the	Forest	is	the	comparative	prosperity
但	如今	一	快乐的	特征	的	生活	在	这	森林	是	这	比较	繁荣

[ɒv; əv][ɪts][pɔː(r); pʊə(r)] .

of	its	poor	.
的	它是	贫穷的	.

但如今森林生活的一个令人欣慰的特点是，这里的穷人也相对富裕。

['meni] [əʊn] [ðeə(r)] ['kɔtidʒz] , ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['skwɔtəz] ,

Many	own	their	cottages	,	being	descended	from	squatters	,
许多	自己的	他们的	小屋	,	存在	下降	从	非法占地者	,

许多人拥有自己的小屋，他们的祖先是非法占地者。

[ænd; ənd][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] [dwelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] ['fɒrɪst] [raɪts] ,

and	to	most	of	the	older	dwellings	are	attached	Forest	rights	,
和	到	最多	的	这	老	住宅	是	随附的	森林	权利	,

而且大多数老房子都附带森林使用权，

[kəm'praiz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten] [ləʊdz] [ɒv; əv]['fjuːəl] , ['aɪðə(r)] [piːt] [ɔː(r)] ['faɪəwʊd] ,

comprising	from	one	to	ten	loads	of	fuel	,	either	peat	or	firewood	,
包括	从	一	到	十	负载	的	燃料	,	任何一个	泥炭	或者	柴	,

包括一至十车燃料，可以是泥炭或柴火。

['lɪbəti] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['kæt(ə)l][ɔː(r)]['pəuniz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [fiː] , [giːs] [ɔː(r)] ['dɔŋkiz] [friː]

liberty	to	turn	out	cattle	or	ponies	for	a	nominal	fee	,	geese	or	donkeys	free
自由	到	转动	出去	牛	或者	小马	为了	一个	名义上的	费用	,	鹅	或者	驴	自由的

,

,

,

可以象征性地收取费用放牧牛或小马，免费放牧鹅或驴。

[ænd; ənd] “ ['pænɪdʒ] ” [fɔː(r); fə(r)][pɪgz] — [ðæt] [ɪz] ,

and	“	pannage	”	for	pigs	—	that	is	,
和	“	潘纳奇	”	为了	猪	—	那	是	,

以及猪的“放牧”——也就是说，

[liːv] [tuː; tə] [braʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv]['eɪkɔːn][ænd; ənd] ['biːtʃmɑːst] .

leave	to	browse	in	the	enclosures	in	the	season	of	acorn	and	beechmast	.
离开	到	浏览	在	这	外壳	在	这	季节	的	橡子	和	山毛榉树	.

在橡子和山毛榉果实成熟的季节，可以放养在围栏内自由觅食。

[ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] “ ['tʃɪmni] [raɪts] ” , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli]

These	advantages	are	known	as	“	chimney	rights	”	,	and	are	closely
这些	优势	是	已知	作为	“	烟囱	权利	”	,	和	是	密切

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɑːθˌstəʊn] .

connected	with	the	hearthstone	.
连接	和	这	炉石传说	.

这些优势被称为“烟囱权”，与炉石密切相关。

[ɪn][əʊld] [deɪz] , [wen] ['lɔ:ləs] [ɔ:(r)] ['lændləs] [men]['ɒf(ə)n] [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

In	old	days	,	when	lawless	or	landless	men	often	sought	refuge	in	the	Forest	,
在	老的	天	,	什么时候	无法无天	或者	无地	男人	经常	寻求	避难所	在	这	森林	,

在古代，当无法无天或没有土地的人经常到森林里寻求庇护时，

[ə; eɪ] ['kʌstəm] [gru:] [ʌp] [ðæt] [æn; ən] [ɛn'kroʊtʃər] [hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ru:f] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ]

a	custom	grew	up	that	an	encroacher	who	already	had	a	roof	on	and	a
一个	风俗	生长	向上	那	一个	侵占者	WHO	已经	有	一个	屋顶	在	和	一个

['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:θ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ˌdɪspə'zest] ;

fire	burning	on	his	hearth	could	no	longer	be	dispossessed	;
火	燃烧	在	他的	炉	可以	不	更长	是	被剥夺	;

从此形成了一种习俗，即侵占者如果已经盖好了屋顶，炉火也烧了起来，就不能再被驱逐了；

[səʊ]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['hɒvl] [ɒv; əv] [sɒd] , ['heðə(r)] - [θætʃt] , [wɒz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

so	often	a	hovel	of	sods	,	heather	-	thatched	,	was	put	up	in	a	night	and
所以	经常	一个	茅屋	的	草皮	,	希瑟	-	茅草屋顶	,	曾是	放	向上	在	一个	夜晚	和

[ðə; ði][kleɪm] [ɪ'stæblɪʃt] .

the	claim	established	.
这	宣称	已确立的	.

因此，人们常常一夜之间用草皮搭建起一间茅草屋，然后就确立了所有权。

['stræglɪŋ] ['hæmlɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [spræŋ] [ʌp]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Straggling	hamlets	of	this	kind	sprang	up	usually	on	the	border	of	a
零散的	村庄	的	这	种类	弹簧	向上	通常	在	这	边界	的	一个

['mænə(r)] ,

manor	,
庄园	,

这种零星分布的小村庄通常出现在庄园的边界上。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][wɪə(r)] , [æt; ət] ['bju:li] ['reɪlz] (['prɒpəli] ['rɔɪəl] , ['bi:ɪŋ] [kraʊn] [lænd]) , [ænd; ənd]

as	at	the	Weirs	,	at	Beaulieu	Rails	(	properly	Royal	,	being	Crown	land	)	,	and
作为	在	这	堰	,	在	博利厄	铁轨	(	适当地	皇家	,	存在	王冠	土地	)	,	和

[æt; ət] ['hɪltɒp] .

at	Hilltop	.
在	山顶	.

就像在堰坝、博利厄铁路（实际上是皇家土地，属于皇家土地）和山顶一样。

[naʊ] ['sɒlɪd] ['kɔtɪdʒz] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['hɒvl] ,

Now	solid	cottages	in	most	cases	replace	the	hovels	,
现在	坚硬的	小屋	在	最多	案例	代替	这	茅屋	,

现在，坚固的小屋大多取代了以前的破旧棚屋。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˊdʃeribildə] , [wɪð] [lə'mentəb(ə)l]

and	some	have	got	into	the	hands	of	the	jerrybuilder	,	with	lamentable
和	一些	有	得到	进入	这	双手	的	这	杰里比尔	,	和	令人惋惜的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

有些落入了不法分子手中，结果令人惋惜。

[ðə; ði]['ɔ:ləʊst] [kəm'pli:t] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] [θætʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]

The	almost	complete	disappearance	of	the	heather	thatch	is	much	to	be
这	几乎	完全的	消失	的	这	希瑟	苫	是	很多	到	是

[rɪ'gretɪd] :

regretted	:
后悔	:

石楠茅草几乎完全消失，实在令人惋惜：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['splendɪd] ['ru:fɪŋ] , [æz; əz] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə] [hi:t] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [strɔ:] ,

it	makes	a	splendid	roofing	,	as	impervious	to	heat	and	cold	as	straw	,
它	制作	一个	灿烂	屋顶	,	作为	不透水的	到	热	和	寒冷的	作为	稻草	,

它是一种极佳的屋顶材料，像稻草一样不透热不透冷。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlə(r)] [təʊnz] [ɪn] ['wʌndəfəli] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd]['lændskeɪp] ,

and	its	rich	brown	colour	tones	in	wonderfully	with	the	moorland	landscape	,
和	它是富有的	棕色的	颜色	音调	在	太棒了	和	这	荒原	景观	,

它浓郁的棕色调与荒原景观完美融合。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wet] [wɪð] ['wɪntə(r)] [fɒg] [ænd; ənd][reɪn] .

especially	when	wet	with	winter	fog	and	rain	.
尤其	什么时候	湿的	和	冬天	多雾路段	和	雨	.

尤其是在冬季雾雨潮湿的时候。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] ['krɪtɪsaɪzd][æz; əz] “ [ˌɪndɪ'pendənt] ” .

I	have	heard	the	Forester	criticized	as	“	independent	”	.
我	有	听到	这	林务员	批评	作为	“	独立的	”	.

我曾听人批评 Forester 车型“独立性太强”。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][biː; bi] ?

Why	should	he	not	be	?
为什么	应该	他	不是	是	?

他为什么不应该?

[hiː; hi] [wɜːks] [wen] [hiː; hi] [niːdz] , ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	works	when	he	needs	,	often	for	himself	,	and	there	is	a	dignity	about	him	,
他	作品	什么时候	他	需求	,	经常	为了	他自己	,	和	那里	是	一个	尊严	关于	他	,

他只在需要的时候工作，通常是为自己工作，而且他身上有一种尊严感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [raɪts] ; [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ðæn; ðən] [teɪk] ,

and	a	determination	to	stand	upon	his	ancient	rights	;	he	would	rather	give	than	take	,
和	一个	决心	到	站立	之上	他的	古老的	权利	;	他	会	相当	给	比	拿	,

他决心捍卫自己的古老权利；他宁愿付出也不愿索取。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'frʌntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɒfəd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɪfts] [ɒv; əv] [sləʊ] ,

and	he	would	be	affronted	if	you	offered	payment	for	his	little	gifts	of	sloes	,
和	他	会	是	受辱	如果	你	提供	支付	为了	他的	小的	礼物	的	黑刺李	,

如果你为他送的那些黑刺李付钱，他会觉得受到了冒犯。

[ɒv; əv] ['hʌni] , [ɔː(r)][ɒv; əv] “ ” .

of	honey	,	or	of	“	musharoons	”	.
的	蜂蜜	,	或者	的	“	穆沙隆人	”	.

蜂蜜，或者“musharoons”。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['fɒrɪst] ['ɪndəstriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ;

The	special	forest	industries	are	disappearing	;
这	特别的	森林	行业	是	消失	;

特殊林业产业正在消失;

[ðə; ði][lɑːst] ['tʃɑːkəʊl] [-] [hʌt] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

the	last	charcoal	burner's	hut	is	really	only	preserved	as	a	curiosity	.
这	最后的	木炭	燃烧器的	小屋	是	真的	仅有的	保存完好	作为	一个	好奇心	.

最后一座烧炭工小屋如今只剩下作为一件奇观保存下来了。

[juː; jʊ] ['reəli] [siː] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['plætɪŋ] [mæts][ɔː(r)][b'ɑːskɪts] ,

You	rarely	see	the	gipsies	platting	mats	or	baskets	,
你	很少	看	这	吉普赛人	电镀	垫子	或者	篮子	,

你很少看到吉普赛人摆放垫子或篮子，

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [stɪl] [gəʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd][sɪts][baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ,

though	there	is	an	old	man	who	still	goes	round	,	and	sits	by	the	roadside	,
尽管	那里	是	一个	老的	男人	WHO	仍然	去	圆形的	,	和	坐着	经过	这	路边	,

不过，还有一位老人经常走来走去，坐在路边。

[riː'siːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [tʃeəz] [wɪð] [keɪn] [ɔː(r)] ['rʌʃɪz] .

reseating	your	old	chairs	with	cane	or	rushes	.
重新就座	你的	老的	椅子	和	甘蔗	或者	冲刺	.

用藤条或灯芯草重新装饰你的旧椅子。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪz][ə; eɪ][krest][ɒv; əv][mɔː(r)] ,

One	of	the	favourite	camping	grounds	of	the	gipsies	is	a	crest	of	moor	,
一	的	这	最喜欢的	野营	理由	的	这	吉普赛人	是	一个	波峰	的	泊	,

吉普赛人最喜欢的露营地之一是一片荒原山脊。

[frɪndʒd] [wɪð] [skɒtʃ] [fɜːrz] , [kɔːld] ['koʊldˌhɑːrbər] , [ə; eɪ] [neɪm] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][sʌm; səm]

fringed	with	Scotch	firs	,	called	Coldharbour	,	a	name	accounted	for	by	some
流苏	和	苏格兰威士忌	杉树	,	称为	冷港	,	一个	姓名	已记录	为了	经过	一些

[æz; əz][kɒl] [dɑːrbɝs] ,

as	Col	d'arbres	,
作为	上校	树木	,

四周环绕着苏格兰冷杉，被称为科尔德哈伯，有人认为这个名字来源于科尔德阿布雷斯（Col d'arbres）。

“ [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [nek] [ɒv; əv] [triːz] ” .

“	the	ridge	or	neck	of	trees	”	.
“	这	岭	或者	脖子	的	树木	”	.

“树脊或树丛”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪnz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,

It	may	well	be	,	for	the	pines	are	a	striking	feature	,
它	可能	出色地	是	,	为了	这	松树	是	一个	引人注目	特征	,

很有可能，因为松树是这里引人注目的特色。

['veri] [əʊld][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['gruːpɪŋ] ['veri] ['lʌvli] , [ʃɔːn] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz]['ɪntuː]

very	old	and	in	their	grouping	very	lovely	,	shorn	by	the	prevailing	winds	into
非常	老的	和	在	他们的	分组	非常	迷人的	,	剪	经过	这	盛行	风	进入

[hɑː'məʊniəs] [kɜːrvz] ,

harmonious	curves	,
和谐	曲线	,

它们非常古老，成群结队地生长起来非常美丽，被盛行的风修剪成和谐的曲线。

['bendɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ; [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - [pleɪn][ðə; ði] [siː] [wɪndz; waɪndz] [swiːp]

bending	away	from	the	sea	;	for	over	Setley	Plain	the	sea	winds	sweep
弯曲	离开	从	这	海	;	为了	超过	-	清楚的	这	海	风	扫

,

,

,

弯向远离大海的方向；因为海风席卷了塞特利平原，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [siː] [mɪsts] [tuː] .

and	often	the	sea	mists	too	.
和	经常	这	海	薄雾	也	.

也常常伴有海雾。

['lɪftɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

Lifting	my	eyes	from	my	writing	,
举重	我的	眼睛	从	我的	写作	,

我抬起头，不再看书。

[ai][kæn; kən] [siː] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['kærəvænz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

I	can	see	as	many	as	three	caravans	drawn	up	in	the	shade	,
我	能	看	作为	许多	作为	三	旅行拖车	绘制	向上	在	这	阴影	,

我可以看到树荫下停着三辆旅行车，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][feə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] , [bʌt; bət][dʒʌst][əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ]

for	it	is	fair	-	time	,	and	the	spot	,	but	just	aside	from	the	high
为了	它	是	公平的	-	时间	,	和	这	点	,	但	只是	旁边	从	这	高的

[rəʊd] ,

road	,
路	,

因为现在是集市时间，地点也在这里，但就在大路旁边，

[əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [naɪts] [ˈʃeltə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈnəʊˌmædz] [huː] [ˈtræv(ə)l][frɒm; frəm][feə(r)][tuː; tə][feə(r)] ,

affords	a	night's	shelter	to	these	nomads	who	travel	from	fair	to	fair	,
提供	一个	夜晚	庇护所	到	这些	游牧民族	WHO	旅行	从	公平的	到	公平的	,

为这些在集市间游荡的游牧民族提供一夜的栖身之所。

[ˈpɑːstʃə(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,

pasture	too	for	their	horses	,
牧场	也	为了	他们的	马匹	,

还有牧场供他们的马匹使用。

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɒnd] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈgræv(ə)l][pɪt]

and	water	from	a	pond	formed	at	the	bottom	of	an	old	gravel	pit
和	水	从	一个	池塘	形成	在	这	底部	的	一个	老的	碎石	坑

[dʒʌst] [bɪˈləʊ] .

just	below	.
只是	以下	.

还有来自下方旧砂石坑底部形成的水塘的水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈvænə(r)] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] , [ˈveɪgrənts][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [truː]

It	is	generally	the	vanners	who	come	to	this	spot	,	vagrants	rather	than	true
它	是	一般来说	这	货车	WHO	来	到	这	点	,	流浪汉	相当	比	真的

[ˈdʒɪpsi] (“ - ” ,

gipsies	(	“	Diddyki	”	,
吉普赛人	(	“	-	”	,

来到这里通常是开着厢式货车的流浪汉，而不是真正的吉普赛人（“Diddyki”，

[ðə; ði][ˈrɒməni; ˈrəʊmәni][kɔːlz][ðem; ðəm]) , [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi][ɪn][ðeə(r)] [ˈliːvɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]

the	Romany	calls	them	)	,	and	untidy	in	their	leavings	,	which	the	genuine
这	罗姆人	呼叫	他们	)	,	和	凌乱	在	他们的	剩菜	,	哪个	这	真的

[ˈdʒɪpsi] [ˈseldəm] [ɪz] .

gipsy	seldom	is	.
吉普赛人	很少	是	.

罗姆人称他们为吉普赛人），而且他们的遗物杂乱无章，而真正的吉普赛人很少如此。

[ðiːz] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][set][ʌp][ðeə(r)][snʌg][ˈlɪt(ə)l] [tents] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] [dʒʌst]

These	prefer	to	set	up	their	snug	little	tents	in	the	thicket	of	the	Brake	just
这些	更喜欢	到	放	向上	他们的	舒适	小的	帐篷	在	这	灌木丛	的	这	制动	只是

[əˈkrɒs] [ðə; ði][pleɪn] .

across	the	plain	.
穿过	这	清楚的	.

它们更喜欢在平原对面的灌木丛中搭起舒适的小帐篷。

[hɪə(r)][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən][ˈɪnfənt][ɒv; əv] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][tent][ɒn] [huːps]

Here	I	have	found	a	young	mother	with	an	infant	of	days	in	a	tent	on	hoops
这里	我	有	成立	一个	年轻的	母亲	和	一个	婴儿	的	天	在	一个	帐篷	在	篮球

,

,

,

我在这里发现一位年轻的母亲和她出生仅几天的婴儿，他们住在用拱形架起的帐篷里。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɪg] - [ʌmˈbrelə] ,

not	much	larger	than	a	gig	-	umbrella	,
不是	很多	更大的	比	一个	演出	-	伞	,

比小型雨伞大不了多少，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [hɑ:d] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bel] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

a	fire	hard	by	in	a	bell	tent	with	a	hole	at	the	top	.
一个	火	难的	经过	在	一个	钟	帐篷	和	一个	洞	在	这	顶部	.

附近一个顶部有个洞的钟形帐篷里燃着一堆火。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['flænl] [tu:; tə] [ræp] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] ,

Going	to	pay	a	call	with	a	pink	flannel	to	wrap	the	baby	in	,
去	到	支付	一个	称呼	和	一个	粉色的	绒布	到	裹	这	婴儿	在	,

打算带一块粉色法兰绒布去给宝宝裹起来。

[ai] [faʊnd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɔ:m] , ['hæpi] , [ænd; ənd] ['kɒntent] , [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

I	found	mother	and	child	warm	,	happy	,	and	content	,	the	former	rejoicing	in
我	成立	母亲	和	孩子	温暖的	,	快乐的	,	和	内容	,	这	以前的	欢欣鼓舞	在

[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ə'kɔ:d] ,

the	permission	accorded	,
这	允许	同意	,

我发现母子俩都很温暖、快乐、满足，母亲对得到的许可感到欣喜。

['ʌndə(r)] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪ] [ɒv; əv] [tu:] [wi:ks] .

under	these	circumstances	,	of	a	stay	of	two	weeks	.
在下面	这些	情况	,	的	一个	停留	的	二	周	.

在这种情况下，停留两周。

[wʌns] [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kən'dəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [ɒn] [waɪld] ['wɪntri] ['weðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Once	I	ventured	to	condole	with	a	gipsy	woman	on	wild	wintry	weather	in	such	a
一次	我	冒险	到	吊丧	和	一个	吉普赛人	女士	在	荒野	冬季	天气	在	这样的	一个

[tent] .

tent	.
帐篷	.

我曾冒险去慰问一位在严寒冬日里住在帐篷里的吉普赛妇女。

[ʃi:; ʃi] [tɒst] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒet] - [blæk] [plæts] : “ [əʊ] , [ai] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [aɪm] [ju:st]

She	tossed	back	her	jet	-	black	plaits	:	“	Oh	,	I	likes	it	,	my	dear	;	I'm	used
她	抛掷	后退	她	喷射	-	黑色的	辫子	:	“	哦	,	我	点赞	它	,	我的	亲爱的	;	我是	用过的

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

她甩了甩乌黑的辫子：“哦，我喜欢这样，亲爱的；我已经习惯了。”

[ji:; ji] [si:] ” .

ye	see	”	.
是的	看	”	.

你看到了吧”。

[ɪf] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [els] ,

If	by	nothing	else	,
如果	经过	没有什么	别的	,

即便没有其他原因，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [træmp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l]

the	gipsy	may	be	distinguished	from	the	ordinary	tramp	by	his	cheerful
这	吉普赛人	可能	是	杰出的	从	这	普通的	流浪汉	经过	他的	快乐

[ɪn'su:siənt] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] ,

insouciant	outlook	on	life	,
漫不经心	前景	在	生活	,

吉普赛人与普通流浪汉的区别在于他乐观无忧的生活态度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [nɒt] [jet] [kwentʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] ,

as	well	as	a	sense	of	humour	not	yet	quenched	by	the	Missioner	,
作为	出色地	作为	一个	感觉	的	幽默	不是	然而	淬火	经过	这	传教士	,

以及尚未被传教士磨灭的幽默感，

[ðə; ði] [bɔ:d] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['hærəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] .

the	Board	School	,	and	the	perpetual	harass	of	having	to	move	on	.
这	木板	学校	,	和	这	永久	骚扰	的	拥有	到	移动	在	.

公立学校，以及不得不继续前进的永无止境的困扰。

[ði:z] [θri:] ['fæktəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sekənd] , [tend][tu:; tə][stæmp][aʊt][ðə; ði]['dʒɪpsi][æz; əz][ə; eɪ]

These	three	factors	,	especially	the	second	,	tend	to	stamp	out	the	gipsy	as	a
这些	三	因素	,	尤其	这	第二	,	趋向	到	邮票	出去	这	吉普赛人	作为	一个

[reɪs] [ə'pɑ:t] ,

race	apart	,
种族	除	,

这三个因素，尤其是第二个因素，往往会抹杀吉普赛人作为一个特殊种族的地位。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ləʊ] - [klɑ:s] ['veɪgrənt] — [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

or	to	make	of	him	a	very	unsatisfactory	low	-	class	vagrant	—	a	poor
或者	到	制作	的	他	一个	非常	不令人满意	低的	-	班级	流浪汉	—	一个	贫穷的

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

或者把他变成一个非常令人失望的下层流浪汉——这笔交易太亏了。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['mɪʃənə(r)] [ɪz] ['reəli] ['kɒntent][tu:; tə] [brɪŋ] [rɪ'lɪdʒən][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi][ænd; ənd]

Unhappily	the	Missioner	is	rarely	content	to	bring	religion	to	the	gipsy	and
不幸地	这	传教士	是	很少	内容	到	带来	宗教	到	这	吉普赛人	和

[li:v] [hɪm][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [stɪl] .

leave	him	a	gipsy	still	.
离开	他	一个	吉普赛人	仍然	.

令人遗憾的是，传教士很少满足于仅仅将宗教带给吉普赛人，然后让他继续保持吉普赛人的身份。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [traɪ][ænd; ənd][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

He	must	needs	try	and	induce	him	to	abandon	his	way	of	life	,
他	必须	需求	尝试	和	诱导	他	到	放弃	他的	方式	的	生活	,

他必须想办法劝说他放弃原来的生活方式。

[tu:; tə] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] ['həʊlsəm] [tent][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'sænətri] [slʌm] , [ænd; ənd][tu:; tə][send]

to	forsake	his	wholesome	tent	for	an	insanitary	slum	,	and	to	send
到	背叛	他的	健康	帐篷	为了	一个	不卫生的	贫民窟	,	和	到	发送

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] .

his	children	to	school	.
他的	孩子们	到	学校	.

他放弃了舒适的帐篷，住进了不卫生的贫民窟，并送自己的孩子去上学。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔ:d] [sku:l] ['sɪstəm] [ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['feɪljə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['peznts] ,

If	the	Board	School	system	is	turning	out	a	failure	for	our	little	peasants	,
如果	这	木板	学校	系统	是	转弯	出去	一个	失败	为了	我们的	小的	农民	,

如果公立学校制度对我们的小农户来说是一种失败，

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kleɪmz][ðə; ði]['dʒɪpsi] ?

what	can	we	say	for	it	when	it	claims	the	gipsy	?
什么	能	我们	说	为了	它	什么时候	它	索赔	这	吉普赛人	?

它声称自己是吉普赛人，我们还能说什么呢?

[ðə; ði]['dʒɪpsi][tʃaɪld] ['sɪmpli] ['kænɒt] [ə'sɪməleɪt] [bʊk] - ['lɜ:nɪŋ] .

The	gipsy	child	simply	cannot	assimilate	book	-	learning	.
这	吉普赛人	孩子	简单地	不能	吸收	书	-	学习	.

吉普赛儿童根本无法吸收书本知识。

[hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɒks] , [sə'geɪʃəs] [wɪð] ['eɪnʃənt]

He	goes	in	sharp	as	a	needle	,	cunning	as	a	fox	,	sagacious	with	ancient
他	去	在	锋利的	作为	一个	针	,	狡猾	作为	一个	狐狸	,	明智	和	古老的

['wʊdlənd] [lɔː(r)] ,

woodland	lore	,
林地	知识	,

他行动敏捷如针，狡猾如狐，精通古老的林地智慧。

[lɒŋ] - ['saɪtɪd] , [kiːn] [ɒv; əv] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [sent] ; [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] ['stjuːpɪd] , [blɪə(r)] - [aɪd] ,

long	-	sighted	,	keen	of	ear	and	scent	;	he	comes	out	stupid	,	blear	-	eyed	,
长的	-	目击者	,	敏锐的	的	耳朵	和	香味	;	他	来	出去	愚蠢的	,	模糊	-	眼睛	,

['ɒf(ə)n] ['slaɪtli] [def] .

often	slightly	deaf	.
经常	轻微地	聋	.

他目光长远，听觉和嗅觉敏锐；结果却变得愚钝、眼神迷离，而且常常有点耳聋。

[ðə; ði] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [drɒps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ðə; ði] [əʊld] [hæz; həz] [biːn]

The	new	knowledge	drops	away	from	him	in	a	month	;	the	old	has	been
这	新的	知识	滴	离开	从	他	在	一个	月	;	这	老的	有	到过

[stæmpt] [aʊt] .

stamped	out	.
盖章	出去	.

新知识一个月后就从他记忆中消失了；旧知识也被彻底抹去了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['leɪzi] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [k'əʊldz]

You	have	made	of	him	a	lazy	good	-	for	-	nothing	,	liable	to	colds
你	有	制成	的	他	一个	懒惰的	好的	-	为了	-	没有什么	,	容易	到	感冒

[ænd; ənd] ['eɪlmənts] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] .

and	ailments	hitherto	unknown	.
和	疾病	迄今为止	未知	.

你把他变成了一个懒惰的废物，容易患上以前从未得过的感冒和疾病。

[wʌn] ['reɪni] ['wɪntə(r)] [deɪ] [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

One	rainy	winter	day	I	met	a	gipsy	friend	of	mine	and	stopped	to	buy	a
一	下雨	冬天	天	我	遇见	一个	吉普赛人	朋友	的	矿	和	停止	到	买	一个

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

在一个下着雨的冬日，我遇到了我的一个吉普赛朋友，便停下来买了一把刷子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ;

A	little	girl	of	eleven	was	helping	to	carry	the	basket	;
一个	小的	女孩	的	十一	曾是	帮助	到	携带	这	篮子	;

一个十一岁的小女孩正在帮忙提篮子；

[ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɪʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] [buːts] ,

the	wet	and	mud	were	squishing	out	of	the	poor	child's	boots	,
这	湿的	和	泥	是	挤压	出去	的	这	贫穷的	孩子的	靴子	,

湿漉漉的泥巴从可怜孩子的靴子里挤了出来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːst] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɒpt] [ræg] [ɒv; əv] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [ig'zjuːd] .

from	the	burst	sides	of	which	a	sopped	rag	of	stocking	was	exuding	.
从	这	爆裂	侧面	的	哪个	一个	湿透了	抹布	的	袜	曾是	渗出	.

从破裂处渗出一块浸透了水的丝袜碎片。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [beə(r)] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [sefə] .

I	suggested	that	bare	feet	would	be	safer	.
我	建议	那	裸	脚	会	是	更安全	.

我建议光脚更安全。

“ [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd] [fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
“ True it is , my lady , and full well I know it , but what can I do ?
“ 真的 它 是 , 我的 女士 , 和 满的 出色地 我 知道 它 , 但 什么 能 我 做 ?

“的确如此，夫人，我完全明白这一点，但我又能怎么办呢？”

- [tɪz][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [siː] ; [tuː; tə] [skuːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] ,
' Tis the schoolalities , you see ; to school she must go ,
- 的 这 - , 你 看 ; 到 学校 她 必须 去 ,

你看，都是上学的规矩；她必须去上学。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][fɔː(r); fə(r)][fəʊks][tuː; tə][pɑːs] [rɪˈmɑːrks][ɒn][maɪ] ['tʃɪldrən] .
and I don't like for folks to pass remarks on my children .
和 我 不 喜欢 为了 各位 到 经过 评论 在 我的 孩子们 .

我不喜欢别人对我的孩子评头论足。

” ['bjuːli] , [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]
” BEAULIEU , BETWIXT THE WOOD AND THE SEA
” 博利厄 , 中间 这 木头 和 这 海

“博利厄，林与海之间

[bɪ'jɒnd] - , ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [raɪt] [ɒv; əv]['sæŋktʃuəri] ,
Beyond Ladycross , anciently the boundary of the Abbey right of Sanctuary ,
超过 - , 古代 这 边界 的 这 修道院 正确的 的 避难所 ,

在莱迪克罗斯以北，即古代修道院庇护权的边界，

['əupənz][ə'nʌðə(r)] [waɪd] [hiːθ] ['stretʃɪŋ] ['evri] [wei] — [haɪ] , [wɪnd] - [swept] , ['lʊkɪŋ] ['saʊθwəd]
opens another wide heath stretching every way — high , wind - swept , looking southward
打开 其他 宽的 希思 伸展 每一个 方式 — 高的 , 风 - 扫荡 , 寻找 向南
[tuː; tə] ['tɛnəsənz] ['mɒnəlɪθ] [ɒn] ['biːkən] [daʊn] ,
to Tennyson's monolith on Beacon Down ,
到 丁尼生的 巨石 在 灯塔 向下 ,

眼前豁然开朗，一片广阔的荒原向四面八方延伸——高耸入云，风吹日晒，向南望去，可以看到灯塔山上丁尼生的巨石碑。

['iːstwəd] [tuː; tə] ['pɔːrtsˌdaʊn] [hɪl] .
eastward to Portsdown Hill .
向东 到 波茨当 爬坡道 .

向东至波茨当山。

[æt; ət] ['hætʃɪt] [geɪt] ,
At Hatchett Gate ,
在 哈切特 门 ,

在哈切特门，

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪnd] - [bent] [paɪnz] [breɪks]
where a pond with a bit of white paling and some wind - bent pines breaks
在哪里 一个 池塘 和 一个 少量 的 白色的 苍白 和 一些 风 - 弯曲 松树 休息
[ðə; ði] [mə'nɒtəni] ,
the monotony ,
这 单调 ,

池塘边有一小片白色栅栏和几棵被风吹弯的松树，打破了这里的单调。

[ə; eɪ]['truːli]['mɒd(ə)n] [nəʊt] [ɪz] [strʌk] ,
a truly modern note is struck ,
一个 真的 现代的 笔记 是 击 ,

一个真正现代的音符响起，

[fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['drɛksəl] [hæz; həz] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hæŋəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɒv; əv]

for	close	by	Mr	.	Drexel	has	set	up	his	hangars	and	his	School	of
为了	关闭	经过	先生	. 德雷克塞尔		有	放	向上	他的	机库	和	他的	学校	的

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ,

Aviation	,
航空	,

因为德雷克塞尔先生就在附近建有他的机库和航空学校。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [drɒps] [ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

and	on	the	rare	occasions	when	the	wind	drops	a	monoplane	may	be	seen
和	在	这	稀有的	场合	什么时候	这	风	滴	一个	单平面	可能	是	已见

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪst] .

hovering	over	the	waste	.
悬停	超过	这	浪费	.

偶尔风停的时候，可以看到一架单翼飞机在荒地上空盘旋。

[ðens] [ðə; ði] [rəʊd] [gəʊz] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɛks'iː] [faindz] [ɪts]

Thence	the	road	goes	steeply	down	to	the	valley	through	which	the	Exe	finds	its
因此	这	路	去	陡峭地	向下	到	这	谷	通过	哪个	这	EXE文件	发现	它是

[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

way	to	the	sea	,
方式	到	这	海	,

然后道路陡然向下延伸至山谷，埃克斯河由此流入大海。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [red] [ruːfs] [gliːmz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,

and	over	a	jumble	of	red	roofs	gleams	a	broad	water	,	and	beyond	,
和	超过	一个	杂乱	的	红色的	屋顶	闪光	一个	广阔	水	,	和	超过	,

在错落有致的红色屋顶之上，波光粼粼的水面映照着远方，更远处，

[ɒn] [griːn] [lɔːnz] , ['raɪzɪz] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] ['pæləs] [haʊs] , [wʌns] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət]

on	green	lawns	,	rises	the	old	grey	Palace	House	,	once	the	residence	of	the	abbot
在	绿色的	草坪	,	上升	这	老的	灰色的	宫殿	房子	,	一次	这	住宅	的	这	方丈

.

:
.

在绿茵茵的草坪上，耸立着古老的灰色宫殿，这里曾是修道院长的住所。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feə(r)] [spɒt] , [ðə; ði] ['bɛləs] ['ləʊkəs] , [wɪtʃ] [dʒɒn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [nɒt]

This	was	the	fair	spot	,	the	Bellus	Locus	,	which	John	,	though	he	loved	not
这	曾是	这	公平的	点	,	这	贝鲁斯	轨迹	,	哪个	约翰	,	尽管	他	喜爱	不是

[mʌŋks] ,

monks	,
僧侣	,

这里是集市之地，贝鲁斯·洛库斯，约翰虽然不喜欢僧侣，

[tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'stɜːʃən] ['æbi] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['faʊndɪd]

chose	for	the	Cistercian	Abbey	which	,	in	a	fit	of	compunction	,	he	founded
选择	为了	这	熙笃会	修道院	哪个	,	在	一个	合身	的	愧疚	,	他	创立

[ɪn] - .

in	1204	.
在	-	.

他选择了熙笃会修道院，这是他在1204年出于悔恨而创建的。

[ðə; ði] [mɪl] [pɒnd] , ['bjuːli]

THE	MILL	POND	,	BEAULIEU
这	磨	池塘	,	博利厄

博利厄磨坊池塘

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪf] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [led] .

It	was	no	life	of	idle	contemplation	that	the	brethren	led	.
它	曾是	不	生活	的	闲置的	沉思	那	这	弟兄们	引领	.

弟兄们过着的并非无所事事的沉思生活。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ə'bʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['vinjəd] , ['terəst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [sʌn] ,

On	the	slopes	above	they	had	their	vineyards	,	terraced	towards	the	sun	,
在	这	连续下坡	多于	他们	有	他们的	葡萄园	,	梯田	向	这	太阳	,

山坡上方是他们的葡萄园，层层叠叠，朝着太阳的方向延伸。

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] ['kɔ:zweɪ] [tu:; tə] [wi:l] [ðə; ði] [greɪps] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] ,

with	a	raised	causeway	to	wheel	the	grapes	down	to	the	wine	-	press	,
和	一个	提高	堤道	到	车轮	这	葡萄	向下	到	这	葡萄酒	-	按	,

建有高架堤道，用于将葡萄用轮车运送到榨酒机。

[weə(r)] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [greɪ] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .

where	the	crumbling	grey	walls	are	still	standing	.
在哪里	这	摇摇欲坠	灰色的	墙壁	是	仍然	常设	.

那里，斑驳的灰色墙壁依然屹立。

['meɪsnz] , [tu:] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:tʃ]

Masons	,	too	,	must	have	been	busy	building	and	beautifying	the	great	church
共济会	,	也	,	必须	有	到过	忙碌的	建筑	和	美化	这	伟大的	教会

, [naʊ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] ,

,	now	level	with	the	ground	,
,	现在	等级	和	这	地面	,

石匠们当时一定也忙着建造和美化这座宏伟的教堂，如今它已与地面齐平。

[ðəʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] ['keəfəli] [treɪst] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [aʊt] .

though	the	foundations	have	been	carefully	traced	and	marked	out	.
尽管	这	基础	有	到过	小心	追踪	和	标记	出去	.

虽然地基已经仔细地描绘和标记出来了。

[æz; əz] ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ɪn'kri:st] , [greɪndʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [rɪ'meɪn] : [ˌes 'ti:]

As	cultivated	land	increased	,	granges	were	built	,	of	which	several	remain	:	St
作为	栽培	土地	增加	,	格兰奇	是	建造	,	的	哪个	一些	保持	:	英石

. ['lɛnərdz] ,

.	Leonard's	,
.	伦纳德的	,

随着耕地面积的增加，农庄也随之兴建，其中一些至今仍然存在：圣伦纳德农庄，

[wɪð] [ɪts] [hju:dʒ] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ɪts] ['tʃæp(ə)l] [jet] ['stændɪŋ] , ['hɜ:rfərd] ,

with	its	huge	barn	and	portions	of	its	chapel	yet	standing	,	Herford	,
和	它是	巨大的	谷仓	和	部分	的	它是	教堂	然而	常设	,	赫福德	,

赫福德，拥有巨大的谷仓和部分教堂遗迹，

[ænd; ənd] - [greɪndʒ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] - [pɒnd] , [wʌns] [kɔ:ld] - [mɪə(r)] , [weə(r)]

and	Sowley	Grange	over	against	Sowley	pond	,	once	called	Colgrim	Mere	,	where
和	-	农庄	超过	反对	-	池塘	,	一次	称为	-	仅仅	,	在哪里

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪənwɜ:ks] .

there	were	ironworks	.
那里	是	铁厂	.

索利庄园对面是索利池塘，以前被称为科尔格里姆湖，那里曾有炼铁厂。

[ðə; ði] [mæp] [ɪn] [gɪlpɪnz] [ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri] [ʃəʊz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [pɪts]

The	map	in	Gilpin's	Picturesque	Scenery	shows	an	opening	to	the	sea	at	Pitt's
这	地图	在	吉尔平的	如画	风景	演出	一个	开幕	到	这	海	在	皮特的

[di:p] [weə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɪpt] .

Deep	where	the	iron	used	to	be	shipped	.
深的	在哪里	这	铁	用过的	到	是	已发货	.

吉尔平的《风景如画》中的地图显示，皮特深渊有一个通往大海的开口，过去铁矿就是从那里运出的。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [nɔ:θ] [su:n] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [treɪd] ,

The	rival	north	soon	carried	off	the	trade	,
这	竞争对手	北	很快	携带	离开	这	贸易	,

北方的竞争对手很快就抢占了这块贸易地。

[bʌt; bət] - [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
but Sowley firebacks may still be picked up in the neighbourhood .
但 - 防火背板 可能 仍然 是 挑选 向上 在 这 邻里 .

但索利防火板仍有可能在附近被捡到。

[ðə; ði] [neɪm] - , [nɪə(r)] [pɑːk] , [di'nəuts] [ə; eɪ] [ʃiːpˌkoʊt] , [ænd; ənd] - , [spelt] [ɪn] [ðə; ði]
The name Bergery , near Park , denotes a sheepcote , and Bouvery , spelt in the
这 姓名 - , 靠近 公园 , 表示 一个 羊舍 , 和 - , 拼写 在 这
[mæps] - ,
maps Beaufré ,
地图 - ,

Bergery 这个名字靠近 Park，指的是羊圈；而 Bouvery，在地图上拼写为 Beaufré。

[ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɒks] [fɑːm] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] - [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
is , of course , the ox farm ; there is also a Swinesley not far off ,
是 , 的 课程 , 这 牛 农场 ; 那里 是 还 一个 - 不是 远的 离开 ,

当然，还有那家养牛场；不远处还有一家叫斯温斯利的农场。

[səʊ] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] .
so the industries of the monks were many and various .
所以 这 行业 的 这 僧侣 是 许多 和 各种各样的 .

因此，僧侣们从事的行业种类繁多。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪzi] , ['piːsf(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː] ['prɒspərəs] ,
But this busy , peaceful life was all too prosperous ,
但 这 忙碌的 , 和平 生活 曾是 全部 也 繁荣 ,

但是这种忙碌而平静的生活也太过富裕了。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [kjuː'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbld] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
rousing the cupidity of the king in the troubled times of the Reformation .
振奋人心的 这 贪婪 的 这 国王 在 这 麻烦 时代 的 这 宗教改革 .

在宗教改革的动荡时期，激起了国王的贪婪。

[tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri]
To justify the spoliation , exaggerated tales of the scandal of sanctuary
到 证明合法 这 掠夺 , 夸张的 故事 的 这 丑闻 的 避难所
[raɪts] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] ,
rights were told ,
权利 是 讲述 ,

为了给掠夺行为辩护，他们编造了关于庇护权丑闻的夸张故事。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [maɪndz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːhænd] .
and commissioners came down with their minds made up beforehand .
和 专员 来了 向下 和 他们的 思想 制成 向上 预先 .

委员们事先已经下定决心。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'bjuːs] ,
Doubtless it was a matter liable to abuse ,
毫无疑问 它 曾是 一个 事情 容易 到 虐待 ,

毫无疑问，这件事很容易被滥用。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ruːd] [deɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [fjuːd] [ænd; ənd] [swɪft] ['vendʒəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bæd]
but in the rude days of blood feud and swift vengeance it was no bad
但 在 这 粗鲁的 天 的 血 世仇 和 迅速 复仇 它 曾是 不 坏的
[θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
thing that the Church should be able to stretch a sheltering arm over the
事物 那 这 教会 应该 是 有能力的 到 拉紧 一个 庇护所 手臂 超过 这
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

但在血仇和迅速复仇的残酷年代，教会能够向罪犯伸出庇护之手，这并非坏事。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə]['entə(r)] .

But	into	all	these	questions	this	is	no	place	to	enter	.
但	进入	全部	这些	问题	这	是	不	地方	到	进入	.

但这里不适合探讨所有这些问题。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['æbət] [ə'pɔɪntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɑːmˌwɛlz] [huː] ,

Suffice	it	that	the	last	abbot	appointed	was	a	creature	of	Cromwell's	who	,
足够了	它	那	这	最后的	方丈	任命	曾是	一个	生物	的	克伦威尔的	WHO	,

只需记住，最后一位被任命的修道院院长是克伦威尔的亲信，他

[wɪð] ['θɜːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] ,

with	thirty	of	his	monks	,
和	三十	的	他的	僧侣	,

和他的三十名僧侣，

[wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] .

was	induced	to	sign	a	deed	of	surrender	in	consideration	of	a	pension	.
曾是	诱导	到	符号	一个	契据	的	投降	在	考虑	的	一个	养老金	.

被诱使签署投降书，以换取养老金。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['æbi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɒfəz] ,

The	riches	of	the	stately	abbey	went	into	the	king's	coffers	,
这	财富	的	这	庄严	修道院	去	进入	这	国王的	金库	,

这座宏伟修道院的财富全部进了国王的国库。

[ðə; ði][də'meɪn][wɒz; wəz] [kən'fəːd] [ɒn] ['tɒməs] ['raɪəθsli] , [ɜːl] [ɒv; əv][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]

the	domain	was	conferred	on	Thomas	Wriothesley	,	Earl	of	Southampton
这	领域	曾是	授予	在	托马斯	赖奥斯利	,	伯爵	的	南安普顿

,

,

,

该领地被授予南安普顿伯爵托马斯·赖奥斯利。

['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['henri] ['raɪəθsli] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

grandfather	to	that	Henry	Wriothesley	who	was	the	friend	of	Shakespeare	.
祖父	到	那	亨利	赖奥斯利	WHO	曾是	这	朋友	的	莎士比亚	.

他是莎士比亚的朋友亨利·赖奥斯利的祖父。

[θruː] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] , [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

Through	marriage	it	passed	to	the	Dukedom	of	Montague	,	then	to	that	of
通过	婚姻	它	通过了	到	这	公国	的	蒙塔古	,	然后	到	那	的

[bə'kluːk] ,

Buccleuch	,
巴克卢	,

通过联姻，它传给了蒙塔古公爵领地，然后又传给了巴克卢公爵领地。

[ɪn] [wɪtʃ] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['mɒntəgjuː] [ɒv; əv] ['bjuːli] .

in	which	family	it	still	remains	in	the	person	of	Lord	Montague	of	Beaulieu	.
在	哪个	家庭	它	仍然	遗迹	在	这	人	的	主	蒙塔古	的	博利厄	.

蒙塔古家族的继承人至今仍是博利厄的蒙塔古勋爵。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['faʊlərz] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

The	whole	story	may	be	found	in	Sir	James	Fowler's	recently	published	History
这	所有的	故事	可能	是	成立	在	先生	詹姆斯	福勒的	最近	已发布	历史

[ɒv; əv] ['bjuːli] ['æbi] ,

of	Beaulieu	Abbey	,
的	博利厄	修道院	,

完整的故事可以在詹姆斯·福勒爵士最近出版的《博利厄修道院史》中找到。

[wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ef] . [- 'fisi] ,

with	remarkable	illustrations	by	Mr	.	F	.	Fissi	,
和	卓越	插图	经过	先生	.	F	.	菲西	,

本书配有F. Fissi先生绘制的精美插图，

[ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld] ['rekɔːdz] [ðə; ði] ['æbi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ɪts]
reconstructing **from** **old** **records** **the** **abbey** **as** **it** **must** **have** **looked** **in** **its**
重建 从 老的 记录 这 修道院 作为 它 必须 有 看起来 在 它是
['lɪvɪŋ] [deɪz] .
living **days** **.**
活的 天 .

根据旧记录重建修道院昔日的样貌。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊn] ['meni] [ˌɔːltə'reiʃəns] :
The **residence** **has** **,** **of** **course** **,** **known** **many** **alterations** **:**
这 住宅 有 , 的 课程 , 已知 许多 变化 :

当然，这处住宅也经历过多次改建：

[ðə; ði][əʊld] ['vɔːltɪd] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['geɪthaʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **old** **vaulted** **room** **of** **the** **great** **gatehouse** **is** **now** **the** **dining** **-** **room** **of** **the**
这 老的 拱形 房间 的 这 伟大的 门房 是 现在 这 用餐 - 房间 的 这
['pæləs] [haʊs] ,
Palace **House** **,**
宫殿 房子 ,

宏伟门楼的古老拱形房间现在是宫殿的餐厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['ɪnə(r)] [hɔːl] ['ɔːlsəʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
and **the** **fine** **inner** **hall** **also** **belongs** **to** **the** **original** **building** **.**
和 这 美好的 内 大厅 还 属于 到 这 原来的 建筑 .

而精美的内厅也属于原建筑的一部分。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] , [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
On **the** **floor** **above** **,** **what** **was** **once** **the** **chapel** **has** **been** **converted** **into** **a**
在 这 地面 多于 , 什么 曾是 一次 这 教堂 有 到过 转换 进入 一个
['steɪtli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
stately **drawing** **-** **room** **,**
庄严 绘画 - 房间 ,

楼上，原先的小教堂被改造成了一间气派的客厅。

['pæn(ə)ld] ['prɒbəbli] [ɪn]['tjuːdə(r)] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sekjələraɪzd] .
panelled **probably** **in** **Tudor** **times** **when** **it** **was** **secularized** **.**
镶板 大概 在 都铎王朝 时代 什么时候 它 曾是 世俗化的 .

镶板可能是在都铎王朝时期世俗化之后加装的。

[mʌtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [deɪts] .
Much **,** **of** **course** **,** **has** **been** **added** **at** **different** **dates** **.**
很多 , 的 课程 , 有 到过 额外 在 不同的 日期 .

当然，很多内容都是在不同的日期添加的。

[nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ðə; ði][lɑːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]
Not **much** **more** **than** **a** **century** **ago** **the** **last** **Duke** **of** **Montague** **erected** **a**
不是 很多 更多的 比 一个 世纪 前 这 最后的 公爵 的 蒙塔古 竖立 一个
['kæstəleɪtɪd] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊt] ,
castellated **wall** **with** **a** **moat** **,**
城堡状的 墙 和 一个 护城河 ,

一百多年前，蒙塔古公爵的最后一任君主修建了一座带护城河的城堡式城墙。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
fearing **the** **descent** **of** **French** **privateers** **by** **the** **river** **.**
害怕 这 下降 的 法语 私掠船 经过 这 河 .

担心法国私掠船沿河而下。

[ðə; ði][əʊld] [rɪ'fektəri] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
The **old** **refectory** **makes** **a** **very** **lovely** **little** **church** **,**
这 老的 食堂 制作 一个 非常 迷人的 小的 教会 ,

旧食堂改建成了一座非常可爱的小教堂。

[ðə; ði]['pʊlpɪt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [reɪzd] [desk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lektɔː(r)] , [ɐpɻ'əʊtʃt] [baɪ][æn; ən] [ɑː'keɪd] [ɪn]

the	pulpit	being	the	raised	desk	for	the	lector	,	approached	by	an	arcade	in
这	讲坛	存在	这	提高	桌子	为了	这	讲师	,	接近	经过	一个	拱廊	在

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

讲坛是供诵经员使用的抬高桌子，可通过墙上的拱廊到达。

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Close	by	the	church	,
关闭	经过	这	教会	,

就在教堂附近，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][laɪm] [triːz] ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['mɜːmərəs] [wɪð] ['biːz] ,

in	the	shade	of	a	row	of	lime	trees	fragrant	and	murmurous	with	bees	,
在	这	阴影	的	一个	排	的	酸橙	树木	香	和	低语	和	蜜蜂	,

在一排散发着香气、蜜蜂嗡嗡飞舞的菩提树荫下，

[stændz][ðə; ði]['doʊməs][ɔː(r)] [gest] [haʊs] — [fɔː(r); fə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm]

stands	the	Domus	or	Guest	House	—	for	hospitality	was	one	of	the	prime
站立	这	住宅	或者	客人	房子	—	为了	热情好客	曾是	一	的	这	主要的

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] — [naʊ] ['hæpɪli] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [lɔːd] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

obligations	of	the	monks	—	now	happily	restored	by	Lord	Montague	and	made	a
义务	的	这	僧侣	—	现在	快乐地	恢复	经过	主	蒙塔古	和	制成	一个

[pleɪs] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][wʌns][mɔː(r)] ,

place	of	hospitality	once	more	,
地方	的	热情好客	一次	更多的	,

这座名为"Domus"（僧侣之家）或"客舍"的建筑——因为热情好客是僧侣们的主要义务之一——如今已由蒙塔古勋爵修复，并再次成为热情好客的场所。

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	veritable	centre	of	the	social	life	of	the	village	.
这	真正的	中心	的	这	社会的	生活	的	这	村庄	.

村里名副其实的社交生活中心。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [laɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] ,

About	two	miles	down	the	river	,	on	the	other	shore	,	lies	one	of	the	quaintest	,
关于	二	英里	向下	这	河	,	在	这	其他	支撑	,	谎言	一	的	这	最古怪的	,

沿河而下约两英里，在对岸，坐落着一座古色古香的小镇。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒts][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

most	interesting	spots	in	the	whole	neighbourhood	.
最多	有趣的	地点	在	这	所有的	邻里	.

整个街区最有趣的地方。

['kʌmɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɒdəti] .

Coming	on	it	from	above	,	it	is	almost	startling	in	its	oddity	.
未来	在	它	从	多于	,	它	是	几乎	令人震惊	在	它是	奇特	.

从上方俯视，它的奇特之处几乎令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [dʒʌst][ə; eɪ][waɪd] [striːt] , [grɑːs] - [grəʊn] [ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

It	is	hardly	a	village	,	just	a	wide	street	,	grass	-	grown	and	asleep	,
它	是	几乎	一个	村庄	,	只是	一个	宽的	街道	,	草	-	生长	和	睡着了	,

这里算不上一个村庄，只是一条宽阔的街道，长满了杂草，一片沉寂。

['liːdɪŋ] [daʊn] [ə'brʌptli] [tuː; tə][kwɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [dɒks] [ænd; ənd]

leading	down	abruptly	to	queer	and	unaccountable	remains	of	docks	and
领导	向下	突然	到	酷儿	和	无法解释	遗迹	的	码头	和

[steɪz] ,

stays	,
停留	,

突然向下延伸至码头和栈桥的怪异且无法解释的残骸，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['desələt] ['hæmlət] — [wɒz; wəz][wʌns] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

for	this	—	this	little	desolate	hamlet	—	was	once	,	and	not	so	long	ago
为了	这	—	这	小的	荒凉	村庄	—	曾是	一次	,	和	不是	所以	长的	前

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

因为这里——这个荒凉的小村庄——曾经是，而且就在不久之前，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɔkjɑːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['siːfeərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] .

one	of	the	important	dockyards	of	this	great	seafaring	nation	of	ours	.
一	的	这	重要的	船坞	的	这	伟大的	航海	国家	的	我们的	.

这是我们这个伟大的航海国家的重要造船厂之一。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [ˌægə'memnən] , [wɪtʃ] ['kærid] ['nelsn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]

From	this	cradle	issued	the	Agamemnon	,	which	carried	Nelson	at	the	battle
从	这	摇篮	发布	这	阿伽门农	,	哪个	携带	纳尔逊	在	这	战斗

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

of	the	Baltic	,
的	这	波罗的海	,

从这个摇篮中诞生了阿伽门农号，纳尔逊曾乘坐这艘战舰参加波罗的海战役。

[ðə; ði] ['jʊriələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftˌsʊr] , [wɪtʃ] [bəuθ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][trə'fælgə(r)] .

the	Euryalus	and	the	Swiftsure	,	which	both	took	part	in	the	fight	at	Trafalgar	.
这	欧律阿洛斯	和	这	Swiftsure	,	哪个	两个都	采取	部分	在	这	斗争	在	特拉法加	.

欧律阿洛斯号和斯威夫特苏尔号都参加了特拉法加海战。

[ðə; ði][lɑːst] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	last	Duke	of	Montague	proposed	to	build	a	town	here	and	make	it
这	最后的	公爵	的	蒙塔古	建议的	到	建造	一个	镇	这里	和	制作	它

[ə; eɪ] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

a	port	for	the	sugar	trade	with	the	West	Indies	,
一个	港口	为了	这	糖	贸易	和	这	西方	印第斯	,

蒙塔古公爵末代曾提议在此地修建一座城镇，并将其打造为与西印度群岛进行糖贸易的港口。

[æz; əz][hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːʃə] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] - [ðɪs]

as	he	owned	the	island	of	St	.	Lucia	;	but	by	the	Peace	of	1748	this
作为	他	拥有	这	岛	的	英石	.	露西亚	;	但	经过	这	和平	的	-	这

[wɒz; wəz] ['siːdɪd] ,

was	ceded	,
曾是	割让	,

他曾拥有圣卢西亚岛；但根据1748年的和平条约，该岛被割让了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] [læpst] .

and	his	scheme	lapsed	.
和	他的	方案	失效	.

他的计划失败了。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	possibilities	of	the	place	,
这	可能性	的	这	地方	,

这个地方的各种可能性，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['nɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][əʊk]['tɪmbə(r)] ,

and	especially	the	nearness	to	the	Forest	for	the	supply	of	oak	timber	,
和	尤其	这	接近	到	这	森林	为了	这	供应	的	橡木	木材	,

尤其是靠近森林，便于获取橡木。

[wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ə'pɒn][baɪ] ['henri] ['ædəmz] , [huː] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [jɑːrdz] ,

were	seized	upon	by	Henry	Adams	,	who	set	up	his	shipbuilding	yards	,
是	查获	之上	经过	亨利	亚当斯	,	WHO	放	向上	他的	造船	码	,

亨利·亚当斯抓住了这个机会，建立了造船厂。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] ['sevrəl] [faɪn] ['frɪgəts] .
and **turned** **out** **several** **fine** **frigates** **.**
和 转向 出去 一些 美好的 护卫舰 .

结果造出了几艘优秀的护卫舰。

[ɪn] - ['gɪlpɪn] [raɪts] : “ [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkmən] [huːm] [ðɪs] ['bɪznəs] [brɔːt]
In **1794** **Gilpin** **writes** **:** **“** **The** **great** **number** **of** **workmen** **whom** **this** **business** **brought**
在 - 吉尔平 写 : “ 这 伟大的 数字 的 工人 谁 这 商业 带来
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

1794年，吉尔平写道：“这项事业将大量的工人聚集在一起，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['vɪlɪdʒ] ” .
have **given** **birth** **by** **degrees** **to** **a** **prosperous** **village** **”** **.**
有 给定 出生 经过 学位 到 一个 繁荣 村庄 ” .

逐步发展成为一个繁荣的村庄。

[ðə; ði][end][wɒz; wəz]['trædʒɪk] : ['henri] ['ædəmz][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
The **end** **was** **tragic** **:** **Henry** **Adams** **was** **succeeded** **by** **his** **two** **sons** **,**
这 结尾 曾是 悲惨 : 亨利 亚当斯 曾是 成功了 经过 他的 二 儿子们 ,

结局令人悲痛：亨利·亚当斯去世后，由他的两个儿子继承了爵位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新森林(The New Forest)
第2/3页

[huː] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ;
who carried on the business on the same lines ;
WHO 携带 在 这 商业 在 这 相同的 线条 ;

继续沿用相同经营方式的人;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [bɪld] [fɔː(r)] [ʃɪps] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
they were commissioned to build four ships by the Admiralty ,
他们 是 委托 到 建造 四 船舶 经过 这 海军部 ,

他们受海军部委托建造四艘船,

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'griːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ]
and being unable to deliver them at the time agreed , were ruined by
和 存在 无法 到 递送 他们 在 这 时间 同意 , 是 毁坏 经过
[faɪnz][ænd; ənd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] .
fines and litigation .
罚款 和 诉讼 .

由于无法按约定时间交付货物，公司遭受了罚款和诉讼的打击，最终破产。

[hæd; həd] [ðɪs] [nɒt] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv][held] [ɪts] [əʊn] ;
Had this not happened , the business could not long have held its own ;
有 这 不是 发生 , 这 商业 可以 不是 长的 有 握住 它是自己的 ;

如果没有发生这件事，这家企业不可能长期维持下去;

[æz; əz] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ]['aɪən] , [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʊd] [hæv; həv]
as wood was superseded by iron , the advantage of the Forest would have
作为 木头 曾是 被取代 经过 铁 , 这 优势 的 这 森林 会 有
[biːn] [lɒst] ; [mɔː'rəʊvə(r)] ,
been lost ; moreover ,
到过 丢失的 ; 而且 ,

随着木材被铁器取代，森林的优势也将不复存在；此外，

[ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɛks'iː] [ɪz]['grædʒuəli] ['sɪltɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['lɪmɪŋtən] ['rɪvə(r)]
there is little doubt that the Exe is gradually silting up as the Lymington river
那里 是 小的 怀疑 那 这 EXE文件 是 逐步地 淤积 向上 作为 这 莱明顿 河
[hæz; həz] [dʌn] .
has done .
有 完毕 .

毫无疑问，埃克斯河正像莱明顿河一样逐渐淤塞。

[bʌkəlɜːz] [hɑːd]
BUCKLER'S HARD
巴克勒的 难的

巴克勒很硬

[ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɒv; əv] [bʌkəlɜːz] [hɑːd] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,
The good days of Buckler's Hard are over ,
这 好的 天 的 巴克勒的 难的 是 超过 ,

巴克勒斯哈德的好日子已经结束了。

[ænd; ənd][nəʊ]['regjələ(r)] ['feri] [plaɪz] [naʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌns] ['bɪzi] ['dɒkjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and no regular ferry plies now between the once busy dockyard and the
和 不 常规的 渡船 层 现在 之间 这 一次 忙碌的 船厂 和 这
['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] ;
farther shore ;
更远 支撑 ;

如今，曾经繁忙的船坞和对岸之间已没有定期渡轮往返;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] [faɪnd][æn; ən][əʊld] ['bəʊtmən] [tu:; tə][pʊt] [hɪm]

but	the	chances	are	the	traveller	will	find	an	old	boatman	to	put	him
但	这	机会	是	这	游客	将要	寻找	一个	老的	船工	到	放	他

[ə'krɒs] [ænd; ənd][lænd][hɪm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dens] [wʊd] ,

across	and	land	him	under	a	dense	wood	,
穿过	和	土地	他	在下面	一个	稠密	木头	,

但很有可能这位旅行者会找到一位老船夫，让他摆渡过河，然后把他送到茂密的树林下。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][tɔ:l] [paɪnz]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] [bi:tʃ] ,

where	a	group	of	tall	pines	rises	above	a	thick	growth	of	oak	and	beech	,
在哪里	一个	团体	的	高的	松树	上升	多于	一个	厚的	生长	的	橡木	和	山毛榉	,

一片高大的松树耸立在茂密的橡树和山毛榉林之上，

[ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

and	,	following	the	road	to	the	beach	,
和	,	下列的	这	路	到	这	海滩	,

沿着通往海滩的路，

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:n] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv][kəʊst] [ðæt] ['bɔ:dəz] [ðə; ði]

he	will	come	upon	a	scene	typical	of	the	strip	of	coast	that	borders	the
他	将要	来	之上	一个	场景	典型的	的	这	条	的	海岸	那	边界	这

['fɒrɪst] ,

Forest	,
森林	,

他将会看到与森林接壤的海岸线上典型的景象，

“ [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ” .

“	betwixt	the	woods	and	the	sea	”	.
“	中间	这	树林	和	这	海	”	.

“在森林和大海之间”。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ]['glɔ:ri][ɒv; əv]['hedlənd; 'hedlænd] , [nəʊ] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]['breɪkə(r)][ɒn][ðə; ði] [ri:f] ,

Here	is	no	glory	of	headland	,	no	fierceness	of	breaker	on	the	reef	,
这里	是	不	荣耀	的	海岬	,	不	凶猛	的	断路器	在	这	礁	,

这里没有岬角的壮丽，也没有礁石上汹涌的波涛。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪd]['wɔ:tə(r)] , ['ɪnfɪnətli] [blu:] , ['læpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['grɑ:si] ['mɑ:dʒɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z]

but	a	wide	water	,	infinitely	blue	,	lapping	on	the	grassy	margin	where	the	trees
但	一个	宽的	水	,	无限地	蓝色的	,	交叠	在	这	草丛	利润	在哪里	这	树木

[li:n] ['əʊvə(r)] ,

lean	over	,
倾斜	超过	,

但广阔的水面，湛蓝无垠，轻柔地拍打着树木倾斜的草地边缘。

[ɔ:(r)] ['laɪɪŋ] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][flæts] — ['gəʊldən] , ['pɜ:p(ə)l] ,

or	lying	far	out	in	long	,	shining	lines	between	the	flats	—	golden	,	purple	,
或者	说谎	远的	出去	在	长的	,	灼灼	线条	之间	这	公寓	—	金的	,	紫色的	,

或者远远地散落在平原之间，形成长长的、闪闪发光的线条——金色的、紫色的，

['ɒlɪv] [braʊn] — [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [stɔ:k] [ænd; ənd] [fi:d] — [ʌn'geɪnli] [bɜ:dz] [ɒn][lænd] —

olive	brown	—	where	the	white	gulls	stalk	and	feed	—	ungainly	birds	on	land	—
橄榄	棕色的	—	在哪里	这	白色的	海鸥	茎	和	喂养	—	笨拙的	鸟类	在	土地	—

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ə'gen] ,

and	beyond	again	,
和	超过	再次	,

橄榄棕色——白鸥潜伏觅食的地方——笨拙的陆地鸟类——以及更远处，

['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] ['æməθɪst] , [raɪz] [ðə; ði] ['sɒftli] ['raʊndɪd] [tʃɔːk] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['endɪŋ]
sapphire and amethyst , rise the softly rounded chalk hills of the Island , ending
蓝宝石 和 紫晶 , 上升 这 轻轻 圆润 粉笔 丘陵 的 这 岛 , 结束
[ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['niːd(ə)lz] .
in the milk - white Needles .
在 这 牛奶 - 白色的 针头 .

蓝宝石和紫水晶般的山丘绵延起伏，构成了岛上圆润的白垩山丘，最终止于乳白色的针状山。

[fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] ['drednɔːt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Far to the left may possibly be discerned a dreadnought or two ,
远的 到 这 左边 可能 可能 是 辨别 一个 无畏舰 或者 二 ,

在最左侧或许可以看到一两艘无畏舰。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'skɑːpmənt] [ɒn] ['pɔːrtsˌdaʊn] [hɪl] [ʃəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [smʌdʒ] [ə'bʌv]
just below where the escarpment on Portsdown Hill shows like a white smudge above
只是 以下 在哪里 这 悬崖 在 波茨当 爬坡道 演出 喜欢 一个 白色的 弄脏 多于
[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
the harbour .
这 港口 .

就在波茨当山悬崖下方，可以看到港口上方有一片白色的污迹。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɔːn] [smuːð] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] ,
The stones of the little beach are not worn smooth with the tide ,
这 石头 的 这 小的 海滩 是 不是 磨损 光滑的 和 这 潮 ,

小海滩上的鹅卵石并没有被潮水磨得光滑。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] [ænd; ənd] [rʌf] ,
but are loose and rough ,
但 是 松动的 和 粗糙的 ,

但它们松散且粗糙，

[held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [siː] - ['hɒli] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [hɔːnd] - ['pɒpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] ['tɔːni]
held together by sea - holly and yellow horned - poppy and the coarse tawny
握住 一起 经过 海 - 冬青 和 黄色的 有角的 - 罂粟 和 这 粗 黄褐色
[grɑːs] [ðæt] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːwiːd] .
grass that disputes the land with the seaweed .
草 那 争议 这 土地 和 这 海藻 .

海冬青、黄角罂粟和粗糙的黄褐色草将它们连接在一起，与海藻争夺这片土地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [driːm] [ɪn] ;
It is a place to dream in ;
它 是 一个 地方 到 梦 在 ;

这是一个可以做梦的地方；

[nɒt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [waɪt] ['kʌmpəni] ” ,
not this time of the building of ships nor yet of the “ White Company ” ,
不是 这 时间 的 这 建筑 的 船舶 也不 然而 的 这 “ 白色的 公司 ” ,

这次既不是造船的时代，也不是“白衣公司”的时代。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [pɑːst] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [griːk] ['mɜːrtʃənt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [gɔːl]
but of long - past days when the Greek merchants used to come across Gaul
但 的 长的 - 过去的 天 什么时候 这 希腊语 商人 用过的 到 来 穿过 高卢
[frɒm; frəm] [mə'sɪˌliːə] ([mɑː'seɪlz]) [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð] ['lɛpɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪn] .
from Massilia (Marseilles) and trade with Lepe for tin .
从 马西利亚 (马赛) 和 贸易 和 乐佩 为了 锡 .

但那是很久以前，希腊商人从马赛来到高卢，与莱佩进行锡的交易。

[ə; eɪ]['rəʊmən] [rəʊd] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['mɜ:tʃəndaɪs]

A	Roman	road	then	crossed	the	Forest	from	the	port	to	convey	merchandise
一个	罗马	路	然后	交叉	这	森林	从	这	港口	到	传达	商品

[tu:; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

to	the	settlements	of	the	Roman	Provincials	,
到	这	定居点	的	这	罗马	省级	,

随后，一条罗马道路从港口穿过森林，将货物运送到罗马行省居民的定居点。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔ:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [lɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['lu:mɪŋ] [ɒn]

and	William	the	Norman	and	his	Forest	Laws	were	not	yet	looming	on
和	威廉	这	诺曼	和	他的	森林	法律	是	不是	然而	迫在眉睫	在

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

而诺曼人威廉和他的森林法当时还未出现。

[ɪn] [gɪlpɪnz] [deɪ] ['lɛpɪ] [wɒz; wəz] “ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

In	Gilpin's	day	Lepe	was	“	one	of	the	port	towns	of	the	Forest	,
在	吉尔平的	天	乐佩	曾是	“	一	的	这	港口	城镇	的	这	森林	,

在吉尔平的时代，莱佩是“森林中的港口城镇之一”，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz] ['ɒpəzɪt] [kaʊz] , [ðə; ði] ['kɒmən] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌembɑ:'keɪʃn] [tu:; tə]

and	,	as	it	lies	opposite	Cowes	,	the	common	place	of	embarkation	to
和	,	作为	它	谎言	对面的	考斯	,	这	常见的	地方	的	登船	到

[ðə; ði]['aɪlənd] ” .

the	island	”	.
这	岛	”	.

而且，它位于考斯对面，考斯是前往该岛的常用出发地。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['rekɔ:dz] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]

He	also	records	the	tradition	that	it	was	from	this	remote	port	that	the
他	还	记录	这	传统	那	它	曾是	从	这	偏僻的	港口	那	这

['dəʊfæ; 'dəʊfæn] [tʊk] [ʃɪp] ,

Dauphin	took	ship	,
多芬	采取	船	,

他还记载了这样一个传说：太子就是从这个偏远的港口乘船出发的。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

on	the	death	of	John	,	after	his	fruitless	attempt	on	the	English	Crown	.
在	这	死亡	的	约翰	,	后	他的	徒劳无功	试图	在	这	英语	王冠	.

约翰王去世，此前他篡夺英国王位的尝试失败了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ,

And	here	,	also	,
和	这里	,	还	,

此外，这里也.....

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tʃɑ:lz] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [frɒm; frəm] ['tɪtʃfi:ld] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

the	unfortunate	Charles	was	brought	from	Titchfield	House	on	his	way	to
这	不幸	查尔斯	曾是	带来	从	蒂奇菲尔德	房子	在	他的	方式	到

['kærɪsbrʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:d] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['æʃˌbɜ:rnəm] .

Carisbrooke	under	the	ill	-	starred	guidance	of	Ashburnham	.
卡里斯布鲁克	在下面	这	患病的	-	星形	指导	的	阿什伯纳姆	.

不幸的查尔斯在阿什伯纳姆的糟糕安排下，从蒂奇菲尔德庄园被带到了卡里斯布鲁克。

“ [hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] ,

“	Here	he	was	seated	in	an	open	boat	,
“	这里	他	曾是	坐着	在	一个	打开	船	,

“他当时坐在一艘敞篷船上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃɔːz] [hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɪn] ['ɪŋglənd]

and	from	these	shores	he	bade	a	last	farewell	to	all	his	hopes	in	England
和	从	这些	海岸	他	巴德	一个	最后的	告别	到	全部	他的	希望	在	英格兰

.

:

.

从这片土地上，他向他在英国的所有希望作了最后的告别。

" [wel] [meɪ] [əʊld]['gɪlpɪn][hæv; həv] [ə'vɜːd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)][həʊldz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	may	old	Gilpin	have	averred	that	this	southeast	corner	holds	some	of	the
"	出色地	可能	老的	吉尔平	有	断言	那	这	东南	角落	持有	一些	的	这

['lʌvlɪɪst] ['bɪts][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['siːnəri] ,

loveliest	bits	of	forest	scenery	,
最可爱的	比特	的	森林	风景	,

"老吉尔平或许曾断言，这东南角拥有一些最美丽的森林景色。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wʊd] , [hɑːd][tuː; tə][faɪnd] ,

for	within	sight	of	the	sea	lies	an	enchanted	wood	,	hard	to	find	,
为了	之内	视线	的	这	海	谎言	一个	迷人的	木头	,	难的	到	寻找	,

因为在海边不远处，隐藏着一片难以找到的魔法森林。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['ækses] [baɪ]['məʊtə(r)] ,

impossible	of	access	by	motor	,
不可能的	的	使用权	经过	发动机	,

机动车无法通行

[ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːp] ['trɪpə(r)] [wɪl] [tɜːn] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

a	place	from	which	the	cheap	tripper	will	turn	aside	with	the	remark	that	there	is
一个	地方	从	哪个	这	便宜的	旅行者	将要	转动	旁边	和	这	评论	那	那里	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

nothing	to	see	.
没有什么	到	看	.

一个廉价游客会因为觉得这里没什么可看而转身离开的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

It	is	true	;
它	是	真的	;

是真的;

[jet] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [meɪ] [nɒt] [ɪm'pɒsəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ðə; ði] [wei]

yet	the	initiated	may	not	impossibly	find	that	the	way	through	the	wood	is	the	way
然而	这	启动	可能	不是	不可能	寻找	那	这	方式	通过	这	木头	是	这	方式

[θruː] [ðə; ði]['aɪvəri] ['geɪts] .

through	the	ivory	gates	.
通过	这	象牙	大门	.

然而，那些懂得领悟的人或许会发现，穿过树林的路就是穿过象牙门的路。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['restfl] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [gliːm] [ænd; ənd]

For	him	it	holds	a	charm	of	restful	silence	,	a	beauty	of	gleam	and
为了	他	它	持有	一个	魅力	的	宁静	沉默	,	一个	美丽	的	闪耀	和

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

对他而言，它有一种宁静祥和的魅力，一种光影交错的美。

[ɒv; əv] [bluː] ['ʃædəʊ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['feəri] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['naɪtʃeɪd] ,

of	blue	shadow	sprinkled	with	the	fairy	whiteness	of	the	enchanter's	nightshade	,
的	蓝色的	阴影	撒上	和	这	仙女	白人	的	这	魔法师的	茄科植物	,

蓝色的阴影中点缀着仙女般的茄属植物的白色，

[ɒv; əv]['speɪsɪz][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['laɪɪŋ][ɒn][ðə; ði]['gəʊldən]['brækən] ,
of spaces of sunlight lying on the golden bracken ,
的 空间 的 阳光 说谎 在 这 金的 蕨类植物 ,

阳光洒落在金色的蕨类植物上，

[brɔːd] [weɪz] [ðæt][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['kɑːs(ə)l] ,
broad ways that must surely lead to the magician's castle ,
广阔 方式 那 必须 一定 带领 到 这 魔术师的 城堡 ,

宽阔的道路必定通往魔法师的城堡，

[ænd; ənd] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv][ðeə(r)][gəʊl][ɪn]['elfˌlænd] .
and narrow winding paths that can but have their goal in Elfland .
和 狭窄的 绕线 路径 那 能 但 有 他们的 目标 在 精灵国 .

还有那些蜿蜒曲折的小路，最终都能到达精灵国度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][həʊm] ,
It is what in these parts we call a holm ,
它 是 什么 在 这些 部分 我们 称呼 一个 霍尔姆 ,

在当地，我们称之为"霍尔姆"。

[ə; eɪ][greəʊv][ɒv; əv][əʊks] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndəwʊd] [ɒv; əv] ['hɒli] [greʊn] ['ɪntuː] [wɪəd] [ʃeɪps] [wɪð]
a grove of oaks with a thick underwood of hollies grown into weird shapes with
一个 树林 的 橡树 和 一个 厚的 安德伍德 的 冬青树 生长 进入 诡异的 形状 和
['friːkwənt] ['kʌtɪŋ] .
frequent cutting .
频繁 切割 .

一片橡树林，林下长满了茂密的冬青树，由于经常修剪，长成了奇形怪状。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eɪdʒd] [θɔːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]
Here and there is an aged thorn which has attained almost the size and
这里 和 那里 是 一个 老年人 刺 哪个 有 已达到 几乎 这 尺寸 和
[gɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [triː] ,
girth of a forest tree ,
周长 的 一个 森林 树 ,

这里那里不时能看到一些老荆棘，它们的大小和粗细几乎和森林里的大树一样了。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] [skɒtʃ] [fɜːrz][lɪft][ðeə(r)] ['steɪtli] [hedz] .
and in places Scotch firs lift their stately heads .
和 在 地方 苏格兰威士忌 杉树 举起 他们的 庄严 头部 .

在某些地方，苏格兰冷杉挺拔地抬起它们高大的树冠。

[ɪn][ðeə(r)][tɒps][ðə; ði] [siː] - [saʊnd] ['məːməz] ,
In their tops the sea - sound murmurs ,
在 他们的 最高额 这 海 - 声音 低语 ,

海浪声在他们头顶低语，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][hɒt] ['freɪgrəns] [ðə; ði][sʌn] [drɔːz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['rezɪnəs]
and about them is the hot fragrance the sun draws out of their resinous
和 关于 他们 是 这 热的 香味 这 太阳 平局 出去 的 他们的 树脂状的
['brɑːntʃɪz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæni] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brækən] .
branches mingling with the tanny odour of the bracken .
分支 混杂 和 这 坦尼 气味 的 这 蕨类植物 .

它们周围弥漫着阳光从树脂枝干中散发出的温暖香气，与蕨类植物的鞣质气味混合在一起。

[æn; ən] ['æli] [θruː] ['hɒli] ['miːtɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ;
An alley through hollies meeting overhead is like a tunnel ;
一个 胡同 通过 冬青树 会议 开销 是 喜欢 一个 隧道 ;

穿过冬青树的小巷，头顶交汇，宛如一条隧道；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːz] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsʌni] [ˈlev(ə)l] [weə(r)] [fɔː(r)] [rəʊdz] [miːt] , [iːtʃ] [ˈbekənɪŋ] [səʊ]

it	issues	on	a	broad	sunny	level	where	four	roads	meet	,	each	beckoning	so
它	问题	在	一个	广阔	阳光明媚	等级	在哪里	四	道路	见面	,	每个	招手	所以

[ɪnˈtaɪsɪŋli] ,

enticingly	,
诱人地	,

它位于一片阳光明媚的宽阔平原上，四条道路在此交汇，每一条都极具诱惑力。

[wʌn][ɪz][feɪn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈwaɪl] [tuː; tə] [weɪ] [ðeə(r)] [kleɪmz] .

one	is	fain	to	sit	down	awhile	to	weigh	their	claims	.
一	是	欣然	到	坐	向下	一会儿	到	称重	他们的	索赔	.

人们很乐意坐下来仔细权衡他们的说法。

[wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊm][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪz]

One	source	of	the	peculiar	loveliness	of	such	a	holm	is	that	all	the	ways
一	来源	的	这	奇特	可爱	的	这样的	一个	霍尔姆	是	那	全部	这	方式

[ɑː(r); ə(r)] [griːn] .

are	green	.
是	绿色的	.

这种小山丘独特美景的来源之一是，所有道路都是绿色的。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɪl] [ˈflʌrɪʃ] [ˈʌndə(r)] [əʊks] [ænd; ənd] [ˈhɒli] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈperɪʃɪz] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

The	grass	will	flourish	under	oaks	and	hollies	while	it	perishes	under	the	beech	,
这	草	将要	繁荣	在下面	橡树	和	冬青树	尽管	它	死亡	在下面	这	山毛榉	,

草在橡树和冬青树下会茁壮生长，但在山毛榉树下则会枯萎。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ][fɜː(r)] [triːz] [stænd] ,

and	where	the	fir	trees	stand	,
和	在哪里	这	冷杉	树木	站立	,

以及杉树生长的地方，

[ðeə(r)] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ˈbrækən] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] [teɪks] [ʌp][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv]

their	roots	are	shrouded	in	bracken	which	in	summer	takes	up	the	tale	of
他们的	根	是	被遮蔽的	在	蕨类植物	哪个	在	夏天	需要	向上	这	故事	的

[ˈgriːnnəs] ,

greenness	,
绿色	,

它们的根部被蕨类植物覆盖，到了夏天，蕨类植物便会带来一片绿意盎然的景象。

[ænd; ənd] [wen] [ɒkˈtəʊbə(r)] [frɔst] [kʌm] [laɪts] [ʌp][ðə; ðɪ] [weɪz] [wɪð] [gəʊld] .

and	when	October	frosts	come	lights	up	the	ways	with	gold	.
和	什么时候	十月	霜冻	来	灯	向上	这	方式	和	金子	.

当十月的霜冻来临，金色的光芒照亮道路。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒpɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈstreɪndʒli] [ʃeɪpt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

It	is	a	long	coppice	,	and	so	strangely	shaped	that	it	is	possible	to	make
它	是	一个	长的	矮林	,	和	所以	奇怪的	形状	那	它	是	可能的	到	制作

['endləs] ['wɒndərɪŋz] ,

endless	wanderings	,
无尽的	漫游	,

这是一片狭长的矮林，形状奇特，可以让人无尽地漫步其中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ðɪ] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [weɪ] ,

and	even	to	achieve	the	losing	of	one's	way	,
和	甚至	到	达到	这	输	的	一个人的	方式	,

甚至达到迷失方向的地步，

[tɪl] [dʌsk] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['huːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌpləɪnd] [tuː; tə]

till	dusk	falls	and	the	owls	are	hooting	to	each	other	from	upland	to
直到	黄昏	瀑布	和	这	猫头鹰	是	倒彩	到	每个	其他	从	高地	到

['kʌvət] ,

covert	,
隐蔽	,

直到黄昏降临，猫头鹰们从高地到隐蔽处互相鸣叫。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['naɪtdʒɑː(r)] [ɪz]

and	along	the	moonlit	border	of	the	wood	the	nightjar	is
和	沿着	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	边界	的	这	木头	这	夜鹰	是

[tʃəː] [wɪð] ['tʌmblɪŋ] [flaɪt] .

churring	with	tumbling	flight	.
搅动	和	翻滚	航班	.

在月光照耀下的树林边缘，夜鹰翻滚着飞翔。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [mɑːz] [ðə; ði] ['hɑːməni] : ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ]

One	thing	only	mars	the	harmony	:	over	against	a	tumbledown	thatched	cottage	a
一	事物	仅有的	火星	这	和谐	:	超过	反对	一个	倾覆	茅草屋顶	小屋	一个

[pɜːt] ,

pert	,
活泼	,

只有一件事破坏了这份和谐：在一座摇摇欲坠的茅草屋对面，一个活泼的，

['ʃæləʊ] [ɪ'rekʃn] [ɪn] ['redɪst] [ɒv; əv] [red] [brɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪɪst] [ɒv; əv] [sleɪt] ['hɪdiəsli]

shallow	erection	in	reddest	of	red	brick	and	shiniest	of	slate	hideously
浅的	勃起	在	最红	的	红色的	砖	和	最闪亮的	的	石板	极其可怕

[əb'truːd, ɔb-][ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['griːnnəs] .

obtrudes	itself	on	the	greenness	.
突兀	本身	在	这	绿色	.

用最红的砖和最亮的石板砌成的浅浅的建筑物，丑陋地突兀地矗立在绿色的环境中。

[jet] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪθɒs] .

Yet	the	story	of	it	is	not	without	pathos	.
然而	这	故事	的	它	是	不是	没有	感伤	.

然而，这个故事并非没有悲情色彩。

[æn; ən] [əʊld] ['leɪbərə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɜːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

An	old	labourer	,	who	had	never	earned	more	than	fifteen	shillings	a	week	,
一个	老的	劳动者	,	WHO	有	绝不	获得	更多的	比	十五	先令	一个	星期	,

一位年迈的劳工，每周的收入从未超过十五先令，

[seɪvd] [ænd; ənd] [seɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [njuː] [wʌn] [ɪn]

saved	and	saved	till	he	could	buy	the	old	cottage	and	build	the	new	one	in
已保存	和	已保存	直到	他	可以	买	这	老的	小屋	和	建造	这	新的	一	在

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

the	pride	of	his	heart	.
这	自豪	的	他的	心	.

他省吃俭用，终于买下了那座旧房子，并满怀自豪地建造了新房子。

['lɪndˌhɜːrst] , [ðə; ði] ['griːnwʊd]

LYNDHURST	,	THE	GREENWOOD
林德赫斯特	,	这	格林伍德

林德赫斯特，格林伍德

[bɪg] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ,

Big	village	or	little	country	town	,	as	it	may	be	regarded	,
大的	村庄	或者	小的	国家	镇	,	作为	它	可能	是	认为	,

无论被视为大村庄还是小乡村，

['lɪnd,hɜ:rst] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['sentə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;

Lyndhurst	is	not	only	the	centre	but	the	veritable	capital	of	the	district	;
林德赫斯特	是	不是	仅有的	这	中心	但	这	真正的	首都	的	这	区	;

林德赫斯特不仅是该地区的中心，而且是名副其实的首府；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sti:p] [stri:t] , [stændz][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] ,

for	here	,	at	the	top	of	the	steep	street	,	stands	the	King's	House	,
为了	这里	,	在	这	顶部	的	这	陡	街道	,	站立	这	国王学院	房子	,

因为就在这里，在这条陡峭街道的顶端，矗立着国王的宫殿。

[stɪl] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] [sə'veɪə(r)] ,

still	the	seat	of	government	,	and	now	inhabited	by	the	Deputy	Surveyor	,
仍然	这	座位	的	政府	,	和	现在	有人居住的	经过	这	副	测量员	,

这里仍然是政府所在地，现在由副测量员居住。

[hu:] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ['wɔ:dn] .

who	succeeded	to	the	position	of	the	Lord	Warden	.
WHO	成功了	到	这	位置	的	这	主	典狱长	.

接任总督一职的人。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

There	is	little	of	the	palace	of	kings	about	the	house	,
那里	是	小的	的	这	宫殿	的	国王	关于	这	房子	,

这座房子里几乎没有任何帝王宫殿的气息。

[ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [jet] ['həʊmli] ['strʌktʃə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

a	solid	and	dignified	yet	homely	structure	standing	close	upon	the	pavement	.
一个	坚硬的	和	凝重	然而	家常的	结构	常设	关闭	之上	这	路面	.

一座坚固庄严又温馨的建筑矗立在人行道旁。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [tʃɑ:lz] [,aɪ 'aɪ][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [wʌn] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

It	was	built	by	Charles	II	on	the	site	of	an	earlier	one	where	his	father
它	曾是	建造	经过	查尔斯	二	在	这	地点	的	一个	早些时候	一	在哪里	他的	父亲

['ɒf(ə)n] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] - [spɔ:t] .

often	stayed	for	a	few	days	'	sport	.
经常	入住	为了	一个	很少	天	-	运动	.

它是由查理二世在原址上建造的，他的父亲以前经常在那里待上几天，享受休闲时光。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [tʃɑ:lz] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪld][ɪ'lektə(r)]

It	was	from	here	,	no	doubt	,	that	Charles	Louis	,	the	young	exiled	Elector
它	曾是	从	这里	,	不	怀疑	,	那	查尔斯	路易斯	,	这	年轻的	放逐	选民

['pælətaɪn] ,

Palatine	,
帕拉丁	,

毫无疑问，年轻的流亡选帝侯查理·路易就是从这里出发的。

[rəʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:ʃn] ,

wrote	to	his	mother	of	accompanying	his	uncle	on	a	hunting	excursion	,
写道	到	他的	母亲	的	随同	他的	叔叔	在	一个	打猎	短途旅行	,

[ænd; ənd]['deɪtɪd][hɪz; ɪz]['letə(r)] “ - ” .

and	dated	his	letter	“	Lindust	”	.
和	日期	他的	信	“	-	”	.

他写信给母亲，说要陪叔叔去打猎，信的日期是“林达斯特”。

[ɒv; əv] [leɪt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['reəli] [bi:n] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

Of	late	it	has	rarely	been	the	residence	of	royalty	.
的	晚的	它	有	很少	到过	这	住宅	的	皇室	.

近来，这里很少是皇室成员的住所。

[wen] [dʒɔ:dʒ] [θri:][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['weɪməθ] [brəʊk][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

When	George	III	on	his	way	to	his	beloved	Weymouth	broke	his	journey	,
什么时候	乔治	三、	在	他的	方式	到	他的	心爱	韦茅斯	打破	他的	旅行	,

乔治三世在前往他心爱的韦茅斯途中停下了脚步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - , [wɪð] [ɪts][waɪd] [pɑːk][ænd; ənd][ɪts]['glɔːri][ɒv; əv]

he	was	wont	to	stay	at	Cuffnells	,	with	its	wide	park	and	its	glory	of
他	曾是	惯于	到	停留	在	-	,	和	它是	宽的	公园	和	它是	荣耀	的

[ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] ,

rhododendrons	,
杜鹃花	,

他常住在卡夫内尔斯，那里有广阔的公园和盛开的杜鹃花。

[æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [rəʊz] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [pɪt] .

as	the	guest	of	Mr	.	George	Rose	,	the	friend	of	Pitt	.
作为	这	客人	的	先生	.	乔治	玫瑰	,	这	朋友	的	匹兹堡	.

作为皮特的朋友乔治·罗斯先生的客人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒnəd] [ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] .

But	he	seems	to	have	honoured	the	King's	House	on	one	occasion	.
但	他	似乎	到	有	荣幸	这	国王学院	房子	在	一	场合	.

但他似乎有一次对国王的宫殿表示了敬意。

['lɛpɪ]

LEPE
勒佩

莱佩

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] [kɔːt]

Adjoining	it	,	but	with	a	separate	entrance	to	the	street	,	is	the	old	Court
相邻的	它	,	但	和	一个	分离	入口	到	这	街道	,	是	这	老的	法庭

[haʊs] ,

House	,
房子	,

与它相邻但有单独街道入口的是旧法院大楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['sweɪnˌməʊt][hæz; həz] [biːn] [held] .

in	which	for	centuries	the	Swainmote	has	been	held	.
在	哪个	为了	几个世纪	这	斯温莫特	有	到过	握住	.

几个世纪以来，斯温莫特节一直在这里举行。

[stɪl] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði] ['vɜːd(ə)rə] [miːt] [ðə; ði] ['depjuti] [sə'veɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Still	six	times	a	year	the	Verderers	meet	the	Deputy	Surveyor	for	the
仍然	六	时代	一个	年	这	林务官	见面	这	副	测量员	为了	这

[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)]

adjustment	of	any	differences	that	may	arise	between	the	rights	of	the	Commoners
调整	的	任何	差异	那	可能	出现	之间	这	权利	的	这	平民

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	those	of	the	Crown	.
和	那些	的	这	王冠	.

每年仍有六次，林务官与副测量师会面，以调整公地居民的权利与王室的权利之间可能出现的任何分歧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn][əʊld][hɔːl] , [ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ] , ['pæn(ə)ld][ɪn][əʊk][ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['æntləz]

It	is	a	fine	old	hall	,	though	not	large	,	panelled	in	oak	and	adorned	with	antlers
它	是	一个	美好的	老的	大厅	,	尽管	不是	大的	,	镶板	在	橡木	和	装饰	和	鹿角

.

:
.

这是一座精美的古老大厅，虽然不大，但以橡木镶板装饰，并饰以鹿角。

[wʌn] ['veri] ['kjʊəriəs] ['dʌb(ə)l] [peə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lɒkt] ,

One	very	curious	double	pair	are	interlocked	,
一	非常	好奇的	双倍的	一对	是	互锁	,

有一对非常奇特的双原子线相互交错，

[ðə; ði] [tuː] [stæg] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] [ðæt] [bəuθ] [daɪd] [ɒv; əv]

the	two	stags	having	fought	and	become	so	entangled	that	both	died	of
这	二	雄鹿	拥有	战斗	和	变得	所以	纠缠	那	两个都	死亡	的

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

starvation	before	they	were	found	.
饥饿	前	他们	是	成立	.

两只雄鹿争斗不休，纠缠在一起，在被发现之前都饿死了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [əʊld] ['stɪrəp] ['aɪən] , [ə'saɪnd] [trə'dɪʃənəli] [tuː; tə] ['ruːfəs] ,

There	is	also	an	old	stirrup	iron	,	assigned	traditionally	to	Rufus	,
那里	是	还	一个	老的	镫	铁	,	分配	传统上	到	鲁弗斯	,

这里还有一副旧的马镫铁，传统上是属于鲁弗斯的。

[bʌt; bət] [dɪ'kleəd] [baɪ] ['ekspɜːts] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

but	declared	by	experts	to	be	not	earlier	than	the	time	of	Henry	VIII	.
但	声明	经过	专家	到	是	不是	早些时候	比	这	时间	的	亨利	八	.

但专家断言，其年代不早于亨利八世时期。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['əʊkən] ['dʒʌdʒɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːd(ə)rə] [sɪt] [laɪk]

There	is	an	oaken	judge's	seat	and	a	table	round	which	the	Verderers	sit	like
那里	是	一个	橡木	法官的	座位	和	一个	桌子	圆形的	哪个	这	林务官	坐	喜欢

[ə; eɪ] [bɔːd] ['miːtɪŋ] ,

a	board	meeting	,
一个	木板	会议	,

那里有一张橡木法官椅和一张桌子，林务官们像开会一样围坐在桌子旁。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [dɒk] , [wɔːn] ['ʃaɪni] [wɪð] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

and	a	very	ancient	dock	,	worn	shiny	with	the	elbows	and	shoulders	of
和	一个	非常	古老的	码头	,	磨损	闪亮的	和	这	肘部	和	肩膀	的

[dɪ'lɪŋkwənt] — [dɪə(r)] - ['stiːlə] [ɔː(r)] [in'krəutʃ] .

delinquents	—	deer	-	stealers	or	encroachers	.
不良少年	—	鹿	-	窃贼	或者	侵占者	.

还有一个非常古老的码头，被不法之徒（偷鹿贼或侵占者）的肘部和肩部磨损得锃亮。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒkjupaɪz] [æn; ən] ['emɪnəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]

The	church	occupies	an	eminence	that	should	have	made	for	beauty	and
这	教会	占据	一个	卓越	那	应该	有	制成	为了	美丽	和

[ɪm'presɪvnɪs] ,

impressiveness	,
令人印象深刻	,

这座教堂地处显要位置，本应显得美观壮观。

[bʌt; bət] ['frɪtəz] [ə'weɪ] [ɪts] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['lɪt(ə)l] ['spaɪə(r)] ,

but	fritters	away	its	advantage	by	a	trivial	little	spire	,
但	油炸饼	离开	它是	优势	经过	一个	琐碎的	小的	尖塔	,

却因为一个微不足道的小尖顶而挥霍掉了自己的优势。

['fɜːðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] [ɪ'fekt] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'miːnɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɪn] ['kʌləd] [taɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sleɪt]

further	diminished	in	effect	by	an	unmeaning	pattern	in	coloured	tiles	upon	the	slate
更远	减少	在	影响	经过	一个	无意义的	图案	在	有色	瓷砖	之上	这	石板

[laɪk] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['petɪkəʊt] .

like	the	trimming	on	a	woman's	petticoat	.
喜欢	这	修剪	在	一个	女性的	衬裙	.

石板上彩色瓷砖毫无意义的图案，就像女人衬裙上的花边一样，进一步削弱了这种效果。

['lɪnd,hɜːrst] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnwʊd] .

Lyndhurst	stands	in	the	very	midst	of	the	greenwood	.
林德赫斯特	站立	在	这	非常	中间	的	这	格林伍德	.

林德赫斯特就坐落在绿林中央。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪz] , [diːp] [ɪn] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [frɒm; frəm]

All	around	it	lies	,	deep	in	shade	and	silence	,	and	,	turning	aside	from
全部	大约	它	谎言	,	深的	在	阴影	和	沉默	,	和	,	转弯	旁边	从

[ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] ,

the	dusty	highway	,
这	尘土飞扬	公路	,

它周围一片幽暗寂静，远离尘土飞扬的公路。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [bleərɪŋ] ['məʊtə(r)] [ɔː(r)] [hɪ'leərɪəs] [tʃaːz] -

it	is	still	possible	to	forget	the	existence	of	blaring	motor	or	hilarious	chars	-
它	是	仍然	可能的	到	忘记	这	存在	的	刺耳的	发动机	或者	太搞笑了	字符	-

- - [bæŋk] .

à	-	bancs	.
-	-	银行	.

人们仍然有可能忘记喧闹的马达声或滑稽的敞篷车的存在。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [gleɪdz] [wʌn] [meɪ] ['ræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

Through	the	long	green	glades	one	may	ramble	for	a	whole	summer	day	without
通过	这	长的	绿色的	林间空地	一	可能	漫谈	为了	一个	所有的	夏天	天	没有

['miːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [wʌnz] [wei] .

meeting	so	much	as	a	keeper	to	ask	one's	way	.
会议	所以	很多	作为	一个	守门员	到	问	一个人的	方式	.

在绵延的绿色林间空地里，人们可以漫步一整个夏日，却连一个管理员都遇不到，无法问路。

[æz; əz] [tuː; tə] [mæps] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌns] [left] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sneə(r)] ,

As	to	maps	,	the	highway	once	left	,	they	are	a	delusion	and	a	snare	,
作为	到	地图	,	这	公路	一次	左边	,	他们	是	一个	错觉	和	一个	圈套	,

至于地图，一旦离开高速公路，它们就成了错觉和陷阱。

['gɪvɪŋ] [pɑːðz] [ðæt] [liːd] ['nəʊˌwɪðə(r)] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [lænd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

giving	paths	that	lead	nowhither	,	or	worse	,	land	the	traveller	in	an	impassable
给予	路径	那	带领	无处	,	或者	更糟	,	土地	这	游客	在	一个	不可逾越

[mə'ræs] .

morass	.
沼泽	.

给出的道路要么通往虚无，要么更糟，让旅行者陷入无法逾越的沼泽。

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [ruːl] [ɪz] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ,

The	safest	rule	is	,	follow	the	widest	;	it	is	sure	to	bring	you	out	somewhere	,
这	最安全	规则	是	,	跟随	这	最宽	;	它	是	当然	到	带来	你	出去	某处	,

最稳妥的办法是，走最宽泛的路线；它肯定能带你到某个地方。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [wel] [.intə'sektid] [wɪð]

if	not	in	the	direction	you	want	to	go	,	for	the	Forest	is	well	intersected	with
如果	不是	在	这	方向	你	想	到	去	,	为了	这	森林	是	出色地	相交	和

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

即使方向与你想去的方向不同，因为森林里道路纵横交错。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [rɪsk] [ɪz] [frɒm; frəm] ['vaɪpəz] — [ɪ'speʃəli] [naʊ] “ ['brʌʃə(r)] [mɪlz] ” , [ðə; ði] [sneɪk] -

The	only	other	risk	is	from	vipers	—	especially	now	“	Brusher	Mills	”	,	the	snake	-
这	仅有的	其他	风险	是	从	蝰蛇	—	尤其	现在	“	刷子	米尔斯	”	,	这	蛇	-

['kætʃə(r)] , [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

catcher	,	is	no	more	.
捕手	,	是	不	更多的	.

唯一的其他风险来自毒蛇——尤其是现在捕蛇人“布鲁舍·米尔斯”已经不在了。

[ðə; ði]['wɒndərə(r)] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['wɔːkə(r)] , [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]['pəʊni] —

The	wanderer	,	if	not	a	first	-	rate	walker	,	will	do	well	to	mount	a	pony	—
这	流浪者	,	如果	不是	一个	第一的	-	速度	沃克	,	将要	做	出色地	到	山	一个	小马	—

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['pəʊni] ,

a	forest	pony	,
一个	森林	小马	,

即使不是一流的步行者，漫游者最好也骑上一匹小马——一匹森林小马。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][bɒg] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	it	said	;	for	they	know	a	bog	when	they	see	it	,
是	它	说	;	为了	他们	知道	一个	沼泽	什么时候	他们	看	它	,

必须这么说；因为他们一眼就能认出沼泽。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [set] [fʊt] [ə'pɒn][ɪts] ['prɒmɪsɪŋ] [bʌt; bət] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] .

and	will	not	set	foot	upon	its	promising	but	treacherous	surface	.
和	将要	不是	放	脚	之上	它是	有前途	但	奸诈	表面	.

并且不会踏上它那充满希望却又危机四伏的地面。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['fɒrɪst] [flaɪ] ,

Moreover	,	they	are	immune	from	the	attacks	of	the	maddening	forest	fly	,
而且	,	他们	是	免疫	从	这	攻击	的	这	令人抓狂	森林	飞	,

此外，它们还能免疫于令人烦恼的森林蝇的侵袭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ,

and	if	they	do	not	know	the	way	,
和	如果	他们	做	不是	知道	这	方式	,

如果他们不知道路，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

are	at	least	likely	to	make	a	better	guess	at	it	than	a	bicycle	.
是	在	至少	可能	到	制作	一个	更好的	猜测	在	它	比	一个	自行车	.

至少比自行车更有可能做出更准确的猜测。

['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] - [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][hɒt] ['haɪ'rəʊd] ,

Taking	cover	just	beyond	Millyford	Bridge	from	off	the	hot	highroad	,
采取	覆盖	只是	超过	-	桥	从	离开	这	热的	大路	,

在炎热的大路尽头，过了米利福德桥就到了避难所，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [θruː] - [tuː; tə] - ['bɒtəm] , [aɪ][hæv; həv] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	turning	through	Puckpits	to	Withybed	Bottom	,	I	have	sighed	for	a
和	转弯	通过	-	到	-	底部	,	我	有	叹了口气	为了	一个

[fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [biːst] ,

four	-	footed	beast	,
四	-	有脚的	兽	,

穿过帕克皮茨到威瑟贝德谷底，我叹息着渴望一头四足的野兽。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['prez(ə)ntli][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [gəʊz] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [bɪ'twiːn] ['pɔːltri] [plæn'teʃən]

especially	when	presently	the	only	way	goes	up	a	steep	hill	between	paltry	plantations
尤其	什么时候	目前	这	仅有的	方式	去	向上	一个	陡	爬坡道	之间	微不足道	种植园

[ɒv; əv] [jʌŋ] [fɜːrz] ,

of	young	firs	,
的	年轻的	杉树	,

尤其是现在唯一的路是沿着陡峭的山坡向上走，两侧是稀疏的幼杉林。

['gɪvɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [ʃeɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [træk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɒg][ɪn]['wɪntə(r)]

giving	not	the	least	modicum	of	shade	,	by	a	track	that	had	been	bog	in	winter
给予	不是	这	至少	少量	的	阴影	,	经过	一个	追踪	那	有	到过	沼泽	在	冬天

,

,

,

这条小路冬天曾是沼泽地，却丝毫没有遮荫。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [klɔd] .

and	has	become	a	mass	of	sun	-	baked	clods	.
和	有	变得	一个	大量的	的	太阳	-	烘焙	土块	.

变成了一堆被太阳晒干的土块。

[ə; eɪ]['pəʊni] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ;

A	pony	would	have	picked	his	way	and	carried	his	rider	;
一个	小马	会	有	挑选	他的	方式	和	携带	他的	骑士	;

小马会自己选择路线，驮着骑手前行；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌvd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][meɪn] [fɔːs]

at	least	he	would	not	have	required	to	be	shoved	up	the	hill	by	main	force
在	至少	他	会	不是	有	必需的	到	是	推搡	向上	这	爬坡道	经过	主要的	力量

,

,

,

至少他不需要被人强行推上山坡。

[laɪk][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [liː] ['frɑːnsɪs] .

like	my	unfortunate	Lee	Francis	.
喜欢	我的	不幸	李	弗朗西斯	.

就像我那不幸的李·弗朗西斯一样。

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][stɔː(r)] : [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ʌplənd]['əupənz][aʊt] ,

Compensation	is	in	store	:	at	the	top	of	the	hill	a	lovely	upland	opens	out	,
赔偿	是	在	店铺	:	在	这	顶部	的	这	爬坡道	一个	迷人的	高地	打开	出去	,

补偿就在前方：山顶上是一片美丽的丘陵地带，

['ʃeɪdɪd] [baɪ] [dɪ'tætʃt] [gruːps] [ɒv; əv]['splendɪd] ['biːtʃ] [ɪn][ðeə(r)][praɪm] ,

shaded	by	detached	groups	of	splendid	beeches	in	their	prime	,
阴影	经过	分离的	团体	的	灿烂	山毛榉	在	他们的	主要的	,

在成片茂盛、枝繁叶茂的山毛榉树荫下，

[wɪð] [nəʊ] ['ʌndəwʊd] [tuː; tə][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪ] - [griːn] ['kɒləms] .

with	no	underwood	to	obscure	the	modelling	of	their	grey	-	green	columns	.
和	不	安德伍德	到	朦胧	这	造型	的	他们的	灰色的	-	绿色的	列	.

没有衬托物遮挡灰绿色柱子的造型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [biːtʃ] [triːz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [griːn] ,

It	is	unusual	to	see	the	ground	beneath	beech	trees	a	vivid	green	,
它	是	异常	到	看	这	地面	下面	山毛榉	树木	一个	生动	绿色的	,

山毛榉树下的地面呈现鲜艳的绿色，这种情况并不常见。

[sɪns] [grɑːs] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [ruːts] , [bʌt; bət][ɔːl][ə'baʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] - ['grəʊɪŋ]

since	grass	will	not	grow	at	their	roots	,	but	all	about	was	a	close	-	growing
自从	草	将要	不是	生长	在	他们的	根	,	但	全部	关于	曾是	一个	关闭	-	生长

[bed][ɒv; əv][bɒg] - ['mɜːtl] ,

bed	of	bog	-	myrtle	,
床	的	沼泽	-	桃金娘	,

因为草无法在它们的根部生长，但周围却是一片茂密的沼泽桃金娘。

[sˈɒftɐ] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['brækən] [ɪn][ɪts][hjuː] .

softer	and	brighter	than	bracken	in	its	hue	.
更柔和	和	更亮	比	蕨类植物	在	它是	色调	.

色调比蕨类植物更柔和、更明亮。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sləʊp] , ['reɪdiənt][ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [laɪz][ə; eɪ][waɪd] ['mɪsti] ['væli] ,

Beneath	the	slope	,	radiant	in	sunshine	,	lies	a	wide	misty	valley	,
下面	这	坡	,	辐射状	在	阳光	,	谎言	一个	宽的	蒙蒙	谷	,

山坡下，阳光普照，是一片宽阔而雾气弥漫的山谷。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [aɪ] ['trævlz] [tuː; tə] [bluː] ['haɪts] [ɒv; əv] [daʊn] [ə'bʌv] ['wɪntʃɪstə(r)] .

and	beyond	it	the	eye	travels	to	blue	heights	of	down	above	Winchester	.
和	超过	它	这	眼睛	旅行	到	蓝色的	高度	的	向下	多于	温彻斯特	.

目光越过它，便可望向温彻斯特上空蔚蓝的高地。

[ðə; ði] [træk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌplənd] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)][ə'nɒn] ;

The	track	across	the	upland	would	lead	to	Stonycross	,	but	of	this	more	anon	;
这	追踪	穿过	这	高地	会	带领	到	-	,	但	的	这	更多的	匿名	;

穿过高地的这条路通往斯托尼克罗斯，但关于这一点我们稍后再谈；

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

we	must	return	to	the	woodland	.
我们	必须	返回	到	这	林地	.

我们必须回到林地。

[ðə; ði]['betə(r)] - [nəʊn] [ɪn'kloʊʒərz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɑːk] [æʃ] , - , [ænd; ənd]

The	better	-	known	enclosures	are	those	of	Mark	Ash	,	Knightwood	,	and
这	更好的	-	已知	外壳	是	那些	的	标记	灰	,	-	,	和

- .

Rhinefield	.
-	.

比较知名的围栏有马克·阿什、奈特伍德和莱茵菲尔德的围栏。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [krɒst] [baɪ] ['præktɪkəbl] [rəʊdz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [triːz]

These	are	all	crossed	by	practicable	roads	,	and	,	though	full	of	fine	trees
这些	是	全部	交叉	经过	切实可行的	道路	,	和	,	尽管	满的	的	美好的	树木

[ænd; ənd] [greɪt] ['bjuːti] ,

and	great	beauty	,
和	伟大的	美丽	,

这些地方都有便捷的道路穿过，而且虽然树木繁茂、风景优美，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [waɪld] - [wʊd] [tʃɑːm] [ðæt] [hɔːnt]

seem	to	have	lost	something	of	the	indefinable	wild	-	wood	charm	that	haunts
似乎	到	有	丢失的	某物	的	这	无法定义的	荒野	-	木头	魅力	那	闹鬼的地方

[ðə; ði] [l'əʊnliɐ] [spɒts] .

the	lonelier	spots	.
这	更孤独	地点	.

似乎失去了那种萦绕在偏僻角落的难以言喻的荒野魅力。

[ðə; ði] [ɪks'kɜːʃ(ə)nɪst] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] “ [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	excursionist	who	likes	to	see	something	definite	will	visit	the	“	King	of	the
这	远足者	WHO	点赞	到	看	某物	定	将要	访问	这	“	国王	的	这

['fɒrɪst] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtɪd] - [əʊk] ,

Forest	”	and	the	noted	Knightwood	Oak	,
森林	”	和	这	著名的	-	橡木	,

喜欢观赏具体景物的游客会去参观“森林之王”和著名的骑士木橡树。

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fenst] [raʊnd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

which	has	had	to	be	fenced	round	to	preserve	it	from	the
哪个	有	有	到	是	围栏	圆形的	到	保存	它	从	这

[ə'tenʃən] [ɒv; əv][ɪts][əd'maiərə] .

attentions	of	its	admirers	.
注意	的	它是	仰慕者	.

为了防止仰慕者靠近，不得不将其围起来。

[ə'krɒs] - [rʌnz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɪzɪtɪd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [draɪv] .

Across	Rhinefield	runs	the	much	-	visited	Ornamental	Drive	.
穿过	-	跑步	这	很多	-	到访	装饰	驾驶	.

莱茵菲尔德镇内有一条著名的观赏大道，深受游客喜爱。

['hevi] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['evər,grin] [stænd][ɪn] [stɪf] [rəʊz] , ['glu:mi] [wɪ'ðaʊt]
Heavy Wellingtonias and dark evergreens stand in stiff rows , gloomy without
重的 威灵顿巨杉 和 黑暗的 常绿植物 站立 在 僵硬的 行 , 阴沉 没有
[ɪm'presɪvnɪs] ,
impressiveness ,
令人印象深刻 ,

巨大的威灵顿柏和深色常绿树成排笔直地矗立着，阴郁而缺乏气势。

['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .
utterly out of keeping with the surroundings .
完全地 出去 的 保持 和 这 周围环境 .

与周围环境格格不入。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [wɪtʃ]
To me the only pleasure connected with it is the sense of escape with which
到 我 这 仅有的 乐趣 连接 和 它 是 这 感觉 的 逃脱 和 哪个
[wʌn] [i'mə:dʒ] [ænd; ənd][faindz][wʌn'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bi:tʃ] [æt; ət] ['vini] [rɪdʒ] ,
one emerges and finds oneself beneath the beeches at Vinny Ridge ,
一 出现 和 发现 自己 下面 这 山毛榉 在 维尼 岭 ,

对我而言，唯一的乐趣在于逃离尘嚣，置身于维尼岭的山毛榉树下。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv][drɪə(r)][ænd; ənd] ['dʌsti] [fɔ:'mæləti] .
after two miles of drear and dusty formality .
后 二 英里 的 凄凉 和 尘土飞扬 正式 .

经过两英里枯燥乏味、尘土飞扬的正式路段。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] , [laɪk][ðə; ði] ['grɑ:si] [ænd; ənd] [wel] - ['trɒdn]
For the roadway , instead of being left , like the grassy and well - trodden
为了 这 道路 , 反而 的 存在 左边 , 喜欢 这 草丛 和 出色地 - 践踏
['braɪd(ə)l] - [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
bridle - paths of the forest ,
辔 - 路径 的 这 森林 ,

至于公路，它不会像森林里那些绿草茵茵、人迹罕至的马道那样被遗弃，

[tu:; tə] ['neɪtʃərz] ['ki:pɪŋ] ,
to Nature's keeping ,
到 自然的 保持 ,

顺应自然规律，

[hæz; həz] [bi:n] [plau] [ʌp][ænd; ənd] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [ru:ts] [ænd; ənd] [tɜ:f] [wɪ'ðaʊt]
has been ploughed up and cleared of the binding roots and turf without
有 到过 耕作 向上 和 已清除 的 这 结合 根 和 草皮 没有
['bi:ɪŋ] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['prɒpə(r)][rəʊd] .
being made into a proper road .
存在 制成 进入 一个 恰当的 路 .

已被犁开并清除了缠绕的根系和草皮，但并未建成一条像样的道路。

['pəʊni] - [kɑ:t] [ɔ:(r)]['baɪsɪk(ə)l][hæz; həz][tu:; tə] [plɒd] [ɪts] ['wɪəri] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]
Pony - cart or bicycle has to plod its weary way through a foot or two of
小马 - 大车 或者 自行车 有 到 缓慢行进 它是 厌倦 方式 通过 一个 脚 或者 二 的
[lu:s] [sænd][ɪn] ['sʌmə(r)] ,
loose sand in summer ,
松动的 沙 在 夏天 ,

夏天，马车或自行车不得不艰难地跋涉在一两英尺厚的松软沙地上。

[θɪk] [mʌd] [ɪn]['wɪntə(r)] .
thick mud in winter .
厚的 泥 在 冬天 .

冬季厚厚的泥浆。

[wʌn] ['hæpi] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ði:z] [wʊdz] [ɪz][tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm] [stri:m] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
One happy way of exploring these woods is to choose some stream and follow
一 快乐的 方式 的 探索 这些 树林 是 到 选择 一些 溪流 和 跟随
[ɪts] [kɔ:s] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
its course as far as may be .
它是 课程 作为 远的 作为 可能 是 .

探索这片森林的一种愉快方式是选择一条小溪，沿着它的走向尽可能远地走下去。

- [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['haɪlənd] ['wɔ:tə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [wɪð]
Bolderford Bridge over Highland Water is a good starting - point , and begins with
- 桥 超过 高地 水 是 一个 好的 开始 - 观点 , 和 开始 和
[kwi:nz] ['baʊə(r)] ,
Queen's Bower ,
女王大学 鲍尔 ,

博尔德福德桥横跨高地水道，是一个不错的起点，起点是女王凉亭。

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [spɒt] .
a very favourite spot .
一个 非常 最喜欢的 点 .

我最喜欢的地方。

[faɪn] [əʊld] [əʊks] [stænd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brʊk] [mi'ændə] .
Fine old oaks stand about a lawn round which the brook meanders .
美好的 老的 橡树 站立 关于 一个 草地 圆形的 哪个 这 溪 蜿蜒曲折 .

几棵高大的老橡树矗立在草坪周围，小溪蜿蜒流过。

[ɪn] [leɪt] ['ɔ:təm] [ɔ:(r)] ['ɜ:li] [sprɪŋ] [ai][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ,
In late autumn or early spring I have seen it look very beautiful ,
在 晚的 秋天 或者 早期的 春天 我 有 已见 它 看 非常 美丽的 ,

我在深秋或初春时节见过它非常美丽的景象。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pɑ:tʃt] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [brʊk] [ləʊ] , [ðə; ði][grɑ:s] [wɔ:n] [ænd; ənd] [bɜ:nt] ,
but in a parched August , the brook low , the grass worn and burnt ,
但 在 一个 干渴 八月 , 这 溪 低的 , 这 草 磨损 和 烧焦的 ,

但在干旱的八月，溪水干涸，草地枯黄焦黑，

[ɐd'ɔ:nd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['debri:] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['pɑ:ti] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['rɑ:ðə(r)]
adorned , moreover , with the debris of many a picnic party , it has rather
装饰 , 而且 , 和 这 碎片 的 许多 一个 野餐 派对 , 它 有 相当
[ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][eə(r)] .
a jaded air .
一个 厌倦 空气 .

此外，由于堆满了多次野餐聚会的残骸，它显得有些破败不堪。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['baʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk][kɔ:l] [kwi:n] ['ænz] ,
The actual Bower , which the country folk call Queen Anne's ,
这 实际的 鲍尔 , 哪个 这 国家 民间 称呼 女王 安妮的 ,

真正的凉亭，也就是乡下人所说的安妮女王凉亭，

[ɪz][æn; ən]['ɔ:lməʊst]['aɪlənd] [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [lu:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
is an almost island formed by a loop of the stream ,
是 一个 几乎 岛 形成 经过 一个 环形 的 这 溪流 ,

几乎是一个由溪流弯曲形成的小岛，

[weə(r)] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]['slendə(r)] [æʃ] [tri:z] [sə'raʊndz] [ə; eɪ] ['stɜ:di] [əʊk] .
where a grove of slender ash trees surrounds a sturdy oak .
在哪里 一个 树林 的 苗条 灰 树木 周围环境 一个 结实的 橡木 .

一片纤细的白蜡树林环绕着一棵粗壮的橡树。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [kwi:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] ,
I have not been able to discover what Queen it was connected with ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 什么 女王 它 曾是 连接 和 ,

我一直没能查明它与哪位女王有关。

[bʌt; bət] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] ['deɪnɪʃ] [ˌprɪn'ses]

but	make	no	doubt	it	must	have	been	the	golden	-	haired	Danish	princess
但	制作	不	怀疑	它	必须	有	到过	这	金的	-	头发	丹麦语	公主

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [geɪm] —

of	the	nursery	game	—
的	这	苗圃	游戏	—

但毫无疑问，那一定是儿歌里那位金发碧眼的丹麦公主——

“ [kwiːn] [æn] , [kwiːn] [æn] , [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði][sʌn]

“	Queen	Anne	,	Queen	Anne	,	she	sits	in	the	sun
“	女王	安妮	,	女王	安妮	,	她	坐着	在	这	太阳

“安妮女王，安妮女王，她坐在阳光下”

[æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][swɒn] ” —

As	fair	as	a	lily	,	as	white	as	a	swan	”	—
作为	公平的	作为	一个	百合	,	作为	白色的	作为	一个	天鹅	”	—

像百合花一样美丽，像天鹅一样洁白——

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['həʊmli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn] [haɪd] .

rather	than	the	homely	daughter	of	Anne	Hyde	.
相当	比	这	家常的	女儿	的	安妮	海德	.

而不是安妮·海德相貌平平的女儿。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] , [dʒeɪmz][ai] , [bəuθ] ['pæʃənətli]

Moreover	,	Anne	of	Denmark	and	her	spouse	,	James	I	,	both	passionately
而且	,	安妮	的	丹麦	和	她	配偶	,	詹姆斯	我	,	两个都	热情地

[lʌvd] [spɔːt] [ænd; ənd] ['pædʒənt] ,

loved	sport	and	pageants	,
喜爱	运动	和	选美比赛	,

此外，丹麦的安妮和她的丈夫詹姆斯一世都非常热爱体育运动和选美比赛。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mɑːsk] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	may	well	have	had	some	little	masque	arranged	there	for	their
和	可能	出色地	有	有	一些	小的	面具	安排	那里	为了	他们的

[ˌentə'teɪnmənt] [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] .

entertainment	while	staying	at	the	King's	House	for	hunting	.
娱乐	尽管	入住	在	这	国王学院	房子	为了	打猎	.

他们很可能在国王的宫殿里安排了一些小型假面舞会来娱乐，当时他们正在那里狩猎。

['kiːpɪŋ] [æz; əz][kləʊz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

Keeping	as	close	as	may	be	to	the	stream	,
保持	作为	关闭	作为	可能	是	到	这	溪流	,

尽可能靠近溪流，

[ðə; ði] [wei] [liːdz] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['biːtʃən] ['ævənjuː] [θruː] [brɪkən] [wʊd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɒn][ðə; ði]

the	way	leads	by	a	lovely	beechen	avenue	through	Briken	Wood	to	issue	on	the
这	方式	线索	经过	一个	迷人的	山毛榉	大街	通过	布里肯	木头	到	问题	在	这

[rəʊd][tuː; tə][bæŋk] ,

road	to	Bank	,
路	到	银行	,

这条路沿着一条美丽的桦树大道穿过布里肯伍德，通往银行路。

[pˈrɪtɪɪst] [ɒv; əv] ['sʌbɜːrb] , [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][ɪn][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

prettiest	of	suburbs	,	where	the	houses	stand	in	an	irregular	row	on	the	top	of
最漂亮的	的	郊区	,	在哪里	这	房屋	站立	在	一个	不规律的	排	在	这	顶部	的

[ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] ,

a	tableland	,
一个	台地	,

这是最漂亮的郊区之一，房屋错落有致地排列在高原之上。

['lʊkɪŋ] ['nɔ:θwədz] [tu:; tə][mɔ:(r)] [wʊdz] .
looking northwards to more woods .
寻找 向北 到 更多的 树林 .

向北望去，可以看到更多的树林。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][kən'tɪnju:][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['haɪlənd] ['wɔ:tə(r)] , ['klaɪmɪŋ]
But if we cross the road and continue to follow Highland Water , climbing
但 如果 我们 叉 这 路 和 继续 到 跟随 高地 水 , 攀登
[θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,
through the woods again ,
通过 这 树林 再次 ,

但如果我们穿过马路，继续沿着高地水道前行，再次穿过树林，

[wi:; wi] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [rʌf] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
we reach a curious and interesting little bridge , the rough foundations of
我们 抵达 一个 好奇的 和 有趣的 小的 桥 , 这 粗糙的 基础 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我们来到一座奇特而有趣的小桥前，桥墩十分简陋。

['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['rəʊmən] [wɜ:k] .
showing at the sides , are said to be Roman work .
显示 在 这 侧面 , 是 说 到 是 罗马 工作 .

两侧露出的部分据说是罗马时期的作品。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Leaving the brook at this point ,
离开 这 溪 在 这 观点 ,

从这里离开小溪，

[ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [træk] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜ:dʒ] [ɪn][ə; eɪ][grəʊv] ['fɪtli] [nemd] “ [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ” .
a seductive track will presently emerge in a grove fitly named “ The Cathedral ” .
一个 诱人的 追踪 将要 目前 出现 在 一个 树林 合适地 命名 “ 这 大教堂 ” .

一段迷人的旋律即将在名为“大教堂”的小树林中响起。

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:z] , [ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['gru:pɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The exceeding loftiness of the beech trees , their noble grouping , and the
这 超过 高傲 的 这 山毛榉 树木 , 他们的 高贵 分组 , 和 这
[klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'ni:θ] ,
clear space beneath ,
清除 空间 下面 ,

山毛榉树高耸入云，树形优美，树下空间开阔。

[hæv; həv][ðə; ði] ['sɒləm] [ɪm'presɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['sæŋktʃuəri] .
have the solemn impressiveness of the aisle of some great sanctuary .
有 这 庄严 令人印象深刻 的 这 走道 的 一些 伟大的 避难所 .

具有宏伟圣殿走廊般的庄严气势。

“ [ðə; ði] [kə'θi:drəl]
“ THE CATHEDRAL
“ 这 大教堂

“大教堂

” ['i:v(ə)n][tu:; tə] [neɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [stænd] [raʊnd] [ə'baʊt] ['lɪnd,hɜ:rst] ,
” Even to name all the woods that stand round about Lyndhurst ,
” 甚至 到 姓名 全部 这 树林 那 站立 圆形的 关于 林德赫斯特 ,

“即使要列举林德赫斯特周围所有的树林，

['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːli] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [tuː; tə] ['deni] [ænd; ənd] -

reaching	to	Burley	and	Hinchelsey	on	the	one	side	,	to	Denny	and	Ladycross
到达	到	伯利	和	-	在	这	一	边	,	到	丹尼	和	-

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

一边延伸至伯利和欣切尔西，另一边延伸至丹尼和莱迪克罗斯。

[ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] - , [wʊd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ;

and	northward	to	Malwood	,	would	exceed	the	measure	of	this	little	book	;
和	向北	到	-	,	会	超过	这	措施	的	这	小的	书	;

再往北到马尔伍德，就超出了这本小册子的篇幅了；

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] ['bjuːti] [wʊd] [ˌaʊt'rʌn] [ɔːl] [baʊndz] .

to	describe	one	-	half	the	beauty	would	outrun	all	bounds	.
到	描述	一	-	一半	这	美丽	会	超越	全部	界限	.

要描述其一半的美丽，恐怕远远超出了语言的范畴。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] ;

For	you	cannot	say	that	when	you	have	seen	one	wood	you	have	seen	all	;
为了	你	不能	说	那	什么时候	你	有	已见	一	木头	你	有	已见	全部	;

因为你不能说，当你看到一片树林，你就看到了所有的树林；

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l]['kærəktə(r)] , [ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kleɪm][ɒn]['aʊə(r)] [əˈfekʃən] .

each	has	its	own	special	character	,	its	own	individual	claim	on	our	affections	.
每个	有	它是自己的		特别的	特点	,	它是自己的		个人	宣称	在	我们的	情感	.

它们各自拥有独特的个性，各自以不同的方式赢得我们的喜爱。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][wʌn] ,

Were	you	dropped	out	of	the	skies	into	the	midst	of	one	,
是	你	掉落	出去	的	这	天空	进入	这	中间	的	一	,

你是不是从天而降，落入了其中之一？

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][kən'fjuːz] [mɑːk] [æʃ] [wɪð] ['bɜːli] [əʊld] [wʊd] , - [wɪð] [kwiːnz]

you	could	never	confuse	Mark	Ash	with	Burley	Old	Wood	,	Setthorns	with	Queen's
你	可以	绝不	迷惑	标记	灰	和	伯利	老的	木头	,	-	和	女王大学

['baʊə(r)] ,

Bower	,
鲍尔	,

你绝不会把马克·阿什和伯利老伍德混淆，也不会把塞索恩斯和女王凉亭混淆。

[nɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [wʊd] ['fɪdli] .

nor	any	one	of	them	with	Wood	Fidley	.
也不	任何	一	的	他们	和	木头	菲德利	.

他们之中也没有人与伍德·菲德利有关联。

[ðɪs] [lɑːst][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪθɪkl] [lænd] — [ðə; ði] [pleɪs]

This	last	had	always	been	to	me	a	kind	of	mythical	land	—	the	place
这	最后的	有	总是	到过	到	我	一个	种类	的	神话	土地	—	这	地方

[weə(r)] [ðeɪ] [bruː] [ðə; ði][reɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [wen] [ə; eɪ][kəʊld] ['tɒrənt] ['læʃɪz]

where	they	brewed	the	rain	—	for	in	these	parts	when	a	cold	torrent	lashes
在哪里	他们	酿造	这	雨	—	为了	在	这些	部分	什么时候	一个	寒冷的	激流	睫毛

['aʊə(r)] ['iːstən] ['wɪndəʊz] ,

our	eastern	windows	,
我们的	东	视窗	,

对我而言，这最后一片土地一直像是一个充满神话色彩的地方——一个孕育雨水的地方——因为在这一带，当寒冷的洪流拍打着我们东边的窗户时，

[wi:; wi] [rɪˈmɑ:k] , [æz; əz][wi:; wi] [θrəʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [pi:t] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] ['fɪdli]

we	remark	,	as	we	throw	a	fresh	peat	on	the	fire	,	“	It	is	a	Wood	Fidley
我们	评论	,	作为	我们	扔	一个	新鲜的	泥炭	在	这	火	,	“	它	是	一个	木头	菲德利

[reɪn] ;

rain	;
雨	;

我们一边往火里扔新鲜的泥炭，一边说道：“这是伍德菲德利雨；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɑ:st][ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ” .

it	will	last	all	to	-	day	and	all	to	-	morrow	”	.
它	将要	最后的	全部	到	-	天	和	全部	到	-	明天	”	.

它将持续今天和明天。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪˈzɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

So	one	day	I	resolved	to	go	and	find	it	.
所以	一	天	我	已解决	到	去	和	寻找	它	.

所以有一天，我下定决心要找到它。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['ærɪd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:dli] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['bru:ɪŋ] ['eni]

Being	the	arid	summer	of	1911	,	I	need	hardly	say	they	were	not	brewing	any
存在	这	干旱	夏天	的	-	,	我	需要	几乎	说	他们	是	不是	酿造	任何

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

1911 年夏天气候干旱，那天他们当然没有酿酒。

['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [beɪðd] [ðə; ði] [sləʊps] , ['plɑ:ntɪd] [wɪð] [skɒtʃ] [fɜ:(r)] , [ɔ:l][ɪ'regjələ(r)][ɪn] [tʃɑ:ns]

Golden	sunshine	bathed	the	slopes	,	planted	with	Scotch	fir	,	all	irregular	in	chance
金的	阳光	洗澡	这	连续下坡	,	已种植	和	苏格兰威士忌	冷杉	,	全部	不规律的	在	机会

[gru:ps] [ɔ:(r)] ['sɪŋgli] ,

groups	or	singly	,
团体	或者	单独	,

金色的阳光洒在山坡上，山坡上种植着苏格兰冷杉，它们或成群结队，或孤零零地生长，毫无规律可循。

['mɪŋgld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [bɜ:tʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:məni] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]

mingled	with	silver	birch	,	and	it	made	a	harmony	in	gold	and	silver
混合	和	银	桦木	,	和	它	制成	一个	和谐	在	金子	和	银

[ænd; ənd] [brɒnz] ,

and	bronze	,
和	青铜	,

与银桦木混杂在一起，金、银、铜三种颜色交相辉映，和谐统一。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brækən] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ɔ:l'redi] .

for	the	bracken	was	turning	already	.
为了	这	蕨类植物	曾是	转弯	已经	.

因为蕨类植物已经开始变色了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [nju:]

It	seems	a	pity	that	most	of	those	who	come	from	afar	should	see	the	New
它	似乎	一个	遗憾	那	最多	的	那些	WHO	来	从	远方	应该	看	这	新的

['fɒrɪst] ['ʌndə(r)][ɪts] [li:st] ['greɪʃəs] ['æspekt] .

Forest	under	its	least	gracious	aspect	.
森林	在下面	它是	至少	亲切	方面	.

令人遗憾的是，大多数远道而来的人看到的却是新森林最不尽如人意的一面。

[ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] [taɪm] [ɪz] [leɪt] ['sʌmə(r)] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ,

Unluckily	the	holiday	time	is	late	summer	,	just	when	the	full	,
不幸的是	这	假期	时间	是	晚的	夏天	,	只是	什么时候	这	满的	,

不幸的是，假期时间正值夏末，也就是旅游旺季。

['hevi] ['li:fidʒ] [teɪks] [ɒn][ɪts][məʊst] [mə'nɒtənəs] [gri:n] , [dɪm][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][draɪ]

heavy	leafage	takes	on	its	most	monotonous	green	,	dim	and	jaded	after	a	dry
重的	叶子	需要	在	它是	最多	单调	绿色的	,	暗淡	和	厌倦	后	一个	干燥

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

旱季过后，茂密的树叶呈现出单调、暗淡、黯淡的绿色。

['glu:mi] [ɪn][ə; eɪ][wet][wʌn] ; [wen] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][fju:][ænd; ənd][bɜ:dz][ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt] .

gloomy	in	a	wet	one	;	when	flowers	are	few	and	birds	are	silent	.
阴沉	在	一个	湿的	一	;	什么时候	花朵	是	很少	和	鸟类	是	沉默的	.

阴雨天，花儿稀少，鸟儿也沉默不语。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [frɔst] [wɪl] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['medli] [ɒv; əv] [hjʊ] ,

In	October	the	early	frosts	will	light	up	the	woods	with	a	rich	medley	of	hues	,
在	十月	这	早期的	霜冻	将要	光	向上	这	树林	和	一个	富有的	混合曲	的	色调	,

十月的初霜将为树林染上五彩斑斓的色彩。

['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['treɪsəri][ɒv; əv][beə(r)] [bau] .

ending	in	the	exquisite	tracery	of	bare	boughs	.
结束	在	这	精美的	花饰	的	裸	树枝	.

最后映入眼帘的是光秃秃的树枝勾勒出的精致纹路。

[nəʊ'vembə(r)][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] ['bju:ti] [wen] [ðə; ði] [blu:] [mɪsts] [lɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

November	has	its	special	beauty	when	the	blue	mists	lurk	in	the	depth	of
十一月	有	它是	特别的	美丽	什么时候	这	蓝色的	薄雾	潜伏	在	这	深度	的

['wʊdlənd] [weɪz] ,

woodland	ways	,
林地	方式	,

十一月别有一番风味，蓝色的薄雾笼罩着林间小路的深处。

[wen] [ðə; ði][wet] ['brækən] [gləʊz] [laɪk][ə; eɪ] [pi:t] ['faɪə(r)] ,

when	the	wet	bracken	glows	like	a	peat	fire	,
什么时候	这	湿的	蕨类植物	发光	喜欢	一个	泥炭	火	,

当湿润的蕨类植物像泥炭火一样闪闪发光时，

[ænd; ənd] ['təʊdstu:l] [ɒv; əv] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['kʌləs] [ə'dɔ:n] [ðə; ði][dæmp] ['weɪsaɪd] .

and	toadstools	of	weird	and	wondrous	colours	adorn	the	damp	wayside	.
和	毒菌	的	诡异的	和	奇妙的	颜色	装饰	这	潮湿	路边	.

潮湿的路边长满了奇形怪状、色彩斑斓的毒菌。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][reə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði][mɔ:(r)][laɪz] ['ʃi:tɪd] [wɪð] [snəʊ] ,

And	lovely	are	the	rare	days	when	the	moor	lies	sheeted	with	snow	,
和	迷人的	是	这	稀有的	天	什么时候	这	泊	谎言	床单	和	雪	,

而当荒原被白雪覆盖时，那真是难得的美好日子。

[ænd; ənd] ['evri] [spreɪ] [ɪz][set] [wɪð] ['daɪəməndz] .

and	every	spray	is	set	with	diamonds	.
和	每一个	喷	是	放	和	钻石	.

每朵花都镶嵌着钻石。

['prez(ə)ntli][ɪn] ['februəri] ['kɒmz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l] [flʌʃ] , [laɪk][ðə; ði] [blu:m] [ɒn][ə; eɪ]

Presently	in	February	comes	a	moment	when	a	purple	flush	,	like	the	bloom	on	a
目前	在	二月	来	一个	片刻	什么时候	一个	紫色的	冲洗	,	喜欢	这	盛开	在	一个

[raɪp] [plʌm] ,

ripe	plum	,
成熟	李子	,

每年二月，总会有一刻，天空中泛起紫色的红晕，就像成熟李子上的花苞一样。

[sti:lz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mæst] ['wʊdlənd] , [ðəʊ] [jet] [nəʊ] [gri:n] [li:f] [ʃəʊz] ,

steals	over	the	massed	woodland	,	though	yet	no	green	leaf	shows	,
偷窃	超过	这	大量	林地	,	尽管	然而	不	绿色的	叶子	演出	,

虽然还没有长出绿叶，但树叶已经悄悄掠过茂密的林地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][stɜː(r)] .

and	we	know	that	life	begins	to	stir	.
和	我们	知道	那	生活	开始	到	搅拌	.

我们知道，生命开始复苏。

[ɒn][ðə; ði] ['ʃeltəd] [bæŋks] ['snəudrɔps] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði][dɑːk] [məʊld] ,

On	the	sheltered	banks	snowdrops	are	piercing	the	dark	mould	,
在	这	避难所	银行	雪花莲	是	冲孔	这	黑暗的	模具	,

在背风的河岸上，雪花莲刺破了深色的霉层。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪmrəʊz] [piːp] [aʊt]['ʌndə(r)][lɑːst] [jɪrz] [ded] [liːvz] ,

and	soon	the	early	primroses	peep	out	under	last	year's	dead	leaves	,
和	很快	这	早期的	报春花	窥视	出去	在下面	最后的	年	死的	树叶	,

不久，早春的报春花便从去年枯萎的叶子下探出头来。

[ænd; ənd] ['dæfədɪlz] [tɒs] [ðeə(r)]['gəʊldən] [hedz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

and	daffodils	toss	their	golden	heads	in	the	pasture	.
和	水仙花	折腾	他们的	金的	头部	在	这	牧场	.

草地上，水仙花摇曳着金色的花蕊。

[səʊ][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [gəʊz][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] “ [briːf] ['twenti] [deɪz] ” [ɒv; əv] ['feɪbərz] ['pəʊɪm] ,

So	the	unfolding	goes	on	till	the	“	brief	twenty	days	”	of	Faber's	poem	,
所以	这	展开	去	在	直到	这	“	简短的	二十	天	”	的	费伯的	诗	,

于是，故事就此展开，直到费伯诗中提到的“短暂的二十天”。

[wen] ['evri] [triː] [ɪz][klæd][ɪn][ɪts] [əʊn] [freʃ] ['reɪmənt] , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

when	every	tree	is	clad	in	its	own	fresh	raiment	,	no	two	alike	,
什么时候	每一个	树	是	覆膜	在	它是自己的		新鲜的	服饰	,	不	二	同样	,

当每棵树都披上了各自独特的新衣，没有两棵树的衣裳是相同的。

[ænd; ənd] ['skætəd] [snəʊ] [ɒv; əv][bɜːd] ['tʃeri] [ɔː(r)][sləʊ][ænd; ənd]['rəʊzi] [flʌʃ] [ɒv; əv][kræb] - ['æp(ə)l]

and	scattered	snow	of	bird	cherry	or	sloe	and	rosy	flush	of	crab	-	apple
和	疏散	雪	的	鸟	樱桃	或者	黑刺李	和	红润	冲洗	的	螃蟹	-	苹果

[laɪts] [ʌp][ðə; ði][dɑːk] ['θɪkɪt] .

lights	up	the	dark	thickets	.
灯	向上	这	黑暗的	灌木丛	.

散落的鸟樱或黑刺李，以及野苹果的淡淡玫瑰色，点亮了黑暗的灌木丛。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,

Now	the	primroses	are	poured	out	with	a	lavish	hand	,
现在	这	报春花	是	倾倒	出去	和	一个	奢华的	手	,

现在，报春花被慷慨地倾倒出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [bluː] [weə(r)] [ðə; ði][tɔːl][waɪld]

and	the	green	glades	are	turned	into	rivers	of	blue	where	the	tall	wild
和	这	绿色的	林间空地	是	转向	进入	河流	的	蓝色的	在哪里	这	高的	荒野

['haɪəsɪnθs] [stænd] [mæst] [tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['æməθɪst] [ænd; ənd]['sæfaɪə(r)] ['mɪŋgld] ;

hyacinths	stand	massed	together	in	a	sheet	of	amethyst	and	sapphire	mingled	;
风信子	站立	大量	一起	在	一个	床单	的	紫晶	和	蓝宝石	混合	;

绿色的林间空地变成了蓝色的河流，高大的野生风信子成片生长，交织成一片紫水晶和蓝宝石般的色彩；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃeɪndʒfʊl] [hjuː][hæz; həz][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][skaɪ] .

for	their	changeful	hue	has	the	blue	of	mountains	rather	than	of	sky	.
为了	他们的	变化	色调	有	这	蓝色的	的	山脉	相当	比	的	天空	.

因为它们变幻莫测的色调，呈现出山峦般的蓝色，而不是天空般的蓝色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpɪs] [ə'baʊt] ['brɑkənˌhɜrst]

But	the	glory	of	spring	flowers	belongs	to	the	coppices	about	Brockenhurst
但	这	荣耀	的	春天	花朵	属于	到	这	矮林	关于	布罗肯赫斯特

[ænd; ənd] ['bjuːli] ;

and	Beaulieu	;
和	博利厄	;

但春天花朵的绚丽景象属于布罗肯赫斯特和博利厄附近的矮林；

- [praʊd] [wʊdz] [hæv; həv] [nʌn] .
Lyndhurst's **proud** **woods** **have** **none** **.**
- 自豪的 树林 有 没有任何 .

林德赫斯特引以为傲的树林里没有一棵。

[ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [playgrounds]
THE **HIGHROADS** **AND** **THE** **PLAYGROUNDS**
这 高速公路 和 这 游乐场

公路和游乐场

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn][ɪts] [truː] ['ɪnwədnəs] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
To **learn** **the** **Forest** **in** **its** **true** **inwardness** **we** **have** **left** **the** **king's** **highway** **,**
到 学习 这 森林 在 它是 真的 内在性 我们 有 左边 这 国王的 公路 ,

为了真正了解森林的内在，我们离开了国王大道。

[wiː; wi][hæv; həv] [krɒst] [waɪd] [mʊrz] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] ['bɒtəms] ,
we **have** **crossed** **wide** **moors** **and** **marshy** **bottoms** **,**
我们 有 交叉 宽的 沼泽地 和 沼泽地 底部 ,

我们穿越了广阔的荒原和沼泽地，

[wiː; wi][hæv; həv] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [brʊks] [baɪ]['tæŋg(ə)ld] ,
we **have** **plunged** **through** **the** **greenwood** **and** **followed** **brooks** **by** **tangled** **,**
我们 有 暴跌 通过 这 格林伍德 和 随后 布鲁克斯 经过 纠缠不清 ,
['mʌdi] [træks] .
muddy **tracks** **.**
浑 轨道 .

我们穿过绿树林，沿着溪流蜿蜒泥泞的小路前行。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tʊərɪst] [æz; əz][frɒm; frəm]
Now **for** **a** **little** **we** **must** **accompany** **the** **ordinary** **tourist** **as** **from**
现在 为了 一个 小的 我们 必须 陪伴 这 普通的 游客 作为 从
[hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒv; əv]['vɑːntɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] ['bɔːnməθ] [breɪk] [hiː; hi] [sər've] [ðə; ði]
his **motor** **or** **his** **seat** **of** **vantage** **on** **a** **Bournemouth** **brake** **he** **surveys** **the**
他的 发动机 或者 他的 座位 的 优势 在 一个 伯恩茅斯 制动 他 调查 这
[frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
fringe **of** **the** **Forest** **at** **his** **ease** **.**
边缘 的 这 森林 在 他的 舒适 .

现在，我们必须跟随一位普通游客的视角，看看他如何从汽车里或伯恩茅斯巴士的有利位置上，轻松地眺望森林的边缘。

[faɪn] [rəʊdz] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːləʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
Fine **roads** **cross** **it** **in** **almost** **every** **direction** **,**
美好的 道路 叉 它 在 几乎 每一个 方向 ,

几乎各个方向都有优质公路穿过这里。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['klʌstə(r)][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [spɒts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [gəʊl]
and **about** **them** **cluster** **the** **well** **-** **known** **spots** **which** **are** **the** **usual** **goal**
和 关于 他们 簇 这 出色地 - 已知 地点 哪个 是 这 通常 目标
[ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ,
of **the** **visitor** **,**
的 这 游客 ,

它们周围聚集着许多著名的景点，这些景点通常是游客的目的地。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [playgrounds] .
and **may** **be** **called** **the** **playgrounds** **.**
和 可能 是 称为 这 游乐场 .

可以称之为游乐场。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ruːts] , [wɪtʃ] ['ærəugeit][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rəʊd] ,
One **of** **the** **principal** **routes** **,** **which** **arrogates** **the** **title** **of** **the** **Forest** **Road** **,**
一 的 这 主要的 路线 , 哪个 僭主 这 标题 的 这 森林 路 ,

其中一条主要路线，也被称为森林公路，

[liːdz] [trænsˈvɜːrsli] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)l] [pɔɪnts] , [frɒm; frəm]

leads	transversely	by	some	of	the	most	notable	points	,	from
线索	横向	经过	一些	的	这	最多	值得注意的	积分	,	从

[saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən][tuː; tə] [ˈbɔːnməθ] .

Southampton	to	Bournemouth	.
南安普顿	到	伯恩茅斯	.

从南安普顿到伯恩茅斯，这条路线横贯一些最著名的地点。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [æt; ət] [nɪə(r)] [ˈiːlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːsɪz] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ˈlɪndˌhɜːrst] [rəʊd]

Entering	the	Forest	at	Colbury	near	Eling	,	it	crosses	the	line	at	Lyndhurst	Road
进入	这	森林	在	科尔伯里	靠近	埃林	,	它	十字架	这	线	在	林德赫斯特	路

[ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

railway	station	,
铁路	车站	,

从科尔伯里（靠近埃林）进入森林，列车在林德赫斯特路火车站与铁路线交汇。

[ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [hæv; həv][ˈəʊnli] [dip] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]

and	thousands	who	think	they	know	the	Forest	have	only	dipped	into	it	at
和	数千	WHO	思考	他们	知道	这	森林	有	仅有的	浸入	进入	它	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

成千上万自以为了解森林的人，目前也只是浅尝辄止而已。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [triːts] .

For	here	lies	the	favourite	ground	for	school	treats	.
为了	这里	谎言	这	最喜欢的	地面	为了	学校	款待	.

这里是学校零食最常出没的地方。

[kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [ˈgrɑːsi] [lɔːn] [wɪð] [greɪt] [biːtʃ] [triːz] [ænd; ənd]

Quite	close	to	the	station	is	a	wide	grassy	lawn	with	great	beech	trees	and
相当	关闭	到	这	车站	是	一个	宽的	草丛	草地	和	伟大的	山毛榉	树木	和

[ˈʃeɪdi] [əʊks] ,

shady	oaks	,
阴凉	橡树	,

车站附近有一片宽阔的草坪，草坪上长着高大的山毛榉树和枝繁叶茂的橡树。

[weə(r)] [aɪ][kæn; kən][rɪˈmembə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][waɪld][pɪgz] [ˈnəʊzɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪkɔːrnz; ˈeɪkərnz]

where	I	can	remember	seeing	the	wild	pigs	nosing	about	for	acorns
在哪里	我	能	记住	看到	这	荒野	猪	嗅探	关于	为了	橡子

[ænd; ənd] [ˈbiːtʃmɑːst] .

and	beechmast	.
和	山毛榉树	.

我记得在那里看到过野猪四处嗅探橡子和山毛榉果实。

[naʊ] [θruː] [dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [lɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkrɪkɪtə(r)] ,

Now	through	July	and	August	the	lawns	are	dotted	with	childish	cricketers	,
现在	通过	七月	和	八月	这	草坪	是	虚线	和	幼稚	板球运动员	,

现在到七八月份，草坪上到处都是稚气未脱的板球小子们。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][fəʊk] [trɒt] [əˈbaʊt] [wɪð] [mʌgz] [slʌŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

and	crowds	of	little	folk	trot	about	with	mugs	slung	round	their	necks	.
和	人群	的	小的	民间	小跑	关于	和	马克杯	吊着	圆形的	他们的	脖子	.

一群群小家伙脖子上挂着杯子，四处奔跑。

[ðə; ði] [strɒŋ] [əʊk] [ˈbrɑːntʃɪz] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [swɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈfɑːðə(r)]

The	strong	oak	branches	lend	themselves	to	swings	,	and	the	thickets	farther
这	强的	橡木	分支	借	他们自己	到	摇摆	,	和	这	灌木丛	更远

[daʊn] [səˈdʒest] “ [aɪ][spaɪ] !

down	suggest	“	I	spy	!
向下	建议	“	我	间谍	!

粗壮的橡树枝很适合荡秋千，而更远处的灌木丛则暗示着"我发现了！"

" [wʌn] [dʌz] [nɒt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] ;
" One does not grudge it them ;
" 一 做 不是 怨恨 它 他们 ;

"人们不会因此而怨恨他们;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [kə'lekt]
for what a comfort it must be for the teachers to collect
为了 什么 一个 舒适 它 必须 是 为了 这 教师 到 收集
[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk][ɒv; əv] ['luːzɪŋ]
and count their little flock so close to the station without risk of losing
和 数数 他们的 小的 群 所以 关闭 到 这 车站 没有 风险 的 输
[sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['fɒrɪst] [raɪdz] !
some adventurous spirit in the enticement of long Forest rides !
一些 冒险的 精神 在 这 诱惑 的 长的 森林 骑行 !

对于老师们来说，能够在离车站这么近的地方集合和清点他们的小群体，而不用担心孩子们会被漫长的森林之旅的诱惑而失去冒险精神，这该是多么令人欣慰啊!

['ɜːli] [ɪn][dɪ'sembə(r)][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][paɪld] [wɪð] ['skɑːlət] - ['berid] ['hɒli]
Early in December the purlieus of the station are piled with scarlet - berried holly
早期的 在 十二月 这 普利厄斯 的 这 车站 是 堆积 和 猩红 - 浆果 冬青
[ɪn] [stæks] ,
in stacks ,
在 堆栈 ,

12月初，车站周围的空地上堆满了成垛的、结着鲜红色浆果的冬青树。

[ə'weɪtɪŋ] ['trænspɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] .
awaiting transport to London .
等待中 运输 到 伦敦 .

等待前往伦敦的交通工具。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rekəg'naɪzd] ['fɒrɪst] ['ɪndəstriz] .
This is one of the recognized Forest industries .
这 是 一 的 这 认可 森林 行业 .

这是公认的林业产业之一。

['laɪsənsɪz][tuː; tə][kʌt][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [f'ɒɹɪstəz] , ['hæpɪli] ['ʌndə(r)]
Licences to cut are issued to certain gipsies and foresters , happily under
许可证 到 切 是 发布 到 肯定 吉普赛人 和 林务员 , 快乐地 在下面
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ;
limitations ;
限制 ;

某些吉普赛人和林业工作者可以获得砍伐许可证，但令人欣慰的是，这些许可证是有限制的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kʌt][æt; ət] [dɪ'skreʃn] ,
they are not permitted to cut at discretion ,
他们 是 不是 允许 到 切 在 审慎 ,

他们不得随意裁员。

[ɔː(r)][ðə; ði][hoʊmz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] .
or the holms would soon be cleared for the insatiable London market .
或者 这 霍尔姆斯 会 很快 是 已清除 为了 这 贪得无厌 伦敦 市场 .

否则，这些岛屿很快就会被清空，供贪婪的伦敦市场争夺。

[ɪn] ['mælɑːd] [wʊd]
IN MALLARD WOOD
在 凫 木头

在野鸭林

[æt; ət] ['lɪnd,hɜ:rst] [ðə; ði][rəʊd] [di'vaid] , [ðə; ði][meɪn] ['pɔ:ʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][baɪ][bæŋk] , [haɪ] [reɪzd] [ə'bʌv]

At	Lyndhurst	the	road	divides	,	the	main	portion	going	by	Bank	,	high	raised	above
在	林德赫斯特	这	路	分割	,	这	主要的	部分	去	经过	银行	,	高的	提高	多于

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

在林德赫斯特，道路分岔，主路段经过高出路面的银行路段。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [əʊks] , [nɒt] [tu:] ['θɪkli] ['plɑ:ntɪd] .

looking	down	through	the	shade	of	spreading	oaks	,	not	too	thickly	planted	.
寻找	向下	通过	这	阴影	的	传播	橡树	,	不是	也	浓密	已种植	.

透过枝繁叶茂的橡树的树荫向下望去，橡树的种植密度并不高。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə][ðə; ði] - [əʊk] , [ðə; ði] ['tʊərɪst] [wɪl] ['prɒbəbli] ['vɪzɪt][ðə; ði]

Having	paid	his	duty	to	the	Knightwood	oak	,	the	tourist	will	probably	visit	the
拥有	有薪酬的	他的	责任	到	这	-	橡木	,	这	游客	将要	大概	访问	这

[ˌɔ:nə'ment(ə)l] [draɪv] ,

Ornamental	Drive	,
装饰	驾驶	,

游客在向奈特伍德橡树致敬之后，很可能会去参观观赏大道。

[ən'les] [hi:; hi][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [mɑ:k] [æʃ] [ænd; ənd] [boʊldɜ-wʊd] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)]

unless	he	prefer	to	go	through	Mark	Ash	and	Bolderwood	to	the	more
除非	他	更喜欢	到	去	通过	标记	灰	和	博尔德伍德	到	这	更多的

['nɔ:ðəli] [rəʊd][tu:; tə] ['rɪŋ,wʊd] .

northerly	road	to	Ringwood	.
北风	路	到	林伍德	.

除非他更喜欢途经马克·阿什和博尔德伍德，然后走更北边的路去往林伍德。

[ðə; ði] ['bɔ:nməθ] [rəʊd] , ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bi:tʃ] [ɒv; əv] ['vini] [rɪdʒ]

The	Bournemouth	road	,	passing	between	the	beautiful	beeches	of	Vinny	Ridge
这	伯恩茅斯	路	,	通过	之间	这	美丽的	山毛榉	的	维尼	岭

[ænd; ənd] ['bɜ:li] [əʊld] [wʊd] ,

and	Burley	Old	Wood	,
和	伯利	老的	木头	,

伯恩茅斯公路，穿过维尼岭和伯利老伍德之间美丽的榉树林，

[krɔ:sɪz] - ['bɒtəm] [baɪ] [mɑ:rkweɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [klaim]

crosses	Longslade	Bottom	by	Markway	Bridge	over	the	Black	Water	and	climbs
十字架	-	底部	经过	马克威	桥	超过	这	黑色的	水	和	攀登

[ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] - [pəʊst] ,

the	hill	to	Wilverley	Post	,
这	爬坡道	到	-	邮政	,

穿过朗斯莱德河谷，经由马克韦桥跨越黑水河，然后爬上山坡到达威尔弗利邮局。

[wens] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] ['hɪntən] , [æt; ət][ðə; ði] “ [kæt][ænd; ənd] ['fɪdl] ” , [ˌaɪ 'ti:]

whence	descending	by	Holmsley	and	Hinton	,	at	the	“	Cat	and	Fiddle	”	,	it
何处	下降	经过	-	和	欣顿	,	在	这	“	猫	和	小提琴	”	,	它

['ɪʃu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

issues	from	the	Forest	.
问题	从	这	森林	.

它从霍姆斯利和欣顿的“猫与小提琴”旅馆下来，从森林中出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [gəʊz] [dju:] [saʊθ] [tu:; tə] ['lɪmɪŋtən] ,

The	other	branch	goes	due	south	to	Lymington	,
这	其他	分支	去	到期的	南	到	莱明顿	,

另一条支路则一路向南通往莱明顿。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [kleɪ] [hɪl] [bɪ'kʌmz] [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	from	the	top	of	Clay	Hill	becomes	exceedingly	beautiful	,
和	从	这	顶部	的	黏土	爬坡道	变成	非常	美丽的	,

从克莱山顶俯瞰，景色美不胜收。

[waɪd] [lɔːnz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['sepəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['griːnwʊd] ,

wide	lawns	on	each	side	separating	it	from	the	greenwood	,
宽的	草坪	在	每个	边	分离	它	从	这	格林伍德	,

两侧宽阔的草坪将其与绿树林隔开，

[dens] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [spɑːs] [ɒn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

dense	on	the	east	and	sufficiently	sparse	on	the	west	to	let	the	setting	sun
稠密	在	这	东方	和	足够	疏	在	这	西方	到	让	这	环境	太阳

['fɪltə(r)] [θruː] .

filter	through	.
筛选	通过	.

东面树木茂密，西面树木稀疏，落日余晖可以透过树梢洒下来。

[dɪm] [wɪð] ['məʊtə(r)] [dʌst] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [ɪn] [meɪ] [ɪn][ɪts] [freʃ] [griːn] ,

Dim	with	motor	dust	the	summer	through	,	it	is	lovely	in	May	in	its	fresh	green	,
暗淡	和	发动机	灰尘	这	夏天	通过	,	它	是	迷人的	在	可能	在	它是	新鲜的	绿色的	,

整个夏天都被汽车灰尘遮蔽了，但五月里它焕发出清新的绿色，非常漂亮。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɔːθɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [klæd] [laɪk] [braɪdz] .

the	great	hawthorns	by	the	wayside	clad	like	brides	.
这	伟大的	山楂	经过	这	路边	覆膜	喜欢	新娘	.

路边高大的山楂树，像新娘一样穿着盛装。

[æt; ət] ['hɒlənd] [wʊd] [ænd; ənd] ['bɑːmə] [lɔːn] [mɔː(r)] [skuːl] [fiːst] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)] ['aʊtɪŋ] [dɒt]

At	Holland	Wood	and	Balmer	Lawn	more	school	feasts	and	choir	outings	dot
在	荷兰	木头	和	巴尔默	草地	更多的	学校	盛宴	和	唱诗班	郊游	点

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

在荷兰伍德和巴尔默草坪，到处都散落着学校的宴会和合唱团的郊游活动。

[ðə; ði] [waɪd] ['ʃeɪdi] ['speɪsɪz] [ə'fɔːd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] ,

The	wide	shady	spaces	afford	room	for	games	,
这	宽的	阴凉	空间	买得起	房间	为了	游戏	,

宽敞阴凉的空地为游戏提供了空间，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['brɑkənˌhɜrst] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] .

and	are	near	enough	to	Brockenhurst	station	to	be	easy	of	access	.
和	是	靠近	足够的	到	布罗肯赫斯特	车站	到	是	简单的	的	使用权	.

距离布罗肯赫斯特火车站很近，交通便利。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['bɑːmə] [lɔːn] [æt; ət][ɪts][f'eəɹəst][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]

The	time	to	see	Balmer	Lawn	at	its	fairest	is	on	a	winter	morning	when	the
这	时间	到	看	巴尔默	草地	在	它是	最公平	是	在	一个	冬天	早晨	什么时候	这

['fɒkshaʊnd] [miːt] [æt; ət] ['brɑkənˌhɜrst] [brɪdʒ] .

foxhounds	meet	at	Brockenhurst	Bridge	.
猎狐犬	见面	在	布罗肯赫斯特	桥	.

要想欣赏巴尔默草坪最美的景色，最好是在冬日的清晨，那时猎狐犬会在布罗肯赫斯特桥集合。

[ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [men] [ɪn] [pɪŋk] [ɒn] [ðeə(r)] [faɪn] [maʊnts] ,

On	the	slope	above	the	river	the	men	in	pink	on	their	fine	mounts	,
在	这	坡	多于	这	河	这	男人	在	粉色的	在	他们的	美好的	安装	,

在河边山坡上，身穿粉色衣服的男人们骑着骏马。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm]['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] , ['brɪtʃɪz] ,

not	a	few	women	,	some	riding	in	the	new	fashion	in	topboots	,	breeches	,
不是	一个	很少	女性	,	一些	骑术	在	这	新的	时尚	在	靴子	,	马裤	,

不少女性，有的穿着高筒靴和马裤，骑马展现出当时的新时尚。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [haʊndz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ['kærid] [laɪk]
and **frockcoats** **,** **the** **hounds** **crowding** **round** **the** **whip** **with** **their** **tails** **carried** **like**
和 礼服外套 , 这 猎犬 拥挤 圆形的 这 鞭 和 他们的 尾巴 携带 喜欢
['sɪmɪtə(r)] ,
scimitars **,**
弯刀 ,

还有那些身穿燕尾服的猎犬，它们围着鞭子，尾巴像弯刀一样高高翘起。

[ɔ:l] [gru:pt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [tri:z] [ænd; ənd] [peɪl] - [blu:] [skaɪ] , [meɪk] [ʌp]
all **grouped** **against** **a** **background** **of** **frosted** **trees** **and** **pale** **-** **blue** **sky** **,** **make** **up**
全部 分组 反对 一个 背景 的 磨砂 树木 和 苍白 - 蓝色的 天空 , 制作 向上
[æn; ən] ['oʊld'fæʃənd] ['hʌntɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
an **oldfashioned** **hunting** **picture** **.**
一个 老式的 打猎 图片 .

所有这一切都以结霜的树木和淡蓝色的天空为背景，构成了一幅老式的狩猎画面。

[streɪt] [ɒn] [gəʊz] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['levə(ə)l] ['krɒsɪŋ] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['brɑkənˌhɜrst] ['vɪlɪdʒ] , [ʌp]
Straight **on** **goes** **the** **road** **by** **the** **level** **crossing** **,** **avoiding** **Brockenhurst** **village** **,** **up**
直的 在 去 这 路 经过 这 等级 过境 , 避免 布罗肯赫斯特 村庄 , 向上
- [hɪl] ,
Tilebarn **hill** **,**
- 爬坡道 ,

沿着平交道口直行，绕过布罗肯赫斯特村，上泰尔巴恩山。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] - [pleɪn] .
coming **out** **on** **Setley** **Plain** **.**
未来 出去 在 - 清楚的 .

在塞特利平原上。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [haɪt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:li] [rəʊd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒf] ,
Here **on** **the** **height** **,** **where** **the** **Burley** **Road** **branches** **off** **,**
这里 在 这 高度 , 在哪里 这 伯利 路 分支 离开 ,

这里是高地，伯利路在这里分岔，

[ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒt] [lɒŋ] [kɔ:ld] ['kɑ:blərz] ['kɔ:nə(r)] .
is **an** **interesting** **spot** **long** **called** **Cobbler's** **Corner** **.**
是 一个 有趣的 点 长的 称为 鞋匠的 角落 .

这是一个很有意思的地方，长期以来被称为"修鞋匠角"。

[ɪn] [əʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - ['kɔ:nə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [dwelt] [ðə; ði] ['hɑ:blər] ,
In **old** **days** **it** **was** **Hobler's** **Corner** **,** **for** **here** **dwelt** **the** **Hobler** **,**
在 老的 天 它 曾是 - 角落 , 为了 这里 居住 这 霍布勒 ,

从前这里叫霍布勒角，因为霍布勒就住在这里。

[ðə; ði] [mæn] [hu:z] ['dju:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [skæn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
the **man** **whose** **duty** **it** **was** **to** **scan** **the** **distant** **line** **of** **the** **Isle** **of**
这 男人 谁 责任 它 曾是 到 扫描 这 遥远 线 的 这 小岛 的
[waɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bi:kən] ,
Wight **for** **the** **flare** **of** **the** **Beacon** **,**
怀特岛 为了 这 耀斑 的 这 灯塔 ,

负责扫描远处怀特岛海岸线，寻找烽火台信号弹的那个人，

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌpəʊst'heɪst] [tu:; tə] ['bɜ:li]
and **,** **catching** **sight** **of** **it** **,** **to** **mount** **and** **ride** **posthaste** **to** **Burley**
和 , 捕捉 视线 的 它 , 到 山 和 骑 急如星火 到 伯利
['bi:kən] ,
Beacon **,**
灯塔 ,

于是，他一看到它，就立刻骑马赶往伯利灯塔。

[wens] [ðə; ði] [njuːz] — ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ɑː'mɑːdə][ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

whence	the	news	—	whether	of	approach	of	Armada	or	of	a	French	invasion
何处	这	消息	—	无论	的	方法	的	舰队	或者	的	一个	法语	入侵

— [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [flæʃt] [tuː; tə] ,

—	should	be	flashed	to	Bramshaw	,
—	应该	是	闪光灯	到	布拉姆肖	,

无论是无敌舰队逼近还是法国入侵，消息都应立即传达给布拉姆肖。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['telɪgrɑːf] [ə'bʌv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

thence	to	the	Old	Telegraph	above	Winchester	,	and	so	to	London	.
因此	到	这	老的	电报	多于	温彻斯特	,	和	所以	到	伦敦	.

然后乘火车到温彻斯特上方的旧电报站，再到伦敦。

[frɒm; frəm] - [krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [dɪ'sendz] [baɪ] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

From	Battramsley	Cross	the	road	descends	by	shady	trees	,	and	at	the
从	-	叉	这	路	下降	经过	阴凉	树木	,	和	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] - [hɪl] ,

bottom	of	Passford	Hill	,
底部	的	-	爬坡道	,

从巴特拉姆斯利十字路口出发，道路沿着绿树成荫的道路向下延伸，到达帕斯福德山脚下。

[weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [fɔːmz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['baʊndri] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv][əʊks][ænd; ənd]

where	the	brook	forms	the	Forest	boundary	,	there	is	an	avenue	of	oaks	and
在哪里	这	溪	表格	这	森林	边界	,	那里	是	一个	大街	的	橡树	和

['biːtʃ] ,

beeches	,
山毛榉	,

在小溪构成森林边界的地方，有一条橡树和山毛榉林荫大道。

[reɪzd] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk] ,

raised	on	a	bank	,
提高	在	一个	银行	,

靠银行贷款长大，

['wɜːðɪ] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] “ [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ” [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] ['bɔːdə(r)][ɒn]

worthy	to	rank	with	the	“	Gate	of	the	Forest	”	at	the	northern	border	on
值得	到	秩	和	这	“	门	的	这	森林	”	在	这	北方	边界	在

[ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [rəʊd] .

the	Salisbury	Road	.
这	索尔兹伯里	路	.

足以与索尔兹伯里路北边界的"森林之门"相媲美。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːt(ə)nt][rəʊd] [liːdz] [frɒm; frəm] ['rɒmzi] [tuː; tə] ['rɪŋˌwʊd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	next	important	road	leads	from	Romsey	to	Ringwood	,	entering	the	Forest
这	下一个	重要的	路	线索	从	罗姆西	到	林伍德	,	进入	这	森林

[æt; ət] .

at	Cadnam	.
在	卡德南	.

下一条重要道路从罗姆西通往林伍德，在卡德纳姆进入森林。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [mɪnstɛd] ['stræg(ə)l] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [rəʊd][ɪn][æz; əz] [jet] [ˌʌn'spɔɪlt]

A	little	to	the	south	Minstead	straggles	along	a	by	-	road	in	as	yet	unspoilt
一个	小的	到	这	南	明斯特德	散兵游勇	沿着	一个	经过	-	路	在	作为	然而	未受破坏的

[ˌpiktʃə'resknis] ,

picturesqueness	,
风景如画	,

往南一点，明斯特德沿着一条乡间小路蜿蜒而行，至今仍保留着未受破坏的如画美景。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈbɪlt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]

though	the	inn	has	been	rebuilt	to	meet	the	needs	of	the	many	visitors	to
尽管	这	客栈	有	到过	重建	到	见面	这	需求	的	这	许多	访客	到

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ruːfəs] - [stəʊn] .

the	neighbouring	Rufus	-	Stone	.
这	邻接	鲁弗斯	-	石头	.

虽然这家旅馆已经重建，以满足众多前往邻近的鲁弗斯石的游客的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɪ'spleɪz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['trʌsti] ['sɜːvənt] ” ,

It	still	displays	its	ancient	sign	of	the	“	Trusty	Servant	”	,
它	仍然	显示器	它是	古老的	符号	的	这	“	可靠	仆人	”	,

它仍然保留着古老的“忠实仆人”标志。

['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

copied	from	the	wall	of	the	kitchen	at	Winchester	College	.
复制	从	这	墙	的	这	厨房	在	温彻斯特	大学	.

复制自温彻斯特公学厨房的墙壁。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

The	delightful	little	church	is	the	most	perfect	survival	of	those	in	which	our
这	愉快	小的	教会	是	这	最多	完美的	生存	的	那些	在	哪个	我们的

['fɔːˌfɑːðəz] ['wəːʃip] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

forefathers	worshipped	from	the	eighteenth	century	down	to	the	time	of	the
祖先	崇拜	从	这	第十八	世纪	向下	到	这	时间	的	这

['ɒksfəd] ['muːvmənt] .

Oxford	Movement	.
牛津	移动	.

这座迷人的小教堂是我们的先辈们从十八世纪到牛津运动时期所敬拜的教堂中最完美的遗存。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'plɔːrəbl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'stɔːrə(r)]

It	would	be	nothing	short	of	deplorable	were	the	hand	of	the	restorer
它	会	是	没有什么	短的	的	可悲的	是	这	手	的	这	修复器

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	laid	upon	it	.
到	是	铺设	之上	它	.

如果修复者的手落到它身上，那将是一件极其令人痛惜的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ə'baund][ɪn] ['gæləriz] , [wʌn] ['dʌb(ə)l] - [tɪəd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θriː] -

It	abounds	in	galleries	,	one	double	-	tiered	,	and	has	a	regular	three	-
它	很多	在	画廊	,	一	双倍的	-	分层	,	和	有	一个	常规的	三	-

['dekə(r)] ,

decker	,
德克	,

这里有很多画廊，其中一个是双层的，还有一个普通的三层画廊。

[wɪð] [ðə; ði] [klɜːrks] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

with	the	clerk's	seat	at	the	bottom	.
和	这	职员的	座位	在	这	底部	.

职员座位在最下面。

[ɪts] [praɪm] ['glɔːri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['skwaɪərz] [pjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃeəz] ,

Its	prime	glory	,	however	,	is	the	squire's	pew	,	with	a	fireplace	and	easy	chairs	,
它是	主要的	荣耀	,	然而	,	是	这	乡绅的	座位	,	和	一个	壁炉	和	简单的	椅子	,

然而，它最引人注目的地方是乡绅的长椅，那里有壁炉和舒适的椅子。

[reil] [raʊnd] [wɪð] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] ,

railed	round	with	curtains	,	and	possessing	a	separate	entrance	,
有轨电车	圆形的	和	窗帘	,	和	拥有	一个	分离	入口	,

四周装有帘幕，并设有独立入口。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [haɪ] [pˈɜːsənz] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən]
so **that** **these** **high** **persons** **can** **go** **to** **church** **without** **mixing** **with** **the** **common**
所以 那 这些 高的 人 能 去 到 教会 没有 混合 和 这 常见的
[hɜːd] .
herd **.**
一群 .

这样，这些地位显赫的人就可以不与普通民众混杂地去教堂了。

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtegrəti] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kwaɪt] [fəˈget] [wʌn] [feɪz]
Long **may** **it** **be** **preserved** **in** **its** **integrity** **that** **we** **may** **not** **quite** **forget** **one** **phase**
长的 可能 它 是 保存完好 在 它是 正直 那 我们 可能 不是 相当 忘记 一 阶段
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of **our** **religious** **history** **.**
的 我们的 宗教 历史 .

愿它能长久地保持原貌，使我们不至于彻底忘记宗教历史的某个阶段。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈkɒmptən] [ɑːmz] [æt; ət] [ˈstəʊni] [krɒs] ,
Returning **to** **the** **main** **road** **,** **we** **find** **the** **Compton** **Arms** **at** **Stony** **Cross** **,**
返回 到 这 主要的 路 , 我们 寻找 这 康普顿 武器 在 石质 叉 ,

回到主路，我们就能找到位于斯托尼克罗斯的康普顿武器旅馆。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] [stɒp] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ðeə(r)] ['tripə] ,
where **the** **coaches** **stop** **and** **set** **down** **their** **trippers** **,**
在哪里 这 教练 停止 和 放 向下 他们的 旅行者 ,

大巴停靠并放下乘客的地方

[huː] [dɪˈsend] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [əˈfʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈruːfəs] [fel] .
who **descend** **the** **steep** **hill** **afoot** **to** **the** **spot** **where** **Rufus** **fell** **.**
WHO 下降 这 陡 爬坡道 步行 到 这 点 在哪里 鲁弗斯 跌倒 .

他们徒步走下陡峭的山坡，来到鲁弗斯倒下的地方。

[hɪə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [hɪˈstɔːriən] [hæz; həz] [biːn] [ˈbɪzi] ;
Here **again** **the** **scientific** **historian** **has** **been** **busy** **;**
这里 再次 这 科学 历史学家 有 到过 忙碌的 ;

科学史学家又一次忙碌起来了;

[bʌt; bət] [fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈeni] [daʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [teɪl] .
but **far** **be** **it** **from** **me** **to** **throw** **any** **doubt** **upon** **the** **tale** **.**
但 远的 是 它 从 我 到 扔 任何 怀疑 之上 这 故事 .

但我绝不会质疑这个故事的真实性。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈaɪən] [ˈkeɪsɪŋ] [ˈrendəd] [ˈnesəsəri] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɒkɪt]
Standing **beside** **the** **stone** **in** **the** **hideous** **iron** **casing** **rendered** **necessary** **by** **the** **pocket**
常设 旁 这 石头 在 这 可怕 铁 套管 渲染 必要的 经过 这 口袋
[naɪvz] [ɒv; əv] [ɪts] [ədˈmaiərə] ,
knives **of** **its** **admirers** **,**
刀具 的 它是 仰慕者 ,

站在石头旁边，那石头被装在一个丑陋的铁壳里，而铁壳的出现正是因为仰慕者的口袋刀。

[wʌn] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈweɪ]
one **cannot** **but** **feel** **some** **indignation** **against** **those** **who** **would** **explain** **it** **all** **away**
一 不能 但 感觉 一些 愤慨 反对 那些 WHO 会 解释 它 全部 离开
.
:
.

那些试图为这一切开脱的人，让人不禁感到愤慨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['hwitl] [ðə; ði][stəʊn][tuː; tə]
They are as bad as the visitors who would have whittled the stone to
他们 是 作为 坏的 作为 这 访客 WHO 会 有 削过的 这 石头 到
['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪð] [les] [ɪk'skjuːs] .
nothing — and with less excuse .
没有什么 — 和 和 较少的 原谅 .

他们和那些把石头削成碎片的游客一样糟糕——而且他们更没有借口。

['wɔːltə] ['tɪrəl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ; [suːn] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['ruːfəs][hɪm'self] [wɪl]
Walter Tyrell has already been whitewashed ; soon the share of Rufus himself will
沃尔特 泰瑞尔 有 已经 到过 粉刷过的 ; 很快 这 分享 的 鲁弗斯 他自己 将要
[biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,
be eliminated ,
是 已淘汰 ,

沃尔特·泰瑞尔已经被洗白了；很快，鲁弗斯本人的那份也将被抹去。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːps] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə]
and we shall be told there was no corpse to be carried bleeding to
和 我们 将 是 讲述 那里 曾是 不 尸体 到 是 携带 出血 到
['wɪntʃɪstə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [-] [kɑːt] .
Winchester on the charcoal burner's cart .
温彻斯特 在 这 木炭 燃烧器的 大车 .

我们将被告知，没有尸体需要用烧炭工的马车运往温彻斯特。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][plɒt][ɒv; əv] ['tʃɜːtʃmən] , ['praɪvət] ['vendʒəns] ,
For my own part , whether it were plot of churchmen , private vengeance ,
为了 我的 自己的 部分 , 无论 它 是 阴谋 的 教会人士 , 私人的 复仇 ,

就我个人而言，无论是教会人士的阴谋，还是私人复仇，

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv]['sæksn] [tʃəːl] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] ,
or the deed of Saxon churls dispossessed of their rights ,
或者 这 契据 的 撒克逊 粗人 被剥夺 的 他们的 权利 ,

或者说是被剥夺权利的撒克逊平民的契约，

[aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [wat] ['tɪrəlz] [hænd][sped][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑːft] , ['weðə(r)] [baɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)]
I doubt not that Wat Tyrell's hand sped the fatal shaft , whether by design or
我 怀疑 不是 那 沃特 泰瑞尔的 手 加速 这 致命的 轴 , 无论 经过 设计 或者
[ˌmɪsəd'ventʃə(r)] ,
misadventure ,
不幸遭遇 ,

我毫不怀疑沃特·泰瑞尔的手加速了那致命一击，无论是有意还是无意。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [sʌn] .
while the king stood shading his eyes from the westering sun .
尽管 这 国王 站立 阴影 他的 眼睛 从 这 西行 太阳 .

国王站在那里，用手遮挡着西沉的太阳。

[ðen] , ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['sleiə] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ,
Then , seeing what he had done , the slayer mounted and ,
然后 , 看到 什么 他 有 完毕 , 这 杀手 安装 和 ,

然后，看到他所做的一切，杀手骑上马，

[ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breθləs] [hɔːs] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [hɪl] , [rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['rɪŋˌwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi]
urging his breathless horse up that steep hill , rode for Ringwood for all he
敦促 他的 喘不过气 马 向上 那 陡 爬坡道 , 骑 为了 林伍德 为了 全部 他
[wɒz; wəz] [wɜːθ] .
was worth .
曾是 值得 .

他催促着气喘吁吁的马爬上那陡峭的山坡，拼尽全力向林伍德进发。

[els] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['terəraɪz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːd] , [sɪns] [nəʊn] [æz; əz] ['tɪrəlz] ,

Else	why	did	he	terrorize	the	blacksmith	at	the	ford	,	since	known	as	Tyrell's	,
别的	为什么	做过	他	恐吓	这	铁匠	在	这	福特	,	自从	已知	作为	泰瑞尔的	,

否则，他为什么要恐吓渡口的铁匠，也就是泰瑞尔家的铁匠?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ʃuː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['bækwəd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

and	make	him	shoe	his	horse	backward	to	confuse	the	traces	of	his	flight	,
和	制作	他	鞋	他的	马	落后	到	迷惑	这	痕迹	的	他的	航班	,

并让他把马蹄铁反着钉，以掩盖他逃跑的痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [ðə; ði] [mæn] ?

and	then	kill	the	man	?
和	然后	杀	这	男人	?

然后杀了这个人?

[ded] [men] [tel] [nəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː; tə] [biː; bi]

Dead	men	tell	no	tales	,	but	there	must	have	been	tales	to	be
死的	男人	告诉	不	故事	,	但	那里	必须	有	到过	故事	到	是

[təʊld] .

told	.
讲述	.

死人不会说话，但肯定有很多故事可以讲述。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

And	if	he	did	none	of	these	things	,
和	如果	他	做过	没有任何	的	这些	事物	,

如果他以上行为一件都没做，

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [fɔːdʒ] [peɪ] [ə; eɪ] ['jɪəli] [faɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

why	does	that	forge	pay	a	yearly	fine	to	the	Crown	to	this	day	for
为什么	做	那	锻造	支付	一个	每年	美好的	到	这	王冠	到	这	天	为了

['kɒmpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] ?

compounding	a	felony	?
复利	一个	重罪	?

为什么这家伪造厂至今仍需每年向英国政府缴纳罚款，以偿还其犯下的重罪?

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['waɪzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	matter	which	is	recorded	in	Wise's	History	.
一个	事情	哪个	是	记录	在	智者的	历史	.

这件事记载于怀斯的《历史》中。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːp] ['trɪpə(r)] [ɪn] [hɔːrdz] [ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk]

All	the	summer	through	the	cheap	tripper	in	hordes	is	deposited	beside	the	historic
全部	这	夏天	通过	这	便宜的	旅行者	在	成群结队	是	已存	旁	这	历史性

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

整个夏天，成群结队的廉价游客被堆放在这块历史悠久的石头旁边。

[hiː; hi] [geiz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [kɑːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [nɔː(r)] [tʃɪp]

He	gazes	at	it	,	and	finding	he	can	neither	carve	his	name	nor	chip
他	凝视	在	它	,	和	寻找	他	能	两者都不	雕刻	他的	姓名	也不	芯片

[ɒf] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

off	a	corner	,
离开	一个	角落	,

他凝视着它，发现自己既不能刻上自己的名字，也不能凿掉一个角。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [baɪz] [ə; eɪ] ['pəʊstkɑːd] [vjuː] [ɪn] ['kʌləs] ,

he	turns	away	,	buys	a	postcard	view	in	colours	,
他	转弯	离开	,	购买	一个	明信片	看法	在	颜色	,

他转身离开，买了一张彩色风景明信片。

[ænd; ənd] [siːk] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kəʊkəˌnʌt] [ʃai] [hɑːd][baɪ] .

and	seeks	more	congenial	amusement	in	the	cocoanut	shies	hard	by	.
和	寻找	更多的	相投	娱乐	在	这	椰子	害羞	难的	经过	.

并在附近的椰子树下寻求更愉快的娱乐。

[mɪnstɛd] [tʃɜːtʃ]

MINSTEAD	CHURCH
明斯特德	教会

明斯特德教堂

['liːvɪŋ] ['stəʊni] [krɒs] ,

Leaving	Stony	Cross	,
离开	石质	叉	,

离开斯托尼克罗斯，

[ðə; ðɪ][rəʊd] [rʌnz][baɪ] ['bʊʃi] ['brætli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['lɒfti] [rɪdʒ] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ðɪ] ['bækbəʊn] [ɒv; əv]

the	road	runs	by	Bushy	Bratley	along	the	lofty	ridge	that	forms	the	backbone	of
这	路	跑步	经过	茂密的	布拉特利	沿着	这	高远	岭	那	表格	这	骨干	的

[ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [pɪkt] [pəʊst][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['eɪvn] ['væli] .

the	Forest	to	Picked	Post	and	down	to	the	Avon	valley	.
这	森林	到	挑选	邮政	和	向下	到	这	雅芳	谷	.

这条路沿着构成森林脊梁的高耸山脊，经过布什布拉特利，一直延伸到皮克德波斯特，然后向下到达埃文河谷。

[ðə; ðɪ] ['nɔːðənməʊst] [rəʊd] [fɒləʊz] [ðə; ðɪ] ['wɪltʃə(r)] ['bɔːdə(r)] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː; tə]

The	northernmost	road	follows	the	Wiltshire	border	,	running	from	Bramshaw	to
这	最北端	路	跟随	这	威尔特郡	边界	,	跑步	从	布拉姆肖	到

['fɔːrdɪŋˌbrɪdʒ] , ['ləʊnsəm] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] [bliːk] ,

Fordingbridge	,	lonesome	exceedingly	and	bleak	,
福丁布里奇	,	寂寞	非常	和	苍凉	,

最北端的公路沿着威尔特郡边界延伸，从布拉姆肖到福丁布里奇，极其荒凉凄凉。

[bʌt; bət] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aʊtlʊk] [tuː; tə] ['biːkən] [hɪl] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] ['spaɪə(r)][ɒn]

but	commanding	a	magnificent	outlook	to	Beacon	Hill	and	Salisbury	spire	on
但	指挥	一个	壮丽	前景	到	灯塔	爬坡道	和	索尔兹伯里	尖塔	在

[ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

但一方面，这里可以饱览灯塔山和索尔兹伯里尖塔的壮丽景色；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sləʊps] [ɒv; əv] ['æʃli] [wɔːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	over	the	slopes	of	Ashley	Walk	on	the	other	.
和	超过	这	连续下坡	的	阿什利	走	在	这	其他	.

另一边则是阿什利步道的山坡。

[ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɔːlzbəri] [rəʊd] ['entəz] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [æt; ət][ˌnoʊ'mænzˌlænd][ɪz] [mɑːkt] [baɪ]

The	spot	where	the	Salisbury	road	enters	the	Forest	at	Nomansland	is	marked	by
这	点	在哪里	这	索尔兹伯里	路	进入	这	森林	在	无人区	是	标记	经过

[æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [əʊks] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ” .

an	archway	of	fine	old	oaks	known	as	“	the	Gate	of	the	Forest	”	.
一个	拱道	的	美好的	老的	橡树	已知	作为	“	这	门	的	这	森林	”	.

索尔兹伯里公路进入诺曼斯兰森林的地方，有一道由古老橡树组成的拱门，被称为“森林之门”。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['meni] ['krɒsrəʊdz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['seprət] [tʃɑːms] ,

Of	all	the	many	crossroads	,	with	all	their	separate	charms	,
的	全部	这	许多	十字路口	,	和	全部	他们的	分离	魅力	,

在众多岔路口中，每个岔路口都各有其独特的魅力，

[wɪtʃ] [kə'nekt] [ðiːz] [meɪn] ['ɑːtəɹiz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [tuː; tə] [tel] .

which	connect	these	main	arteries	with	each	other	,	I	have	no	space	to	tell	.
哪个	连接	这些	主要的	动脉	和	每个	其他	,	我	有	不	空间	到	告诉	.

连接这些主要动脉的血管，我没有篇幅一一赘述。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] ['meni] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni]

Those	who	have	time	to	linger	will	find	they	must	make	many	a	day's	journey
那些	WHO	有	时间	到	萦绕	将要	寻找	他们	必须	制作	许多	一个	天	旅行

[tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

to	learn	them	all	.
到	学习	他们	全部	.

那些有时间慢慢品味的人会发现，他们必须花很多天的时间才能全部了解它们。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [daɪv] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [wʊd] [ænd; ənd]

We	must	leave	them	now	and	dive	once	more	into	wood	and
我们	必须	离开	他们	现在	和	潜水	一次	更多的	进入	木头	和

['mɔːlənd; 'mʊələnd] .

moorland	.
荒原	.

我们现在必须离开他们，再次深入森林和荒野。

, [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri]

BRAMSHAW	,	THE	HILL	COUNTRY
布拉姆肖	,	这	爬坡道	国家

布拉姆肖，丘陵地带

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [ænd; ənd] [l'əʊnliəst] ,

The	wildest	and	loneliest	,
这	最狂野的	和	最孤独的	,

最狂野、最孤独的

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west]

if	not	the	most	beautiful	part	of	the	Forest	is	to	be	found	in	the	north	-	west
如果	不是	这	最多	美丽的	部分	的	这	森林	是	到	是	成立	在	这	北	-	西方

,

,

,

如果说森林中最美的部分不是某个地方，那也一定在西北部。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['hɪli] [trækt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [pɪkt] [pəʊst] [ænd; ənd]

where	a	hilly	tract	lies	between	the	road	from	Cadnam	to	Picked	Post	and
在哪里	一个	丘陵	通道	谎言	之间	这	路	从	卡德南	到	挑选	邮政	和

[ðæt] [frɒm; frəm] [ˌnoʊ'mænzˌlænd] [tuː; tə] ['fɔːrdɪŋˌbrɪdʒ] ,

that	from	Nomansland	to	Fordingbridge	,
那	从	无人区	到	福丁布里奇	,

在从卡德纳姆到皮克德波斯特的公路和从诺曼斯兰到福丁布里奇的公路之间，有一片丘陵地带。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] ['westwəd] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] [haɪ] [daʊn] [wɪtʃ]

and	stretches	westward	from	Bramshaw	to	the	rampart	of	high	down	which
和	伸展	向西	从	布拉姆肖	到	这	壁垒	的	高的	向下	哪个

[pɑːts] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪvn] ['væli] .

parts	the	Forest	from	the	Avon	valley	.
部分	这	森林	从	这	雅芳	谷	.

从布拉姆肖向西延伸至高地城墙，将森林与埃文河谷分隔开来。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['krɒsrəʊdz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; ['əʊnli] ['braɪd(ə)l] - [pɑːðz] [ɔː(r)] [rʌf]

Here	there	are	no	crossroads	to	break	it	up	;	only	bridle	-	paths	or	rough
这里	那里	是	不	十字路口	到	休息	它	向上	;	仅有的	辔	-	路径	或者	粗糙的

[kɑːt] [træks] ,

cart	tracks	,
大车	轨道	,

这里没有十字路口，只有马道或崎岖的车辙路。

['ɒf(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn]['wɪntə(r)][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][bɒgz] , [kə'nekt] [ðə; ði]['ləʊnli] ['fɒrɪst] ['lɒdʒɪz] [wɪð]

often	impassable	in	winter	by	reason	of	bogs	,	connect	the	lonely	Forest	lodges	with
经常	不可逾越	在	冬天	经过	原因	的	沼泽	,	连接	这	孤独	森林	旅馆	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

冬季，由于沼泽的缘故，这些道路常常无法通行，但它们却将孤零零的森林小屋彼此连接起来。

[ænd; ənd] [wɒt] [və'raɪəti][ɪz][hɪə(r)] !

And	what	variety	is	here	!
和	什么	种类	是	这里	!

这里种类真丰富！

[frɒm; frəm] [dens] [wʊdz] , [hʌʃt] [ɪn] ['nuːndeɪ] ['stɪlnəs] , [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [iˈməːdʒ] [ɒn][sʌm; səm]

From	dense	woods	,	hushed	in	noonday	stillness	,	the	wayfarer	emerges	on	some
从	稠密	树林	,	静静地	在	午	寂静	,	这	旅行者	出现	在	一些

[ˌʌnɪk'spektɪd] [krest] ,

unexpected	crest	,
意外	波峰	,

在正午的静谧中，行者从茂密的树林中走出，出现在一处意想不到的山脊上。

['lʊkɪŋ] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪltʃə(r)] [daʊnz] .

looking	clear	away	over	the	Wiltshire	Downs	.
寻找	清除	离开	超过	这	威尔特郡	唐斯	.

视野开阔，可以远眺威尔特郡丘陵。

[baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [sləʊp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [bliːk] , [drɪə(r)] [rɪdʒ] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɒn][ə; eɪ]

By	some	sudden	slope	from	a	long	,	bleak	,	drear	ridge	he	comes	upon	a
经过	一些	突然	坡	从	一个	长的	,	苍凉	,	凄凉	岭	他	来	之上	一个

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他沿着一条漫长、荒凉、凄凉的山脊，突然来到一个陡峭的斜坡上，发现了一个静谧的地方。

[dɑːk] [puːl] [wɪð] [swɒnz] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

dark	pool	with	swans	sailing	on	it	.
黑暗的	水池	和	天鹅	帆船	在	它	.

幽暗的水池里，天鹅在池中悠然游弋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['hæmlət][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,

A	little	lonely	hamlet	has	sprung	up	at	the	edge	of	the	pond	,
一个	小的	孤独	村庄	有	弹簧	向上	在	这	边缘	的	这	池塘	,

池塘边悄然形成了一个偏僻的小村庄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['gʌnpaʊdə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ,

and	a	modern	gunpowder	factory	,
和	一个	现代的	火药	工厂	,

以及一座现代化的火药厂，

[pʊt][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

put	here	to	be	well	out	of	the	way	of	the	public	—	as	indeed	it	is	.
放	这里	到	是	出色地	出去	的	这	方式	的	这	民众	—	作为	的确	它	是	.

放置于此是为了避免妨碍公众——事实上也确实如此。

[trænsˈvɜːrsli] [rʌn] [tuː] ['væliz] [wɪð] [ðeə(r)] [striːmz] ,

Transversely	run	two	valleys	with	their	streams	,
横向	跑步	二	山谷	和	他们的	溪流	,

两条山谷横向延伸，溪流纵横交错。

- [brʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [weɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [daʊnz] [ˈʌndə(r)] [ˈgɔːrli] [hɪl] , [ænd; ənd]

Latchmore Brook to make its way between the downs under Gorley Hill , and

- 溪 到 制作 它是 方式 之间 这 下坡 在下面 戈利 爬坡道 , 和

[ˈdɒkən] [ˈwɔːtə(r)] ,

Docken Water ,

码头 水 ,

拉奇莫尔溪将从戈利山下的丘陵地带流过，汇入多肯沃特河。

[ˈwaɪdnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːʃi] [ˈbɒtəm] , [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈeɪvn] [æt; ət] [mɔɪl] [kɔːt] .

widening as it flows through the marshy bottom , till it joins the Avon at Moyles Court .

扩大 作为 它 流量 通过 这 沼泽地 底部 , 直到 它 加入 这 雅芳 在 莫伊尔斯 法庭 .

河水流经沼泽底部时逐渐变宽，直到在莫伊尔斯法院与埃文河汇合。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [ˈʌpləʊnd] [θruː] [ˈbruːmɪ] [baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːki] [ledʒ]

Coming down the broken upland through Broomy by winding ways and chalky ledges

未来 向下 这 破碎的 高地 通过 扫帚 经过 绕线 方式 和 粉笔 壁架

,

,

,

沿着蜿蜒的小路和白垩质岩架，从布鲁米崎岖的高地下来，

[æt; ət] [dʌsk] [wʌn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ˈstuːpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbrɑːntʃi] [hedz] [tuː; tə]

at dusk one may see a little troop of deer stooping their branchy heads to

在 黄昏 一 可能 看 一个 小的 部队 的 鹿 弯腰 他们的 枝状 头部 到

[drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [baɪ] [ˈhɒli] [hætʃ] ,

drink at the brook by Holly Hatch ,

喝 在 这 溪 经过 冬青 孵化 ,

黄昏时分，人们可能会看到一小群鹿低下它们长满树枝的脑袋，到霍利哈奇的小溪边喝水。

[hɪə(r)] [kɔːld] [ˈbruːmɪ] [ˈwɔːtə(r)] .

here called Broomy Water .

这里 称为 扫帚 水 .

这里被称为布鲁米沃特。

[hɪə(r)][wʌn] [meɪ] [wel] [ˈfænsi][ðə; ði][kəʊlt] - [ˈpɪksi][ðə; ði][əʊld][teɪlz; ˈteɪliːz] [tel] [ɒv; əv] ,

Here one may well fancy the colt - pixy the old tales tell of ,

这里 一 可能 出色地 想要 这 小马 - 魍 这 老的 故事 告诉 的 ,

这里人们或许会想起古老传说中描绘的小马精灵，

[lait] - [ˈstepɪŋ] [wɪð] [ˈweɪvɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪli] [fəʊl] ” ,

light - stepping with waving mane and tail , “ in the likeness of a filly foal ” ,

光 - 步进 和 挥手 鬃毛 和 尾巴 , “ 在 这 相似 的 一个 小母马 驹 ” ,

步履轻盈，鬃毛和尾巴飘动，“宛如一匹小母马”。

[lˈɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒg] [ðæt] [spredz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sləʊps]

luring the horses into the bog that spreads from the stream up to the slopes

诱饵 这 马匹 进入 这 沼泽 那 传播 从 这 溪流 向上 到 这 连续下坡

[ɒv; əv] [ˈkɒmən] .

of Ibsley Common .

的 伊布斯利 常见的 .

将马匹引诱到从溪流一直延伸到伊布斯利荒原山坡的沼泽地里。

[frɒm; frəm] [brʊk] , [ˈlaɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈhɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈbɔːdə(r)] ,

From Brook , lying in a wooded hollow on the Forest border ,

从 溪 , 说谎 在 一个 树木繁茂的 空洞的 在 这 森林 边界 ,

从溪流出发，溪流位于森林边缘的林间洼地中，

[ðə; ði][rəʊd][gəʊz] ['stiːpli] [ʌp][tuː; tə] , [æn; ən][ˌʌn'spɔɪlt] ['vɪlɪdʒ] ,

the	road	goes	steeply	up	to	Bramshaw	,	an	unspoilt	village	,
这	路	去	陡峭地	向上	到	布拉姆肖	,	一个	未受破坏的	村庄	,

道路陡峭地向上延伸至布拉姆肖，这是一个未受破坏的村庄。

[nɒt] [gruːpt] [ə'baʊt][ɪts] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdəli] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

not	grouped	about	its	church	as	an	orderly	village	should	be	,
不是	分组	关于	它是	教会	作为	一个	秩序	村庄	应该	是	,

没有像一个秩序井然的村庄那样围绕着教堂聚集在一起，

[bʌt; bət] ['skwɔndəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst]

but	squandered	all	along	a	mile	or	more	of	road	between	that	and	the	post
但	挥霍	全部	沿着	一个	英里	或者	更多的	的	路	之间	那	和	这	邮政

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

但浪费在了邮局和邮局之间一英里或更长的路上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæŋktʃuəri][stændz] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tʃɜːtʃɪz] [duː; də] , [reɪzd] [ə'pɒn][ə; eɪ][maʊnd]

The	little	sanctuary	stands	,	as	all	the	Forest	churches	do	,	raised	upon	a	mound
这	小的	避难所	站立	,	作为	全部	这	森林	教堂	做	,	提高	之上	一个	冢

,

;

,

这座小小的圣殿，如同森林里所有的教堂一样，矗立在一座小土丘上。

[ænd; ənd][ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv][steps][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

and	is	approached	by	a	flight	of	steps	so	long	and	steep	as	to	make
和	是	接近	经过	一个	航班	的	步骤	所以	长的	和	陡	作为	到	制作

[ðə; ði]['taɪəd]['weɪfeərə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʃraɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['kʌntri] ,

the	tired	wayfarer	think	of	the	ascent	to	some	shrine	in	a	Catholic	country	,
这	疲劳的	旅行者	思考	的	这	上升	到	一些	神社	在	一个	天主教	国家	,

通往山顶的台阶又长又陡，让疲惫的旅人不禁联想到天主教国家里攀登圣地的情景。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][djuː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][klaɪm] .

and	wonder	how	much	indulgence	is	due	to	him	for	his	climb	.
和	想知道	如何	很多	放纵	是	到期的	到	他	为了	他的	爬	.

并想知道他取得的成就应该得到多少宽容。

[ðə; ði][kweɪnt] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [meɪks] [mɪnstɛd] [səʊ] ['greɪʃəs]

The	quaint	building	has	lost	much	of	the	charm	that	makes	Minstead	so	gracious
这	古雅	建筑	有	丢失的	很多	的	这	魅力	那	制作	明斯特德	所以	亲切

.

:

.

这座古色古香的建筑已经失去了让明斯特德如此优雅的许多魅力。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ,

It	has	been	to	some	extent	brought	up	to	date	,
它	有	到过	到	一些	程度	带来	向上	到	日期	,

它在某种程度上已经与时俱进。

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] ['penəns] [ɪz][ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [baɪ][njuː]['əʊpən] ['sɪtɪŋz] , ['hɪdiəs]

and	further	penance	is	imposed	on	the	worshipper	by	new	open	sittings	,	hideous
和	更远	忏悔	是	强加	在	这	崇拜者	经过	新的	打开	会议	,	可怕

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

to	the	eye	,
到	这	眼睛	,

此外，信徒还要接受新的、令人作呕的露天礼拜，以示进一步的忏悔。

['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .

cruel	to	the	back	.
残忍的	到	这	后退	.

对背部来说太残酷了。

[wʌns] , [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] ['baʊndriz] ,

Once	,	before	a	readjustment	of	boundaries	,
一次	,	前	一个	调整	的	边界	,

曾经，在重新调整边界之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ɪts] [neɪv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] [ænd; ənd][ɪts]

it	had	the	fascinating	peculiarity	of	its	nave	being	in	Wiltshire	and	its
它	有	这	迷人	特点	的	它是	中殿	存在	在	威尔特郡	和	它是

['tʃɑːnsl] [ɪn] ['hæmpʃɪə] .

chancel	in	Hampshire	.
圣坛	在	汉普郡	.

这座教堂有一个非常奇特的特点：它的中殿位于威尔特郡，而它的圣坛位于汉普郡。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɑːst] , [ðə; ði][rəʊd] [liːdz] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['biːtʃwʊd] [ɒn]

The	church	passed	,	the	road	leads	on	through	the	loveliest	of	beechwoods	on
这	教会	通过了	,	这	路	线索	在	通过	这	最可爱的	的	山毛榉木	在

['bræmbl] [hɪl] .

Bramble	Hill	.
荆棘	爬坡道	.

教堂过去了，道路继续延伸，穿过布兰布尔山上最美丽的榉树林。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][streɪndʒ]['trævələ(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]

He	would	be	a	strange	traveller	who	would	not	forsake	the	dusty	highway	and
他	会	是	一个	奇怪的	游客	WHO	会	不是	背叛	这	尘土飞扬	公路	和

[plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['tæŋg(ə)ld] [gleɪdz] [tɪl] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][ɪz] [lɒst] .

plunge	into	the	cool	tangled	glades	till	all	sense	of	direction	is	lost	.
暴跌	进入	这	凉爽的	纠缠不清	林间空地	直到	全部	感觉	的	方向	是	丢失的	.

他会是一个奇怪的旅行者，不会放弃尘土飞扬的公路，一头扎进凉爽茂密的林间空地，直到完全失去方向感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌʌn'laɪk][məʊst] ['fɒrɪst] [ɪn'kloʊʒərz] ,

For	the	special	and	peculiar	beauty	of	this	,	unlike	most	Forest	enclosures	,
为了	这	特别的	和	奇特	美丽	的	这	,	与此不同	最多	森林	外壳	,

这里有着独特而别致的美，与大多数森林围栏不同，

[ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [streɪt] [raɪdz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [træns'vɜːrsli] ,

is	that	there	are	no	straight	rides	cutting	it	transversely	,
是	那	那里	是	不	直的	骑行	切割	它	横向	,

没有直线路径可以横穿它，

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['æliz] [siːm] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] ['plɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	winding	alleys	seem	of	Nature's	own	planting	,	and	these	make	it
但	这	绕线	小巷	似乎	的	自然的	自己的	种植	,	和	这些	制作	它

['iːzi] [tuː; tə] [streɪ] ,

easy	to	stray	,
简单的	到	流浪	,

但蜿蜒的小路仿佛是大自然亲手栽种的，也正因如此，很容易迷路。

[wʌn][feə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [triːz] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['bekənɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][waɪd] [griːn] [weɪz]

one	fair	group	of	noble	trees	after	another	beckoning	along	the	wide	green	ways
一	公平的	团体	的	高贵	树木	后	其他	招手	沿着	这	宽的	绿色的	方式

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

into	the	heart	of	the	wood	.
进入	这	心	的	这	木头	.

沿着宽阔的绿道，一排排美丽的参天大树仿佛在召唤着人们走进森林深处。

[wʌn] [meɪ] ['fænsi][wʌn][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

One	may	fancy	one	is	following	the	direction	of	the	road	,
一	可能	想要	一	是	下列的	这	方向	的	这	路	,

人们可能会觉得自己正沿着道路的方向前进，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

but	it	is	far	out	of	sight	in	a	few	minutes	.
但	它	是	远的	出去	的	视线	在	一个	很少	分钟	.

但几分钟后它就远远地消失在视线之外了。

['nevə(r)][maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系！

['evri] [pɑːθ][mʌst; məst] [liːd] ['sʌmwɪðə(r)] , [ænd; ənd] , ['stɪkɪŋ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][wʌn] , [wiː; wi]

Every	path	must	lead	somewhither	,	and	,	sticking	faithfully	to	one	,	we
每一个	小路	必须	带领	某个地方	,	和	,	粘性	忠实	到	一	,	我们

['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] ,

presently	emerge	upon	a	high	,
目前	出现	之上	一个	高的	,

每条路最终都会通向某个地方，只要我们始终坚持走一条路，最终就能到达顶峰。

[waɪd] ['plætəʊ] ,

wide	plateau	,
宽的	高原	,

广阔的高原，

[wens] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ['spaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

whence	the	eye	may	travel	to	Salisbury	spire	on	the	one	hand	and	to	the
何处	这	眼睛	可能	旅行	到	索尔兹伯里	尖塔	在	这	一	手	和	到	这

[daʊnz] [ə'bʌv] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

downs	above	Winchester	on	the	other	,
下坡	多于	温彻斯特	在	这	其他	,

由此，目光一方面可以望向索尔兹伯里尖顶，另一方面可以望向温彻斯特上方的丘陵。

[ðəʊ] [ɪts] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðeə(r)][fəʊldz] .

though	its	low	-	lying	cathedral	is	lost	in	their	folds	.
尽管	它是	低的	-	说谎	大教堂	是	丢失的	在	他们的	折叠	.

虽然它低矮的大教堂隐没在它们的褶皱之中。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['biːkən] [ɒn] [diːn] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['telɪgrɑːf] [ɒn]

From	here	one	can	see	the	Beacon	on	Dean	Hill	and	the	Old	Telegraph	on
从	这里	一	能	看	这	灯塔	在	院长	爬坡道	和	这	老的	电报	在

['lɔŋˌwʊd] ['wɒrən] ,

Longwood	Warren	,
朗伍德	沃伦	,

从这里可以看到迪恩山上的灯塔和朗伍德沃伦的老电报局。

[wens] ['telɪgrɑːf] [kləʊz][baɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪts]['sɪgnəl][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə]

whence	Bramshaw	Telegraph	close	by	would	take	its	signal	and	hand	it	on	to
何处	布拉姆肖	电报	关闭	经过	会	拿	它是	信号	和	手	它	在	到

['bɜːli] ['biːkən] .

Burley	Beacon	.
伯利	灯塔	.

附近的布拉姆肖电报局会接收该信号并将其传递给伯利灯塔。

[baɪ] ['bruːmɪ] ['wɔːtə(r)]

BY	BROOMY	WATER
经过	扫帚	水

在布鲁米河边

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

On	the	edge	of	the	level	stands	a	little	inn	,
在	这	边缘	的	这	等级	站立	一个	小的	客栈	,

在平原边缘，有一家小旅馆。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [wʊd] ['kəʊkəˌnʌt] [ʃai] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] [ɑː(r); ə(r)][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

and	nearer	the	wood	cocoanut	shies	and	Aunt	Sallies	are	set	up	for
和	更近	这	木头	椰子	害羞	和	阿姨	萨利斯	是	放	向上	为了

[ðə; ði] [ˌdiːlek'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['tripə] .

the	delectation	of	the	Salisbury	and	Southampton	trippers	.
这	愉悦	的	这	索尔兹伯里	和	南安普顿	旅行者	.

靠近树林的地方，还设置了椰子投掷游戏和萨莉阿姨游戏，供索尔兹伯里和南安普顿的游客娱乐。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənts] .

But	we	are	soon	away	from	such	disturbing	elements	.
但	我们	是	很快	离开	从	这样的	令人不安	元素	.

但我们很快就能摆脱这些令人不安的因素。

[ə; eɪ] ['despərət] ['klæmbə(r)][ʌp][ðə; ði]['stoʊnɪɪst][ɒv; əv] [hɪlz] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [di'vaid][ðə; ði]

A	desperate	clamber	up	the	stoniest	of	hills	leads	to	the	ridge	that	divides	the
一个	绝望的	攀	向上	这	最坚硬的	的	丘陵	线索	到	这	岭	那	分割	这

[tuː] ['kaunti] .

two	counties	.
二	县	.

奋力攀爬最崎岖的山丘，才能到达分隔这两个县的山脊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɒn]

It	is	curious	to	observe	that	here	the	moorland	seems	to	be	laid	on
它	是	好奇的	到	观察	那	这里	这	荒原	似乎	到	是	铺设	在

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [laɪnz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

quite	different	lines	to	those	in	the	south	part	of	the	Forest	,
相当	不同的	线条	到	那些	在	这	南	部分	的	这	森林	,

值得注意的是，这里的荒地走向似乎与森林南部的荒地走向截然不同。

[pɑː'teɪkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪltʃə(r)] [daʊnz] .

partaking	more	of	the	nature	of	the	Wiltshire	Downs	.
参与	更多的	的	这	自然	的	这	威尔特郡	唐斯	.

更多地体验威尔特郡丘陵的自然风光。

[ðɪs] [rəʊd][mʌst; məst][biː; bi] ['desələt] [ænd; ənd][drɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

This	road	must	be	desolate	and	drear	enough	in	winter	,
这	路	必须	是	荒凉	和	凄凉	足够的	在	冬天	,

这条路冬天一定非常荒凉凄凉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] ['iːv(ə)n][faɪnə] [v'juːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔːntɪd] [wʌnz][æt; ət] [pɪkt] [pəʊst] .

but	it	commands	even	finer	views	than	the	vaunted	ones	at	Picked	Post	.
但	它	命令	甚至	更精细	浏览	比	这	吹嘘	一个	在	挑选	邮政	.

但它拥有的景色甚至比皮克德波斯特 (Picked Post) 那些备受赞誉的景色还要好。

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['dɛdˌmænz] [hɪl] ,

Following	it	over	Deadman's	Hill	,
下列的	它	超过	死人的	爬坡道	,

沿着它翻过死人山，

[ðə; ði] [swiːps] [ɒv; əv] ['æʃli] [wɔːk] [sləʊp] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə] [æmbɜˌwʊd] [ænd; ənd]['aɪlənd] [θɔːnz]

the	sweeps	of	Ashley	Walk	slope	steeply	down	to	Amberwood	and	Island	Thorns
这	扫荡	的	阿什利	走	坡	陡峭地	向下	到	琥珀木	和	岛	荆棘

.

:

.

阿什利步道蜿蜒而下，陡峭地通往安伯伍德和岛刺。

['saʊθwəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪz] - , [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Southward	**of**	**these**	**lies**	**Sloden**	**,**	**which**	**possesses**	**special**	**points**	**of**	**interest**	**.**
向南	的	这些	谎言	-	,	哪个	拥有	特别的	积分	的	兴趣	.

这些地方的南面是斯洛登，那里有一些特别的景点。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [fens] , [bedz] [ɒv; əv] ['netlz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['brækən] ,

Along	**its**	**fence**	**,**	**beds**	**of**	**nettles**	**interrupt**	**the**	**bracken**	**,**
沿着	它是	栅栏	,	床	的	荨麻	打断	这	蕨类植物	,

篱笆旁，成片的荨麻破坏了蕨类植物的生长。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðiːz] [ə'kɜː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grʌbɪŋ] [meɪ] [ʌn'ɜːθ] [sʌm; səm] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] ['rəʊmən]

and	**where**	**these**	**occur**	**a**	**little**	**grubbing**	**may**	**unearth**	**some**	**shards**	**of**	**Roman**
和	在哪里	这些	发生	一个	小的	挖掘	可能	挖掘	一些	碎片	的	罗马

['pɒtəri] .

pottery	**.**
陶器	.

在这些地方，稍加挖掘，或许就能发现一些罗马陶器的碎片。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [baɪ] ['ekspɜːts] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv] ['ɜːθnweə(r)] ,

This	**is**	**said**	**by**	**experts**	**to**	**denote**	**a**	**regular**	**factory**	**of**	**earthenware**	**,**
这	是	说	经过	专家	到	表示	一个	常规的	工厂	的	陶器	,

专家认为，这表明这是一家正规的陶器厂。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɪts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'veəriəbli] ['brəʊkən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

since	**the**	**bits**	**are**	**too**	**numerous**	**and**	**too**	**invariably**	**broken**	**to**	**be**	**the**
自从	这	比特	是	也	很多的	和	也	总是	破碎的	到	是	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['debriː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,

ordinary	**debris**	**of**	**a**	**household**	**,**
普通的	碎片	的	一个	家庭	,

因为这些碎片数量太多，而且无一例外地都是破碎的，不可能是普通的家庭垃圾。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [weɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtərz] [wiːl] .

but	**must**	**be**	**the**	**waste**	**product**	**of**	**the**	**potter's**	**wheel**	**.**
但	必须	是	这	浪费	产品	的	这	陶工的	车轮	.

但它一定是陶轮的废料。

[wʌns] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [juːz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz]

Once	**,**	**also**	**,**	**there**	**existed**	**here**	**a**	**grove**	**of**	**noble**	**yews**	**,**	**and**	**of**	**these**
一次	,	还	,	那里	存在	这里	一个	树林	的	高贵	紫杉	,	和	的	这些

[sʌm; səm] [jet] [rɪ'meɪn] .

some	**yet**	**remain**	**.**
一些	然而	保持	.

这里曾经也有一片高贵的紫杉树林，其中一些至今仍然存在。

[wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [tə'geðə(r)] [hɪnt] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɔːri] ,

One	**remarkable**	**ring**	**of**	**eleven**	**together**	**hint**	**at**	**what**	**they**	**were**	**in**	**their**	**glory**	**,**
一	卓越	戒指	的	十一	一起	暗示	在	什么	他们	是	在	他们的	荣耀	,

一组由十一人组成的非凡圆环，暗示着它们鼎盛时期的辉煌。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['semisɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

and	**just**	**outside**	**the**	**enclosure**	**a**	**striking**	**semicircle**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**,**
和	只是	外部	这	外壳	一个	引人注目	半圆	的	一半	一个	打	,

['stændɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm] [əʊks] ,

standing	**round**	**some**	**oaks**	**,**
常设	圆形的	一些	橡树	,

围墙外不远处，有六棵引人注目的半圆形树木，围绕着几棵橡树而立。

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

are	**better**	**seen**	**in**	**the**	**open**	**.**
是	更好的	已见	在	这	打开	.

在户外观看效果更好。

['densəti] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] - [wʊd] .

Density	and	solitude	are	the	chief	characteristics	of	Sloden	Wood	.
密度	和	孤独	是	这	首席	特征	的	-	木头	.

斯洛登森林的主要特点是树木茂密和人烟稀少。

[hɪə(r)][ɪn][ɪts] [depθ] [ðə; ði]['pəuniz][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] ,

Here	in	its	depth	the	ponies	can	find	a	refuge	from	the	storm	,
这里	在	它是	深度	这	小马	能	寻找	一个	避难所	从	这	风暴	,

在这里深处，小马们可以找到躲避暴风雨的避难所。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [mɔː(r)] [ɪm'pɜːviəs] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

a	shadow	from	the	heat	,	more	impervious	than	many	a	stable	.
一个	阴影	从	这	热	,	更多的	不透水的	比	许多	一个	稳定的	.

一片遮蔽烈日的阴凉处，比许多马厩还要坚固。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði][haɪnd] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [θɪk]

Here	,	too	,	the	hind	may	bring	forth	her	young	and	discover	the	thick
这里	,	也	,	这	后	可能	带来	前进	她	年轻的	和	发现	这	厚的

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

在这里，母鹿也可能产下幼崽，并发现茂密的灌木丛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæləʊ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]

For	this	is	the	special	haunt	of	the	fallow	deer	,	and	,	resting	quiet	in	the
为了	这	是	这	特别的	出没	的	这	休耕	鹿	,	和	,	休息	安静的	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

因为这里是梅花鹿特别常出没的地方，它们静静地在树荫下休息。

[wʌn] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['steɪtli] ['kriːtʃəz] [pɑːs]

one	may	chance	to	see	a	little	company	of	the	graceful	,	stately	creatures	pass
一	可能	机会	到	看	一个	小的	公司	的	这	优美	,	庄严	生物	经过

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

人们或许会偶然看到一小群优雅高贵的生物缓缓走过，

[wɪð] ['deɪnti] ['fʊtsteps] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [gleɪd] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] — [prə'vaɪdɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

with	dainty	footsteps	,	across	a	glade	at	no	great	distance	—	provided	,	that	is	,
和	纤巧	脚步声	,	穿过	一个	林间空地	在	不	伟大的	距离	—	假如	,	那	是	,

迈着轻盈的脚步，穿过不远处的林间空地——前提是，

[wʌn][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['liːwəd] ,

one	has	taken	up	a	position	to	leeward	,
一	有	已采取	向上	一个	位置	到	背风面	,

其中一人占据了下风侧的位置，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [bɔː(r)][ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [breθ] , [ðə; ði] [ʃaɪ] ,

for	if	the	breeze	bore	a	taint	of	human	breath	,	the	shy	,
为了	如果	这	微风	钻孔	一个	污点	的	人类	气息	,	这	害羞的	,

因为如果微风中带着一丝人类呼吸的气息，那么害羞的人，

[waɪld] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

wild	things	would	be	gone	like	a	flash	.
荒野	事物	会	是	已消失	喜欢	一个	闪光	.

野生动物会像闪电一样消失。

[les] ['steɪtli] [ænd; ənd] [les] [fɪəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] [dɪə(r)] ,

Less	stately	and	less	fierce	than	the	red	deer	,
较少的	庄严	和	较少的	凶猛的	比	这	红色的	鹿	,

不如赤鹿那样雄伟，也不那么凶猛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdlɪ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [dʌn] [kəʊts] , ['peɪlɪlɪ] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]

they	are	hardly	less	beautiful	in	their	dun	coats	,	palely	spotted	,	and	the	little
他们	是	几乎	较少的	美丽的	在	他们的	逼债	外套	,	苍白	斑	,	和	这	小的

[fɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .

fawns	are	exquisite	.
小鹿	是	精美的	.

它们换上灰褐色皮毛，点缀着浅色斑点，也丝毫不逊色，小鹿更是精致可爱。

['liːgəli] [ðə; ðɪ][stæg][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['wɪldə]

Legally	the	stag	no	longer	exists	,	but	some	may	yet	be	found	in	these	wilder
合法地	这	麅	不	更长	存在	,	但	一些	可能	然而	是	成立	在	这些	更狂野

['kʌvət] ,

coverts	,
隐蔽人员	,

从法律意义上讲，雄鹿已经灭绝了，但或许还能在这些较为偏僻的隐蔽处找到它们的踪迹。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ɒn][ɔː(r)][hæv; həv] ['wɔndə] [daʊn] [frɒm; frəm] ['krænbɔːrn] [tʃeis] ,

either	they	have	lingered	on	or	have	wandered	down	from	Cranbourne	Chace	,
任何一个	他们	有	徘徊不去	在	或者	有	漫步	向下	从	克兰伯恩	蔡斯	,

他们要么是逗留了一段时间，要么是从克兰伯恩蔡斯漫步下来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][faɪnə] [deɪz] [spɔːt] .

and	they	afford	a	finer	day's	sport	.
和	他们	买得起	一个	更精细	天	运动	.

它们能带来更精彩的运动体验。

['piːp(ə)l] [tɔːk] ['rɑːðə(r)] ['luːsli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [waɪld] ” ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

People	talk	rather	loosely	of	the	“	wild	”	creatures	of	the	Forest	,
人们	讲话	相当	松散地	的	这	“	荒野	”	生物	的	这	森林	,

人们谈论森林里的“野生”动物时往往比较随意，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [freɪz] [ðə; ðɪ]['pəuniz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪgz] ;

including	in	the	phrase	the	ponies	and	the	pigs	;
包括	在	这	短语	这	小马	和	这	猪	;

包括短语中的小马和猪；

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['nʌθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][ə; eɪ]['bædʒə(r)][ɪz] ['riːəli] [waɪld][ɪn][ðə; ðɪ]

but	in	truth	nothing	larger	than	a	fox	or	a	badger	is	really	wild	in	the
但	在	真相	没有什么	更大的	比	一个	狐狸	或者	一个	獾	是	真的	荒野	在	这

[sens] [ðæt] ['laɪənz][ænd; ənd][t'aɪgəz][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] — [ðæt][ɪz] ,

sense	that	lions	and	tigers	in	the	jungle	are	—	that	is	,
感觉	那	狮子	和	老虎	在	这	丛林	是	—	那	是	,

但事实上，体型比狐狸或獾更大的动物，都不能真正像丛林中的狮子和老虎那样称得上是野生动物——也就是说，

['mɑːstəlɪs] .

masterless	.
无主	.

无主之地。

[ðə; ðɪ][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rʌf] ,

The	deer	are	the	property	of	the	Crown	,	and	as	to	the	rough	,
这	鹿	是	这	财产	的	这	王冠	,	和	作为	到	这	粗糙的	,

鹿是王室的财产，至于粗糙的鹿群，

['ʃægi] , ['hæmə(r)] - ['hedɪd] ['pəuniz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rəʊm] [æt; ət] [lɑːdʒ] [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , ['wɪntə(r)]

shaggy	,	hammer	-	headed	ponies	,	though	they	roam	at	large	day	in	,	day	out	,	winter
毛茸茸	,	锤	-	标题	小马	,	尽管	他们	漫游	在	大的	天	在	,	天	出去	,	冬天

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,

and	summer	,
和	夏天	,

毛茸茸的、锤头状的矮种马，虽然它们日复一日、冬夏两季都在四处游荡，

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [səb'sɪstəns] ,
and **find** **their** **own** **subsistence** **,**
和 寻找 他们的 自己的 生存 ,

他们自谋生路，

[ðeə(r)] [nɒtʃt] [teɪlz] [mɑːk] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['fɒrɪstə(r)] [wɪð] ['greɪzɪŋ]
their **notched** **tails** **mark** **them** **as** **belonging** **to** **some** **forester** **with** **grazing**
他们的 缺口 尾巴 标记 他们 作为 属于 到 一些 林务员 和 放牧
[raɪts] .
rights **.**
权利 .

它们尾巴上的缺口表明它们属于某个拥有放牧权的林务员。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['stæliənz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] ,
At **one** **time** **stallions** **were** **turned** **loose** **in** **the** **Forest** **to** **improve** **the** **breed** **,**
在 一 时间 种马 是 转向 松动的 在 这 森林 到 提升 这 品种 ,

过去人们曾将种马放养到森林里以改良品种。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊn] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [naʊ] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] [bʊlz] [ɑː(r); ə(r)]
but **these** **were** **Crown** **property** **,** **and** **now** **neither** **they** **nor** **bulls** **are**
但 这些 是 王冠 财产 , 和 现在 两者都不 他们 也不 公牛 是
[ə'laʊd] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
allowed **at** **large** **,**
允许 在 大的 ,

但这些都是皇家财产，现在无论是它们还是公牛都不允许自由放养。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
and **boar** **have** **ceased** **to** **exist** **.**
和 公猪 有 停止 到 存在 .

野猪已经灭绝了。

[ðə; ði][pɪgz] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] ,
The **pigs** **certainly** **all** **belong** **to** **the** **cottagers** **,**
这 猪 当然 全部 属于 到 这 农舍 ,

这些猪肯定都属于农舍的住户。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːn] [ɪn][bɪg] [flɒks] [æt; ət] ['pænɪdʒ] ,
and **are** **now** **no** **longer** **seen** **in** **big** **flocks** **at** **pannage** **,**
和 是 现在 不 更长 已见 在 大的 羊群 在 潘纳奇 ,

现在在牧场上已经看不到大群的羊了。

[ðæt] [ɪz][frɒm; frəm] - [sep'tembə(r)] [tɪl] - [nəʊ'vembə(r)] .
that **is** **from** **22** **September** **till** **25** **November** **.**
那 是 从 - 九月 直到 - 十一月 .

即从9月22日至11月25日。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɪlpɪnz] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swaɪnhɜːd]
There **is** **a** **charming** **account** **in** **one** **of** **Mr** **.** **Gilpin's** **volumes** **of** **the** **swineherd**
那里 是 一个 迷人 帐户 在 一 的 先生 . 吉尔平的 卷 的 这 养猪人
[huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɪgz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪstrɪkt]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
who **used** **to** **take** **charge** **of** **all** **the** **pigs** **of** **a** **large** **district** **during** **this** **season** **,**
WHO 用过的 到 拿 收费 的 全部 这 猪 的 一个 大的 区 期间 这 季节 ,

吉尔平先生的一本书中，有一段关于一位养猪户的有趣描述，这位养猪户过去常常在这个季节负责管理一个大地区的所有猪。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːm] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
giving **them** **warm** **food** **and** **shelter** **at** **night** **,**
给予 他们 温暖的 食物 和 庇护所 在 夜晚 ,

给他们提供温暖的食物和夜间的住所

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kə'lekt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][waɪd] ['wɒndərɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	that	they	would	collect	from	their	wide	wanderings	at	the	sound	of	his
所以	那	他们	会	收集	从	他们的	宽的	漫游	在	这	声音	的	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

这样，当他们听到他的笛声时，就会从四面八方赶来。

[ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][pɪgz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæz; həz] [naʊ] [daɪd] [aʊt] —

The	breed	of	pigs	which	was	indigenous	to	the	Forest	has	now	died	out	—
这	品种	的	猪	哪个	曾是	土著	到	这	森林	有	现在	死亡	出去	—

['prɒbəbli] [ðə; ði] [meɪk] [dɪd][nɒt][lend][ɪt'self][tuː; tə] [gʊd] [hæmz] .

probably	the	make	did	not	lend	itself	to	good	hams	.
大概	这	制作	做过	不是	借	本身	到	好的	火腿	.

森林中原有的猪种现在已经灭绝了——可能是因为这种猪不适合做火腿。

['gɪlpɪn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] :

Gilpin	thus	describes	them	:
吉尔平	因此	描述	他们	:

吉尔平是这样描述它们的：

“ [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ([ðə; ði] [də'mestɪk] [pɪgz]) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['desələt] [pɑːts]

“	Besides	these	(	the	domestic	pigs	)	there	are	others	in	the	more	desolate	parts
“	除了	这些	(	这	国内的	猪	)	那里	是	其他的	在	这	更多的	荒凉	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

of	the	Forest	,
的	这	森林	,

“除了这些（家猪）之外，森林中较为荒凉的地方还有其他的猪，

[bred][waɪld][ænd; ənd][left][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

bred	wild	and	left	to	themselves	,
繁殖	荒野	和	左边	到	他们自己	,

野生繁殖，任其自然生长

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bɔː(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ] [tʃɑːlz] [aɪ][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] (['prɒbəbli]

descendants	of	the	wild	boar	imported	by	Charles	I	from	Germany	(	probably
后代	的	这	荒野	公猪	进口	经过	查尔斯	我	从	德国	(	大概

[æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

at	the	suggestion	of	his	nephew	,
在	这	建议	的	他的	侄子	,

查理一世从德国引进的野猪的后代（可能是在他的侄子的建议下）

[ðə; ði][ɪ'lektə(r)]['pælətaɪn]) .

the	Elector	Palatine	)	.
这	选民	帕拉丁	)	.

普法尔茨选帝侯)。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [haɪ] [krest] , ['brɪsli] [meɪn] , [ðə; ði]['hɪndə(r)] [pɑːts] [laɪt] ,

They	had	broad	shoulders	,	high	crest	,	bristly	mane	,	the	hinder	parts	light	,
他们	有	广阔	肩膀	,	高的	波峰	,	刚毛的	鬃毛	,	这	阻碍	部分	光	,

它们肩宽背阔，头冠高耸，鬃毛粗糙，后半身颜色较浅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɪəsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [briːd] .

and	they	were	fiercer	than	the	common	breed	.
和	他们	是	更凶猛	比	这	常见的	品种	.

它们比普通品种更凶猛。

” ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [waɪz] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ʃægi] [kəʊts] , ['brɪnd(ə)ld]

”	**Writing**	**some**	**fifty**	**years**	**later**	,	**Wise**	**alludes**	**to**	**their**	**shaggy**	**coats**	,	**brindled**
”	写作	一些	五十	年	之后	,	明智的	暗示	到	他们的	毛茸茸	外套	,	斑纹

[ænd; ənd] [rʌst] ['kʌlə(r)] ,

and	**rust**	**colour**	**,**
和	锈	颜色	,

大约五十年后，怀斯在书中提到了它们蓬松的皮毛，以及虎斑和锈红色的毛发。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] .

and	**I**	**myself**	**can**	**remember**	**them**	**as**	**he**	**describes**	**them**	**.**
和	我	我	能	记住	他们	作为	他	描述	他们	.

我本人也能像他描述的那样记住它们。

[baɪ] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nəʊtwɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

By	**Fritham**	**and**	**Sloden**	**are**	**some**	**of**	**the**	**most**	**noteworthy**	**of**	**those**
经过	弗里瑟姆	和	-	是	一些	的	这	最多	值得注意	的	那些

[mɪ'stɪəriəs] ['bærəʊz] ,

mysterious	**barrows**	**,**
神秘	墓丘	,

弗里瑟姆和斯洛登是这些神秘墓丘中最值得关注的几处。

['ləʊkəli] [kɔ:ld] [bʌts] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eksəd] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] .

locally	**called**	**butts**	**,**	**which**	**have**	**exercised**	**the**	**curiosity**	**of**	**antiquaries**	**.**
本地	称为	屁股	,	哪个	有	锻炼	这	好奇心	的	古董商	.

当地人称之为“屁股”，引起了古董收藏家的好奇心。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [baɪ] ['bʊʃi] ['brætli] ,

Others	**are**	**found**	**across**	**the**	**valley**	**,**	**on**	**the**	**heights**	**by**	**Bushy**	**Bratley**	**,**
其他的	是	成立	穿过	这	谷	,	在	这	高度	经过	茂密的	布拉特利	,

其他的则分布在山谷的另一边，在布什布拉特利附近的高地上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒn] - [pleɪn] .

and	**there**	**are**	**several**	**on**	**Setley**	**Plain**	**.**
和	那里	是	一些	在	-	清楚的	.

塞特利平原上有好几处。

[waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wise	**in**	**his**	**History**	**gives**	**a**	**very**	**full**	**and**	**interesting**	**account**	**of**	**the**
明智的	在	他的	历史	给予	一个	非常	满的	和	有趣的	帐户	的	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['tju:mjʊlaɪ][bəuθ][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][baɪ] ['wɔ:nə] ,

opening	**of**	**some**	**of**	**these**	**tumuli**	**both**	**by**	**himself**	**and**	**by**	**Warner**	**,**
开幕	的	一些	的	这些	土墩	两个都	经过	他自己	和	经过	华纳	,

怀斯在他的《历史》一书中，对他自己和华纳开启其中一些土墩的过程进行了非常详尽而有趣的描述。

[hu:] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] .

who	**wrote**	**on**	**The**	**South**	**-**	**western**	**Parts**	**of**	**Hampshire**	**.**
WHO	写道	在	这	南	-	西	部分	的	汉普郡	.

他撰写了关于汉普郡西南部地区的文章。

[ɪn'veəriəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [bɜ:nt] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:kəʊl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kælsaɪnd]

Invariably	**there**	**was**	**found**	**burnt**	**earth**	**and**	**charcoal**	**,**	**together**	**with**	**calcined**
总是	那里	曾是	成立	烧焦的	地球	和	木炭	,	一起	和	煅烧

['hju:mən] [rɪ'meɪnz] ,

human	**remains**	**,**
人类	遗迹	,

通常都能发现烧焦的泥土和木炭，以及被烧焦的人类遗骸。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ɜ:rnz][ɒv; əv] “ [ru:d] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [saɪz] ” ,

in	**some**	**cases**	**contained**	**in**	**urns**	**of**	**“**	**rude**	**forms**	**and**	**large**	**size**	**”**	**,**
在	一些	案例	包含	在	骨灰瓮	的	“	粗鲁的	表格	和	大的	尺寸	”	,

有些情况下，它们被装在“形状粗糙、体积庞大”的瓮中。

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [paiə] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	led	him	to	the	conclusion	that	they	are	the	funeral	pyres	of	the
哪个	引领	他	到	这	结论	那	他们	是	这	葬礼	火葬	的	这

['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] ,

ancient	Britons	,
古老的	英国人	,

这使他得出结论：这些是古代不列颠人的葬礼柴堆。

['prɒbəbli] [lɒŋ] [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

probably	long	anterior	to	the	Roman	Invasion	.
大概	长的	前部	到	这	罗马	入侵	.

可能远早于罗马入侵。

[ðə; ði] [hɪnts] [ðeɪ] [gɪv] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [fɑː(r)] - [pɑːst] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['skænti] ,

The	hints	they	give	of	life	in	the	Forest	in	far	-	past	days	are	indeed	scanty	,
这	提示	他们	给	的	生活	在	这	森林	在	远的	-	过去的	天	是	的确	稀少	,

他们提供的关于过去森林生活的线索确实很少。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , ['stændɪŋ] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [ɒn] [rɪ'məʊt] ['ʌpləndz] ,

but	their	presence	,	standing	age	-	long	on	remote	uplands	,
但	他们的	在场	,	常设	年龄	-	长的	在	偏僻的	高地	,

但它们的存在，在偏远的高地上屹立了数个世纪，

[sə'dʒests] [streɪndʒ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [dwelt] [hɪə(r)] .

suggests	strange	visions	of	the	long	succession	of	races	that	have	dwelt	here	.
建议	奇怪的	愿景	的	这	长的	演替	的	种族	那	有	居住	这里	.

这让人联想起曾居住于此的漫长种族更迭的奇异景象。

['bɜːli] , [ðə; ði] ['westən] ['bɔːdə(r)]

BURLEY	,	THE	WESTERN	BORDER
白肋骨	,	这	西	边界

伯利，西部边境

[ðə; ði] ['westən] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] .

The	western	border	of	the	New	Forest	is	a	great	contrast	to	the	eastern	.
这	西	边界	的	这	新的	森林	是	一个	伟大的	对比	到	这	东	.

新森林的西边界与东边界形成了鲜明的对比。

[tə'wɔːdz] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [wʌn] — [ðə; ði]

Towards	Southampton	Water	the	boundary	is	an	arbitrary	one	—	the
向	南安普顿	水	这	边界	是	一个	随意的	一	—	这

[fɑːrmz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

farms	and	woodlands	on	the	one	hand	are	much	the	same	as	on	the	other
农场	和	林地	在	这	一	手	是	很多	这	相同的	作为	在	这	其他

— [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ræmpɑːt] [di'vaid] [ðə; ði] [waɪld] [daʊn] ['kʌntri] [frɒm; frəm]

—	but	on	the	west	a	natural	rampart	divides	the	wild	down	country	from
—	但	在	这	西方	一个	自然的	壁垒	分割	这	荒野	向下	国家	从

[ðə; ði] ['eɪvn] ['væli] ,

the	Avon	valley	,
这	雅芳	谷	,

在南安普顿水库附近，边界是人为划定的——一侧的农场和林地与另一侧大致相同——但在西部，一道天然屏障将荒野丘陵地带与埃文河谷隔开。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [æn; ən] [elm] - ['ʃeɪdɪd] [rəʊd] [kə'nekts] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] .

along	which	an	elm	-	shaded	road	connects	a	chain	of	pretty	villages	.
沿着	哪个	一个	榆树	-	阴影	路	连接	一个	链	的	漂亮的	村庄	.

一条榆树成荫的道路连接着一连串美丽的村庄。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['wɪndmɪl] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [rʌnz]

From	the	height	of	Godshill	and	Windmill	Hill	on	the	north	the	ridge	runs
从	这	高度	的	戈德希尔	和	风车	爬坡道	在	这	北	这	岭	跑步

['saʊθwəd] [baɪ] [haɪdz] ['kɒmən] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ,

southward	by	Hydes	Common	through	the	two	Gorleys	,
向南	经过	海德斯	常见的	通过	这	二	戈利	,

从北部的戈德希尔山和风车山的高地开始，山脊沿着海德斯公地向南延伸，穿过两个戈利山。

[baɪ] , ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['bɒtəm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] - ,

by	Ibsley	,	sloping	away	to	Latchmoor	Bottom	,	till	it	reaches	Mockbeggar	,
经过	伊布斯利	,	倾斜的	离开	到	-	底部	,	直到	它	到达	-	,

从伊布斯利 (Ibsley) 开始，向拉奇穆尔谷底 (Latchmoor Bottom) 倾斜，直到到达莫克贝格 (Mockbeggar)。

[æn; ən] ['ɒdli] [nemd] ['hæmlət] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] .

an	oddly	named	hamlet	nestling	in	the	downs	.
一个	奇怪	命名	村庄	雏鸟	在	这	下坡	.

一个坐落在丘陵地带、名字奇特的小村庄。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['rʌgɪd] ['ʌpləndz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['smaɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [elm] [triːz] ,

On	the	one	side	are	rugged	uplands	,	on	the	other	smiling	villages	,	elm	trees	,
在	这	一	边	是	崎岖	高地	,	在	这	其他	微笑	村庄	,	榆树	树木	,

一边是崎岖的高地，另一边是笑容满面的村庄和榆树。

[ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [red] ['æplz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn]['saɪdə(r)] ['kʌntri] .

and	orchards	of	red	apples	—	for	this	is	a	fine	cider	country	.
和	果园	的	红色的	苹果	—	为了	这	是	一个	美好的	苹果酒	国家	.

还有成片的红苹果园——因为这里是优质苹果酒产区。

[æt; ət] [mɔɪl] [kɔːt] [ðə; ði] [daʊnz] [breɪk] [ɒf] [tuː; tə][let] ['dɒkən] ['wɔːtə(r)] [θruː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

At	Moyles	Court	the	downs	break	off	to	let	Docken	Water	through	to	meet	the
在	莫伊尔斯	法庭	这	下坡	休息	离开	到	让	码头	水	通过	到	见面	这

['eɪvn] .

Avon	.
雅芳	.

在莫伊尔斯庄园，丘陵地带断裂，让多肯河水流过，汇入埃文河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn][əʊld] [haʊs] , ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['leɪdi] ['ælɪs] [laɪl]

It	is	a	fine	old	house	,	interesting	as	having	been	the	home	of	Lady	Alice	Lisle
它	是	一个	美好的	老的	房子	,	有趣的	作为	拥有	到过	这	家	的	女士	爱丽丝	莱尔

,

,

,

这是一栋漂亮的古老房子，之所以引人注目，是因为它曾是爱丽丝·莱尔夫人的故居。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [tuː; tə] ['mɑːnməθs] [dɪ'fiːtɪd] ['səʊldʒəz] , [ðəʊ]

the	innocent	victim	of	her	charity	to	Monmouth's	defeated	soldiers	,	though
这	清白的	受害者	的	她	慈善机构	到	蒙茅斯的	战败	士兵	,	尽管

[ʃiː; ʃi] , [ˌʌn'laɪk]['mɪsɪz] . ['næptən] [ɒv; əv] ['lɪmɪŋtən] ,

she	,	unlike	Mrs	.	Knapton	of	Lymington	,
她	,	与此不同	太太	.	纳普顿	的	莱明顿	,

她因善待蒙茅斯战败士兵而成为无辜的受害者，尽管她与莱明顿的纳普顿夫人不同，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

was	in	no	way	implicated	in	the	rebellion	.
曾是	在	不	方式	牵涉其中	在	这	叛乱	.

他与叛乱没有任何瓜葛。

[hɑːd] [baɪ][stændz][æn; ən][əʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [praɪm] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

Hard	by	stands	an	oak	which	should	have	been	the	prime	glory	of	the	Forest	;
难的	经过	站立	一个	橡木	哪个	应该	有	到过	这	主要的	荣耀	的	这	森林	;

旁边矗立着一棵橡树，它本应是这片森林最耀眼的明珠；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪnə][ðæn; ðən]['eni] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['prez(ə)nt]['priːsɪŋkts] .

for	it	is	finer	than	any	within	its	present	precincts	.
为了	它	是	更精细	比	任何	之内	它是	展示	辖区	.

因为它比它所在区域内的任何建筑都更加精美。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːd] [ðə; ði] [hɪlz] [raɪz] [ə'gen] ['stiːpli] [tuː; tə] [pɪkt] [pəʊst] ,

After	the	ford	the	hills	rise	again	steeply	to	Picked	Post	,
后	这	福特	这	丘陵	上升	再次	陡峭地	到	挑选	邮政	,

过了浅滩，山坡再次陡峭地向上延伸到皮克德波斯特。

[ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['fɒrɪst] , ['əʊvə(r)] [wʊd] [bɪ'jɒnd] [wʊd] ,

a	high	point	which	looks	across	the	intervening	forest	,	over	wood	beyond	wood	,
一个	高的	观点	哪个	看起来	穿过	这	介入	森林	,	超过	木头	超过	木头	,

从高处可以俯瞰中间的森林，越过层层叠叠的树林。

[tuː; tə] ['telɪgrɑːf] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ['haɪə(r)] [stɪl] .

to	Bramshaw	Telegraph	,	a	hundred	feet	higher	still	.
到	布拉姆肖	电报	,	一个	百	脚	更高	仍然	.

到布拉姆肖电报站，再高一百英尺。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][baɪ] ['bʊʃi] ['brætli] [ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ] ['lɒfti] ['plætəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['stəʊni] [krɒs]

From	here	by	Bushy	Bratley	extends	a	lofty	plateau	right	away	to	Stony	Cross
从	这里	经过	茂密的	布拉特利	扩展	一个	高远	高原	正确的	离开	到	石质	叉

,

,

,

从这里经布什布拉特利一直延伸到斯托尼克罗斯，形成一片高耸的高原。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [rəʊm] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['pəuniz] ,

over	which	roam	multitudes	of	Forest	ponies	,
超过	哪个	漫游	众多	的	森林	小马	,

无数森林小马在其间漫游，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['nuːndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	on	a	hot	noonday	it	is	a	curious	sight	to	see	a	drove	of	them
和	在	一个	热的	午	它	是	一个	好奇的	视线	到	看	一个	驾驶	的	他们

['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn][æn; ən]['əʊpən][spɒt] ,

gathered	together	on	an	open	spot	,
聚集	一起	在	一个	打开	点	,

在炎热的正午，看到一群动物聚集在空地上，真是一件奇特的事情。

['ləʊkəli] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [ʃeɪd] ” — [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

locally	called	a	“	shade	”	—	apparently	from	the	absence	of	anything	of	the
本地	称为	一个	“	阴影	”	—	显然	从	这	缺席	的	任何事物	的	这

[sɔːt] — ['stændɪŋ] [kləʊz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

sort	—	standing	close	in	a	circle	,
种类	—	常设	关闭	在	一个	圆圈	,

当地人称之为“阴凉处”——显然是因为缺少类似的遮荫物——它们紧密地围成一圈站着。

[hedz] ['ɪnwəd] , ['weɪvɪŋ] [teɪlz] ['aʊtwəd] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [flaɪ] .

heads	inward	,	waving	tails	outward	,	to	defend	them	from	the	Forest	fly	.
头部	向内	,	挥手	尾巴	向外	,	到	保卫	他们	从	这	森林	飞	.

它们头部向内收拢，尾巴向外摆动，以抵御森林蝇的侵袭。

[ðə; ði] [kaʊz] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	cows	do	the	same	thing	,	but	they	keep	to	themselves	.
这	牛	做	这	相同的	事物	,	但	他们	保持	到	他们自己	.

牛群也会做同样的事情，但它们不会聚集在一起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['bɜːli] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][dɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['ʃeltəd] [jet] [haɪ] .

A	little	to	the	south	Burley	lies	in	a	dip	between	the	hills	,	sheltered	yet	high	.
一个	小的	到	这	南	伯利	谎言	在	一个	蘸	之间	这	丘陵	,	避难所	然而	高的	.

伯利镇位于南边一点，坐落在群山环抱的低洼地带，地势较高，环境清幽。

[ɪts] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [tʃɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

Its	fine	position	has	been	the	destruction	of	its	charm	,	for	it	has
它是	美好的	位置	有	到过	这	破坏	的	它是	魅力	,	为了	它	有

[ə'træktɪd] [tuː] ['meni] ['rezɪdənts] ,

attracted	too	many	residents	,
吸引	也	许多	居民	,

它优越的地理位置反而破坏了它的魅力，因为它吸引了太多居民。

[huː] [hæv; həv] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [əʊk] [greɪvz] [wɪð] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] “ [ɑː'tɪstɪk] ” ['haʊzɪz] ,

who	have	cut	up	the	surrounding	oak	groves	with	up	-	to	-	date	“	artistic	”	houses	,
WHO	有	切	向上	这	周围	橡木	小树林	和	向上	-	到	-	日期	“	艺术	”	房屋	,

他们用现代化的“艺术”房屋分割了周围的橡树林，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [treɪn] [ɒv; əv] [ʃɒps] , ['məʊtə(r)] ['gærɑːʒɪz] , [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

and	brought	the	usual	train	of	shops	,	motor	garages	,	and	civilization
和	带来	这	通常	火车	的	商店	,	发动机	车库	,	和	文明

['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

generally	to	mar	the	village	street	.
一般来说	到	马尔	这	村庄	街道	.

于是，随之而来的是商店、汽车修理厂以及文明的种种弊端，破坏了村庄的街道。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːli] ['mænə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd]

Unfortunately	some	years	ago	the	owner	of	Burley	Manor	found	himself	obliged
很遗憾	一些	年	前	这	所有者	的	伯利	庄园	成立	他自己	有义务

[tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

to	part	with	much	of	the	land	,
到	部分	和	很多	的	这	土地	,

不幸的是，几年前伯利庄园的主人不得不出售大部分土地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['bɜːli]

which	was	developed	for	building	,	with	disastrous	effect	,	especially	at	Burley
哪个	曾是	发达	为了	建筑	,	和	灾难性的	影响	,	尤其	在	伯利

[lɔːn] ,

Lawn	,
草地	,

该建筑的开发造成了灾难性后果，尤其是在伯利草坪地区。

[wɪtʃ] [maɪt] ['riːəli] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['klæpəm] ['kɒmən] .

which	might	really	pass	for	a	suburb	of	Clapham	Common	.
哪个	可能	真的	经过	为了	一个	市郊	的	克拉珀姆	常见的	.

这里简直就像克拉珀姆公园附近的一个郊区。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] .

The	church	does	nothing	to	redeem	it	.
这	教会	做	没有什么	到	赎回	它	.

教会对此无动于衷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪˌkliː'zi'æstɪkl]

It	is	a	mean	little	structure	,	belonging	to	the	worst	period	of	ecclesiastical
它	是	一个	意思是	小的	结构	,	属于	到	这	最差	时期	的	教会的

['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

这是一座简陋的小建筑，属于教堂建筑史上最糟糕的时期。

[wen] [θriː] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv]

when	three	lancet	windows	at	the	east	end	were	considered	the	acme	of
什么时候	三	柳叶刀	视窗	在	这	东方	结尾	是	经过考虑的	这	巅峰	的

[gʊd] [teɪst] .

good	taste	.
好的	品尝	.

当时，东端的三扇柳叶窗被认为是品味的巅峰之作。

['bɜːli] [mɔː(r)]
BURLEY **MOOR**
白肋骨 泊

伯利沼泽

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['pəʊni][feə(r)] .
An **interesting** **feature** **is** **the** **annual** **pony** **fair** **.**
一个 有趣的 特征 是 这 年度的 小马 公平的 .

一年一度的小马交易会是一大亮点。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['ɔːlsəʊ][æt; ət][swɒn] [griːn] , [baɪ] ['lɪnd,hɜːrst] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][æt; ət] ['brɑkən,hɜrst] ,
There **is** **one** **also** **at** **Swan** **Green** **,** **by** **Lyndhurst** **,** **and** **another** **at** **Brockenhurst** **,**
那里 是 一 还 在 天鹅 绿色的 , 经过 林德赫斯特 , 和 其他 在 布罗肯赫斯特 ,

在林德赫斯特附近的斯旺格林也有一家，在布罗肯赫斯特也有一家。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] ['bɜːli] [ɪz][ðə; ði][best] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][mɔː(r)] [speɪs] .
but **that** **at** **Burley** **is** **the** **best** **,** **affording** **more** **space** **.**
但 那 在 伯利 是 这 最好的 , 负担得起 更多的 空间 .

但伯利那边是最好的，空间更大。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['brɑkən,hɜrst] , [weə(r)] [ðə; ði]['pəuniz][ɑː(r); ə(r)] [pen] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɜːti] [jɑːd] [baɪ]
The **one** **at** **Brockenhurst** **,** **where** **the** **ponies** **are** **penned** **into** **a** **dirty** **yard** **by**
这 一 在 布罗肯赫斯特 , 在哪里 这 小马 是 撰写 进入 一个 肮脏的 院子 经过
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the **station** **,**
这 车站 ,

布罗肯赫斯特那边，小马驹被圈养在车站旁一个肮脏的院子里。

[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʊkə(r)] [ɒn] .
has **little** **charm** **for** **a** **looker** **on** **.**
有 小的 魅力 为了 一个 观察者 在 .

从旁观者的角度来看，它没什么吸引力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新森林(The New Forest)
第3/3页

[æt; ət] ['bɜ:li] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðeə(r)]['peɪsɪz] [traɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [lɔ:n] ,

At	Burley	one	can	see	their	paces	tried	over	the	open	lawn	,
在	伯利	一	能	看	他们的	步幅	尝试	超过	这	打开	草地	,

在伯利，人们可以看到他们在开阔的草坪上试跑的痕迹。

[ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [smɑ:t] [ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

and	great	and	smart	is	the	concourse	of	horsemen	,	carriages	,	and
和	伟大的	和	聪明的	是	这	大厅	的	骑兵	,	马车	,	和

[m'əʊtəz] .

motors	.
电机	.

骑马者、马车和汽车组成的队伍蔚为壮观。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][wʌn][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [si:n] ,

A	still	more	interesting	business	,	but	one	not	so	easily	seen	,
一个	仍然	更多的	有趣的	商业	,	但	一	不是	所以	容易地	已见	,

一项更有趣的业务，但却不容易被发现。

[ɪz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

is	the	gathering	them	in	from	the	Forest	.
是	这	采集	他们	在	从	这	森林	.

是从森林里把它们收集起来的。

[men][ɒn]['klevə(r)] , [wel] - [treɪnd] ['pəuniz][gəʊ][aʊt] , [ɑ:md] [wɪð] [lɒŋ] [stɒk] [wɪps] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði]

Men	on	clever	,	well	-	trained	ponies	go	out	,	armed	with	long	stock	whips	,	driving	the
男人	在	聪明的	,	出色地	-	受过训练	小马	去	出去	,	武装	和	长的	库存	鞭子	,	驾驶	这

['stɑ:tld] ['kri:tʃəz] [tə'geðə(r)] ,

startled	creatures	together	,
惊慌	生物	一起	,

骑着聪明、训练有素的小马的男子，手持长鞭，出去驱赶受惊的牲畜。

['ɒf(ə)n]['ɪntu:] [bɒgz] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

often	into	bogs	to	secure	them	.
经常	进入	沼泽	到	安全的	他们	.

经常把它们带到沼泽里以求安全。

['westwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] [tə'wɔ:dz] - [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪz]['brəʊkən]['ɪntu:] ['haɪts] [ænd; ənd]

Westward	and	southward	towards	Holmsley	the	moor	is	broken	into	heights	and
向西	和	向南	向	-	这	泊	是	破碎的	进入	高度	和

[h'ɒləʊz] ,

hollows	,
空心	,

向西和向南，朝着霍姆斯利方向，荒原被分割成高地和洼地。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] ['veərid] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] [wɪð] ['wʊdɪd] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒn]

giving	a	magnificently	varied	outline	,	and	diversified	with	wooded	enclosures	on
给予	一个	壮丽	多种多样	大纲	,	和	多元化	和	树木繁茂的	外壳	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [sləʊps] .

the	lower	slopes	.
这	降低	连续下坡	.

呈现出壮丽多样的轮廓，较低的山坡上点缀着树木繁茂的围场。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fæləʊ] [dɪə(r)] [meɪ] ['ɒf(ə)n][bi:; bi] [met] [wɪð] , [ðəʊ] [ðə; ði] [red] ['hɑ:dli] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)]

Here	the	fallow	deer	may	often	be	met	with	,	though	the	red	hardly	come	so	far
这里	这	休耕	鹿	可能	经常	是	遇见	和	,	尽管	这	红色的	几乎	来	所以	远的

[saʊθ] .

south	.
南	.

在这里经常可以看到梅花鹿，但红鹿很少会来到这么南的地方。

- [pəʊst] , [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsˌrəʊd] , [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['dɪəhaʊnd] [mi:ts]

Wilverley	Post	,	at	the	crossroad	,	is	a	favourite	spot	for	deerhound	meets
-	邮政	,	在	这	十字路口	,	是	一个	最喜欢的	点	为了	猎鹿犬	满足

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɒkshaʊnd] ,

as	well	as	foxhound	,
作为	出色地	作为	猎狐犬	,

位于十字路口的威尔弗利哨所是猎鹿犬和猎狐犬聚会的热门地点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvət] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [ɑ:(r); ə(r)]['seldəm] [drɔ:n] [ɪn][veɪn] .

and	the	coverts	to	the	north	-	west	are	seldom	drawn	in	vain	.
和	这	隐蔽人员	到	这	北	-	西方	是	很少	绘制	在	徒劳	.

西北方向的隐蔽处很少会被白费力气地绘制出来。

['i:stwəd] [sləʊps] [ɒv; əv]['brəʊkən] [graʊnd] , ['laɪtli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv]

Eastward	slopes	of	broken	ground	,	lightly	wooded	and	dotted	with	clumps	of
向东	连续下坡	的	破碎的	地面	,	轻轻	树木繁茂的	和	虚线	和	团块	的

[θɔ:n] ,

thorn	,
刺	,

东坡地势崎岖，树木稀疏，点缀着丛丛荆棘。

['tæŋg(ə)ld][ɪn] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] ['bræmbl] , [li:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [wʊdz] [tə'wɔ:dz]

tangled	in	honeysuckle	and	bramble	,	lead	down	to	the	chain	of	woods	towards
纠缠不清	在	金银花	和	荆棘	,	带领	向下	到	这	链	的	树林	向

['lɪndˌhɜ:rst] .

Lyndhurst	.
林德赫斯特	.

被金银花和荆棘缠绕着，通往林德赫斯特方向的树林。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] ['bɜ:li] [əʊld] [wʊd] .

One	of	the	most	beautiful	of	these	is	Burley	Old	Wood	.
一	的	这	最多	美丽的	的	这些	是	伯利	老的	木头	.

其中最美丽的景点之一是伯利老木屋。

[ðɪs] [stɪl] [ki:ps] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] [faɪn] [əʊld] [əʊks] , [bɪ'saɪdz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bi:tʃ] ,

This	still	keeps	many	of	its	fine	old	oaks	,	besides	magnificent	beeches	,
这	仍然	保持	许多	的	它是美好的		老的	橡树	,	除了	壮丽	山毛榉	,

这里至今仍保留着许多美丽的古老橡树，以及壮丽的山毛榉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)][və'raɪəti][ðæn; ðən][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] , [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz]

and	there	is	more	variety	than	in	most	of	the	enclosures	,	for	besides
和	那里	是	更多的	种类	比	在	最多	的	这	外壳	,	为了	除了

[ði:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [æʃ] ,

these	there	are	ash	,
这些	那里	是	灰	,

而且这里的植物种类比大多数围栏都要多，因为除了这些之外，还有白蜡树。

['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] ['hɔ:nbi:m] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪnti] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɜ:tʃ] ;

chestnut	,	and	hornbeam	,	mingled	with	the	dainty	elegance	of	the	silver	birch	;
板栗	,	和	角树	,	混合	和	这	纤巧	优雅	的	这	银	桦木	;

[sʌm; səm] [ju:z] ,

some	yews	,
一些	紫杉	,

栗树和角树，与银桦的纤细优雅交相辉映；还有一些紫杉，

[tuː] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [əʊld] [æz; əz] ['eni] [æt; ət] - .

too	,	as	large	and	old	as	any	at	Sloden	.
也	,	作为	大的	和	老的	作为	任何	在	-	.

而且，它和斯洛登的任何一座城堡一样大，一样古老。

[səʊ] [faɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ,

So	fine	is	the	grouping	,	that	even	on	a	grey	day	of	drizzling	rain	,
所以	美好的	是	这	分组	,	那	甚至	在	一个	灰色的	天	的	毛毛雨	雨	,

这组照片拍得如此精美，即使在阴雨绵绵的灰蒙蒙的日子里，

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæpl] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ðæt] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə]

with	none	of	the	dappling	sun	and	shadow	that	lend	such	a	charm	to
和	没有任何	的	这	斑驳的	太阳	和	阴影	那	借	这样的	一个	魅力	到

['wʊdlənd] [weɪz] ,

woodland	ways	,
林地	方式	,

这里没有林间小路特有的斑驳阳光和阴影，

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['mædʒɪk] .

it	lost	nothing	of	its	magic	.
它	丢失的	没有什么	的	它是	魔法	.

它丝毫没有失去它的魅力。

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] ['bɜːli] [njuː] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] [frɒm; frəm]

To	pass	through	the	gate	into	Burley	New	Enclosure	is	like	a	sudden	step	from
到	经过	通过	这	门	进入	伯利	新的	外壳	是	喜欢	一个	突然	步	从

[ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['sɪti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəl] ['sʌbɜːb] .

a	mediæval	city	into	a	modern	industrial	suburb	.
一个	中世纪	城市	进入	一个	现代的	工业的	市郊	.

穿过大门进入伯利新围场，就像从一座中世纪城市突然踏入了一个现代工业郊区。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [streɪt] , [ruːld] [laɪnz] , [tuː] [θɪk] - [set] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [feə(r)] [grəʊθ] ,

The	trees	are	in	straight	,	ruled	lines	,	too	thick	-	set	to	admit	of	fair	growth	,
这	树木	是	在	直的	,	裁决	线条	,	也	厚的	-	放	到	承认	的	公平的	生长	,

这些树木排列成笔直的线条，过于密集，不利于正常生长。

[ænd; ənd] ['glædli] [wiː; wi] ['ekstrɪkeɪt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ,

and	gladly	we	extricate	ourselves	and	,
和	乐意	我们	解脱	我们自己	和	,

我们欣然脱身，并且

[rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [reɪzd] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [bɒg] [æt; ət] -

returning	by	the	raised	causeway	that	crosses	the	stretch	of	bog	at	Longslade
返回	经过	这	提高	堤道	那	十字架	这	拉紧	的	沼泽	在	-

['bɒtəm] [baɪ] [mɑːrkweɪ] [brɪdʒ] ,

Bottom	by	Markway	Bridge	,
底部	经过	马克威	桥	,

返回时，沿着高架堤道穿过朗斯莱德底沼泽地，经过马克韦桥。

[wiː; wi] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [æt; ət] - [pəʊst] .

we	regain	the	highroad	at	Wilverley	Post	.
我们	恢复	这	大路	在	-	邮政	.

我们在威尔弗利邮局重新回到了主干道上。

['ɒpəzɪt] - [stændz] [ðə; ði] ['blɑːstɪd] [triː] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [mæn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts]

Opposite	Wilverley	stands	the	blasted	tree	known	as	the	Naked	Man	,	holding	up	its
对面的	-	站立	这	炸毁	树	已知	作为	这	裸	男人	,	保持	向上	它是

[bliːtʃt] ,

bleached	,
漂白	,

在威尔弗利对面，矗立着那棵被称为“裸男”的荒凉大树，它高高举起褪色的树枝。

[əˈpiːlɪŋ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [naʊ] [ˈwelkəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsaɪnpəʊst][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃʌnd]

appealing	arms	to	heaven	,	now	welcomed	as	a	signpost	rather	than	shunned
上诉	武器	到	天堂	，	现在	欢迎	作为	一个	路标	相当	比	被排斥

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbəʊgi] .

as	a	bogy	.
作为	一个	妖怪	.

向苍天祈求的双臂，如今被视为路标而非妖魔鬼怪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈjɒnd] [ɪz] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈləʊnli] [ˈkiːpərz] [lɒdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

A	little	beyond	is	Setthorns	,	with	a	small	,	lonely	keeper's	lodge	at	the	edge	of
一个	小的	超过	是	-	，	和	一个	小的	，	孤独	守门员	小屋	在	这	边缘	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

再往前走一点就是塞索恩斯，那里边缘有一座孤零零的小守林人小屋。

[ðɪs] [wʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈlʌvli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ðæt]

This	wood	must	have	been	very	lovely	before	the	intrusion	of	the	railway	that
这	木头	必须	有	到过	非常	迷人的	前	这	入侵	的	这	铁路	那

[naʊ] [kʌts] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

now	cuts	across	it	,
现在	削减	穿过	它	,

在铁路穿过之前，这片树林一定非常美丽。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [stɪl] [hæz; həz] [greɪt] [tʃɑːm] .

and	indeed	still	has	great	charm	.
和	的确	仍然	有	伟大的	魅力	.

而且它确实仍然很有魅力。

[ɪn][ˈmɪstə(r)] . [gɪlpɪnz] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [klɪəd] [ɒv; əv][ɪts] [faɪn] [əʊks] ,

In	Mr	.	Gilpin's	day	it	had	been	recently	cleared	of	its	fine	oaks	,
在	先生	.	吉尔平的	天	它	有	到过	最近	已清除	的	它是美好的	橡树		,

吉尔平先生在世时，这片土地上的优质橡树刚刚被砍伐殆尽。

[ænd; ənd][ˈbɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

and	bitter	are	his	lamentations	over	their	disappearance	and	that	of
和	苦的	是	他的	哀歌	超过	他们的	消失	和	那	的

[ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [juːz] [ðæt] [ˈflauriʃ] [bɪˈləʊ] .

the	grove	of	yews	that	flourished	below	.
这	树林	的	紫杉	那	繁荣	以下	.

他对它们的消失以及下方繁茂的紫杉树林的消失感到无比悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] ,

But	he	wrote	more	than	a	century	ago	,
但	他	写道	更多的	比	一个	世纪	前	,

但他写的是一百多年前的事了：

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [biːn] [ˌriːˈplɑːnt, -ˈplænt] — [ˈhæpɪli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [njuː]

and	since	then	the	wood	has	been	replanted	—	happily	before	the	new
和	自从	然后	这	木头	有	到过	重新种植	—	快乐地	前	这	新的

['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪt] [rəʊz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] ,

fashion	of	straight	rows	of	young	trees	,
时尚	的	直的	行	的	年轻的	树木	,

此后，这片林地被重新种植——幸运的是，是在成排种植幼树这种新潮流兴起之前。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [ˈgɑːd(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

like	a	cabbage	garden	,	had	come	in	.
喜欢	一个	卷心菜	花园	,	有	来	在	.

就像一片卷心菜园，已经进来了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ɒv; əv]['braɪd(ə)l] - [pɑːðz] ['entəz] [ðə; ði][rəʊd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

One	of	the	most	entrancing	of	bridle	-	paths	enters	the	road	just	below	the
一	的	这	最多	迷人的	的	辔	-	路径	进入	这	路	只是	以下	这

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ,

railway	bridge	and	,
铁路	桥	和	,

一条风景如画的马道在铁路桥下方与公路汇合，

['pɑːsɪŋ] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] ,

passing	down	by	a	steep	descent	,
通过	向下	经过	一个	陡	下降	,

沿着陡峭的下坡路向下走，

[i'məːdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['eɪvn] ['wɔːtə(r)] — [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] — [wɪtʃ]

emerges	on	the	Avon	Water	—	not	to	be	confounded	with	the	river	Avon	—	which
出现	在	这	雅芳	水	—	不是	到	是	令人困惑	和	这	河	雅芳	—	哪个

[hɪə(r)] ['brɔːdən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] .

here	broadens	into	a	pool	.
这里	扩大	进入	一个	水池	.

出现在埃文水（不要与埃文河混淆）上，这里水面变宽成一个水潭。

[ðə; ði] [striːm] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)] - [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['baʊndri] [æt; ət] [ðɪs]

The	stream	passes	under	Meadend	Bridge	,	which	forms	the	Forest	boundary	at	this
这	溪流	通过	在下面	-	桥	,	哪个	表格	这	森林	边界	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

溪流从米登桥下方流过，米登桥在此处构成了森林的边界。

[ænd; ənd] [fləʊz] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [kiːheɪvən] .

and	flows	on	to	join	the	sea	at	Keyhaven	.
和	流量	在	到	加入	这	海	在	基黑文	.

然后继续流淌，在基黑文汇入大海。

[sweɪ] , [wʌns][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] , [pɜːtʃt] [ɒn][ɪts] [haɪ] ['kɒmən] ,

Sway	,	once	the	most	picturesque	of	villages	,	perched	on	its	high	common	,
摇摆	,	一次	这	最多	如画	的	村庄	,	栖息	在	它是	高的	常见的	,

斯威村曾是风景如画的村庄，坐落在地势较高的公共草地上。

[ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [red] [brɪk] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] ,

is	now	nearly	overwhelmed	with	red	brick	and	vulgarity	,
是	现在	几乎	不堪重负	和	红色的	砖	和	粗俗	,

现在几乎被红砖和庸俗所淹没，

['prɒbəbli] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

probably	consequent	on	its	possession	of	a	railway	station	.
大概	后果	在	它是	拥有	的	一个	铁路	车站	.

这很可能是因为这里拥有火车站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['pɑːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [baʊndz] .

It	is	only	partly	within	the	Forest	bounds	.
它	是	仅有的	部分	之内	这	森林	界限	.

它只有一部分位于森林范围内。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ə; eɪ][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [daʊn] [liːdz] [tuː; tə] ['ʃɜːli] [hoʊmz] ,

From	here	a	road	running	by	a	ridge	of	down	leads	to	Shirley	Holms	,
从	这里	一个	路	跑步	经过	一个	岭	的	向下	线索	到	雪莉	霍尔姆斯	,

从这里沿着山脊延伸的一条路通往雪莉·霍姆斯。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [praɪ'miːv(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] ['hɒli] , [klɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌndəgrəʊθ] ,

one	of	those	primeval	patches	of	oak	and	holly	,	clear	of	undergrowth	,
一	的	那些	原始	补丁	的	橡木	和	冬青	,	清除	的	灌木丛	,

一片原始的橡树和冬青林，没有灌木丛遮蔽。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [fɔː(r); fə(r)][kləʊz] [ˌəʊvə'hed] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]
that **are** **specially** **beloved** **of** **the** **gipsies** **for** **close** **overhead** **shelter** **and**
那 是 特别 心爱 的 这 吉普赛人 为了 关闭 开销 庇护所 和
[klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'niːθ] [fɔː(r); fə(r)] [tent] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
clear **space** **beneath** **for** **tent** **and** **fire** **.**
清除 空间 下面 为了 帐篷 和 火 .

这种帐篷特别受吉普赛人的喜爱，因为它顶部遮蔽严密，下面却有空地可以搭帐篷和生火。

[ðɪs] [rəʊd] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [æt; ət] - [krɒs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
This **road** **comes** **out** **on** **the** **main** **highway** **at** **Battramsley** **Cross** **;** **but** **if** **the**
这 路 来 出去 在 这 主要的 公路 在 - 叉 ; 但 如果 这
[əb'dʒektɪv][biː; bi] ['brɑkənˌhɜrst] ,
objective **be** **Brockenhurst** **,**
客观的 是 布罗肯赫斯特 ,

这条路在巴特拉姆斯利十字路口与主干道汇合；但如果目的地是布罗肯赫斯特，

[ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [æt; ət] ['mɑːlpit] [əʊk] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [baɪ] - ([ɔː(r)] -
a **better** **way** **is** **to** **turn** **at** **Marlpit** **Oak** **and** **go** **down** **by** **Latchmoor** **(** **or** **-**
一个 更好的 方式 是 到 转动 在 马尔皮特 橡木 和 去 向下 经过 - (或者 -
[mɪə(r)]) ,
mere **)** **,**
仅仅) ,

更好的方法是在马尔皮特橡树处转弯，然后沿着拉奇穆尔（或拉奇穆尔）往下走。

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] .
the **pool** **of** **corpses** **.**
这 水池 的 尸体 .

尸体池。

[ðɪs] [ɪl] - ['əumən] [neɪm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
This **ill** **-** **omened** **name** **belongs** **to** **some** **great** **battle** **of** **long** **ago** **,**
这 患病的 - 预兆 姓名 属于 到 一些 伟大的 战斗 的 长的 前 ,

这个不祥的名字源于很久以前的一场大战。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːk] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] [stɪl] [hæŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][spɒt] .
but **a** **dark** **tradition** **of** **last** **century** **still** **hangs** **about** **the** **spot** **.**
但 一个 黑暗的 传统 的 最后的 世纪 仍然 悬挂 关于 这 点 .

但上世纪一段黑暗的传统仍然笼罩着这个地方。

[baɪ] ['mɑːlpit] [əʊk] , [ə; eɪ] ['lɒfti] ['lændmɑːk] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [hiːθ] ,
By **Marlpit** **Oak** **,** **a** **lofty** **landmark** **on** **the** **bare** **heath** **,**
经过 马尔皮特 橡木 , 一个 高远 地标 在 这 裸 希思 ,

在马尔皮特橡树旁，它是光秃秃的荒原上一个高耸的地标，

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][dɪə(r)] - ['stiːlə] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['pəʊtʃɪŋ] [deɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [raʊnd]
beloved **of** **deer** **-** **stealers** **in** **the** **old** **poaching** **days** **,** **with** **a** **dense** **thicket** **round**
心爱 的 鹿 - 窃贼 在 这 老的 偷猎 天 , 和 一个 稠密 灌木丛 圆形的
[ə'baʊt] [ɪts] [niːz] ,
about **its** **knees** **,**
关于 它是 膝盖 ,

在过去偷猎盛行的年代，这种树深受偷鹿贼的喜爱，它的膝盖周围长满了茂密的灌木丛。

[gʊd] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,
good **to** **hide** **in** **,**
好的 到 隐藏 在 ,

很适合藏身。

[ðeə(r)] [ləːk] [wʌn] [naɪt] [θriː] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [taɪp] [huː] [juːst] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

there	lurked	one	night	three	men	of	the	outlaw	type	who	used	to	haunt	the	Forest
那里	潜伏	一	夜晚	三	男人	的	这	取缔	类型	WHO	用过的	到	出没	这	森林

.

:

.

一天晚上，三个经常出没于森林里的亡命之徒潜伏在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

They	were	lying	in	wait	for	a	traveller	known	to	be	returning	to	his
他们	是	说谎	在	等待	为了	一个	游客	已知	到	是	返回	到	他的

[həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

home	with	a	large	sum	of	money	.
家	和	一个	大的	和	的	钱	.

他们埋伏在那里，等待一位带着一大笔钱回家的旅客。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [faɪt] ;

Though	they	were	three	to	one	,	he	showed	fight	;
尽管	他们	是	三	到	一	,	他	显示	斗争	;

虽然他以一敌三，但他展现出了顽强的斗志；

[səʊ] [ðeɪ] ['mɜːdə] [hɪm] [ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [daʊn] [tuː; tə] - ,

so	they	murdered	him	and	dragged	his	body	down	to	Latchmoor	,
所以	他们	被谋杀	他	和	拖拽	他的	身体	向下	到	-	,

于是他们杀害了他，并将他的尸体拖到拉奇穆尔。

[weə(r)] [ðeɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [puːl] .

where	they	threw	it	into	the	pool	.
在哪里	他们	扔	它	进入	这	水池	.

他们把它扔进了游泳池。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æt; ət] - [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

Across	the	moor	at	Setley	stood	a	little	inn	of	evil	repute	,
穿过	这	泊	在	-	站立	一个	小的	客栈	的	邪恶的	声誉	,

在塞特利荒原的另一边，有一家名声很差的小旅馆。

[kɔːld] [ðə; ði] “ [θriː] ['feðər] ” [ɔː(r)] [ðə; ði] “ [θriː] ['pɪdʒɪns] ” , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] .

called	the	“	Three	Feathers	”	or	the	“	Three	Pigeons	”	,	or	some	such	name	.
称为	这	“	三	羽毛	”	或者	这	“	三	鸽子	”	,	或者	一些	这样的	姓名	.

被称为“三根羽毛”或“三只鸽子”，或者类似的名称。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋks] , [θruː] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'baʊt] ['friːli] , [ænd; ənd] [bræg] [ɪn]

Here	they	called	for	drinks	,	threw	their	money	about	freely	,	and	bragged	in
这里	他们	称为	为了	饮料	,	扔	他们的	钱	关于	自由	,	和	吹嘘	在

[ðeə(r)] [kʌps] ;

their	cups	;
他们的	杯子	;

他们在这里叫人喝酒，随意挥霍金钱，举杯吹嘘；

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət] ['mɑːlpɪt] [əʊk] .

so	they	were	taken	and	hanged	at	Marlpit	Oak	.
所以	他们	是	已采取	和	绞刑	在	马尔皮特	橡木	.

于是他们被带走，在马尔皮特橡树下被绞死。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] , ['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [hæv; həv] ['məʊldə(r)] ['ɪntuː] [dʌst] ,

The	bodies	,	hanging	in	chains	,	have	mouldered	into	dust	,
这	身体	,	绞刑	在	链条	,	有	腐朽的	进入	灰尘	,

那些被铁链吊着的尸体已经腐烂成尘土。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [tri:] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪəri] ['fɒkshaʊnd] [mi:t] [ɒn]

the	gallows	tree	no	longer	adorns	the	spot	where	now	the	cheery	foxhounds	meet	on
这	绞刑架	树	不	更长	装饰	这	点	在哪里	现在	这	欢快的	猎狐犬	见面	在

['meni] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ;

many	a	winter	morning	;
许多	一个	冬天	早晨	;

如今，许多冬日的清晨，欢快的猎狐犬们聚集在绞刑架树下的地方，而绞刑架树已不再矗立在那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts]['i:v(ə)l]['seɪvə(r)] .

but	it	was	some	time	before	the	inn	recovered	from	its	evil	savour	.
但	它	曾是	一些	时间	前	这	客栈	恢复	从	它是	邪恶的	品尝	.

但过了一段时间，客栈才摆脱了那股难闻的气味。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] “ [θri:] ['mɜ:dəəz] ” ; [səʊ][æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

People	would	call	it	the	“	Three	Murderers	”	;	so	at	last	it	had	to	be
人们	会	称呼	它	这	“	三	杀人犯	”	;	所以	在	最后的	它	有	到	是

['pʊld] [daʊn] ,

pulled	down	,
拉	向下	,

人们称它为“三凶手”；所以最终它不得不被拆除。

[ˌri:'bɪlt] , [ænd; ənd] [ˌɪkɹ'ɪstənd] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ɔdfeləu] [ɑ:mz] ” , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

rebuilt	,	and	rechristened	as	the	“	Oddfellows	Arms	”	,	under	which	title	it
重建	,	和	更名	作为	这	“	奇友会	武器	”	,	在下面	哪个	标题	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['weɪsaɪd] ['hɒstəlri] .

has	become	a	respectable	wayside	hostelry	.
有	变得	一个	可敬	路边	旅店	.

重建后，它被重新命名为“Oddfellows Arms”，并以此名成为一家体面的路边旅馆。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ə'gen] [æt; ət] - [baɪ] ['brɑkənˌhɜrst] ,

And	now	we	find	ourselves	again	at	Setley	by	Brockenhurst	,
和	现在	我们	寻找	我们自己	再次	在	-	经过	布罗肯赫斯特	,

现在我们又回到了布罗肯赫斯特附近的塞特利。

['aʊə(r)] [bri:f] ['sɜ:veɪ] [dʌn] — [ə; eɪ] [fju:] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [spɒts] [gli:n] , [jet] [mɔ:(r)] , [ai][fɪə(r)] , [left]

our	brief	survey	done	—	a	few	characteristic	spots	gleaned	,	yet	more	,	I	fear	,	left
我们的	简短的	民意调查	完毕	—	一个	很少	特征	地点	收集	,	然而	更多的	,	我	害怕	,	左边

[aʊt] [ðæn; ðən][ɪn'klu:dɪd] .

out	than	included	.
出去	比	包括	.

我们的简短调查已经完成——收集到了一些特色地点，但我担心，遗漏的地点比收集到的要多。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əʊld] - [wɜ:ld] ['bju:ti] [stɪl] [speəd] ,

We	may	be	thankful	for	so	much	old	-	world	beauty	still	spared	,
我们	可能	是	感恩	为了	所以	很多	老的	-	世界	美丽	仍然	幸存	,

我们或许应该庆幸，世界上还有如此多的旧世界美景得以保存。

[jet] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['menəs] .

yet	are	we	not	without	a	haunting	sense	of	menace	.
然而	是	我们	不是	没有	一个	令人难忘	感觉	的	威胁	.

然而，我们难道没有一种挥之不去的威胁感吗?

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæz; həz] [bi:n] ['reskju:d][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teərɪən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns]

Though	the	Forest	has	been	rescued	from	the	utilitarian	destruction	that	once
尽管	这	森林	有	到过	获救	从	这	功利主义	破坏	那	一次

['θret(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

threatened	it	,
威胁	它	,

虽然这片森林已经从曾经威胁它的功利主义破坏中拯救出来，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] [fəʊz] .

it	has	more	insidious	foes	.
它	有	更多的	阴险	敌人	.

它还有更阴险的敌人。

[ɔːl] ['fɒrɪst] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [fɜː(r)] ,

All	Forest	lovers	are	dismayed	at	the	advance	of	the	Scotch	fir	,
全部	森林	恋人	是	沮丧	在	这	进步	的	这	苏格兰威士忌	冷杉	,

所有热爱森林的人都对苏格兰冷杉的扩张感到沮丧。

[wɪtʃ] [ɪn'krəʊtʃ] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [swɒmp] [ðə; ði] [həʊl]

which	encroaches	ever	more	and	more	,	and	bids	fair	to	swamp	the	whole
哪个	侵占	曾经	更多的	和	更多的	,	和	出价	公平的	到	沼泽	这	所有的

['wʊdlənd] .

woodland	.
林地	.

它不断侵蚀，眼看就要淹没整个林地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['vælɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['vælјuː] .

There	are	only	two	valid	reasons	for	planting	a	tree	of	such	small	value	.
那里	是	仅有的	二	有效的	原因	为了	种植	一个	树	的	这样的	小的	价值	.

种植这种价值很低的树木只有两个合理的理由。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['wɪndi]

One	is	the	need	for	shelter	for	wood	better	than	itself	on	the	windy
一	是	这	需要	为了	庇护所	为了	木头	更好的	比	本身	在	这	刮风

['ʌpləndz] ;

uplands	;
高地	;

一是需要在多风的高地上为木材提供比自身更好的庇护所；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][fɜːrz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wiːdɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [grəuz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]

but	then	the	firs	should	be	weeded	out	as	the	timber	grows	strong	enough
但	然后	这	杉树	应该	是	除草	出去	作为	这	木材	生长	强的	足够的

[tuː; tə][həʊld][ɪts] [əʊn] .

to	hold	its	own	.
到	抓住	它是	自己的	.

但是，当木材长得足够坚固能够独立支撑时，就应该把冷杉拔除。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːsti] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkli] [rɪ'kleɪm] ['mɑːʃi] [lænd] .

Another	thing	is	that	,	being	a	thirsty	soul	,	it	will	quickly	reclaim	marshy	land	.
其他	事物	是	那	,	存在	一个	渴	灵魂	,	它	将要	迅速地	回收	沼泽地	土地	.

还有一点就是，它生性渴求水分，会迅速占领沼泽地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][waɪld]['neɪtʃə(r)] ,

But	this	in	itself	would	be	matter	of	regret	to	the	lovers	of	wild	nature	,
但	这	在	本身	会	是	事情	的	后悔	到	这	恋人	的	荒野	自然	,

但这对于热爱自然野趣的人来说，本身就是一件令人遗憾的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒgz][hæv; həv][ðeə(r)]['speʃ(ə)l][bɜːd][ænd; ənd][plɑːnt][laɪf] .

for	the	bogs	have	their	special	bird	and	plant	life	.
为了	这	沼泽	有	他们的	特别的	鸟	和	植物	生活	.

因为沼泽地有其独特的鸟类和植物群落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [siː] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sækrɪfaɪst][tuː; tə] [stɪf] ,

It	is	hard	to	see	why	so	much	space	should	be	sacrificed	to	stiff	,
它	是	难的	到	看	为什么	所以	很多	空间	应该	是	牺牲	到	僵硬的	,

很难理解为什么要牺牲这么多空间来做僵硬的事情。

[streɪt] [rəʊz] [ɒv; əv][fɜːrz][səʊ] ['densli] ['plɑːntɪd] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [riːtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'teɪn]

straight	rows	of	firs	so	densely	planted	that	none	can	reach	perfection	or	attain
直的	行	的	杉树	所以	密集地	已种植	那	没有任何	能	抵达	完美	或者	达到

[ðeə(r)][wʌn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [brɔːd] ,

their	one	beauty	of	broad	,
他们的	一	美丽	的	广阔	,

成排的杉树种植得如此密集，以至于没有一棵能达到完美，也没有一棵能展现它们宽阔的美感。

['spredɪŋ] [hedz] .

spreading	heads	.
传播	头部	.

散开的头颅。

[pə'hæps] [smɔːl] ['prɑːfɪts] [wɪð] [kwɪk] [rɪ'tɜːnz] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [plɑːnts][fɔː(r); fə(r)]

Perhaps	small	profits	with	quick	returns	appeal	to	a	generation	that	plants	for
也许	小的	利润	和	快的	返回	上诉	到	一个	一代	那	植物	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

或许，小利润、快回报对那些自己种地的年轻人很有吸引力。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][plɑːnt]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] , [æz; əz][dɪd]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .

We	no	longer	plant	timber	for	posterity	,	as	did	our	forefathers	.
我们	不	更长	植物	木材	为了	后人	,	作为	做过	我们的	祖先	.

我们不再像我们的祖先那样为了子孙后代而种植木材。

[ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [geɪm] - [prɪ'zɜːrv] ,

The	new	fashion	of	excessive	game	-	preserving	,
这	新的	时尚	的	过多的	游戏	-	保存	,

过度保护猎物的新风尚，

[wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪt'self] ,

which	is	practised	on	the	manors	though	not	in	the	Forest	itself	,
哪个	是	已实践	在	这	庄园	尽管	不是	在	这	森林	本身	,

这种方法在庄园里盛行，但在森林本身中却不适用。

[ɪz] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [waɪld][laɪf] .

is	answerable	for	the	destruction	of	much	wild	life	.
是	可回答的	为了	这	破坏	的	很多	荒野	生活	.

应对大量野生动物的灭绝负责。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [weɪdʒ][wɔː(r)][ɒn][dʒeɪ][ænd; ənd]['mægpaɪ] , [aʊl] [ænd; ənd] [hɔːk] ,

The	keepers	wage	war	on	jay	and	magpie	,	owl	and	hawk	,
这	守门员	工资	战争	在	杰伊	和	鹊	,	猫头鹰	和	鹰	,

守林人与松鸦、喜鹊、猫头鹰和鹰作战，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] ['skwɪrəl] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)]

and	even	the	little	harmless	squirrel	has	been	so	diminished	in	the	last	year
和	甚至	这	小的	无害	松鼠	有	到过	所以	减少	在	这	最后的	年

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

就连无害的小松鼠，在过去一两年里数量也大幅减少了。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns][hɪə(r)]

that	you	may	take	many	a	long	ramble	through	the	woods	and	never	once	hear
那	你	可能	拿	许多	一个	长的	漫谈	通过	这	树林	和	绝不	一次	听到

[hɪz; ɪz] ['tʃætə(r)] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

his	chatter	or	watch	his	nimble	spring	from	tree	to	tree	.
他的	喋喋不休	或者	手表	他的	灵活	春天	从	树	到	树	.

你可能在树林里漫步许久，却一次也听不到他的叫声，也看不到他敏捷地从一棵树跳到另一棵树。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][iː] . ['dʌbljuː] . ,

A	powerful	plea	for	a	sanctuary	comes	from	the	pen	of	E	.	W	.	,
一个	强大的	恳求	为了	一个	避难所	来	从	这	笔	的	E	.	W	.	,

EW 的笔下发出了一篇强有力的庇护所呼吁。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] “ [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ” [ɪn][ðə; ði]

the	writer	of	a	series	of	delightful	articles	on	“	Out	of	Doors	,	”	in	the
这	作家	的	一个	系列	的	愉快	文章	在	“	出去	的	门	,	”	在	这

['hæmpʃɪə] ['krɒnɪk(ə)l] .

Hampshire	Chronicle	.
汉普郡	编年史	.

在《汉普郡纪事报》上发表了一系列精彩的“户外活动”文章的作者。

['ɑːftə(r)] [di'plɔː] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['meni] [bɜːd] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['reərəti]

After	deploring	the	utter	extinction	of	many	bird	species	and	increasing	rarity
后	痛惜	这	说出	灭绝	的	许多	鸟	物种	和	增加	稀有性

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn] :

of	others	,	she	goes	on	:
的	其他的	,	她	去	在	:

在对许多鸟类物种的彻底灭绝以及其他物种日益稀少表示惋惜之后，她继续说道：

“ [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][nɪə(r)][ðə; ði]

“	What	we	want	is	a	sanctuary	,	and	a	sanctuary	of	great	extent	near	the
“	什么	我们	想	是	一个	避难所	,	和	一个	避难所	的	伟大的	程度	靠近	这

[saʊθ] [kəʊst] ;

South	Coast	;
南	海岸	;

“我们想要的是一个保护区，一个靠近南海岸的大面积保护区；

[ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [ɪz] ['redi] [tuː; tə]['aʊə(r)][hænd][ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz][nəʊ] ['meɪkɪŋ] — [wʊd] [ænd; ənd]

the	New	Forest	is	ready	to	our	hand	and	requires	no	making	—	wood	and
这	新的	森林	是	准备好	到	我们的	手	和	需要	不	制作	—	木头	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

新森林就在我们手中，无需任何加工——只需木材和水。

[siː] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

sea	and	moor	,	all	are	there	.
海	和	泊	,	全部	是	那里	.

大海和荒原，都在那里。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [niːd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['aʊə(r)][aɪ'diːəl]['sæŋktʃuəri] ,

We	also	need	,	when	we	have	got	our	ideal	sanctuary	,
我们	还	需要	,	什么时候	我们	有	得到	我们的	理想的	避难所	,

当我们拥有了理想的避难所之后，我们也需要……

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['kiːpərz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] ,

an	army	of	keepers	who	shall	be	as	anxious	to	keep	alive	,
一个	军队	的	守门员	WHO	将	是	作为	焦虑的	到	保持	活	,

一支守卫大军，他们将竭尽全力保护生命。

[æz; əz][ðə; ði] ['kiːpərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kɪl] .

as	the	keepers	of	the	present	time	are	anxious	to	kill	.
作为	这	守门员	的	这	展示	时间	是	焦虑的	到	杀	.

因为现在的掌权者急于杀戮。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][ɪts][əd'maɪərə(r)] .

”	But	the	worst	enemy	of	the	Forest	is	its	admirer	.
”	但	这	最差	敌人	的	这	森林	是	它是	仰慕者	.

“但是，森林最大的敌人是它的仰慕者。”

[hiː; hi] ['kɒmz] , [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kreiv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːdəz] ,

He	comes	,	falls	in	love	with	it	,	craves	a	house	within	its	borders	,
他	来	,	瀑布	在	爱	和	它	,	渴望	一个	房子	之内	它是	边界	,

他来到这里，爱上了这里，渴望在这里拥有一座房子。

['preɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm] [daʊn] .

praises	it	to	his	friends	,	and	invites	them	down	.
赞扬	它	到	他的	朋友们	,	和	邀请	他们	向下	.

他向朋友们称赞它，并邀请他们下来品尝。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [kriː'eɪts] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd] .

So	the	fashion	comes	,	and	the	fashion	creates	a	demand	.
所以	这	时尚	来	,	和	这	时尚	创建	一个	要求	.

所以时尚潮流来了，时尚潮流创造了需求。

[lænd] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi]['vælјuː] , [ænd; ənd] [wen] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Land	rises	to	a	fancy	value	,	and	when	times	are	so	hard	for	the
土地	上升	到	一个	想要	价值	,	和	什么时候	时代	是	所以	难的	为了	这

['lændˌəʊnəz] ,

landowners	,
土地所有者	,

土地价值飙升，而此时土地所有者却面临着艰难的处境。

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)][f'eəɹəst][saɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['bɪldə(r)]

what	can	they	do	but	relinquish	their	fairest	sites	to	the	speculative	builder
什么	能	他们	做	但	放弃	他们的	最公平	网站	到	这	推测性的	建筑商

?

?
?

除了将最好的地块拱手让给投机开发商，他们还能怎么办呢?

[ɪf] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] , ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [meɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

If	this	goes	on	,	our	descendants	may	wonder	why	we	cared	so	much	for	an
如果	这	去	在	,	我们的	后代	可能	想知道	为什么	我们	关心	所以	很多	为了	一个

['endləs] [fɝː:wʊd] ,

endless	firwood	,
无尽的	杉木	,

如果这种情况持续下去，我们的后代可能会疑惑，我们为什么如此珍视一望无际的杉木。

[daɪ'vɜːsɪfaɪd] [wɪð] “ [ɑː'tɪstɪk] ” ['vɪləz] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

diversified	with	“	artistic	”	villas	—	or	perhaps	they	will	like	it	.
多元化	和	“	艺术	”	别墅	—	或者	也许	他们	将要	喜欢	它	.

或许他们会喜欢这种多元化的“艺术”别墅。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [wʊd]

In	the	country	that	lies	East	of	the	Sun	and	West	of	the	Moon	they	would
在	这	国家	那	谎言	东方	的	这	太阳	和	西方	的	这	月亮	他们	会

['daʊtləs] [pɑːs][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɔːl]['mænə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

doubtless	pass	a	law	that	all	manors	within	the	Forest	,
毫无疑问	经过	一个	法律	那	全部	庄园	之内	这	森林	,

在太阳以东、月亮以西的那个国家，他们无疑会通过一项法律，规定森林内的所有庄园，

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

coming	into	the	market	,
未来	进入	这	市场	,

进入市场，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈzjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈkləʊzd] [æz; əz] [wʊd] [ɔː(r)] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)]
should **be** **resumed** **by** **the** **Crown** **and** **enclosed** **as** **wood** **or** **waste** **for**
应该 是 恢复 经过 这 王冠 和 内 作为 木头 或者 浪费 为了
['evə(r)] .
ever **.**
曾经 .

应由王室收回，并永远作为木材或荒地封存。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , ['glɑːzgəʊ] , ['skɒtlənd]
At **the** **Villafield** **Press** **,** **Glasgow** **,** **Scotland**
在 这 - 按 , 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[weə(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [əˈpɪəd] [mɪd] - ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd]
Where **illustrations** **appeared** **mid** **-** **paragraph** **in** **the** **original** **,** **they** **were** **moved**
在哪里 插图 出现 中 - 段落 在 这 原来的 , 他们 是 已搬
[tuː; tə] [prɪˈsiːd] [ðæt] ['pærəgrɑːf] .
to **precede** **that** **paragraph** **.**
到 先于 那 段落 .

原文中位于段落中间的插图被移到了该段落之前。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][kwoʊˈteɪʃənz][wɒz; wəz][nɒt] [tʃeɪndʒd] .
Inconsistent **punctuation** **at** **the** **end** **of** **quotations** **was** **not** **changed** **.**
不一致 标点 在 这 结尾 的 引文 曾是 不是 已更改 .

引文末尾标点符号不一致的问题没有得到解决。

[ðə; ði] [neɪm] - ['pɜːljuː] - [wɒz; wəz]['kæpɪtəlaɪzd] : . . . - [frɒm; frəm] [θruː] ['dɪbdən] ['pɜːljuː] -
The **name** **'** **purlieu** **'** **was** **capitalized** **:** **.** **.** **.** **'** **from** **Cadnam** **through** **Dibden** **Purlieu** **'**
这 姓名 - 普尔利厄 - 曾是 资本化 : . . . - 从 卡德南 通过 迪布登 普尔利厄 -
. . .
: **:** **:**
. . .

“purlieu”这个名字的首字母要大写：.....“从卡德纳姆穿过迪布登普利厄”.....

[ɪn][sʌm; səm]['hændheld][dɪˈvaɪsɪz] , [ðə; ði][fɒnt][fɔː(r); fə(r)] ['defɪnɪʃənz] [meɪ] [əˈpɪə(r)] [ɪn][bəʊld] .
In **some** **handheld** **devices** **,** **the** **font** **for** **definitions** **may** **appear** **in** **bold** **.**
在 一些 手持式 设备 , 这 字体 为了 定义 可能 出现 在 大胆的 .

在某些手持设备上，定义文本的字体可能会以粗体显示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神